

[illegible]



0164

912 6647

912 6425

121



[illegible]



# غالبیات

بہار

## عنوانات

کالی داس گیتا رضا

:- ناشر :-

وکل پبلیکیشنز

305, CHURCHGATE CHAMBERS,

5, NEW MARINE LINES,

BOMBAY-400020

سول ڈسٹری بیوٹرز

کارپوریشن فریڈم فونڈ لمیٹڈ

107- JOLLY BHAYAN-1

10 NEW MARINE LINES,

BOMBAY- 400020



جملہ حقوق بحق مصنف محفوظ



VIMAL PUBLICATIONS  
BOMBAY

ناشر:- وکل پبلی کیشنز بمبئی ۲۰-۲۱

تاریخ اشاعت:- ۲۴ جنوری ۱۹۸۲ء

قیمت:- پچاس (₹ ۵۰) روپے

پرنٹر:- دشرتہ جوشی نے وکل پبلی کیشنز کے لئے مہاراشٹر  
پرنٹنگ اسکول پونانہ ۳ میں چھپوا کر وکل پبلی کیشنز  
بمبئی ۲۰-۲۱ سے شائع کیا۔

KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY

No ..... 310198

~~310198~~ ~~310198~~

810/1



# فہرست

۵ ص	غالب کا ملازم خاص - کلوداروغہ	۱
۱۹ ص	غوث علی شاہ قلندر پانی پتی اور مرزا غالب (مع ضمیمہ)	۲
۴۱ ص	مکتوبات شوکت شاگرد غالب	۳
۶۳ ص	سید جمیل الدین بغدادی مرحوم	۴
۷۳ ص	بیاض جمیل	۵
۸۳ ص	بیاض رفعت	۶
۱۰۹ ص	مولانا فضل حق خیر آبادی کا ایک تاریخی قصیدہ	۷
۱۱۹ ص	مطالعات و مشاہدات	۸

- (۱) درفش کاویانی ص ۱۲۱ (۲) مباحثہ گلزار نسیم ص ۱۲۲  
 (۳) متعلقات غالب ص ۱۲۳ (۴) بیویں صدی کے بعض  
 لکھنوی ادیب ص ۱۲۴ (۵) مآثر صدیقی حصہ دوم ص ۱۲۶  
 (۶) کاروان خیال ص ۱۲۷ (۷) عمر گزشتہ کی کتاب ص  
 ۱۲۸ (۸) تلاش غالب ص ۱۲۹ (۹) اور (۱۰) ذکر غالب  
 ص ۱۳۲ (۱۱) ذکر غالب ص ۱۳۳ (۱۲) ارغوان بے بہا -  
 ص ۱۳۵ (۱۳) رسالہ عبدالواسع ص ۱۳۷ (۱۴) ہنر الفصاحت  
 ص ۱۳۸ (۱۵) دیوان غالب مع شرح جوش ملیحانی -  
 ص ۱۳۹ (۱۶) مکتوبات جوش ملیحانی ص ۱۴۱ (۱۷) شرح  
 دیوان غالب - نظم طباطبائی ص ۱۴۱ (۱۸) گلزار سخن  
 ص ۱۴۲ (۱۹) گلزار سخن ص ۱۴۳ (۲۰) مجموعہ سخن  
 ص ۱۴۸ (۲۱) دیوان غالب عرشی ص ۱۵۰ (۲۲) کلیات  
 غالب فارسی ص ۱۵۱ (۲۳) دیوان غالب - حامد علی خاں  
 ص ۱۵۲ (۲۴) دیوان غالب مرتبہ حامد علی خاں ص ۱۵۴



(۲۵) مکتوبات آزاد ص ۱۵۸ (۲۶) اردوئے معلّے  
 ص ۱۴۰ (۲۷) مقالات گارہاں دتاسی ص ۱۴۲ (۲۸)  
 فغان بے خبر ص ۱۴۳ (۲۹) دیوان غالب ص ۱۴۵ (۳۰)  
 ماہنامہ نقاد ص ۱۴۹ (۳۱) ماہنامہ نقیب ص ۱۷۳ -  
 (۳۲) پیام یار ص ۱۷۵ (۳۳) بحر الفصاحت ص ۱۷۶  
 (۳۴) جلوہ یار ص ۱۷۷ (۳۵) مخزن ص ۱۷۸ (۳۶)  
 گلزار سخن ص ۱۸۰ (۳۷) تذکرہ نادر ص ۱۸۰ (۳۸) -  
 مآثر صدیقی ص ۱۸۲ (۳۹) گلزار سخن ص ۱۸۵ (۴۰) -  
 گلزار سخن ص ۱۸۶ (۴۱) تلامذہ غالب ص ۱۸۸ (۴۲)  
 میاں داد خاں سیاح اور میر غلام بابا خاں ص ۱۹۰ (۴۳)  
 اذکار شوق ص ۱۹۱ (۴۴) کلام مشتاق ص ۱۹۳ (۴۵)  
 بزم غالب ص ۱۹۴ (۴۶) جلوہ یار ص ۱۹۷ (۴۷) پیام یار  
 ص ۱۹۸ (۴۸) پیام یار ص ۱۹۹ (۴۹) اردوئے معلّے  
 ص ۲۰۷ (۵۰) اردوئے معلّے ص ۲۰۹

ص ۲۱۱

اشاریہ

۹

- (۱) افراد وغیرہ ص ۲۱۳
- (۲) مقامات وغیرہ ص ۲۱۸
- (۳) کتب و رسائل وغیرہ ص ۲۲۰



۱

غالب کا ملازم خاص۔ کلوداروغہ



[illegible]







۱۸۵۹ء کے ایک خط بنام حسین مرزا سے بھی ہوتی ہے۔ کہتے ہیں۔

”پرسوں کھڑا ہوتا لے آیا، کل دونوں طرف سے کھلا ہوا (پارسل) لے کر گیا۔

ڈاک کے کار پر دازوں نے الٹا پھیر دیا۔ اور کہا کہ پولنڈہ بنا لاؤ۔ پولنڈہ

بنا کر لے گیا۔ کہا، بارہ پر دو بجے لے جائے گا۔ (کھڑا ہوا) بیٹھا رہا۔

رات کے نو بجے (پارسل) اس (کھڑا) کے سامنے روانہ ہوا۔ رسید لے کر اپنے

گھر گیا۔۔۔۔۔

یعنی وہ پارسل کی رسید لے کر غالب کے پاس نہیں آیا۔ بلکہ زیادہ رات ہو جانے

کی وجہ سے اپنے گھر چلا گیا۔ اس سے یہ بھی ثابت ہو گیا کہ کھڑا یہ دستور کم از کم

ملازمت کے پہلے سات سال تک ضرور قائم رہا۔

کھڑا کی عمر کے بارے میں بگا بیگم صاحبہ (باقر علی خاں کاسل کی اہلیہ جنھوں نے

غالب کی زندگی کا آخری دور اپنی آنکھوں سے دیکھا تھا) کا قول ہے۔

”کہ کھڑا چودہ برس کی عمر میں مرزا (غالب) صاحب کے پاس آکر رہے۔“ چودہ

برس کی عمر کے تعین میں حافظے کی غلطی بھی ہو سکتی ہے۔ اور یہ بھی ہو سکتا ہے

کہ کھڑا ۱۸۵۲ء (خط بنام حقیر) سے کئی برس پہلے غالب کی ملازمت میں آیا ہو۔

کھڑا جس کا اصل نام کالے خاں تھا، غالب کے خطوں میں پہلی بار ۱۵ ستمبر ۱۸۵۴ء

کے خط میں داروغہ (یعنی غالب کے ملازمین کے عملے کا سربراہ) کہہ کر پکارا گیا۔

حقیر کو لکھتے ہیں

”صاحب ایک ٹپ پھیلی ہے کہ کوئی گھرنہ ہو گا جس کے آدھے آدمی

ٹپ میں مبتلا نہ ہوں۔ باری کی ٹپ نوبتہ۔ کھڑا داروغہ اسکی ماں، مداری

کی گھر والی، اس کے بچے، سب بیمار۔۔۔۔۔

اگر میرا قیاس کردہ سال ولادت ۱۸۳۰ء صحیح ہے تو داروغگی کا خطاب پانے کے

وقت کھڑا ۲۴ سال کا قرار پاتا ہے۔ یوں بھی اس سے کم عمر کے ملازم کا داروغہ

دیوان خانہ مقرر ہونا تسلیم نہیں کیا جاسکتا۔



معلوم ہوتا ہے کہ کٹو کم از کم شروع شروع میں اپنے دوسرے رفقاءے کار کی طرح صوم و صلوة کا پابند تھا۔ ۲۷ جون ۱۸۵۷ء کے خط بنام حقیر میں غالب رقمطراز ہیں۔ "میرے چار خدمت گار ہیں۔ چاروں روزہ دار ہیں۔" ظاہر ہے کہ ان چار خدمت گزاروں میں ایک کٹو ہے۔ یا پھر مئی ۱۸۶۱ء کا خط بنام مجروح۔ "کٹو ایاز کے سر پر قرآن رکھو، کلیان کے ہاتھ میں گنگا جلی دو۔۔۔" ایک منظوم خط ثاقب کے نام ملتا ہے۔ اس رباعی میں غالب نے کٹو کو حاجی لکھا ہے۔ کیا کٹو واقعی حج کر آیا تھا یا کٹو کے مذہب سے لگاؤ کو دیکھتے ہوئے غالب نے ایسا لکھ دیا ہے؟

رقعہ کا جواب کیوں نہ بھیجا تم نے  
ثاقب حرکت یہ کی ہے بے جا تم نے  
حاجی کٹو کو بے کے بے وجہ جواب  
غالب کا لپکا دیا کلیجہ تم نے

مگر کٹو کے اس مذہبی شغف کے متوازی چند چشم دید بیانات بھی ہیں اور وہ اس قابل ہیں کہ انھیں راوی ہی کی زبان میں بیان کیا جائے۔ عارف کے بھتیجے مرزا محمد حسن خاں عرف خضر مرزا کہتے ہیں کہ

"کٹو داروغہ گلاس دھو کر آدھ پاؤ شراب اس میں ڈال دیتا اور گلاس ڈھانک کر ان (غالب) کے پاس رکھ دیا کرتا تھا۔۔۔۔۔ یہ میں نے اپنی آنکھوں سے دیکھا ہے۔۔۔۔۔"

حالی کہتے ہیں۔

"جس بکس میں بوتلیں رستی تھیں، اس کی کنبی (کٹو) داروغہ کے پاس رہتی تھی۔۔۔ داروغہ (کٹو) نہایت

۱۔ نادرات غالب ص ۶۳ خط ۲۶

۲۔ " " " " ص ۵۳ خط ۲۷

۳۔ خطوط غالب از مہر ص ۲۹۷ خط ۳۵

۴۔ ادبی دنیا سالنامہ ۱۹۴۰ء ص ۲۲۶



خیر خواہ تھا (یعنی رات کو مانگنے پر بھی زیادہ شراب نہ

دیتا تھا۔۔۔ (۱۵)

قراؤں سے معلوم ہوتا ہے کہ غالب کے آخری ۱۸ سال میں کٹواں کی زندگی کا جزو بن گیا تھا۔ گھر میں، سفر میں، آرام میں، سفر میں وہ ہر قدم پر غالب کا ہم قدم ہے۔ غالب بھی ہر طرح کٹوا کا خیال رکھتے ہیں۔ بیماری میں اپنے بچوں کے ساتھ، اس کی صحت کے لئے بھی دعائیں مانگتے ہیں۔ خطوں میں سے ذیل کے اقتباسات اس کے شاہد ہیں۔

ہمارے جولائی ۱۸۵۹ء اس وقت کٹو کے پاس ایک روپیہ سات آنے باقی ہیں

بنام یوسف مرزا

رہن و بیع کے قابل —

۳۱ دسمبر ۶۱۸۵۹

بنام حسین مرزا

میر منشی سے ملا۔ ان کے خیمے میں بیٹھ کر صاحبِ کمر پڑ  
بہادر کو اطلاع کروائی۔ چراسی کے ساتھ کلو بھی گیا  
جواب آیا کہ ہمارا سلام دو اور کہو کہ فرصت نہیں ہے۔

9. . . . 7184.

بنام شفق

میرے گھر میں دو آدمی تپ میں مبتلا ہیں ایک بڑا  
 لڑکا (باقر علی خاں) اور ایک میرا دروغہ (کلو) خدا ان دونوں  
 کو صحت دے۔

۲۲ ستمبر ۱۸۶۱ء

بنام محیر و ح

کلو داروغہ بیمار ہو گیا تھا، آج اس نے غسلِ صحت کیا۔

4184.5

بنام بے خبر

اب دیوان خانہ میں ایک میں ہوں اور ایک داروغہ (کھنڈ) اور ایک بیمار خدمت گار۔

۸۲ یادگارِ غالب (معیاری ادب) ص ۸۲



کھو داروغہ کورنش عرض کرتا ہے اوروں کو  
یہ پایہ حاصل نہیں کہ وہ کورنش بھی بجا لائیں۔

۱۱ جولائی ۱۸۶۴ء

بنام سالک

(رام پور میں) میں خوش لڑکے (باقر علی خاں اور  
حسین علی خاں) بھی خوش۔ کھو اچھا ہو گیا۔

۲۱ اکتوبر ۱۸۶۵ء

بنام حکیم غلام پخت خاں

کھو اور لڑکا نیاز علی یعنی ڈیڑھ آدمی میرے پاس ہیں۔

۲۲ دسمبر ۱۸۶۵ء

بنام علانی

۴ لے لو! آج بریلی سے ایک ہنگی ایک دوست  
(عبدالجمیل جنوں) کی بھیجی ہوئی آئی، دو ٹوکے، ہر ٹوکے  
میں ستوا آم۔ کھو داروغہ نے میرے سامنے وہ ٹوکے  
کھولے۔ دو سو میں تراسی آم لچھے نکلے اور ایک سو  
سترہ آم بالکل سڑے ہوئے۔

۱۷ جون ۱۸۶۶ء

بنام سیاح

اس طرح اور بھی خط ہیں، جن میں کھو داروغہ اور اس کے ساتھی ملازموں کا نام  
اور کام موجود ہے ان میں سے ایک خط کا ذکر یہاں خاص طور پر کیا جاتا ہے۔ یعنی  
خط مورخہ ۲۸ نومبر ۱۸۵۹ء بنام یوسف مرزا لکھتے ہیں۔

”اب خاص اپنا دکھ روتا ہوں۔ ایک بیوی، دو بچے، تین چار  
آدمی گھر کے، کھو، کلیان، ایاز، یہ باہر، مداری کے جوڑ نیچے  
بدستور، گویا مداری موجود ہے۔“

اس سے پہلے ۱۵ ستمبر ۱۸۵۴ء کے خط بنام حقیر میں تپ کا ذکر کرتے ہوئے غالب  
کہہ چکے ہیں کہ کھو داروغہ، اسکی ماں، مداری کی گھر والی، اس کے بچے، سب بیمار، ”پڑے  
ہیں۔ ۲۶ جولائی ۱۸۵۹ء کے خط بنام یوسف مرزا میں لکھا ہے کہ ”باقر علی اور حسین علی،  
اپنی دادی کے ساتھ ہیں۔۔۔۔۔ قطب صاحب گئے ہوئے ہیں، ایاز اور نیاز علی بھی ان  
کے ساتھ ہیں۔“ ۱۸ اگست ۱۸۵۹ء کے خط بنام یوسف مرزا میں تحریر ہے ”یا علی، یا علی، یا علی“



دس بار دل میں کہا ہو گا کہ مداری کا بیٹا دوڑا ہوا آیا اور تین خط لایا۔ یعنی وہ نیچے حویلی میں تھا، ڈاک کے ہر کارے نے خط لا کر دیے، نیاز علی اوپر لے کر آیا۔“ ۲۲ دسمبر ۱۸۶۵ء کے خط بنام علائی میں ہے۔ ”کلو اور لڑکا نیاز علی یعنی ڈیڑھ آدمی میرے پاس ہیں۔“

مداری (پورا نام مداری خاں) غالب کا ایک قدیم نوکر تھا۔ اس کا ذکر بطور ایک فعال نوکر کے پہلی بار بیچ آہنگ (پہلا ایڈیشن مطبوعہ ۱۴ اگست ۱۸۴۹ء) کے ص ۲۰۹ پر آیا ہے۔ غالب دہلی سے مرزا علی بخش خاں کو لکھتے ہیں..... مداری خاندے رسد و نامہ رامے رساند (یعنی مداری خاں میرے دروغے کیساتھ آپ کے پاس پہنچتا ہے)۔۔۔ گویا مداری ۱۸۴۹ء سے پہلے غالب کا ملازم تھا، مگر مجھے اس کے بعد کسی جیتے جاگتے مداری کا نام نہیں ملا۔ ۱۸۵۲ء، ۱۸۵۹ء کے اوپر بیان کردہ خطوں میں مداری کی بیوی اور اس کے بچوں کا ذکر تو ملتا ہے مگر خود مداری کا نہیں۔ اس سے اندازہ لگانا مشکل نہیں کہ ۱۸۴۸ء اور ۱۸۵۲ء کی درمیانی مدت میں مداری کا انتقال ہو چکا تھا۔ یہ لڑکا نیاز علی جس کا ذکر اوپر کئی خطوں میں آیا ہے۔ مداری ہی کا بیٹا تھا۔ قرآن سے معلوم ہوتا ہے کہ ۱۸۶۵ء سے پہلے مداری کی اہلیہ یعنی نیاز علی کی والدہ کا بھی انتقال ہو چکا تھا۔ بقول بگم بیگم صاحبہ (آئینہ غالب ص ۹) (مداری جسے وہ مداری خاں کہتی ہیں اور جسے انھوں نے نہیں دیکھا تھا) کے بچہ لڑکے نیاز علی کو ”سرزا صاحب نے لے لیا تھا“ اور مدار خاں کی بیٹی آبادی کو کلو نے اپنی بیٹی بنالیا تھا۔“ مداری کے غالباً یہی دو بچے تھے۔

اب مندرجہ بالا سے قیاس کیا جاسکتا ہے کہ غالب کے یہاں ملازمت کے زمانے میں کلو کی ماں زندہ تھی اور باپ شاید زندہ نہ تھا۔ کلو کی یا تو شادی ہی نہیں ہوئی تھی یا اس کے کوئی اولاد نہیں تھی۔ جبھی اس نے مداری کی بیٹی آبادی کو اپنی بیٹی بنالیا تھا۔

۱۴ یعنی اپنے یہاں بطور ملازم رکھ لیا تھا۔



ایک جگہ عارف کے بیٹے حسین علی خاں کا غالب سے شوخیاں کرنے کا حال بیان کیا کرتے ہوئے خضر مرزا فرماتے ہیں۔ (آئینہ غالب ص ۷) ”کھیل تماشے کا تو انھیں (حسین علی خاں کو) پسکا تھا۔ کچھ پتیلیوں کے تماشے پر ایک دفعہ بیس روپے خرچ کر دیئے اور پھر مرزا صاحب کے پاس منہ بسورتے ہوئے آئے کہ دادا جان بیس روپے دلوائیے۔ مرزا صاحب نے کلو کو بلا کر کہا۔ ”بھئی انہوں نے ایک پتھر اور مارا دے دے بیس روپے۔“

غالب کی زندگی میں کلو کا ذکر آخری بار غالب کے انتقال کی گھڑیوں میں میں آتا ہے۔ مالک رام رقمطراز ہیں (ذکر غالب بار پنجم ص ۱۳۳):

بگّا بیگم فرماتی تھیں کہ موت سے ایک دن پہلے (مرزا صاحب کو) کچھ افاقہ ہوا: تو کھانے کی خواہش کا اظہار فرمایا۔ پھر ملازم سے کہا کہ مرزا جیون بیگ (یعنی مرزا باقر علی خاں اور بگّا بیگم کی سب سے بڑی صاحبزادی) کو بلا لاؤ۔ یہ عموماً انھیں کے پاس کھلتی رہتی تھیں۔ کلو<sup>۱</sup> ملازم انھیں بلانے کے لئے محل سرے میں آیا تو وہ آرام کر رہی تھیں بگّا بیگم نے کہا کہ سو رہی ہے۔ جو نہی جاگتی ہے، بھیجتی ہوں۔ ملازم (کلو) نے واپس آ کر یہی کہہ دیا۔ اس پر فرمایا کہ بہت اچھا، جب وہ آئے گی ہم کھانا کھائیں گے۔ اس کے بعد جو نہی گاؤں تکئے پر سر رکھا، بے ہوش ہو گئے۔۔۔۔۔ اسی حالت میں لگے دن ۱۵ فروری ۱۸۶۹ کو دوپہر ڈھلے اس باکمال کا انتقال ہو گیا۔۔۔۔۔

۱۔ آئینہ غالب ص ۱۱ پر یہی روایت درج ہے مگر وہاں ملازم کا نام کلو کی بجائے احمد بیگ ہے۔ لیکن مالک رام صاحب کی روایت زیادہ صحیح معلوم ہوتی ہے، کیونکہ حمید احمد خاں صاحب ایک ہی بار بگّا بیگم صاحبہ کی ملاقات کو گئے جبکہ مالک رام صاحب اکثر ان سے ملاقات کیا کرتے تھے بلکہ بعد میں اس بزرگ بیگم نے ان سے پردہ کرنا بھی ترک کر دیا تھا۔



ذکر غالبؔ میں لکھا ہے کہ "مداری" کلو داروغہ اور کلیان

(۲) غالب کے تینوں بہت لمبے عرصہ تک ان (غالب) کے پاس (ملازم)

رہے۔ بلکہ کلو کا انتقال بھی مرزا کے بعد اسی گھر میں ہوا۔

انتقال کے بعد (جس میں مرزا غالب کا انتقال ہوا تھا)۔

چونکہ کتاب میں اس بیان کے ماخذ کی نشاندہی نہیں کی گئی تھی۔ اس لئے  
میں نے جناب مالک رام سے ماخذ کے بارے میں اور کلو کی تاریخ وفات کے بارے  
میں دریافت کیا۔ انہوں نے فرمایا۔

"کلو کے بارے میں اطلاع بگا بیگم سے ملی تھی۔ افسوس کہ اس

وقت میں نے زیادہ پوچھ گچھ نہ کی ورنہ ممکن ہے کہ اسکا سال

وفات بھی معلوم ہو جاتا۔ وہ ٹھیک سال تو شاید نہ بتا سکتی

لیکن کچھ اتنا ضرور مل سکتا تھا۔۔۔۔۔"

پھر بھی رہ رہ کر ذہن میں یہی خیال آتا تھا کہ کلو امر او بیگم (اہلیہ غالب) ہی کی زندگی  
تک اس مکان میں رہ پایا ہوگا؟ کیا بیگم کے انتقال کے بعد بھی وہاں کلو کی سکونت کا

امکان ہو سکتا ہے؟ اگر ایسا امکان نہیں تو کلو زیادہ سے زیادہ ۱۸۷۰ء تک

انتقال کر چکا ہوگا؟ مگر ہمارے پاس شہادتیں موجود ہیں کہ کلو ۱۸۷۰ء کے کافی

عرصہ بعد تک زندہ رہا۔ چنانچہ ان دسویں سوں کو ذہن میں رکھ کر میں نے پھر استفسار

کیا۔ جناب مالک رام نے دیانت داری سے اس بات پر روشنی ڈالی۔

".... آپ کے سوال کا جواب آسان بھی ہے اور مشکل بھی۔ جب اس سلسلے

میں میری گفتگو مرحومہ بگا بیگم سے ہوئی ہے تو ان کے الفاظ تھے "کلو کی

وفات اسی مکان میں ہوئی، ہم اس وقت نواب ضیاء الدین احمد خاں زیر

رخشاں مرحوم کے مکان میں بیٹھے تھے۔ جہاں بگا بیگم اپنی بیوگی کے بعد

۱۔ پانچواں ایڈیشن مطبوعہ فروری ۱۹۷۶ء ص ۲۰۵

۲۔ خط بنام راقم مورخہ ۳۰ ستمبر ۱۹۸۰ء

۳۔ خط بنام راقم ۲۰ اکتوبر ۱۹۸۰ء



سکونت پذیر ہو گئی تھیں اور وہیں انکا انتقال بھی ہوا۔ میں نے تفصیل دریافت نہیں کی کہ اسی مکان سے ان کی کیا مراد ہے۔ اس سے ظاہر یہی معلوم ہوتا ہے کہ کلوار او بیگم کی وفات کے بعد میرا رخشاں کی ملازمت میں آ گیا تھا اور انھیں کے وہاں اسکی وفات ہوئی رہا یہ کہ تقریباً کون سے سال اس کا انتقال ہوا ہوگا اس کے بارے میں قیاس ناممکن ہے۔ یہ تک تو معلوم نہیں کہ غالب کی وفات کے وقت اس کی عمر کیا تھی۔ اگر اس کا کچھ اندازہ ہوتا تو ممکن تھا کہ کچھ قیاس آرائی کی جاسکتی۔“

محقق کا یہ فرض ہے کہ امر زیر تحقیق کے بارے میں جو کچھ بھی وہ جانتا ہو دیا تندی سے ظاہر کر دے اپنی طرف سے کوئی قیاسی اضافہ نہ کرے۔ یہی جناب مالک رام نے کیا۔ البتہ یہ میری خوش قسمتی تھی کہ مزید تحقیق سے کلوار کے سال ولادت کی طرح اس کے سال وفات کا بھی کچھ سراغ مل گیا۔ مرحومہ بگام بیگم نے ملاقات کے دوران جو حمید احمد خاں نے ان سے جولائی ۱۹۳۸ء میں کی تھی فرمایا تھا یہ

”کلواروغہ کو ترے ہوئے پندرہ برس ہو گئے“.....

گویا کلوار کا انتقال ۱۹۲۳ء میں ہوا۔ اگر پندرہ سال کے بیان کو ایک ضعیف خاتون کا قیاسی بیان بھی مان لیا جائے تو بھی ۱۹۲۰ء کو سال وفات تسلیم کر لینا کچھ زیادہ بے جا نہ ہوگا۔ اس طرح ۱۸۳۰ء کو سال ولادت مان کر یہ کہنا پڑیگا کہ کلواروغہ نے سال دو سال ادھر ادھر ۹۰ برس کی لمبی عمر پائی، وہ ۲۰ سال سے بھی کم عمر میں مرزا غالب کی ملازمت میں آیا، تقریباً ۲۰ سال ان کی ملازمت میں رہا اور ان کے انتقال کے بعد تقریباً ۵۰ سال زندہ رہا۔ بگام بیگم فرماتی ہیں کہ

”لوگ ان (کلواروغہ) کی زیارت کو بہت آتے تھے.... (وہ) پاؤں کی آہٹ

سے پہچان لیتے تھے کہ لڑکیاں ہیں، بھونپیں ہیں یا بوڑھیاں....“



خبر و مرزا لکھتے ہیں

"(۱۸۹۵ء) کے بعد میں اپنے علی گڑھ کے دو استادوں کو

ان کی خواہش کے مطابق دہلی لایا اور دادا غالب مرحوم کے ملازم

داروغہ کلو سے جو ہماری محل سرا کے ڈیوڑھی بانوں میں شمار ہوتے

ملاقات کرادی اور داروغہ کلو سے ان کی گفتگو ہوئی.....

داروغہ کلو نے یہ بھی بتایا کہ مرزا غالب دربار قیصری کے رکن بن گئے تھے

اور ان کو ہفت پارچات کا خلعت مع مالائے مر وارید اور جعفر صبح

عطا ہوا تھا۔ یہ گفتگو سن کر وہ ان کی ناخواندگی کی وجہ سے متحیر ہو کر

عش عش کرنے لگے۔ یہ داروغہ وہ تھے جن کو بعد وفات دادا

غالب ہماری محل سرا کی ڈیوڑھی پر ملازم رکھ لیا گیا تھا اور یہ ہمارے

تمام ملازمین میں اس زمانہ کی تہذیب کے مطابق دادا کلو کے

نام سے خطاب کئے جاتے تھے۔"

حمیدہ سلطان صاحبہ جن سے میں نے ۳۱ اکتوبر ۱۹۸۰ء کو علی منزل دہلی میں ملاقات کی

تھی، فرماتی ہیں۔

"کلو کا انتقال نانی اماں بگم بیگم صاحبہ کے قول کے مطابق محل سرا کی

ڈیوڑھی میں ہوا۔ یہ محل سرا کا مکان نواب ضیاء الدین احمد خاں نے اپنی

بیٹی بگم بیگم (نانی اماں) کے جہیز میں دیا تھا۔ نانی اماں فرماتی تھیں

کہ کلو خاصی عمر کے آدمی تھے شاید ۸۰، ۹۰ سال کی عمر کے۔ داروغہ جو

تھے ڈیوڑھی میں پڑے رہتے تھے۔"

اب سید جالب دہلوی نے جو کچھ کلو سے سنا اور معتبر سمجھ کر درج کر دیا وہ بھی پڑھ لیجئے گا سب

"کلو نے ان (غالب) کی وفات کے بعد بھر کسا کی نوکری ہی نہیں کی،

۱۰ اصرار غالب

۱۱ بگم بیگم صاحبہ رشتے سے حمیدہ سلطان صاحبہ کی سگی نانی تھیں۔ بگم بیگم صاحبہ کے انتقال (۱۹۴۵ء)

کے وقت حمیدہ سلطان صاحبہ کی عمر ۳۰ سال سے اوپر تھی۔ رشتے میں نے بطور خاص ان سے چند سوالات کئے تھے۔

۱۲ مکتوبات آزار بار دوم - دیباچہ (۱۹۰۷ء) ص ۱۰



اور ساری عمر ان کی یاد اور فاتح خوانی میں گزار دی۔ بشر اقم الحروف  
 نے کلو سے بارہا مرزا صاحب مرحوم کے حالات سننے میں مگر کبھی اس نے  
 ٹھنڈا سانس لیا اور سخت حسرت ظاہر کیے بغیر ان کا ذکر شروع نہیں  
 کیا۔ دیوان خانہ میں بیٹھنے والوں کی نسبت وہ کہا کرتا تھا کہ جناب  
 مرزا صاحب بعض اوقات دنوں نیچے نہ اترتے تھے اور ان کی صورت  
 نہ دیکھتے تھے۔ مگر وہ غل غیاڑہ گویا ان کی غذائے روح تھا،  
 جس کے بغیر انھیں کل نہ پڑتی تھی۔ ان لوگوں سے اگر وہ کبھی کام لیتے  
 تھے تو یہ لیتے تھے کہ جب کوئی نیا مضمون باندھتے تھے اور اسکی  
 مسرت کے کیف میں بنجور ہو جاتے تھے تو نیچے تشریف لے آتے  
 تھے اور وہ شعر لوگوں کو سناتے تھے۔ اور داد لے کر پھر لٹے  
 پاؤں واپس چلے جاتے تھے۔ کبھی ایسا موقع ہوتا تھا کہ دیوان خانہ  
 میں چند ناخواندہ شخص جمع ہو جوت شعر کا مطلب تو درکنار اس کی ترکیب لفظی  
 کو بھی نہیں سمجھ سکتے تھے مگر مرزا صاحب موصوف پر شوق کا وہ غلبہ  
 ہوتا تھا کہ انھیں کو سناتے تھے۔ ایک ایک لفظ کی تشریح کر کے بتاتے  
 تھے اور داد لیتے تھے۔ کلو کا بیان ہے کہ کئی مرتبہ ایسا بھی دیکھا کہ  
 دیوان خانے میں چڑیا بھی نہیں، لیکن مرزا صاحب آئے اور  
 دروازے میں کھڑے ہو کر آپ نے فرمایا ”لو بھئی! سنو! کیا  
 مضمون ہا تھا آیا ہے۔“ اور پھر آپ نے شعر پڑھا اور ضروری تشریح  
 کی اور مطمئن ہو کر پھر کوٹھے پر چلے گئے۔ ملازم چونکہ ان حالتوں  
 سے واقف تھے اس لئے خاموش رہتے تھے اور بعض اوقات  
 کسی معمولی آدمی کو چپکے سے دیوان خانہ میں بھیج دیتے تھے کہ  
 مرزا صاحب کی تکلیف رائیگاں نہ جائے اور وہ آزرده نہ ہوں،  
 حالانکہ انہی مرزا نوشہ کی نازک دماغی کا یہ حال تھا کہ بعض

۱۷ یہ قطعاً غلط ہے کلو کو نواب ضیاء الدین احمد خاں کے یہاں باقاعدہ ملازم رکھ لیا گیا تھا۔



موقوفوں پر جناب نواب ضیاء الدین خاں مرحوم نیر کو رخشاں اور  
 نواب مصطفیٰ خاں شیفۃ، مبرور اور نواب علاء الدین خاں  
 علائی مغفور جیسے رؤسائے بلند پایہ منتیں کرتے کرتے تھک  
 جاتے تھے اور وہ ایک مصرع تک زبان پر نہ لاتے تھے۔ اللہ اللہ  
 سچ کہا ہے کہ شاعر اپنے رنگ میں بادشاہ سے بڑھ کر ہوتا ہے“  
 اب اس بیان سے زیادہ سے زیادہ یہی نتیجہ اخذ کیا جاسکتا ہے کہ عمر کے ساتھ  
 ساتھ ان پڑھ اور وفادار نوکروں میں مبالغہ آرائی کی عادت میں بھی اضافہ  
 ہوتا رہتا ہے۔

---



غوث علی شاہ قلعہ دریائی پٹی اور مرزا غالب

(مع ضخیمہ)



Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date

210

210

210



حضرت غوث علی شاہ قلندر (ولادت ۷ ستمبر ۱۸۰۴ء) نے ۶ مارچ ۱۸۸۰ء کو پانی پت میں انتقال کیا۔ شاہ صاحب نے ۲۰ فروری ۱۸۶۲ء کو پانی پت میں ورود کیا۔ اور پھر اپنی ۷۶ سالہ زندگی کے آخری ۸ سال ۱۶ دن اس شہر میں گزارے۔ اس لئے پانی پتی مشہور ہوئے۔

صوفی عالی مقام ہونے کے علاوہ شاہ صاحب کو شعر و سخن سے بھی بے حد رغبت تھی۔ بچپن میں انھوں نے ایک بڑھمن کے گھرانے میں پرورش پائی تھی۔ اس لئے انھیں سینکڑوں اشلوک اور دوہے از بر تھے۔ جنھیں وہ عربی، فارسی اور اردو اشعار کے دوش بدوش عام گفتگو میں استعمال کرتے رہتے تھے۔ غالباً شعر و سخن سے ہی دلچسپی انھیں مرزا غالب کے مکان پر لے گئی ہوگی۔

شاہ صاحب عمر میں غالب سے سات برس چھوٹے تھے اور سیرو سیاحت کے بے حد مشتاق تھے۔ اصل مسلک توحید تھا، اور رسوم و ظواہر کی ان کی نظر میں کوئی وقعت نہ تھی۔ اگرچہ انہوں نے ایک سے زیادہ بار حج کیا تھا مگر وہ ان باتوں کو زیادہ اہمیت نہیں دیتے تھے۔ فرماتے تھے کہ ”ہمارے حج بھی ایسے تھے جیسے بچوں کی نماز یعنی نہ ان پر نماز فرض نہ ہم پر حج فرض۔“

ایک دفعہ ایک لمبی سیاحت کے بعد شاہ صاحب منزل بمنزل دہلی پہنچے اور چھ مہینے تک زینت المساجد میں مقیم رہے۔ انھیں ایام میں شاید وہ پہلی بار غالب سے ملے۔ تذکرہ غوثیہ میں شاہ صاحب کی زبانی لکھا ہے۔



”ایک روز (ہم) مرزا نوشہ (غالب) کے مکان پر گئے۔ نہایت  
حسنِ اخلاق سے ملے۔ لبِ فرش تک آن کرے گئے۔ تمام حال  
دریافت کیا ہم نے کہا کہ مرزا صاحب ہم کو آپ کا ایک غزل بہت ہی  
پسند ہے۔ علی الخصوص یہ شعر ہے

تو نہ قاتل ہو کوئی اور ہی ہو  
تیرے کوچہ کی شہادت ہی سہی

کہا، صاحب یہ شعر تو میرا نہیں، کسی استاد کا ہے۔ فی الحقیقت  
نہایت اچھا ہے۔۔۔۔۔ اس دن سے مرزا صاحب نے یہ دستور  
کر لیا کہ تیسرے دن زینت المساجد میں ہم سے ملنے کو آتے  
اور ایک خوان کھانے کا ساتھ لاتے۔ ہر چند ہم نے عذر کیا کہ یہ تکلیف  
نہ کیجئے۔ مگر وہ کب مانتے تھے۔ ہم نے ساتھ کھانے کیلئے کہا تو کہنے لگے  
کہ میں اس قابل نہیں ہوں۔ بے خوار و وسیاہ، گنہگار، جھکو  
آپ کے ساتھ کھاتے ہوئے شرم آتی ہے۔ البتہ اولش کا مضائقہ  
نہیں۔ ہم نے بہت اصرار کیا تو الگ طشتری میں لے کر کھایا۔ ان  
کے مزاج میں کمال کسرِ نفسی اور فروتنی تھی۔

ایک روز کا ذکر ہے کہ مرزا رجب علی سرور مصنفِ فسانہ عجائب  
لکھنؤ سے آئے مرزا نوشہ سے ملے۔ اثنائے گفتگو میں  
پوچھا کہ مرزا صاحب اردو زبان کی کتاب کی عمدہ ہے۔ کہا

---

لے تہ کرہ غوثیہ، مطبوعہ ۱۸۸۴ء، ص ۹۸، مؤلف شاہ گل حسن قادری۔ اب غلطایاج، تسلیم  
کیا جانے لگا ہے کہ یہ کتاب دراصل محمد اسماعیل میرٹھی کی تالیف ہے۔ (دیکھو ضمیمہ)  
لے اس کے بعد غالب کی وہ غزل درج ہے جس کا مطلع ہے۔  
عشق مجھ کو نہیں وحشت ہی سہی  
میری وحشت تیری شہرت ہی سہی  
۳ تفصیل کے لئے دیکھو ضمیمہ۔



چار ورولش کی۔ میاں رجب علی بولے اور فسانہ عجائب کیسی ہے؟  
 مرزا بے ساختہ کہہ اٹھے اجی لاجول ولاقوة۔ اس میں لطف زباں  
 کہاں۔ ایک تک بندی اور بھٹیاری خانہ جمع ہے۔ اس وقت تک  
 مرزا نوشتہ کو یہ خبر نہ تھی کہ یہی میاں سرور ہیں۔ جب چلے گئے تو  
 حال معلوم ہوا۔ بہت افسوس کیا اور کہا ظالمو! پہلے سے کیوں نہ  
 کہا۔ دوسرے دن مرزا نوشتہ ہمارے پاس آئے۔ یہ قصہ سنایا  
 اور کہا کہ حضرت یہ امر مجھ سے نادانستگی میں ہو گیا۔

آئیے آج ان کے مکان پر چلیں اور کل کی مکافات کر آئیں۔ ہم  
 ان کے ہمراہ ہوئے اور میاں سرور کی فرورگاہ پہنچے۔ مزاج  
 پرسی کی کے بعد مرزا صاحب نے عبارت آرائی کا ذکر چھیڑا اور  
 ہماری طرف مخاطب ہو کر بولے کہ جناب مولوی صاحب رات  
 میں نے فسانہ عجائب کو جو بخور دیکھا تو اسکی خوبی عبارت  
 اور رنگینی کا کیا بیان کروں، نہایت ہی فصیح و بلیغ عبارت ہے،  
 میرے قیاس میں تو ایسی عمدہ نثر نہ پہلے ہوئی نہ آگے ہوگی اور کیونکر  
 ہو اس کا مصنف اپنا جواب نہیں رکھتا۔ غرض اس قسم کی بہت سی باتیں  
 بنائیں، اپنی خاکساری اور ان کی تعریف کر کے میاں سرور کو نہایت  
 مسرور کیا۔ دوسرے دن ان کی دعوت بھی کی اور ہم کو بھی بلایا۔  
 اس وقت بھی میاں سرور کی بہت تعریف کی۔ مرزا صاحب کا  
 مذہب یہ تھا کہ دل آزاری بڑا گناہ ہے۔ اور دراصل یہ  
 خیال بہت درست تھا۔۔۔۔۔

۔۔۔۔۔ ایک دن ہم نے مرزا غالب سے پوچھا کہ تم کو کسی  
 سے محبت بھی ہے کہا کہ ہاں حضرت علی مرتضیٰ سے۔ پھر ہم سے  
 پوچھا کہ آپ کو؟ ہم نے کہا کہ واہ صاحب آپ تو مغل بچہ ہو کر  
 بھی علی مرتضیٰ کی محبت کا دم بھریں، ہم ان کی اولاد کہلائیں  
 اور محبت نہ رکھیں؟ کیا یہ بات آپ کے قیاس میں آ سکتی ہے؟



تذکرہ غوثیہ کے مطالعہ کے بعد یہ کہنا پڑے گا کہ اس تذکرے کی سندی حیثیت شک و شبہ سے بالا نہیں لیکن قرائن بتاتے ہیں کہ یہ واقعہ صحیح ہو سکتا ہے۔ بلکہ ایک حد تک سال وقوع بھی متعین کیا جاسکتا ہے۔ مثلاً

۱۔ مطالعہ سے یہ اندازہ لگانا مشکل نہیں کہ یہ واقعہ شاہ صاحب کے پانی پت کے مستقل قیام سے پہلے کا ہے۔ چونکہ شاہ صاحب ۱۸۶۲ء میں پانی پت میں مقیم ہوئے تھے اس لئے یقینی طور پر یہ واقعہ ۱۸۶۲ء سے پہلے ظہور پذیر ہوا۔

۲۔ سرور ۱۸۵۹ء میں بنارس آکر راجہ بنارس کے ملازم ہوئے۔ اور پھر اخیر عمر (۱۸۶۹ء) تک یہیں رہے۔ مگر شاہ صاحب کہتے ہیں کہ وہ (سرور) لکھنؤ سے آئے۔ اگر یہ واقعہ ۱۸۵۹ء کے بعد کا ہوتا تو وہ لکھنؤ کی جگہ بنارس سے دلی آنے کا ذکر کرتے۔ گویا یہ واقعہ ۱۸۵۹ء سے پہلے کا ہے۔

۳۔ سرور کے خطوں سے معلوم ہوتا ہے کہ ان نزاع سلطنت اودھ سے قبل وہ دہلی گئے تھے۔ گویا یہ واقعہ ۱۸۵۶ء سے پہلے کا ہونا چاہئے۔

۴۔ سرور نے دہلی اور میرٹھ کا ایک سفر (غالباً پہلا سفر) ۱۸۵۴ء میں کیا۔ وہ لکھنؤ سے دہلی گئے تھے؛ اور لکھنؤ ہی کو واپس آئے۔ غالباً اسی سفر میں وہ پہلی بار مرزا غالب سے ملے۔

چنانچہ شاہ صاحب نے جس واقعہ کا تفصیل سے ذکر کیا ہے قوی قیاس ہے کہ وہ ۱۸۵۴ء ہی میں پیش آیا ہوگا۔ بعد ازاں (۱۸۵۹ء کے بعد) غالب نے جب سرور کی فرمائش پر "گلزارِ سرور" کی تقریظ لکھی تو اس میں یہ معنی خیز جملہ بھی لکھا کہ "فجھکو دعوتے تھا کہ اندازِ بیان اور شوخیِ تقریر میں فسانہ عجائب نے نظر ہے جس نے میرے دعوتے کو اور فسانہ عجائب کی یکتائی کو مٹایا، وہ یہ تحریر (یعنی گلزارِ سرور) ہے" گویا غالب نے سرور کے خوش کرنے کو شاہ صاحب کی حاضری میں فسانہ عجائب کی جو تعریف کی تھی اسے بھی برقرار



رکھا اور نئی کتاب کی تعریف بھی کر دی۔

۵۔ شاہ صاحب نے غالب سے دریافت کیا کہ کیا اسے (غالب کو) کسی سے محبت ہے۔ غالب نے جواب دیا ”ہاں“ حضرت علی مرتضیٰ سے۔ یہ جواب غالب کے مسلک کے عین مطابق ہے۔ حضرت علیؑ سے غالب کی محبت کوئی ڈھکی چھپی بات نہیں۔ مثنوی ابرہہ گوہر بار کے یہ دو ہی شعر ثبوت کے لئے کافی ہیں۔

نبی را پذیرم بہ ایمان او

خدا را پرستم بہ ایمان او

خدایش روانیت ہر چند گفت

علی را تو انم خداوند گفت

[میں نبی کی پذیرا کی اس لئے کرتا ہوں کہ علیؑ نے اس سے پیمان باندھا ہے۔ اور خدا کی پرستش اس لئے کہ علیؑ کا ایمان ہی ہے۔ چونکہ علیؑ کو خدا نہیں کہا جاسکتا اسلئے میں اسے خداوند یعنی آقا کہتا ہوں۔] اگر روا ہوتا تو

اسے خدا مانتا۔ [

۱۸۵۴ء میں یعنی غالب اور شاہ صاحب کی پہلی ملاقات سے ۱۸۶۹ء کے آغاز یعنی غالب کی وفات تک ۱۴ سال کا لمبا وقفہ ہے۔ اس وقفے کے پہلے ۷ سال مزید سیر و سیاحت میں گزارنے کے بعد جس میں شاہ صاحب کی اور غالب کی ملاقات کا زیادہ امکان نہیں، شاہ صاحب ۱۸۶۲ء میں دہلی کے نزدیک پانی پت میں مستقل طور پر سکونت پذیر ہو گئے۔ اس لئے یہ قرین قیاس ہے کہ اس وقفے کے بقیہ ۷ سالوں میں جبکہ شاہ صاحب کا گاہے بگاہے دہلی آتے جاتے رہنا معلوم ہے ملاقات ہوتی رہتی ہوگی۔ چھٹی تو انہوں نے غالب کے انتقال کی خبر سن کر دلی رنج و غم کا اظہار کیا اور کہا ”افسوس یہ ہمارے محب بھی چل دیسے“ شاہ گل حسن قادریؒ

لے یا مولوی محمد اسماعیل میرٹھی؟



جو اس وقت شاہ صاحب کی خدمت میں حاضر تھے لکھتے ہیں :-  
 ”ایک روز راقم (گل حسن قادری) خدمت میں حاضر تھا کہ کسی  
 شخص نے مرزا نوشہ (غالب) صاحب کے انتقال کی خبر سنائی  
 آپ نے فرمایا — اِنَّا لِلّٰہِ وَاِنَّا اِلَیْہِ رَاجِعُوْنَ  
 کھال دھوتی رہ گئیو، نوجہ بھٹے انگار  
 اہرن کوٹھکو مٹو، اٹھ گئے میت لوہار

سدانہ پھولے توریال، سدانہ ساون ہوئے  
 سدانہ جو بن تھر رہے، سدانہ جیوے کوئے

شنیدم کہ در روزگار کہن  
 شدہ عنقری شاہ صاحب سخن  
 چواورنگ از عنقری شد تہی  
 بفر دوسی آمد کلاہ مہی —  
 چو فردوسی از دور فانی گذشت  
 نظامی بملک سخن شاہ گشت  
 نظامی چو جام اجل در کشید  
 بسرچتر اشعار سعدی رسید  
 چواورنگ سعدی فروشد زکار  
 سخن گشت بر فرق خسرو نثار  
 وزاں پس چو نوبت بجائی رسید  
 جہان سخن را تمامی رسید



عدم ہے یا کوئی کوئے صنم ہے  
 چلی جاتی ہے وال خلقت خدا کی  
 نہایت خوب آدمی تھے۔ عجز و انکار بہت تھا۔ فقیر دوست بدرجہ غایت اور  
 خلیق از حد ایک روز جو ہم ان کے پاس گئے تو انہوں نے اپنے یہ دو قطعے  
 پڑھے تھے۔

فرصت اگر ت دست دہد ختم انکار  
 ساقی و مغنی و شرابی و سرودے  
 ز نہار ازاں قوم نباشی کہ فریبند  
 حق را بسجودے و نبی را بدردے

بروز حشر الہی چو نامہ عملم  
 کنند باز کہ آں روز باز خواہ من است  
 بکن مقابلہ آں داز سر نوشت ازل  
 اگر زیادہ و کم باشد آں گناہ من است

رند مشربے، بے شر، رحم دل تھے اور فن شاعری  
 میں تو اپنا جواب نہ رکھتے تھے لیکن افسوس یہ ہمارے محب  
 بھی چل دیئے

ندی ناؤ کا بیٹھنا پلک ایک کی پریت  
 پل میں بچھڑے جات میں یہی جگت کی ریت

ہم دیکھیں جگ جات ہے جگ دیکھے ہم جائیں  
 ہم تو سیٹھے راہ پر کس کس کو پچتا ہیں...



آج جہاں پانی پت میں شاہ غوث علی شاہ قلندر ایسی جامع  
 صفات و کمالاتِ ہستی کی درگاہ مرجعِ خلافت ہے وہاں دہلی کے باہر سلطان جی  
 میں، چونٹھ کھمبا کے متصل غالب ایسا نادار الوجود و مخو خواب ہے جسے  
 ”ہاتف نے کہا۔ گنجِ معانی ہے تر خاک“

## ( ضخیم کر )

(۱) بعض کا خیال ہے کہ غالب کے ساتھ سرور کی ملاقات کی بات  
 صحیح نہیں۔ یہ کیونکر ممکن ہے کہ سرور غالب سے مل کر تنقیدی  
 گفتگو کرتے اور غالب ان سے یہ نہ پوچھتے کہ ”تم کون ہو؟“  
 (ب) پھر غالب کو فسانہ عجائب کا اسلوب تنانا پسندیدہ نہ ہوگا  
 کیونکہ گلزارِ سرور کی غالب نے تعریف کی ہے اور اس کی تقریظ  
 فسانہ عجائب ہی کے انداز میں لکھی ہے۔ سرور غالب سے ملے  
 ضرور ہوں گے لیکن (ج) تذکرہ غوثیہ میں غوث علی شاہ کے  
 حوالے سے جو مکالمہ لکھا ہے وہ صحیح نہیں معلوم ہوتا۔

مندرجہ بالا میں کوئی دلیل قوی نہیں۔ محض اپنے موقف  
 کی وکالت ہے۔ (۱) اگر بہت سے لوگ غالب کے یہاں جمع  
 ہوں اور ان میں کوئی صاحبِ خانہ سے سوال کر بیٹھے جو  
 تنقیدی پہلو لئے ہو تو یہ ضروری نہیں کہ غالب سوال کرنے والے  
 سے پہلے اس کا حسبِ نسب دریافت کریں اور پھر جواب دیں۔  
 (ب) غالب نے اگر گلزارِ سرور کی تقریظ میں فسانہ عجائب  
 کا اسلوب اپنایا ہے تو یہ غالب کے اس اسلوب کی پسندیدگی  
 کا ثبوت نہیں ہو سکتا کیونکہ یہ پیرایہ غالب نے سرور کو خوش  
 کرنے کے لئے اپنایا تھا۔ (ج) ممکن ہے غوث علی شاہ کے حوالے



سے لکھا ہوا غالب اور سرور کا مکالمہ حرف بحرف درست نہ  
ہو اور مولف نے اپنے بیان میں کچھ گھٹا بڑھا دیا ہوتا ہم کچھ  
اس قسم کی گفتگو دونوں میں ضرور ہوئی ہوگی ورنہ غوث علی شاہ  
اسے بیان ہی کیوں کرتے؟

(۲) اب یہ عالم طور پر تسلیم کیا جانے لگا ہے کہ تذکرہ غوثیہ گل حسن  
شاہ قادری کی تصنیف نہیں بلکہ محمد اسماعیل میرٹھی کی تصنیف  
ہے۔ مالک رام (تلامذہ غالب ص ۳۷۔ ۱۹۵۷ء حاشیہ)  
لکھتے ہیں۔

”عام لوگ اس کتاب کو (تذکرہ غوثیہ) سید گل حسن شاہ صاحب کی  
تصنیف خیال کرتے ہیں کیونکہ ان ہی کا نام اس کے مصنف کی حیثیت  
سے سرورق پر لکھا ملتا ہے۔ قطع نظر اس کے کہ سید گل حسن شاہ جس  
خطہ ملک کے رہنے والے تھے وہاں کی زبان کا اس سے کیا تعلق جو  
اس کتاب میں استعمال ہوا ہے۔ میں نے کتاب کا اصلی مسودہ خور  
مولانا اسماعیل مرحوم کے ہاتھ کا لکھا ہوا، ان کے صاحبزادے جناب  
سیفی صاحب کے پاس دیکھا ہے جس کے بعد کوئی شبہ ہی نہیں  
رہ سکتا کہ کتاب مولانا اسماعیل کی لکھی ہوئی ہے۔“

اس سے پہلے متن میں (تلامذہ غالب ص ۳۶) لکھا ہے۔  
”ایک تو (اسماعیل میرٹھی کی) طبیعت فطری طور پر نیک تھی اس پر  
دور آخر کے مشہور ولی اللہ حضرت سید غوث علی شاہ پانی پتی کی  
بیعت نے سونے پر سہاگے کا کام کیا۔ انہوں نے اپنے مرشد کے  
حالات نشر میں تذکرہ غوثیہ کے عنوان سے لکھے ہیں۔“

نیر معود نے اپنی کتاب حرب علی بیگ سرور (ص ۲۱۲ حاشیہ) میں لکھا ہے  
”جدید تحقیقات کے مطابق تذکرہ غوثیہ دراصل مولوی اسماعیل  
میرٹھی کی تالیف ہے۔“

حیات اسماعیل (۱۹۷۶ء) میں ڈاکٹر سیفی پریمی نے اس بات پر زیادہ تفصیل



سے روشنی ڈالی ہے۔

”حیات و کلیات اسماعیل مطبوعہ ۱۹۳۹ء میں تذکرہ غوثیہ کو مولانا اسماعیل میرٹھی سے منسوب کیا گیا ہے (اس کے مولف خان بہادر محمد اسلم سیفی، اسماعیل میرٹھی کے چھوٹے بیٹے ہیں۔ تاریخ ولادت ۷ اگست ۱۸۸۰ء بمقام میرٹھی)

مگر اس کے پہلے ایڈیشن (۱۹۱۱ء) میں جو مولانا کی زندگی میں طبع ہوا اور جس کے مولف خان بہادر محمد اسلم سیفی ہی تھے تذکرہ غوثیہ کا ذکر شامل نہیں ہے۔ بلکہ مولانا اسماعیل میرٹھی نے دیباچہ بھی نہیں لکھا۔ صرف کلام بجا کر دیا ہے۔ نثر کی ایک سطر بھی درج نہیں ہے۔ غالباً مولانا اسماعیل میرٹھی نے اپنے پیر بھائی (شاہ گل حسن قادری) کی پردہ داری کی اور اپنی زندگی میں اخلاقاً حقیقت کو بے نقاب کرنے سے گریز کیا (ص ۲۵۷)

..... مولانا محمد اسماعیل میرٹھی کے کتب خانہ میں اس کتاب کا قلمی نسخہ مولانا اسماعیل کے قلم کا لکھا ہوا محفوظ ہے۔ راقم (سیفی پریمی) نے بحیثیت خود دیکھا ہے۔ (ص ۲۵۸)

اس مسودے میں بعض صفحات پر سید گل حسن شاہ کی تحریر بھی ہے مثلاً ”کیا پائی“ کی تشریح سید گل حسن شاہ کی تحریر میں ہے۔ اور درج ذیل شعر سید گل حسن شاہ کے قلم سے لکھا ملتا ہے۔

بھلا میں دیکھا ستم گر سنتہ سپاہی  
رام نام کی پٹا لکھالی، ابھی جاگیر پائی

۱۔ یہ شعر تذکرہ غوثیہ (مطبع فاروقی دہلی ۱۸۸۴ء) کے صفحہ ۱۸ پر چھاپا اور یوں ہے۔

بھلا میں دیکھا ستم گر سنتہ سپاہی  
رام نام کی پٹا لکھالی ابھی جاگیر پائی۔

حاشیہ میں اس کا مطلب اس طرح درج ہے ”یعنی میر پور سے سپاہی ہیں۔ جن کے نام کا درجہ لکھا ابھی جاگیر پائی۔“ اگر سہو قلم نہیں تو بہت بڑی غلطی ہے۔ رضا



یہ مسودہ مولانا اسماعیل میرٹھی کی تحریر ہے (ص ۲۵۸-۲۵۹)

..... اس تذکرہ میں 'ارشادات' کی نوعیت بھی عجیب و غریب ہے۔ ممکن ہے وہ (اسماعیل میرٹھی) بعض باتوں کو پسند نہ کرتے ہوں۔ وہ ملک میں ممتاز شاعر اور معزز معلم کی حیثیت سے اپنا وقار قائم کر چکے تھے۔ تذکرہ غوثیہ کی بعض دلچپ روایات ان کی سنجیدگی اور اعلیٰ مذاق کے معیار پر پوری نہیں اتر سکیں۔ (ص ۲۵۹)

» (تذکرہ غوثیہ کے ایک) مقام پر مرقوم جتنے اشعار ہیں وہی کلیات اسماعیل میں فارسی)۔ کلام کے ساتھ درج ہیں۔

اس طرح، قصیدہ در مدح پیر و مرشد، پندرہ اشعار پر مشتمل ہے۔

رکلیات اسماعیل، مرتبہ محمد اسلم سیفی کے، فٹ نوٹ میں لکھا ہے۔

'مولانا سید گل حسن مولانا (اسماعیل) میرٹھا کے پیر بھائی تھے

اس نظم میں ان کا نام ڈال دیا ہے۔“

مندرجہ بالا تمام تحریروں میں گویا ثابت کیا گیا ہے کہ تذکرہ غوثیہ شاہ گل حسن قادری کی نہیں بلکہ مولانا اسماعیل میرٹھا کی تصنیف ہے۔ ثبوت یہ ہیں

(۱) حیات و کلیات اسماعیل مطبوعہ ۱۹۳۹ء میں مولانا اسماعیل میرٹھا کے چھوٹے صاحبزادے محمد اسلم سیفی نے تذکرہ غوثیہ کو اپنے والد مرحوم سے منسوب کیا ہے۔

(ب) ڈاکٹر سیفی پریمی نے کتاب کا اصل مسودہ مولانا اسماعیل مرحوم کے ہاتھ کا لکھا ہوا دیکھا ہے جس کے بعض صفحات پر (بقول ڈاکٹر سیفی پریمی) سید گل حسن شاہ کی تحریر بھی ہے اور بقول جناب مالک رام اس اصل مسودے کے دیکھنے کے بعد کوئی شبہ ہی نہیں رہ سکتا کہ کتاب مولانا اسماعیل کی لکھی ہوئی ہے۔

(ج) سید گل حسن شاہ جس خطہ ملک کے رہنے والے تھے وہاں کی زبان کا اس سے کیا تعلق جو اس کتاب (تذکرہ غوثیہ) میں استعمال ہوئی ہے



(د) تذکرہ غوثیہ میں بعض اشعار وہی ہیں جو کلیات اسماعیل میں ہیں :

(ر) قصیدہ در مدح پیر و مرشد، میں بقول محمد اسلم سیفی (خلف مولانا اسماعیل

میرٹھی) مولانا اسماعیل میرٹھی نے اپنے پیر بھائی ہونے کی وجہ سے

مولانا سید گل حسن کا نام ڈال دیا ہے ۔

ان پانچ ثبوتوں میں (۱) اور (۲) کے راوی محمد مولانا اسماعیل میرٹھی کے چھوٹے  
صاحبزادے محمد اسلم سیفی میرٹھی ہیں، اور یہ سب کچھ تذکرہ غوثیہ کی پہلی اشاعت کے ۵۵  
سال بعد اور مولانا اسماعیل میرٹھی کی وفات کے ۲۲ سال بعد لکھا گیا۔ مولانا نے اپنی  
زندگی میں ایک لفظ بھی ایسا نہیں لکھا جس سے معلوم ہو کہ تذکرہ غوثیہ گل حسن شاہ کی تصنیف  
نہیں بلکہ خود ان کی اپنی ہے۔ ان کا لکھا ہوا قطعہ تاریخ ملاحظہ فرمائیے :

حسن بنوشت ملفوظات مرشد بدلیا رتختہ انوار توحید

کتاب مستطابے لا جوابے بہانا ابر گوہر بار توحید

بہ میں درہر اشارات فی زندجوش محیط اعظم زخار توحید

قلندر ہر چہ گوید دیدہ گوید بحرانی بوالعجب درکار توحید

چو از توحید دیدم شرح اسرار بگفتم آیت اسرار توحید

قطعے کے چوتھے شعر سے یہ بھی ظاہر ہے کہ خود مولانا اسماعیل اپنے مرشد کے ارشادات  
کی صداقت کے قائل تھے۔ اس لئے ڈاکٹر سیفی پر یہی کہنا کہ ممکن ہے تذکرہ غوثیہ  
کے عجیب و غریب ارشادات انھیں پسند نہ ہوں، اور یہ ان کی سنجیدگی اور اعلیٰ  
مذاق پر پورے نہ اترتے ہوں اس لئے انھوں نے تذکرے کو شاہ گل حسن کے نام  
کر دیا، محض مفروضہ ہے۔ اور پہلے مصرع میں تو مولانا نے صاف لکھ دیا ہے کہ  
ملفوظات مرشد (تذکرہ غوثیہ) حسن (گل حسن شاہ) نے لکھا ہے۔ تمام دوسرے  
تاریخ گویوں نے بھی (جن کی تعداد ایک درجن سے کم نہیں) اسے گل حسن شاہ ہی سے منسوب  
کیا ہے۔ مولانا اسماعیل کی طرف اشارہ تک نہیں کیا۔ پھر ان تاریخ گویوں میں کئی ان  
کے پیر بھائی ہیں۔ کیا ان میں سے کسی ایک کو بھی معلوم نہ تھا کہ یہ کتاب مولانا اسماعیل



میرٹھی کی تصنیف ہے۔ اور گگل حسن شاہ کا نام تو بڑے نام ہی ہے۔ جتنے کہ مولانا کے چھوٹے بیٹے کو مولانا کے انتقال کے ۲۲ سال بعد، بتانا پڑا کہ یہ تالیف ان کے والد کی ہے گگل حسن شاہ کی نہیں۔

اب ذرا مولانا کے چھوٹے صاحبزادے محمد اسلم سیفی صاحب کا معیار تحقیق بھی دیکھ لیجئے۔ حیات اسماعیل (ص ۹ بحوالہ تلامذہ غالب ص ۲۳) میں لکھتے ہیں۔

”اس زمانے کا ذکر ہے کہ مرزا غالب نے قاطع برہان کے نام سے

ایک رسالہ برہان قاطع کے خلاف شائع کیا تھا۔ یہی وقت تھا کہ مرزا رحیم بیگ کے مکتب میں مولانا (اسماعیل میرٹھی) متعلم تھے

مرزا رحیم بیگ نے مرزا غالب کی قاطع برہان کے جواب میں ایک رسالہ ساطع برہان تصنیف کیا تھا۔ مولانا (اسماعیل میرٹھی) کے سپرد یہ خدمت تھی کہ مختلف کتب لغات سے الفاظ تلاش کرتے اور ان کے معانی سناتے رہیں۔ اور کبھی کبھی مسودات بھی تحریر کیا

کریں !

اسی حیات اسماعیل میں محمد اسلم سیفی نے لکھا ہے کہ ۱۸۶۰ء میں مولانا انسپٹر مدارس کے دفتر میں کلرک کی حیثیت سے ملازم ہو چکے تھے۔ لیکن مرزا غالب کی کتاب قاطع برہان تو پہلی بار ۱۸۶۲ء میں چھپی۔ اس وقت ان کا مرزا رحیم بیگ کے مدرسے میں طالب علم ہونا چاہئے۔ اور قاطع برہان کے جواب میں ساطع برہان تو اس کے بعد چھپی۔ گویا محمد اسلم سیفی کے اس بیان کے غلط ہونے میں کوئی شک نہیں۔

ایک نظر خود تذکرہ غوثیہ پر ڈال لینا بھی ضروری ہے۔ گگل حسن شاہ خاتمہ الطبع از مؤلف میں فرماتے ہیں۔

”جب حضرت قبد و کعبہ (غوث علی شاہ قلندر) کے اندوہ و فراق

نے اس جانب طبیعت کو مائل کیا کہ ملفوظات گرائی کی تحریر کا مشغلہ اختیار کر تو اس امر اہم کی مشکلات نے ڈرایا کہ نہ تو منشی ہے۔



نہ مولوی انہ صوفی نہ مشائخ، یہ کارِ سترگ تجھ سے کس طرح انجام

ہوگا..... لیکن..... کمرِ بہت کوچست باندھا اور قلم اٹھایا

..... دوسرے روز ایک جزو کتاب کا لکھ کر منشی فضل رسول

صاحب کو سنایا۔ نہایت پسند کیا، اور با اصرار تمام فرمایا کہ ضرور

اس کو پورا کرو۔ تمام برادرانِ طریقت پر تمہارا احسان ہوگا۔ اور یہ

کام سوائے تمہارے کوئی اور نہیں کر سکتا، کیونکہ جناب و قبلہ کی

خدمت میں عرصہ دراز تک شرفِ صحبت و عزتِ تربیت اس قدر

کسی کو میسر نہیں ہوا۔ غرض کہ ہمیشہ اس کام کی ترغیب و تاکید اور

اس کے انجام دینے کی نسبت اصرار و تقاضائے شدید فرماتے رہے

یہاں تک کہ سال کے عرصہ میں کتاب تیار ہو گئی.....“

پھر گل حسن شاہ کو انطبائع کتاب کی فکر ہوئی، مگر استطاعت نہ ہونے کی وجہ سے

یہ کام ملتوی ہو گیا۔ ایک دن علی الصباح نکل کھڑے ہوئے تاکہ اوجہ شریف پہنچ کر

اپنے مرشد کے آبا و اجداد کے سلسلہ نسب کی تحقیق کریں۔ امرتسر، لاہور ہوتے

ہوئے شاہ پور پہنچے۔ وہاں سے ڈیرہ غازی خاں، ملتان، بہاولپور اور

احمد پور شرقیہ ہوتے ہوئے چارہننے کے بعد اوجہ شریف پہنچے۔ وہاں نزار شریف

پر بیٹھنا تھا کہ نیند آگئی۔ بشارت ہوئی کہ

”بہت جلد میرٹھ جاؤ وہاں تمہارا انتظار ہے، اور انطبائع

کتاب منشی نجم الدین کا حصہ ہے۔ میں نے اس روز وہاں قیام

کیا اور اس خاندان شریف کے..... امور..... معلوم و

تحقیق کر لیے۔ دوسرے روز عالم رویا میں پھر وہی اشارہ ہوا.....

سیرے روز وہاں سے چل دیا..... بہاول پور میں مرزا اکبر بیگ

صاحب کے پاس پہنچا وہاں منشی نجم الدین صاحب کا خط ملا

اور جو اشارہ مجھ کو ہوا تھا اس کی بالکل تصدیق ہو گئی۔ چند

روز میں میرٹھ آگیا اور طبع کتاب کا تہیہ ہو گیا.....

بفضلہ تعالیٰ طبع کتاب کا کام بخیر و خوبی اختتام کو پہنچا جن احباب



کو انطباع کی تمنا تھی ان کے واسطے یہ ہر یہ موجود ہے۔

ص ۴۴ پر گل حسن شاہ کی یہ تحریر بھی دیکھیے۔

”پھر مولوی محمد اسماعیل (میرٹھی) صاحب دورت ہرنگ منشی  
بخم الدین سے (مجھے) الفت ہوئی جناب و قبلہ (غوث علی شاہ)  
ان (مولانا اسماعیل) کے حق میں فرمایا کرتے تھے ’اسماعیل فرشتہ  
ہے ہر وقت سکوت کے عالم میں رہتا تھا۔

کیا مولانا اسماعیل میرٹھی نے اوپر کی تمام باتیں نہیں گھڑ لیں یا اوجہ شریف وغیرہ کا سفر  
مولانا نے خود کیا تھا۔ اور پھر غوث علی شاہ صاحب کا اپنے بارے میں تعریفی ارشاد  
بھی انہوں نے خود ہی درج کر لیا جبکہ ان کی طبیعت (بقول جناب مالک رام) فطری طور پر  
نیک تھی۔ اور غوث علی شاہ کی بیعت نے اسے نیک تر کر دیا تھا؟۔

ص ۴۵ پر حافظ محمد اکبر (خادم ازلی و معتقد ولی حضرت .... شاہ گل حسن  
قادری مولف تذکرہ ہذا) کے دو قطعات تاریخ درج ہیں۔ ایک قطعہ کے آخری چار شعر  
دیئے جاتے ہیں جن سے معلوم ہوتا ہے کہ تذکرہ غوثیہ کے اس اشاعت اول کے کاتب

بھی یہی ہیں۔

”ہے وہ حسینی و حسنی از رہ و نسب !!  
جس کے ہر ایک لفظ سے راحت ہے روح کو  
لکھو ایام مجھ سے نسخہ اول کتاب کا !!  
جب ختم کر چکا اسے اکبر نے یوں کہا !!  
باغ حسن کا گل ہے وہ اور گل حسن ہے نام  
ہر حرف سے ہے غنیمت خاطر کو اب تمام !  
کافی ہے میرے واسطے یہ فخر تا دوام !  
ابر بہارِ فیض ہے تاریخ اختتام

دوسرے قطعہ تاریخ کے دو شعر بھی ملاحظہ کیجئے۔

بجا ہی ہے مگر حضرت سلامت تم نہیں واقف کر سید گل حسن سے ٹھکرو روحانی ارادت ہے  
میں اس تالیف کو ان کی شفاءِ حال سمجھتا ہوں یہی میری عبادت ہے یہی میری سعادت ہے  
ان اشعار سے معلوم ہوتا ہے کہ حافظ محمد اکبر جو اس کتاب کے کاتب اول تھے  
اور گل حسن شاہ کو اپنا روحانی پیشوا مانتے تھے وہ بھی بلاشبہ تسلیم کرتے ہیں کہ تذکرہ  
غوثیہ گل حسن شاہ ہی کی تالیف ہے۔

مزید یہ کہ اگر مولانا اسماعیل میرٹھی (بقول ڈاکٹر سیفی پریمی) اپنے پیر بھائی



کی پردہ داری کرتا چاہتے تھے اور اخلاقاً حقیقت کو بے نقاب کرنے سے گریز کرتے تھے تو انہوں نے اپنے ہاتھ کے مسودے کو ضائع کیوں نہیں کیا؟ کیا انھیں اپنے پیر بھائی سے اپنی زندگی تک ہی ارادت تھی؟

رہی بات (ب) کی یعنی مولانا کے ہاتھ کا لکھا ہوا مسودہ جناب مالک رام اور ڈاکٹر سیفی پریمی نے چشم خود دیکھا ہے، تو یہ بات کتاب کے صحیح مصنف یا مولف کی نشاندہی کرنے کے لئے ناکافی ہے۔ مجھ پر ڈاکٹر گیان چند صاحب نے ایک مضمون لکھ کر مجھے بھیجا تھا۔ میں نے اس کی نقل اپنے ہاتھوں سے کر کے اصل مسودہ چھپنے کے لئے بھیج دیا۔ اب وہ میری اور ڈاکٹر گیان چند کی زندگی میں (پورا امکان ہے) چھپ بھی جائے گا۔ اگر ہم دونوں کے بعد اصل مسودہ گم ہو جائے مگر میرے ہاتھ کا لکھا ہوا مسودہ (جو دراصل نقل ہی مل جائے تو کیا اس مضمون کو میری تصنیف مان لیا جائے گا؟

(ج) اور (د) کہ سید گل حسن شاہ جس خطہ ملک کے رہنے والے تھے وہاں کی زبان کا تذکرہ غوثیہ کی زبان سے کیا تعلق اور یہ کہ تذکرہ غوثیہ میں بعض اشعار مولانا اسماعیل میرٹھی کے ہیں، بھی نہایت ضعیف دلیل ہے۔ اول تو یہ کہ میرے سامنے گل حسن شاہ کی کوئی جداگانہ نظم و نثر نہیں ہے جس سے تذکرہ غوثیہ کا موازنہ کیا جاسکے۔ دوم کسی دوسرے کے اشعار اپنی تالیف میں استعمال کر لینا ایک عام بات ہے۔

بہر حال اگر یہ سچ بھی ہے تو محض اس حد تک کہ تذکرہ غوثیہ گل حسن شاہ قادری ہی کی تصنیف ہے۔ اور اس میں مولانا اسماعیل نے زبان و بیان کے لحاظ سے تراجم کی ہیں۔ اور جو مسودہ آجکل مولانا کے ہاتھ کا لکھا ہوا پایا جاتا ہے وہ اصل تراجم شدہ مسودے کی صاف شدہ کاپی ہے۔ ورنہ (بقول ڈاکٹر سیفی پریمی) اس آخری اور قلمی مسودے پر بھی کہیں کہیں گل حسن شاہ قادری کے ہاتھ کی عبارت کیوں ہونی جبکہ تمام کتاب کو مولانا اسماعیل میرٹھی کی تصنیف قرار دے دیا گیا ہے۔

(۳) تذکرہ غوثیہ کا پہلا ایڈیشن "خاتمۃ الطبع از مولف" کے مطابق ۱۲۷۱ شعبان ۱۳۰۱ھ مطابق ۹ جون ۱۸۸۴ء کو چھپا۔ اس کا دوسرا نام شجرہ معرفت تھا جس سے ۱۲۹۸ھ برآمد ہوتا ہے اس سنہ سے گل حسن شاہ کا قول درست ثابت ہو جاتا ہے کہ ایک سال کے عرصہ میں کتاب



تیار ہو گئی۔ گویا ۱۲۹۸ھ کتاب کے مکمل ہونیکا سال ہے اور ۱۳۱۱ھ کتاب کے چھپنے کا سال ہے ۔

سورق کی عبارت (عربی آیات کو چھوڑ کر) یہ ہے ۔

”حالات بابرکات و ملفوظات طیبات حضرت مولانا سید غوث علی شاہ

قلندر قادری قدس سرہ الموسوم بہ شجرہ معرفت  
۱۲۹۸ھ

## تذکرہ غوثیہ

تالیف شریف مولوی شاہ گل حسن صاحب قادری خادم طریق و

وصی بالتحقیق حضرت مولانا موصوف

کہا دیکھ کر اس کو اہل سخن نے لکھا شجرہ معرفت گل حسن نے

”در مطبع فاروقی یا تمام محمد معظم“

کل صفحات ۴۶۰ ہیں (اس کے علاوہ ۸ صفحات کا صحت نامہ ہے)

پھر لکھا ہے کہ ”دہلی بازار درسیہ کلاں مکان لالہ مکھن لال تاجر

کتب سے طلب فرمادیں“

دوسرا ایڈیشن ماہ مارچ ۱۹۱۱ء میں چھپا۔ تمام سورق بدل دیا گیا ہے۔

شروع کی ایک سطر عربی عبارت کے علاوہ سورق یوں ہے ۔

”حالات بابرکات و ملفوظات طیبات سیاح دشت تجرید

سیاح دریائے توحید حضرت مولانا سید غوث علی شاہ قلندر

قدس سرہ (پانی پتی) مستملیہ

## تذکرہ غوثیہ

(نو ترمیم)

واسم تاریخی

شجرہ معرفت



## ضمیمہ جدیدہ

حب اجازت واقف اسرارِ طریقت حضرت مولف مولوی شاہ گل

حسن صاحب قادری خلیفہ خاص و وحی بالاختصاص حضرت

مولانا مرحوم ستمہم اللہ تعالیٰ باہتمام احقر نام محمد عبدالاحد غفرلہ الصمد

بمہ ربیع الاول ۱۳۶۹ھ مطابق ماہ مارچ ۱۹۴۸ء

در مطبع مجتہائی واقع دہلی طبع گردید

(کاپی رائٹ بنام حضرت مولف بذریعہ رجسٹری باضابطہ محفوظ ہے)

اس ایڈیشن میں نمایاں تبدیلی یہ ہے کہ صفحہ ۴۵۶ رہ گئے ہیں مگر اس کے ساتھ بیس صفحہ کا ضمیمہ لگا دیا گیا ہے۔ مولف کے کہے ہوئے قطعہ تاریخ کے سوائے تمام قطعات تاریخ حذف کر دیئے گئے ہیں۔ اس ضمیمے میں اس دعویٰ کا استقرار حق کا مفصل ذکر ہے جو گل حسن شاہ نے درگاہ مولوی غوث علی شاہ کی طرف سے افغانانِ پانی پت کے خلاف دائر کیا تھا۔ آخر میں لکھا ہے "..... شائقین مطبع

مجتہائی دہلی سے طلب فرماویں۔" یہ ایڈیشن پہلے ایڈیشن کے ستائیس سال بعد شائع ہوا۔ یہی دو ایڈیشن ہیں جو مولانا اسماعیل میرٹھی کی زندگی میں نکلے تھے۔ تیسرا ایڈیشن مولانا اسماعیل میرٹھی کے انتقال کے بعد ابھر بعد نکلا۔ سرورق کی پہلی فارسی عبارت تقریباً وہی ہے۔ صرف قلندر کے بعد قادری کا اضافہ کر دیا گیا ہے۔ اور پانی پتی کے بعد رحمۃ اللہ لکھ دیا گیا ہے۔

تذکرہ غوثیہ

بار سوم ترمیم و اضافہ کردہ  
اسم تاریخی

شجرہ معرفت  
مع



## ضمیمہ و دستور العمل درگاہ شریف

حب فرمان واقف اسرار طریقت و معرفت حضرت مولانا شاہ  
گل حسن صاحب قلندر قادری مؤلف کتاب و خلیفہ خاص و بھی  
بالاختصاص حضرت مولانا موصوف قدس سرہ جے اینڈ سنس  
برقی پریس دہلی میں ۱۳۳۷ھ مطابق ۱۹۱۸ء کو قاضی محترم الدین

احمد صاحب نے بھی خود طبع کرایا،

اس ایڈیشن کے کل صفحات ۴۸۴ ہیں۔ متن دوسرے ایڈیشن کی طرح ۴۵۶ صفحہ پر  
ختم ہو جاتا ہے۔ مگر اس ایڈیشن میں سات صفحے "دستور العمل و ضوابط خالقہ ....  
مجوزہ حضرت شاہ سید گل حسن کے اور ضمیمے کے صفحات جواب تقریباً اکیس ہو گئے  
ہیں، شامل متن کر دیے گئے ہیں یعنی (۴۵۶ + ۲۸) ۴۸۴ صفحات۔

(۴) حیات اسماعیل (۱۹۷۶) از ڈاکٹر سیفی پریمی میں (۲۷۴-۲۷۵)  
پر لکھا ہے کہ تعلیم غوثیہ بھی تذکرہ غوثیہ کی طرح ایک اہم تالیف ہے۔ "تعلیم غوثیہ کی  
اشاعت ۱۹۱۹ء میں ہوئی تھی اور وہ مولانا سید گل حسن شاہ کے نام سے چھپی تھی۔ قاضی  
محترم الدین احمد نے جے اینڈ سنسر برقی پریس دہلی سے چھپوا کر شائع کی تھی۔"  
دوسرے ایڈیشن کے آخر میں تعلیم غوثیہ کا اشتہار موجود ہے۔  
(تذکرہ غوثیہ مارچ ۱۹۱۱ء ضمیمہ ص ۲۰) یہ مؤلف کتاب ہذا یعنی گل حسن شاہ کی  
طرف سے ہے۔

"کتاب تعلیم غوثیہ مرآۃ الوحۃ ت بھی تیار ہو چکی ہے

عنقریب شائع ہو جائے گی۔"

تیسرے ایڈیشن کے آخر میں بھی اعلان موجود ہے (تذکرہ غوثیہ ۱۹۱۸ء ص ۱۴۱)

## اعلان

"کتاب تعلیم غوثیہ مرآۃ الوحۃ ت بھی زیر طبع ہے۔ آخر ماہ  
مغرب تک مکمل ہوگی جن صاحبان کو مطلوب ہو منسکالیں۔



درجہ اول آرٹ پیپر مجلد ..... -

درجہ دوم اعلیٰ کاغذ دیگر قسم پر ..... ہر ایک کتاب کے  
اندر ایک سرقہ خلیفۃ اللہ رنگین طلائی بیش قیمت لگا ہوا  
ہے ۔ ملنے کا پتہ : قاضی موتمن الدین ۔ کوچہ سعد اللہ خاں  
دریا گنج دہلی ..... - “

تذکرہ غوثیہ کے پہلے نمبروں ایڈیشن میرے کتب خانے میں موجود ہیں  
مگر تعلیم غوثیہ کا کوئی نسخہ میرے یہاں نہیں ہے ۔ اور کہیں اور جگہ بھی نہیں مل  
سکا ہے ۔ اس لئے فی الحال اس پر مزید کچھ کہنے سے احتراز کیا جاتا ہے ۔

---



مکتوبات شکست شاکر و غالب



[illegible]



نواب یار محمد خاں شوکت کے والد نواب فوجدار محمد خاں کے غالب سے بہت گہرے تعلقات تھے۔ غالب کے قدیم اردو کلام کا مجموعہ نسخہ حمید بیگ کے نام سے شائع ہوا تھا، انھیں کے کتب خانے سے ملا تھا۔

غالب کی ضعیفی کا زمانہ تھا کہ فوجدار محمد خاں، جوان شوکت کو ان کی خدمت میں لے گئے۔ ظاہر ہے تعلقات کی بنا پر غالب انکار نہ کر سکے ہونگے اور انہوں نے شوکت کو اپنا شاگرد بنالیا۔ چنانچہ اپنی تالیف ”انشائے نور چشم ۱۲۸۹ھ“ ص ۲۶ پر شوکت لکھتے ہیں۔

”بخم الدولہ دبیر الملک مرزا اسد اللہ خاں بہادر نظام جنگ  
دہلوی، المتخلص بغالب ..... ثانی ظہیر و ظہوری تھے،  
روم ذیقعدہ ۱۲۸۵ھ دہلی میں راجہ ملک بقا ہوئے۔ جناب  
ممدوح کے صدہا شاگرد رشید ہیں۔ سب سے کمزیر راقم آختم

ہے۔۔۔۔۔“

شوکت کا مقام بلحاظ شاعری یا شرنکاری کچھ بھی ہو مگر بھوپال کی علمی اور ادبی زندگی میں ان کا ایک خاص مقام ہے۔ انھوں نے اہل علم و فن کی جو قدر دانی کی وہ بھوپال کی ادبی تاریخ کا ایک مستقل باب بن گئی ہے۔ متعدد شعراء ان کی ڈیوڑھی سے وابستہ تھے۔ ہر ہفتے بزم شاعری کا انعقاد ہوتا تھا۔ انعام و اکرام کی بارش برستی رہتی تھی اور گلزارِ علم و ادب ہمہ وقت کھلا رہتا تھا۔  
ظاہر انھیں فیاضیوں کا نتیجہ معلوم ہوتا ہے کہ وہ بڑے جاگیردار ہونے



کے باوجود مقروض رہتے تھے۔ مگر مقروض رہنے کی ایک خاص وجہ ان کے معاشرے اور رنگ رلیاں بھی ہو سکتی ہیں، جن کا بیان یہاں مقصود ہے۔

میرے کتب خانے کے غالب کلکشن میں شوکت کی چار کتابیں، دیوان شوکت، انشائے نور چشم، تذکرہ فرح بخش اور گلدستہ نرگس، مطبوعہ ہیں۔ مگر ایک کتاب قلمی بھی ہے، اس کا نام تو معلوم نہیں کیونکہ اس کے شروع کے ۶۴ صفحات غائب ہیں۔ مگر اتنا قطعاً ہے کہ یہ شوکت کے مکتوبات کا مجموعہ ہے، یہ مجموعہ کسی ایسے کاتب کا نقل کردہ ہے جو پرانے ڈھنگ کے پختہ نستعلیق خط اور املا میں طاق ہے، مگر سچے کی غلطیاں بہت کرتا ہے۔ پہلے یہ ۲۰۸ صفحات کو محیط تھا بعد میں شوکت نے اپنے قلم سے اس میں ۹ صفحات کا اضافہ کیا اس طرح خانہ ساز کاغذ کے کل ۲۱۷ صفحے ہوئے مگر پہلے ۶۴ گزشتہ صفحات کو کم کر کے اب صرف ۱۵۲ صفحے باقی ہیں۔ یا یہ کہ کل ۶۹ خطوں میں سے پہلے ساڑھے گیارہ خط (بارہویں خط کا صرف کچھ حصہ ضائع ہوا ہے) غائب ہیں۔ لہذا تمام اقتباسات باقی ماندہ ۳۷ خطوں ہی سے اخذ کئے گئے ہیں۔

خطوں میں صرف ایک خط کے آخر میں ۱۲۸۸ھ (ابتداء ششم شہر صفر المنظر) درج ہے۔ جس سے کچھ اندازہ ہو سکتا ہے کہ یہ خطوط تیرھویں صدی ہجری کے آخری چوتھائی میں لکھے گئے ہیں۔ ورنہ کسی خط پر کوئی تاریخ وغیرہ نہیں ڈالی گئی۔ یار محمد خاں کا نام چار جگہ آیا ہے۔ اشعار میں ایک جگہ شوکت تخلص درج ہے اور کہیں کہیں آخری صفحات کے اشعار میں شوکت نے اپنے شعروں پر اصلاح بھی دی ہے۔ تین جگہ شوکت کی تصانیف "فرح بخش"، جسے کاتب نے غلطی سے "خوش" لکھ دیا ہے۔ اور "گلدستہ نرگس" کا ذکر آیا ہے۔

ان ۳۷ خطوں کی تفصیل یہ ہے :-

خط ۷	از جانب سرکار دولتمدار (یار محمد خان شوکت)	بنام	فرحت جان
خط ۵	"	"	"
خط ۱	"	"	"
خط ۱	"	"	"
خط ۱	"	"	"
خط ۱	"	"	"







جو تمہیں اپنی محبت دکھانا ہے۔۔۔۔۔ تو آؤ یہ غریب خانہ تمہارا گھر ہے۔

وہ نہیں ہوں کہ پھروں تیری وفاداری سے  
قتل گر لاکھ کرے ٹھکڑے جفاکاری سے

..... جس دن سے۔۔۔۔۔ جگر میں خارِ ہیراں چھوڑ کر ادھر روانہ ہوئی ہو اس دن سے

میں پر ملال اپنی بے قراری۔۔۔۔۔ کا حال کیا تقریر کروں۔

دن کٹا فریاد سے اور رات نہاری سے کٹی

عمر کٹنے کو کٹی پر کیا ہی خواری سے کٹی !!

..... ہماری طرف سے تمہاری والدہ کو مبارک باد دینا اور کہنا کہ تم نے اپنا نکاح عمر

پیری میں پڑھا لیا؛ مگر ہمارا رشتہ محبت فرحت جان سے تڑا دیا۔ یہ وہ مثل ہوئی

بڑھاپے کے چو پلے جنازے کے ساتھ ماکولی شخص اس عمر میں ایسی بات کرتا ہے۔ ماہِ بزم کا

ساتھ جھڑاتا ہے۔۔۔۔۔

..... تمام مردمانِ فائق بھوپاں کی گفتگو۔۔۔۔۔ ہے کہ میاں فیض محمد خاں صاحب

کے یہاں مانوجی آتی ہیں۔ اور ہم کو خط لکھ کر بھجواتی ہیں۔ اور یہ ہمارے ملازموں کا سفال

ہے۔۔۔۔۔ مثل مشہور ہے۔

مشہور ہے شیطان جہاں میں استاد

پر ہاتھ سے عورت کے کرے ہے فریاد

..... ہم کیا کہیں تم ہی دل میں سمجھو ہماری محبت اور روپیوں کا دنیا جانو۔۔۔۔۔ خیر تمہاری

محبت یاد آتی ہے، ملازمین سمجھاتے ہیں، تمہاری ماں نہیں مانتی ہیں، انھیں سمجھا کر چلی جاؤ

فقط۔ مورخہ بست ششم شہر صفر المظفر ۱۲۸۸ھ مطابق ۱۲۷۹ھ فصل

(۲)۔۔۔۔۔ وو قطعہ خط بدست مسمی امیر کے نزدیک ہمارے پیچھے چال۔۔۔

معلوم ہوا۔۔۔۔۔ تم نے جو خط محبوبانہ اور مکتوب عاشقانہ تحریر کیا، لاریب ہے ہم کو بھی

جواب اس کا۔۔۔۔۔ بطرز مشتاقانہ لکھنا ضروری ہے۔ زبانی وزیر کی جو سنا، تمہارے حال

سے خوب واقف ہوئے، تم ہی لیلیٰ ہو رہی ہو، مجنوں کو ڈھونڈ رہی ہو، کچھ پروا یہاں نہیں اور

یہ جگہ آپکی قدیم ہے۔۔۔۔۔

عالم محبت میں ہم معذوریں۔۔۔۔۔ مگر آپکی ماں سے مجبور ہیں اس کی بدکرداری سے



چکنا چور میں .... آؤ یہ گھر تمہارا ہے .... بہکانے میں کسی کے نہ آؤ، روپیہ پیسہ کا ذکر مت لاؤ، ہم کو زور سمجھو، بے دھڑک تشریف لاؤ .... اس کے بعد پانچ خط فارسی میں ہیں۔ پہلے صرف یہ یقین دہانی کی گئی ہے کہ اگر تم آ جاؤ تو تمہیں وہی تنخواہ اور وہی مرتبہ دیا جائے گا۔ اور یہ کہ تم پہلے سے بھی زیادہ عزیز رکھی جاؤ گی .... پھر کہتے ہیں۔

کہ دعوائے محبت کا کرنا اور پیسے مانگنا کہاں کی "شان دوستی" ہے۔ آگے چل کر لکھا ہے کہ اگر تم آنا چاہتی ہو تو تمہیں آنے پر صرف کرایہ دے دیا جائے گا۔ خرچ وغیرہ کیلئے کچھ بھیجا نہیں جائے گا۔ "برائے ارسال خرچ از این جانب استدعا نامنتظر"۔ آخر میں ہے۔ کہ خرچ طلب کرنا تم لوگوں کی فطرت ہے۔ ورنہ بھوپال سے سیہور دور نہیں ہے اور ہمارے دل میں سرِ موفتور نہیں ہے۔ (معلوم ہوتا ہے فرحت جاں سیہور کی رہنے والی تھی)۔

## خطوط شوکت بنام

### فرحت جان

(۱) ہم آپکو چورہ چکنیاں کتھا جب وعدہ؟ اپنے شہر کا تحفہ آپ کو دیتے ہیں۔ بہت آپ کو یاد کرتے ہیں .... کس مصیبت میں جان پڑی ہے، بڑی قیامت ہے، سخت مشکل ہے .... کڑی منزل ہے، ہم وہاں آ نہیں سکتے تم کو یہاں لائیں سکتے، پھلا دن ہے، ضعیفی کا سن ہے .... کوئی اس عمر میں بھی اپنا ہوش کھوتا ہے .... عجب ماجرا ہے .... کہیں تو سنسنے والے کا بھی جی گھبرائے، چپ رہے تو کلیجہ منہ کو آئے .... اس دن بازار میں (ہم) ایسے شرمائے کہ تم نے ہاتھ کے اشارے سے بلایا (آپ) کہیں اور ہم نہ آئے۔ مزایہ ہے کہ ایک آدمی ساتھ لائے تھے۔ تمہارا گھر لو پھتے ہوئے آئے تھے۔ یکبارگی سب بھول گئے۔ بدن منسا گیا۔ ہاتھ پاؤں پھول گئے۔ دن تھا، رات نہ تھی، نہیں یہ تو کچھ بات نہ تھی۔

(۲) .... تمہارے چند خط سترت نمبیط قبل سفر بمبئی اور بعد مراجعت آئے۔ اور رنگیں باتوں اور حسن عبارت کے خوب لطف اٹھائے .... سچ تو یوں ہے کہ ایسے لوگ بھی جو فقط زبان قلم سے اظہار اتحاد و یکدل کریں .... بہت کمیاب ہیں۔



اور جن کے بیان سے نقل ہر رنگ اصل ہو۔ وہ بھی انتخاب ہیں۔ واقعی شکر گواہی دینے بھوپال کے کان کاٹے ہیں کہ ہر خط میں نئے فقرے چھانٹے ہیں۔

..... معشوقانہ شرارت کا کیا کہنا ہے

خوش ہوا کتا بہری جان جہاں رہتی ہو

ہر جگہ تحریر محبت سے یہی ٹپکتا تھا کہ کوئی اگر ہمیں جھوٹوں بلاویں تو سچوں چلے آئیں.....  
اور یہی دل چاہے تھا میں نہ تجھ سے کہتا تھا  
عشق ہے دام بلا میں نہ تجھ سے کہتا تھا  
پاس خوابوں کے نہ جا، میں نہ تجھ سے کہتا تھا  
ان کی باتوں میں نہ آ، میں نہ تجھ سے کہتا تھا

یہ تو فرطیہ کر آپ بیٹھے بٹھلے اندوہ کا جذبہ پیدا کرنا، بن موت مرنا، ایڑیاں رگڑنا،  
مفت کی پشیمانی اٹھانا، 'خاطر غمزہ' مصیبت کشیدہ کو لباط ماتم پر بٹھانا کس مذہب میں رولہ ہے

یارب اندوہ و مصیبت سے تو مرنا بہتر  
گذرے غم جی پہ تو بس جی سے گزرنا بہتر  
بحر الفت میں قدم کا نہیں دھرنا بہتر  
ہے کنارہ ہمیں اس حال سے کرنا بہتر

..... ہم اتنا تو جانتے ہیں کہ تم کب آتی ہو، محض جھوٹی الفت جتاتی ہو، اگر آنا تمہارا  
مشکل ہے تو یہ تو لکھو کہ تمہارے کون کون سے معشوق لائق کار ہیں، اور کون کون گالے بتلے  
میں ہوشیار ہیں۔ تم نے کس واسطے راہِ خط و کتابت بند کیا..... خط و کتابت جاری  
رکھو، تحفہ تحائف یہاں سے منگواتے رہو۔ اور وہاں کے "اشیاء لائق تحفہ" بھجواتے رہو  
اور ہم ممبئی سے بعض اشیاء لائے ہیں۔ آپ کو منظور ہو تو لکھ بھیجو کہ ارسال خدمت اس  
پری پیکر کے کریں۔ سابق میں کتاب تذکرہ "خرد بخش" (فرح بخش) و گلدستہ "زر گس  
نخستہ" نزدیک تمہارے رسل ہوئی تھیں۔ رسید ارسال کرو۔ فقط۔

[اس کے بعد ۲ خط فارسی میں ہیں جنہیں ۳ عدد قرص کہنہ شکوہ نقرہ و طلکے برائے  
بیڑہ پان" بھیجنے کا ذکر ہے اور موصول ہونے کی رسید طلب کی ہے۔]

۵۔۔۔۔۔ اللہ اللہ آج کیا دن ہے کہ گلدستہ محبت بعد انتظار لبیا آ گیا۔



قاصد رسید نامہ رسید و خبر رسید

در حیرتم کہ حال بکدانی کنم نثار

خط کو جو کھولا، میزانِ نگاہ میں تو لا آچی محبت کو کم وزن پایا۔ کوئی لفظ ہمارے شوق  
دلی کے پاسنگ میں بھی نہ آیا۔ مگر چونکہ خط بارتھا۔۔۔ آنکھوں سے لگایا، سہرے کی  
طرح سر پر چڑھایا۔۔۔۔۔ آچی طرفہ تحریر ہے، عجوبہ تقریر ہے۔ ایک منزل آئیں  
ایک بل فوت ہو گیا، یہ عجب فقرہ زبان پر لائیں، دوسرا بل خرید کرنا کیا دشوار تھا،  
ہندوی بھیجی تھی۔ دس بیس روپے خرچ کرنے میں کیا بارتھا۔۔۔۔۔ جھوٹے  
فقرے ہم کو نہ سناؤ

مجھ کو ناداں نہ سمجھ دور ہوں دانا میں ہوں

قوم کی جوہری تو ہے تو سیانا میں ہوں

..... صاف انبالہ آنے کو تو ہم نے منع کیا۔ بمبئی کو فالِ نیک شگون نے آنے

نہ دیا

تمہیں غیروں سے کب فرصت کب اپنے غم سے ہم خالی

چلو بس ہو چکا ملنا، نہ تم خالی نہ ہم خالی

اب بعد محرم آنے کا اقرار ہے، کیونکر یقین ہو،۔۔۔۔۔ آنا ہو تو جلد آؤ۔۔۔۔۔ جو یہ

لکھا ہے کہ محبوب جان، نور جہاں، بنو جاں، نواب جان، قابل مصاحبت امرا ہیں۔ ان

کا عالم شباب ہے۔ یہ فقرہ دیکھتے ہی دل بے تاب ہے۔ اجی صاحب گلدستہ اربعہ

عناصر کو لائیے اور محفلِ مشتاق کو فرمائیے۔ ان پریوں کو ہمراہ لاؤ، جلوہ پریاں

اپنے سلیمان کو دکھلاؤ۔۔۔۔۔ ہم بمبئی سے چیزیں لائیں ہیں، ان کے ارسال میں

اہمال نہیں،۔۔۔۔۔ ہم نے گلدستہ، نرگس اور فرح بخش دو کتابیں دیتا ارسال کیں

تم نے رسید نہ لکھی کیا نہیں پہنچیں، اور اب بہ سبیل پارسل کچھ خوشبودار

بھیجا ہے۔۔۔۔۔ رسید لکھو۔۔۔۔۔ اور اب ایک سیلہ سفید نبارسی قیمتی یک صدو

شفت و نہ روپیہ چہار آنہ علاوہ منافع بصیغہ پارسل بھیجا جاتا ہے۔۔۔۔۔

اے فلک وہ بھی دن پھر آئیں گے

ہم خفا ہوں گے، وہ منائیں گے



..... میاں عابد علی صلاح لو اور جو لکھو سمجھ کے لکھو۔ فقط  
مراتب شرط ہے، بناوٹ خط ہے۔

## شوکت بنام

### گھٹی و کیر

..... واضح رہے کہ ہم نے مقام بمبئی سے دو تین خط

اپنے حال کے روانہ کئے۔۔۔۔۔ مگر۔۔۔۔۔ جواب ایک

کا بھی نہیں لکھا گیا۔۔۔۔۔ عنایت الہی سے ہم بھی گھر کے راجہ اندر میں۔۔۔۔۔ کوئی ملنے نہ

مانے۔۔۔۔۔ ہم تم کو ملتے ہیں۔ گھٹی کے ناز و انداز کا اور کیر کی تان اور بان کا مزاج

جانتے ہیں۔۔۔۔۔ یہ رنج کیا رنج ہے اور کیا درد ہے اور کیا بے چینی ہے کہ چین کو ایک

دم چین نہیں۔۔۔۔۔ ہر دم اس مضمونِ ابیات کا تصور بنا رہتا ہے۔

ہو ستمگر گھٹی و کیر میرے پہلو میں برسرِ بستر

لب سے لب منہ سے منہ ملاؤں میں اور زباں سے زباں لڑاؤں میں

سینے سے سینہ دل سے دل مل جائے۔۔۔۔۔ چھل چھل جائے

تیرے سر کی کبھی بلائیں لوں! رات بھر پھر تو دم نہ لینے دوں

کبھی دے اپنا تو چبا کر پان کبھی دے اپنے منہ میں اپنی زبان

کبھی لوٹوں مزائیں۔۔۔۔۔ کا بوسہ گے لوں چہر زخماں کا

کبھی آنکھوں پہ تیری بوسہ دوں کبھی گالوں پہ اپنا منہ رکھ دوں

گاہ۔۔۔۔۔ یہ تیری جلی لوں کبھی میاس کروں

لب شیریں کی گرمی چاٹوں کبھی آہستہ سے میں لب کاٹوں

پر کروں کیا یہاں نہ پاس ہے تو نہ تیرے دل پہ کچھ مراقبہ

..... اگر تم کو ہماری یاد ہے تو تمہارا دروازہ کھلا ہوا ہے کسی طرح کا دریغ نہیں

ہے۔۔۔۔۔ ہم تو عشق کے چاکر ہیں، محبت ہماری رہبر ہے، چاہ ہماری پیشوا ہے،

پیت اور پریم ہمارا مربی ہے، جو ہم کو چاہے، اس پر رحمت الہی کا نزول ہے، اور جو ہم

سے باغی ہو، اس کے بھاڑنے کو شیرِ خدا صہدِ مستعد گردن اس کی ذوالفقار علی سے

ملول ہے۔ سچ تو یہ ہے کہ تم پر مرتے ہیں، ہم بازارِ محبت میں بک چکے۔ حال



اپنا حسب حال اس غزل کے رکھتے ہیں ۔۔۔

مار ڈالے ہیں تری زلف نے جاناں کتنے  
سر چمکتے ہیں کٹی پھرتے ہیں ناداں کتنے  
دونوں کے گیسوئے کافر نے دکھا کر جلوے  
بے ایماں کر دیے ہیں، صاحب ایماں کتنے  
نہیں نگتاترے نافے کاپتہ او لیلیٰ!  
چھان ڈالے ترے مخنوں نے بیاباں کتنے  
جی لگایا ہے لگاوٹ نہیں نگتی جس جا  
واہ جی حضرت دل، تم بھی ہونا داں کتنے!

شوکت بنام  
ہر دم کی تمہاری آن بان اور اسی وقت کی تمہاری آن ہاں  
نقش خاطر ہے۔ ہر دم تم کو یاد کرتے ہیں۔۔۔۔ اور اکثر اس  
بیت کا ورد کرتے ہیں

عمدہ جان  
سانوری کو کر رکھوں تعویذِ جاں : موت یاد آتی ہے اس گوری کو دیکھ  
..... شکرِ سرکارِ ہماری میں سے جس نے تمہاری آواز سنی یا تم کو دیکھا، محو حیرت ہو  
گیا۔ اس سبب سے سب مرتے ہیں اور اس موت کا ذکر کرتے ہیں۔ میں بھی تمہارے گلے  
کا مشتاق ہوں..... افسوس عدا افسوس کہ تم دوسروں سے باغِ حسن کا  
کٹواتے ہو..... تم نے کہا تھا کہ بھوپال سے خط لکھنا، سو ہم نے وعدہ پورا کیا۔ تم بھی  
اور کچھ نہ کرو تو خط و کتابت سے تو درگزر نہ کرو..... فقط

۱۔ عنوان میں نام یوں درج ہے "..... عمدہ طوائف سکنہ باندہ وارد ہر دم.... اس سے  
معلوم ہوا کہ عمدہ جان باندہ کی رہنے والی تھی اور جب شوکت کی نظر چڑھی تو وہ ہر دم میں آئی ہوئی تھی۔











جی چاہتا ہے بے موت مر جاؤں ۔۔۔۔۔ پر دل قبول نہیں کرتا سہ  
 فرقت میں تو کجاں تلف کی نہیں جاتی  
 اے جانِ جہاں جان تو یوں دی نہیں جاتی  
 ۔۔۔۔۔ خدا ایک دم کو مجھ عاشقِ صادق خسہ جگر پریشان خاطر کے گھر آؤ۔۔۔

ایسے جینے سے کاش مر جائیں جان پر یہ ستم ہی کر جائیں  
 پر کریں کیا کہ ہو گئے مجبور اہے زمین سخت اور فلک ہے دور  
 اب تو فرقت بہت ستاتی ہے آمری جاں کہ جان جاتی ہے  
 دل شکن ہے ترا بیاں شوکت سحر فن ہے تری زباں شوکت  
 نافہ شوکتِ خجستہ کلام  
 ختم شد السلام والا کرام

## شوکت بنام محبوب جان

گل گلزارِ چمنستانِ دلپذیر۔۔۔۔۔ مسمیٰ محبوب جان زاد  
 اشتیاق بعد ما وجب آنکہ۔۔۔۔۔

دلِ بردی و دلداری نہ کردی  
 غم دادی و غمخواری نہ کردی  
 بخدا جب میں تم کو یاد کرتا ہوں مثلِ ابر بہارِ رور و کردِ خوش آب سے دامن  
 بھرتا ہوں ۔۔۔۔۔ رات بھر چین نہیں ہے سہ  
 شب کو آرا ہے دن کو چین  
 شغل ہے رات دن کاشیوں و شین

۔۔۔۔۔ جب وہ ترا جو بن یاد آتا ہے، پہروں آئینہ وار شد روحِ حیران بنانا ہے سہ  
 ہوش و فرد گئے نگہ سحر فن کے ساتھ  
 اب جو ہے اپنی بات سودیوانہ پن کے ساتھ  
 ۔۔۔۔۔ خدا ایک ساعت کو آئیے ۔۔۔۔۔ زیادہ سوائے شوق کے کیا لکھوں بمصدق اسکے  
 زیادہ اب کیا لکھوں سرِ دست  
 ہوتا ہے دوات میں قلمِ مست



# بڑھی کنین کا نامہ بنام دختر علامہ

اے رونقِ بزمِ خامکاری      اے موجِ بیمِ حرامکاری  
 اے بلبِ گلشنِ ندامت      اے گلشنِ روضہٴ ملامت  
 اے فاحشہٴ مطربہٴ حقیقتہ      علامہ دھر بد طریقہ  
 اے شوخِ ارکا و چھال چکا !      دیدہ ہے ماں کی طرح پکا  
 قائم رہے تیرا رنگ و روغن      اے میری بہی صفتِ نظامن  
 نانی کا ہے تجھ سے نام جاری      دادی کی ہے تجھ سے یادگاری  
 یہ یاد رہے سخنِ پدر کا      (چھٹ) جائے نہ کوئی (بال) سر کا  
 جاگا ہے ترے سببِ مقدر      تلو بیٹے کروں (نہ کیوں پھیاور)  
 کیا نام بزرگوں کا اچھا لا      افلاس کو میرے گھر سے ٹالا  
 قائم رہے دہریں تو پیاری      روٹی کا ٹھکانا ہے تو پیاری  
 ہشیار ذرا سفر میں رہنا      پھسلا کے نہ کوئی لے لے گھنا  
 بھائی کو ذرا ملائے رکھنا      سینے سے اسے لگائے رکھنا  
 آرامِ دل و جگر ہے وہ بھی      امیدِ دلِ پدر ہے وہ بھی  
 حیواں ہے اگرچہ تیرا بھائی      ہے واقفِ طرزِ آشنائی  
 بھیجا ہے اس لئے تیرے پاس      بن جائیگا آدمی وہ نساں  
 حاصل ہوئی گراسے، لیاقت      دلاؤں کی پھر نہ ہوگی حاجت  
 ہشیار جو ہو گیا وہ مردک      لائے گا تلاش کر کے گاہک  
 آبا کے ترے ہے اب بڑھاپا      اپنا ہی تو سوچو نہ آپا



ہاں یاد ہے پدر کا کہنا      کچھ خسر چ روانہ کرتے رہنا  
 کیا ہو گئی خاصیت ربڑ کی      صد حیف ہوئی نہ تیرے لڑکی  
 لے خصلتِ مادری سے ہتھ      مادر کا نہ بھول اپنی قصہ  
 افسوس کہ ڈھل چلی جوانی      آیا نہ چھڑانا تجھ کو پانی  
 ماں تیری اگر تجھے نہ جنتی      بگڑی ہوئی بات کب یہ بنتی  
 تو بھی کسی مرد کو پھنسلے      لڑکی کی فقیر سے دغلے  
 ہاں جوش کے داؤ میں نہ آنا      وہ مرد غضب کا ہے سیانا  
 آگاہ نہیں تو اس کے شر سے      ماں کو تری لے گیا تھا گھر سے  
 پر ایک ہے مہمبئی میں شاعر      اوصاف ہیں اس کے سب پہ ظاہر  
 ہوتا ہے غریبوں کا حافی      کہتا ہے ہر اک اسے نظافی  
 بھائی کو مہارے اس نے یالا      پردیس میں مفلسی کو طالا  
 حسن بھی ہے علم میں بھی کامل      ہر بات میں دیکھتا ہوں قابل  
 بے ٹھیک ترے لیے وہ جوڑا      بھائی کو ترے ملے گا گھوڑا

ان باتوں کو یاد رکھ ہماری

تو خود بھی بے ہوشیار پیاری

اب ان خطوط سے اقتباسات پیش کئے جاتے ہیں جو طوائفوں نے شوکت کو لکھے۔ اگرچہ  
 زیادہ تر خطوں پر مکتوب نگار کا نام نہیں تاہم شوکت کے خطوں سے ملا کر پڑھنے کے بعد بہت  
 سی باتیں کھل جاتی ہیں۔ اس طرح یہ بھی ثابت ہو جاتا ہے کہ طرفین کے خط اصلی ہیں۔ محض انشا پردازی کی  
 مشق نہیں۔

۱۔ میرے کتب خانے میں رسالہ 'تحفہ بمبئی' کے ۱۹۰۵ء کے کچھ شمارے ہیں۔ ان سے معلوم ہوتا ہے کہ نظامی اس وقت بمبئی  
 کے مشہور شاعروں میں تھے۔ ان کا کلام 'تحفہ' میں شامل نہیں، مگر کئی شاعروں کا کلام موجود ہے جن میں 'حکیم نظامی صاحب  
 مدظلہ' ایسا ہی کا شاگرد بتایا گیا ہے۔ خود مدیر 'تحفہ'، فائق کے بڑے بھائی محمد باقر علی خاں باریق کے شاگرد تھے۔ لہٰذا  
 علاوہ بمبئی کے نور محمد انور، سیف الدین سیف وغیرہ بھی انھیں کے تربیت یافتہ تھے۔ نظامی ۱۲۸ھ میں جیلپور میں پیدا  
 ہوئے اور ایک عرصہ بمبئی میں رہنے کے بعد ۱۳۲۲ھ (۱۹۱۴ء) میں جیلپور میں فوت ہوئے۔



## طوائفوں کے خطوط

### بنام شوکت

(۱) سبحان اللہ کیا خوش زمانہ ہوگا کہ عاشق و معشوق

ہم پیمانہ ہوگا

خوشا وقتے و خورم روزگارے

کہ بارے بر خور و نوصل پارے

بموجب تحریر حضور کی قصد بھوپال کر کے ایک منزل تک راہ پیمایم ہوئی۔ فضل الہی سے

ایک بیل رتھ راہی ملک عدم ہوا۔ راستہ خراب ہے۔ پیادہ پائی گراں ہے، چوراہوں کا

راہ روکوں کا خوف جاں ہے۔ لہذا..... زار راہ بہت جلد ارسال فرمائیے۔ فدویہ حاضر ہے

دوات ہوتی ہے.....

(۲) سلام شوق.....

خواب میں تم نے اگر شکل دکھائی ہوتی

جو بلا جان پر آئی ہے، نہ آئی ہوتی

.... اللہ تعالیٰ حضور کو ساتھ اس یاد آوری کے سلامت رکھے.... عرصہ قریب ایک

سال کا ہوا کہ چند ربائی شہر کلکتہ میں گئی.... ناچ گانے میں تیار ہیں۔ اور نھل و شمایل میں

بھی کیتائے روزگار ہیں اور مدت مدید سے میرا بھی قصد آپ کی طرف آنے کا تھا۔ مگر بموجب تحریر

آپ کی توقف کیا۔ لیکن نہایت مشتاق تھی۔ جہاں جہاں آرا کی جدائی میں گریباں چاک تھی۔ اب

جو حضور نے طلب فرمایا۔ نشہ شباب نے رتبہ دو بالا کیا۔ اب۔ زار راہ بہت جلد عنایت

فرمائیے.....

(۳) اس سے پہلے چند قطعہ نیاز نامہ یہ سبیل ڈاک انگریزی خدمت

والا میں ارسال کئے۔ یقین ہے کہ بشرف مطالعہ پہنچے ہونگے اور جو خط کہ رجسٹری کر اگر

مرسل خدمت گرائی کیا۔ اس کے پہنچنے میں کچھ کلام نہیں۔ جواب میں جو توقف ہوا خط ہذا رجسٹری

کرا کے بھیجا گیا۔ اور میں ہر طرح سے حاضر سو جان سے طلبگار اور تیار ہوں مگر منتظر جواب

باصواب ہوں۔ خط رجسٹری بر سبیل ڈاک جلد بھیجیں انتظار خط میں دل مرا مانند مضمون مصرع

کے حال رکھتا ہے۔



چوں کوس روزہ دار بر اللہ اکبر است

(۴)..... عرض یہ ہے قطعات مکر بھیجئے۔ مگر خدا جانے کیا ہوا۔ جواب نہ آیا، محبت میں فتور ہوا یا قاصد سے قصور۔ یا مجھ کو غر لخوان دیوان محبت نہ سمجھا..... میں ارادہ شہر کلکتہ کا چھوڑا آپ کے انتظار سے منہ نہ موڑا..... جواب خط کا ضرور لکھیں۔

(۵)..... محبت نامہ آیا۔ مضمون جدید لایا۔ قبل اس سے... چاہا تھا کہ فقط بنو جان وغیرہ کو چھڑی سواری لے جا کر ملازمت کر کے چلی آؤں گی لیکن یہ خط کہ براہ سیرنگ آیا۔ اس میں شادی ختنہ کا احوال پایا۔ فدویہ کو تردد ہوا کہ بتقریب ہذا ساتھ لوازم کے جانا چاہئے۔ البتہ قریب پچاس زن و مرد کے میرے ہمراہ ہونگے۔ عنایت الہی سے ادنیٰ اعلیٰ اس شہر کے میری تعظیم و تکریم کرتے ہیں کسی کے نوکریوں اور کسی رئیس کی سرکار سے مجھے ویسی ہی منفعت ہوتی ہے..... سب سے بے مروتی کر کے تیار ہوئی ہوں..... اب اسیدوار ہوں کہ حضور بلاویں اور زاد راہ معقول ایسا مرسل فرماویں کہ روسائے شہر کو بھی معلوم ہو..... مبلغ پان سو روپیہ بار برداری میں خرچ ہوگا۔ مبلغاں مرسل حضور ضائع ہوں گے۔ تمام بھوپال ہمارا علم و ہنر دیکھ کر خوش ہوں گے۔ اور حضور جس سے جی چاہے لڑاویں..... ہمارے جاؤں تو ایک کوڑی سرکار سے نہ پاؤں.....

جناب ہمارا صاحب بہادر (گوالیار) کو بھی معلوم ہو گیا ہے۔ مگر میں آنے خدمت عالی سے نہ رکونگی... بنو جان، نور بن جان گانے ناچنے میں نہایت تیار ہیں سب طرح کا رقص و سرور جانتی ہیں، خیال، دھریپ، پٹہ، ٹھمری، غزل خوب گاتی ہیں۔ اور شکل و شمایل میں بیکٹائے روزگار ہیں..... منور جان بھی خوب گاتی ہیں۔ بجاتی ہیں۔ اور چند ہائی عرصہ دو سال سے کلکتہ کو گئی ہیں۔ اس کا حاضر ہونا ممکن نہیں۔ حاضر الوقت مستحیّان ذیل بنو جان، نور بن جان، نور جہاں، محبوب جان، امر جان، مناجان موجود ہیں..... میرا بھی قصد جانے طرف کلکتہ کے تھا۔ مگر حضور کے بلانے سے موقوف کیا..... تاریخ اور روز اور ماہ سے شادی ختنہ کے آگاہ فرماویں۔ فقط

(۶)..... منڈوی مرسل حضور سعادی ۴۵ روز کی عین انتظار میں بتاریخ پنجم ماہ حال سن رواں کو پہنچی وہ ہندوی دکان پچھن داس انوپ سنگہ بنارس



کی تھی۔ شکر گوالیار کی نہ تھی۔ آخرش اس ہنڈی کو یہاں لالہ سمن لال کی کوٹھی میں فروخت کر دی۔ اور اس میں تین روپے کا نقصان ہوا تھا.....۔ میں نے تیاری حاضر ہونے کی سب کر لی تھی بسا بہان ہمارا ہی وغیرہ کو اپنے پاس سے روپیہ بھی تقسیم کر دیا تھا۔ اور ہر چند کہ میں تعزیر داری..... کرتی ہوں سب..... میرے مکان پر تشریف لا کر مرثیہ خوانی کرتے ہیں۔ مگر..... ارادہ بھوپال مقدم کیا تھا اور بعد محرم بڑھا منگل یہاں ہوتا ہے۔ بہت تیاری سے کہ سرکار عالی جاہ کثرت سے اس میں روپیہ صرف کرتے ہیں۔ سو سب سے منہ پھیر کر حضور کی طرف ہزار دل سے متوجہ ہوئی تھی۔ مگر..... مہاراجہ بہادر نے رخصت نہ دی اگر آپ کے ہاں شادی ہو گئی ہو تو خیر۔ اگر بعد عشرہ محرم ہووے تو اطلاع دیجئے..... فقط

(۷)..... دو خط فرحت آثار مسرت انجام آئے مگر..... دونوں سے سوائے صورت نفاق کے کچھ نہ نکلا..... ہر چند جس نے تدبیر صفائی کی کی..... مگر

ہنوز روز اول ہے، طبیعت حیران اور پریشان ہے  
توئی مطلوب گرنزدیکِ غیرم  
توئی معبود گرمشغولِ دیرم  
..... معذرت شکایت نامہ شراب نوشی و بدستی و بے ہوشی ناکہ مانوجی کے کہ شراب پی کر فرش پر لوٹ دیا تھا، تحریر ہوا۔

(۸).....  
ہمیشہ کج تنہائی میں ہم مونس سمجھتے ہیں  
الم کو یاس کو، حسرت کو، بتیابی کو، حرماں کو  
..... شکایت نامہ نسبت اطوار والدہ ماجدہ کے..... درست و بجا ہے۔ فدویہ قصور

وارسرتا پا ہے۔ لیکن حقوق مادری دست بداماں بلکہ پنجہ بگریباں ہیں۔ اس مقدمہ میں کچھ بھی ان سے بول نہیں سکتی..... والدہ ماجدہ بے سبب پیری کے..... مورد حرکات ناموزوں کی ہوئی ہے..... اس صورت میں حضور سے امیدِ عفو و خطا ہے..... میری والدہ (نے)..... سرکار جنت آرام گاہ کی خدمت میں عمر کارہ کو یعنی جوانی کو شاہِ خدمت کیا۔ اس ناکارہ عمر میں..... آستانہ عفو و گذر سے دور کرنا



مناسب نہیں..... حضور کو خود معلوم ہے جناب ثواب صاحب جنت آرام گاہ و جناب  
 ثواب سکندر بیگم صاحبہ ارم خرام گاہ کیا کیا قدر دانی اور کس کس طرح ناز برداری والدہ  
 ماجدہ کی..... فرماتے تھے..... یوں آپ کی خوشی ہے مجھے قتل کیجئے۔ برحق تو یہی ہے کہ میری  
 کچھ خطا نہیں.... طلب فرمانا یا فراموش کرنا اختیار حضور ہے۔ ہم کو تو بجز فرمانبرداری  
 دوسری بات منظور نہیں....

یاد کرنا ہر گھڑی دلدار کا

ہے وظیفہ مجھ دل بیمار کا

..... حضور تحریر فرماتے ہیں کہ تمہاری ماں تم کو لے کر غیروں کی طرف چلی گئی.... (اول)  
 تو (آپ) ہم کو نہ جانے دیتے۔ اگر جانے کا حکم دیا تھا تو سواری پنس کی دیتے۔ آپ نے پہلی  
 سواری کو دی.... خیر گذرا جو گذرا۔

(۹)..... یہ سب امر معلوم کے حاضری سے فدویہ معذور ہے....

اور سب مسئلہ حضور شاید وہاں کسی سے..... کر کے آیا ہے۔ لہذا وہ رہتا اس جگہ کا  
 مجبور سمجھ کے رہجور رہتا ہے۔ اگر حکم ہو تو اس خود میں کو کان کٹانے کے واسطے حضور میں  
 بھیجا جاوے۔ اور یہاں اس کے کان کٹیں امکان میں نہیں.....

(۱۰) اگر حضور کو اس مہجور پر نظر رحم باقی ہے تو بہ ترسیل سواری طلب فرمائیے

..... جس نے سرکار کے نمک سے سروکار رکھا پھر کچھ کہیں مزہ نہ چکھا..... جو مضامین  
 رنگین اور الفاظ نمکین نامہ جات عالی میں قلم چادونگار سے زیب صفحہ کاغذ ہوتے ہیں۔  
 اگر بجواب اس کے تمام جہور نزدیک و دور ہم زبان و ہم قلم ہوں، سب کے زبان بیان و لسان  
 قلم..... ہوں، ایک فقرہ کا بھی جواب کہ لا جواب کہتے ہیں کبھی نہ سیکھ سکیں..... حضور  
 میری لیاقت سے بخوبی واقف ہیں پھر کس واسطے حضور ایسی تحریر فرماتے ہیں کہ سوائے  
 دیکھنے کتاب لغات کے... سمجھنا محال ہوتا ہے.....

گھسیٹی و کیر

..... والدہ کے مرجانے سے ہوش و حواس میں

اختلال ہے۔ مگر آپ کے ملنے کا مجھ کو ہر دم خیال ہے  
 اپنے پرانے ماتم کو آتے ہیں۔ ماتم پرسی کے رسم مناتے

بنام شوکت !



ہیں۔ رسم رسوم سب باقی ہیں۔ لونڈی اسی میں بہت شاکی ہے۔ اگر تا تمام چھوڑ کر چلی  
آتی ہوں، تو موجب رسوائی ہے۔ اگر آنے میں توقف کر رہی ہوں تو..... موجب نارسائی  
ہے۔ نہ منہ جانے کا نہ ٹھکانا رہنے کا۔ آگے آگ پیچھے دیوار..... خاطر جمع فرماویں۔

## منا جان

بنام شوکت..... خدا جانے حضور نے لونڈی میں کیا قصور پایا کہ نظروں

سے گرایا..... آپ کے بہت پری اور پرستار ہیں..... میں بھی

والبتہ فتراک سرکار ہوں..... پھر کیا سبب کہ مرکز مزاج سے دور تر مانند پرکار

اور دائرہ ہر کار ہوں..... حضور کے بلانے کے انتظار میں ہوں۔

نہ قاصد نہ صبا نے نہ مرغِ نامہ برے

کے کہ بیکسی ماتمے بردِ خبرے



[illegible]



سید حمید الدین بلف رادی مرحوم



[illegible]



نہیں معلوم مولانا سید عزیز الدین قادری بغدادی مرحوم کی ولادت کب ہوئی اور وہ ہندوستان کب تشریف لائے مگر انہیں کی بتائی ہوئی باتوں سے جو کچھ معلوم ہوا وہ یہ ہے کہ اول اول وہ کراچی بندرگاہ پر اترے کوئی پچیس برس کا سن تھا اور وہاں کے ایک عرب باشندے کے مشورے سے جو عرصہ سے وہاں رہ رہا تھا بحری راستہ سے بمبئی تشریف لائے۔ کراچی سے بمبئی تک کے سفر کا کرایہ دو روپے ادا کیا تھا۔ بمبئی میں کچھ عرصہ رہے اور جلد ہی اپنی عالی سبی علمیت، طریقت، اور صفائی قلب کی بدولت مشہور ہو گئے اور کئی خاندانوں نے ان سے بیعت کر لی پیری مریدی کا سلسلہ زور شور سے چل نکلا اور جہاں جہاں وہ گئے ان کے مرید بڑھتے گئے۔ میں نے کسی مرید کا ایک خط ملیشیا سے آیا ہوا ملاحظہ کیا ہے۔ جس کے کوالف سے ظاہر ہوتا ہے کہ انہوں نے انڈونیشیا، ملایا، سنگاپور وغیرہ کا سفر بھی کیا تھا۔ یہ بھی ممکن ہے کہ ایک سے زیادہ بار سفر کیا ہو۔ ہندوستان میں بھی کہاں کہاں نہ گھومے پھرے، کچھ دنوں ٹھہرے اور آگے بڑھ گئے حتیٰ کہ ٹونک پہنچ گئے اور یہیں سکونت اختیار کر لی۔ مگر چھوٹے بڑے سفر اسکے بعد بھی جاری رہے۔

سید عزیز الدین کی عمر کے متعلق بہت سی باتیں سننے میں آتی ہیں۔ ایک سورتس برس سے لے کر ایک سو بیس برس تک کی عمر بتائی جاتی ہے۔ خود ان سے پوچھا جاتا تو فرماتے ”معلوم نہیں۔ ٹونک میں پہنچا تو نواب محمد براہیم علی خاں کا عہد تھا۔ اب چٹری کہاں رہ گئی ہے بس رٹرن کیا ہوں“ امین الدولہ وزیر الملک حافظ محمد براہیم علی خاں بہار رصولت جنگ انیس سال کی عمر میں ۲۳ شعبان ۱۲۸۴ھ (۱۸۶۷ء) کو والی ریاست ٹونک مقرر ہوئے۔ سید عزیز الدین پھرتے پھرتے غالباً ۱۸۹۰ء کے قریب یا اس کے بعد ٹونک پہنچے ہوں گے۔ مگر یہ سب قیاس ہے۔ صرف ایک ہی ماخذ ایسا ہے جس کی رو سے ان کی عمر پر کچھ روشنی ڈالی جاسکتی ہے۔ کوئی پون صدی پہلے سید صاحب کے مریدوں نے ان کی مدح میں اشعار کہہ کر چونتیس صفحات کا ایک رسالہ شائع کیا تھا جس کا نام ”دیوان المریدین فی مدح حضرت مولانا و مرشدنا السید عزیز الدین القادری البغدادی الاعظمی..... رکھا تھا۔“



یہ رسالہ "باتہام و تبصیح کفش برادرِ خاص عبدالواحد خاں عرف بنا خاں رامپوری محمد  
راج دوارہ" شائع ہوا اور مطبع سعیدی رامپور سے چھپا۔ اس کے صفحہ بتیس پر محمد حسن  
خاں ابرہ مراد آبادی کی ایک نظم بعنوان "تاریخ رخصت جناب سید عزیز الدین صاحب  
بغدادی" کے کچھ اشعار یہ ہیں۔

رقم اک نوجوان مہ لقا کی کرتا ہوں مدحت عیاں جس کے جمال رخ سے ہے اللہ کی قدرت  
حدیث و فقہ داں اللہ اکبر عالم اکبر مفسر اکبر قرآن اعظم صاحب قراءت  
لصوف کی طریقت کی، شریعت کی حقیقت کی علوم علم اللہ کی کھلی ہے اس پر ماہیت  
سترھویں کو جماد اولیں کے دن ادینہ کی مراد آباد میں آمد سے اس کی ہو گئی برکت  
ہوئی اس دھوم سے دیں کی محبت دن بدن افزا بہت سے معتقد اور سینکڑوں نے اس سے کی بیعت  
ہزاروں آدمی حلقہ میں شرکت آکے کرتے ہیں وہ ہوتی ذکر حق سے ہے شب حلقہ میں کیفیت  
ندائے غیب سن کر ابرہ نے تاریخ رخصت کی لکھی دل تھام کر مدح سے فرقت کے یہ باہر ت

مراد آباد سے سید عزیز الدین بغدادی  
نویں ماہ رجب کو دن جمعہ کے "پاگئے رخصت"  
۱۳۳۳ھ (۱۹۰۵ء)

گویا انتقال (مئی ۱۹۶۹ء) سے چوتھ بڑے سید صاحب مراد آباد میں تھے  
یہاں انہوں نے ۱۷ رجب الاول ۱۳۲۳ھ سے ۹ رجب ۱۳۲۳ھ تک تقریباً پونے دو مہینے قیام  
کیا۔ مطلع میں "نوجوان مہ لقا" محض زیب داستاں کے لئے آیا ہے۔ ورنہ جن سے اتنی قلیل  
مدت میں سینکڑوں نے بیعت کر لی ہو، جن کے "بہت سے معتقد" بن گئے ہوں، جو "حدیث و فقہ  
داں" اور "مفسر اکبر قرآن" مانے گئے ہوں وہ شخص لغوی معنی میں "نوجوان" نہیں ہو سکتا۔  
یہاں بھی قیاس یہی چاہتا ہے کہ اس وقت سید صاحب تقریباً چالیس سال کے خوب رو انسان

لے معلوم ہوتا ہے کہ دیوان صرف مریدوں ہی میں تقسیم کیا گیا تھا اور اس کے لئے خاص قیمت بطور ہدیہ  
مقرر کی گئی تھی۔ چنانچہ اس دیوان کے آخر میں قلم سے یہ عبارت درج ہے۔

"حسن علی خاں سے دیوان ہذا ہدیہ سوا گیارہ روپیہ

دے کر حاصل کیا۔ فدا علی خاں رسالدار"

(باقی اگلے صفحہ کا حاشیہ دیکھئے)



ضرور رہے ہونگے۔ اس طرح میرے خیال میں کچھ کمی بیشی کے ساتھ سید عزیز الدین نے ایک سو چار سالہ برس کی لمبی عمر پائی۔ گویا وہ بغداد میں تقریباً ۶۵ تا ۱۸۶۱ء میں پیدا ہوئے اور ۲۱ جنوری ۱۹۶۹ء کو ممبئی میں جاں بحق تسلیم ہوئے۔

تاریخ درج نہیں ہے غالباً اسی زمانے یعنی ۵-۱۹ء میں مریدوں کے ”حب التماس“ سید صاحب نے ایک رسالہ ”شجرہ عزیزیہ قادریہ المعروف بہ عز السالکین“ شائع کیا تھا جس میں رفع مصائب کے لئے وظائف وغیرہ کا اندراج ہے۔ اس میں سید صاحب کا منظوم شجرہ بھی شامل ہے جس سے انکی عالی نسب کی تصدیق ہوتی ہے۔ چند اقتباسات ذیل میں دیئے جاتے ہیں۔

قادر یہ شجرہ سک نظم کر منکک	تا وظیفہ ہو مرید با صفا کے واسطے
اے خدائے قادرِ معطیٰ کمریم بے نیاز	ہاتھ اپنے اب اٹھاتا ہوں دعا کے واسطے
مرشدی سید عزیز الدین غوثی ہاشمی	کر عزیز الے رب مجھے اس رہنما کے واسطے
وے شرف پر ہیز گاری میں مجھے لے کر دگار	متقی سید شریف خوش بقا کے واسطے
شیخ سید ذی کرم حاجی محمد مغربی	کر ہدایت حج کی اس پیر کلاں کے واسطے

اس کے بعد تدریج حبیب اللہ، عبد غفار، سید شیخ یوسف، سید اسماعیل، سید صالح سید کھلی، بدر الدین، سید موسیٰ، فضل اللہ محمد، سید ابراہیم، عبد رزاق، عبد جبار، عبد العزیز شمس الدین، عبد وہاب، اچھی کا ذکر ہے پھر سید عبدالقادر جیلانی کا ذکر ان الفاظ میں آتا ہے کہ

(بقیہ ص ۶۶ کا حاشیہ)

۱۷ اس صفحہ پر ایک رباعی (قطع کہنا چاہئے) درج ہے جس سے مغالطہ ہوتا ہے کہ شاید سید عزیز الدین بغداد سے سیدھے بدایوں ہی تشریف لائے۔ یہ درست نہیں وہ بغداد سے آئے بھی اور بدایوں بھی تشریف لے گئے مگر بہت سا گھوم پھر کر اشعار یہ ہیں۔

قاری سید عزیز الدین صاحب

حاجی سید شریف کے ہیں لال!

آئے بغداد سے بدایوں میں

فضل حق اس سے یوں ہے شامل حال

۱۸ معلوم ہوتا ہے یہاں ”گئے“ کے ۳۰ عدد شمار کئے گئے ہیں۔



شیخ سید عبدالقادر شاہ جیلان غوث پاک کھول میری آنکھ ان کی خاک پاک کے واسطے  
بعد ازاں سلسلہ درجہ بدرجہ ان ناموں کے ساتھ آگے بڑھتا ہے۔ شیخ مخزومی،  
ابوالحسن، ابوالفرح، عبدالواحد، ابوبکر شبلی، شیخ جنید، سرکی سقطی، معروف کرنی  
داود طائی، عجمی حبیب، خواجہ حسن بھری، حضرت علی، موسیٰ رضا، امام موسیٰ کاظم، امام  
جعفر صادق، حضرت محمد باقر، حضرت زین العابدین + ان کے بعد تین شعر جن میں حضرت امام  
حسینؑ، حضرت علی مرتضیٰؑ اور رسول کریمؐ کا ذکر خیر آتا ہے قاری کی دلچسپی کے لئے درج کئے  
جاتے ہیں۔

نور چشم مصطفیٰ یعنی حسینؑ یا صفا  
دے شہادت اس شہید کربلا کے واسطے  
نفس کافر کیش کے حملوں نے بھجویا  
اس شجاع دین علی مرتضیٰ کے واسطے  
احمد و حامد محمدؐ سرورِ کل آفریں  
افتخارِ اولیا و انبیا کے واسطے  
میرے دوست سید جمیل الدین بغدادی جنہیں سب جمیل صاحب کے خوبصورت نام سے  
پکارا کرتے تھے انہیں سید عزیز الدین کے صاحبزادے اور ان نامور بزرگوں کی ایک شاخ کے  
نام لیوا تھے۔

جمیل صاحب سات بھائی بہن تھے، ان کے تینوں بھائیوں سید سعید الدین  
(حافظ قرآن تھے) سید اسین الدین اور سید حمید الدین نے بتدریج ۱۹۴۰ء، ۱۹۴۳ء، اور  
۱۹۵۱ء میں وفات پائی۔ تین بہنوں میں سے مریم بیگم نے ۱۹۴۳ء میں انتقال کیا۔ مسعودہ بیگم  
ٹونک میں ہیں۔ اور صدیقہ بیگم ممبئی میں سکونت پذیر ہیں۔ سید عزیز الدین صاحب کے بیٹوں  
میں صرف جمیل صاحب ہی باقی تھے کہ ۲۶ اپریل ۱۹۷۵ء کو انہیں بھی بلاوا آگیا اور وہ بھی  
پروردگارِ حقیقی سے جا ملے۔

جمیل صاحب نے ابتدائی تعلیم ٹونک ہی میں حاصل کی پھر علی گڑھ چلے گئے وہاں  
سے شاید انٹر ہی سے اٹھ گئے اور مزید تعلیم حاصل نہ کی۔ تاہم ان کی اردو فارسی کی لیاقت  
بہت اچھی تھی۔ عربی تو گویا ان کے گھر کی لونڈی تھی۔

اگرچہ سید عزیز الدین ۱۹۳۵ء کے لگ بھگ مستقل طور پر ممبئی میں آباد ہو گئے تھے  
تاہم جمیل صاحب کی شادی ٹونک ہی میں ہوئی۔ یہ بات ۱۴ جون ۱۹۴۳ء کی ہے۔ اس  
کے فوراً بعد جمیل صاحب مع دہن طاہرہ بیگم کے ممبئی آگئے بسہرا مشہور شاعر اختر شیرانی



نے کہا تھا۔ اس اعتبار سے کہ سہرا اختر شیرانی کے ایسے شاعر کے قلم سے نکلا ہے اور غیر مطبوعہ ہے اسے قارئین کی دلچسپی کے لئے پیش کیا جاتا ہے۔

لگائے چاند کی کشتی میں آسماں سہرا  
کہ آج گائیں گی حورانِ کبکشاں سہرا  
دکھارہا ہے بہاروں کا کیا سماں سہرا  
رخِ جمیل ہے پرویں تو پر نیاں سہرا  
جمیل کو ہو مبارک جوانیوں کی بہار  
جواں ہے فصل، جواں عمر اور جواں سہرا  
فضا میں پھیلی ہے کیوں ظاہرہ کی نہمت آج  
ہے کس چین کی بہاروں کا کارواں سہرا  
بہار میں نہ رہا تفرقہ کسی شے کا  
رخِ جمیل اگر گل ہے گلستاں، سہرا  
ہر اک کلی میں دھڑکتا ہے دل بزرگوں کا  
کہ ہے بزرگوں کی اسید کاشاں سہرا

کہ دھر ہے مدغیانِ کمالِ غالب و ذوق

سنیں کہ کہتا ہے اختر سائکتہ داں سہرا

کچھ خاندانی عز و افتخار اور خوش حالی کے سبب سے اور کچھ طبیعت کے لاابالی پن کی وجہ سے جمیل صاحب نے تمام عمر کہیں جم کر کام نہ کیا۔ کبھی جنگِ عظیم کے زمانے میں کچھ دن سنسر بورڈ میں ملازم ہیں تو کبھی چند روز کے لئے کتابوں کی دوکان رکھنے کے منصوبے پر عمل پیرا ہیں۔ البتہ گزشتہ سات آٹھ برس سے وہ برابر ایک مشہور مقامی پریس میں پروف ریڈر کا کام سرانجام دے رہے تھے اور غالباً ان کی زندگی میں ایک جگہ کام کرنے کی یہی سب سے لمبی مدت تھی۔

جمیل صاحب کو کتابیں جمع کرنے اور ان کے مطالعے کا شوق جنون کی حد تک تھا۔ اگر کپڑے پھٹ گئے ہیں اور نئے کپڑے سلوانے کے لئے بازار گئے ہیں تو وہ کپڑوں کی جگہ ان پیسوں سے کتابیں خرید لاتے۔ ان کی جیب خرچ کا پچانوے فی صد کتابوں ہی کی نذر ہوتا۔ اور یہ شوق انہیں چودہ پندرہ برس کی عمر سے تھا۔ چنانچہ چالیس پینتالیس سال کی عمر کو پہنچتے پہنچتے ان کا مکان نایاب اور کمیاب کتابوں، مخطوطوں، اور دیگر نایاب و نادر دستاویزات کا عجائب گھر بن گیا تھا۔

جمیل صاحب ایک نیک، راست باز، پاک باز، اور خدا دوست انسان تھے۔ وہ چاہتے تو پیری مریدی ہی کے ذریعہ اپنی زندگی آرام سے گزار سکتے تھے۔ مگر انہوں نے ایسا نہیں



کیا۔ وہ کہا کرتے تھے کہ میں اس کا اہل نہیں اس کام کے لئے جس باطنی صفائی اور روشن قلبی کی ضرورت ہوتی ہے وہ مجھ میں نہیں۔

جمیل صاحب کی کتابوں سے واقفیت وسیع تھی۔ اور ان کا مطالعہ خصوصاً غالبیات سے متعلق اتنا گہرا تھا کہ انہیں آسانی سے ماہرین غالبیات کی صف میں جگہ دی جا سکتی ہے۔ کوئی اور واقف ہو کہ نہ ہو، مگر جمیل صاحب کے اس پہلو سے قاضی عبدالودود، امتیاز علی عرشی اور مالک رام ایسے بزرگ نا آشنا نہ تھے۔ متعدد قرآن سے اس بات کی تصدیق ہوتی ہے کہ جمیل صاحب بہت کچھ کر گزرنے کا ارادہ باندھے ہوئے تھے۔ وہ اپنے تمام مطالعے سے اخذ کردہ نتائج کو ضبط تحریر میں لانا چاہتے تھے، مگر ان کی بے پروائی کی عادت اور عرصے سے گرتی ہوئی صحت نے انہیں کچھ نہ کرنے دیا۔ تاہم بیس سال پہلے "نوائے ادب"، ممبئی میں غالب کی تصنیف "دستبنو" سے متعلق انہوں نے مضامین کا جو سلسلہ جاری کیا تھا وہ ان کی بقا کے لئے کافی ہے۔ انہوں نے ثابت کیا تھا کہ غالب کا یہ دعوے (جسے تمام ماہرین غالبیات اس وقت تک برحق سمجھتے تھے) کہ "دستبنو" میں اس نے خالص فارسی کا استعمال کیا ہے اور اس میں ایک لفظ بھی عربی کا نہیں آنے دیا سراسر غلط ہے۔ نتیجے کے طور پر ہندوپاک کے غالب پر کام کرنے والوں کو اپنے انداز فکر میں تبدیلی لانی پڑی۔

جمیل صاحب سے میری پہلی ملاقات ۱۹۷۰ء کے آخر میں ہوئی۔ ایک روز میرے ایک محترم دوست ڈاکٹر صفدر آہ کے ساتھ ایک سادہ نووارد شخص کھلے سر سفید قمیص اور پا جانے میں ملبوس، چہرہ زرا سا طبر تھا (بچپن میں لقوہ ہو گیا تھا)، پاؤں میں سلیپر پہنے ہوئے، کتابوں کا بندل بغل میں، میرے غریب خانے پر تشریف لائے۔ آہ صاحب نے تعارف کرایا۔ "یہ جمیل صاحب ہیں۔ غالب کے پرستار اور غالبیات پر ایک زبردست کلکشن کے مالک۔ اس روز سے یکم اپریل ۱۹۷۵ء تک سوا ان چند ایام کے کہ میں ممبئی سے باہر گیا ہوں یا جمیل صاحب ممبئی میں نہ ہوں شاید ہی کوئی دن ایسا رہا ہو گا جب کہ ہم دونوں کے مابین اگر میرے غریب خانے یا آفس پر نہیں تو ٹیلی فون پر باتیں نہ ہوئی ہوں۔ بات زیادہ تر غالبیات اور کتابوں تک محدود رہتی تھی کبھی خانگی معاملات بھی زیر بحث لائے جاتے۔ ایسا اتفاق کبھی نہیں ہوا تھا کہ باتوں میں کسی قسم کی کثافت یا گندگی پائی گئی ہو۔ میں بڑے بڑے ماہر غالبیات کے نیاز حاصل کر چکا ہوں، مگر غالبیات سے جمیل صاحب کی شیفتگی اپنی مثال آپ تھی۔



اگرچہ انہوں نے اپنی صحت سے متعلق کبھی کسی اندیشے کا اظہار نہیں کیا تھا تاہم ان کی چال ڈھال سے ظاہر تھا کہ وہ اب ٹھیک نہیں رہتے۔ چنانچہ انہوں نے انتقال سے دس بارہ برس پہلے ہی اپنی جان سے بھی زیادہ غریزہ کتابیں تھوڑی تھوڑی کر کے فروخت کرنا شروع کر دی تھیں۔ ان کا غالب کلشن بہت اچھا تھا۔ اسے بھی انہوں نے ۱۹۷۱ء کے آخر میں الگ کر دیا۔ اور حج کی سعادت حاصل کی۔

اللہ تعالیٰ نے جمیل صاحب کو جسمانی اولاد سے محروم رکھا۔ پھر بھی ان کی اور ان کی شریک حیات طاہرہ بیگم میں (جو سچ مچ اپنے قول و کردار کی بدولت طاہرہ ہیں) اتنی محبت تھی کہ دوسری شادی کا خیال بھی کبھی جمیل صاحب کو نہیں آیا۔ اگر کوئی کبھی نکاح ثانی کی بات کر بیٹھتا تو ہمیشہ ایک ہی جواب دیتے "طاہرہ میری بیوی ہی نہیں میری نام لیوا بھی ہے۔ خدا اسے ہمیشہ خوش رکھے۔"

جمیل صاحب ڈاڑھی تو نہیں رکھتے تھے تاہم خارجی سنجیدگی اور شاید خاندانی رکھ رکھاؤ کی وجہ سے بالکل مولوی معلوم ہوتے تھے۔ مگر حقیقت میں ایسا نہ تھا جب کھلتے تو خوب کھلتے۔ اس وقت ان کی بات کرنے کا ڈھنگ بھی عجیب شگفتہ ہو جاتا تھا۔ میرے آفس میں وہ بہت ہر دغریز ہو گئے تھے جتنی دیر میں اپنے کمرے میں کسی اور ملاقاتی سے مصروف رہتا وہ باہر میرے اسٹاف اور دیگر ملاقاتیوں کو اتنا ہنساتے کہ دفتر کا بیرونی حصہ قہقہہ زار بن جاتا۔

یکم اپریل ۱۹۷۵ء کو وہ آخری بار میرے ہاں تشریف لائے۔ تقریباً ڈیڑھ گھنٹہ نشست رہی۔ کچھ ضروری معاملات پر گفتگو کرنی تھی۔ اپنے سفر کے پروگرام سے مجھے مطلع کرنا تھا۔ معلوم ہوا کہ دفتر سے پندرہ روز کی چھٹی لی ہے اور سولہ یا سترہ اپریل کو ٹونک سے واپسی ضروری ہے۔

۲ اپریل کی صبح اسٹیشن پر جانے سے پہلے ان کا آخری ٹیلیفون آیا۔ چند منٹ بات ہوئی میں نے آخر میں "بسلامت روی و باز آئی"، کہہ کر دعا دی اور رسیور رکھ دیا مگر میری دعا ادھوری قبول ہوئی۔ جمیل صاحب ٹونک تو صحیح سلامت پہنچے، مگر واپس نہ آئے۔

میرے غالب کلشن کا تقریباً ۲۵ فی صد حصہ جمیل صاحب ہی سے حاصل کیا ہوا ہے۔



پہنچتے ہی بیمار پڑ گئے۔ اور ہزار علاج کے باوجود ۲۶ اپریل ۱۹۷۵ء کو جس خاک سے لٹھے تھے  
 اسی خاک میں مل گئے۔ اب وہ ٹونک میں عید گاہ کے قریب محلہ پایگاہ میں ابدی نیند  
 سو رہے ہیں۔ قبر پر میرا کہا ہوا، ذیل کا قطعہ تاریخ درج ہے۔

ہو واجب عازم فردوس فرزند عزیز الدین

یکایک طاہرہ کی ہو گئی تقدیر فریادی

برائے سال رحلت دل حکیمانہ پکارا کھٹا

رضا لکھ۔ سید اکمل جمیل الدین بغدادی

۹۵

۵۱۳

(مطابق ۱۹۷۵ء)

مالک رام ۱۳ اگست ۱۹۷۵ء کو مجھے کہتے ہیں۔

”آج آپکا ۱۰ اگست کا خط یہ افسوسناک خبر لایا کہ جمیل صاحب

خدا کو پیارے ہو گئے۔ بتا نہیں سکتا کہ کتنا افسوس ہوا۔ خدا انہیں

اپنی خاص رحمتوں کا سورد بنائے۔ آمین۔ ایک مخلص دوست

ہم سے جدا ہو گیا۔ میں انہیں ۱۹۵۲ء (یعنی ۳۳ برس) سے جانتا

تھا۔۔۔۔۔ اس سارے عرصے میں کبھی ان کی طرف سے کوئی ایسی

بات نہیں ہوئی جس پر اعتراض ہو سکے۔۔۔۔۔“

جمیل صاحب انتقال کر گئے۔ لیکن اگر زندگی سے مراد شرافت نفسی، اصول کی پابندی

اور صدق دلی ہے تو وہ یقیناً زندہ ہیں۔

حیات لاکھ ہو فانی مگر یہ سن رکھئے

حیات سے جو ہے مقصود غیر فانی ہے



بیا ضحیٰ جمیل



Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date

21.0

21.0

21.0

21.0

21.0



سید جمیل الدین بغدادی (متوفی ۲۶ اپریل ۱۹۷۵ء) نے غالب سے  
 والہانہ لگاؤ کے نتیجے میں ایک بیاض کی طرح ڈالی تھی، جب کہیں ان کی ملاقات کسی  
 ایسے شخص سے ہوتی، جسے ادب سے عام طور پر یا غالبیات سے بطور خاص شغف ہوتا  
 تو وہ ان سے بیاض میں غالب سے متعلق کچھ لکھنے کے لئے درخواست کرتے، اور دستخط کروا  
 کرتا رنج ڈلوا لیتے۔ ان کے انتقال کے بعد ان کی اہلیہ طاہرہ بیگم نے یہ بیاض مجھے بھیجوا دی۔  
 اور کہا کہ مرحوم کی یہ خواہش تھی۔ پھر میں نے اسے آگے بڑھایا۔ اب تک صرف ۲۳ اشخاص  
 اس میں شامل کئے جاسکے ہیں۔ فی الحال بیاض ۱۵ صفر ۱۳۶۲ھ (مطابق ۲۸ جنوری ۱۹۴۵ء)  
 سے شروع ہو کر ۱۶ اپریل ۱۹۸۰ء کو ختم ہوتی ہے۔ میرے کتب خانے میں اس بیاض کا نمبر  
 ۳۱۴۵ ہے۔ چونکہ بیاض کی طرح جمیل صاحب مرحوم نے ڈالی تھی اس لئے میں نے اس کا  
 نام "بیاض جمیل" مقرر کیا ہے۔ رسماً بیاض کی بسم اللہ انہوں نے ایک مذہبی عالم کے ہاتھوں  
 کرائی تھی۔

مولانا محمد طیب

(ناظم دارالعلوم دیوبند)

گرگزنت رسد ز خلق رنج  
 کہ نہ راحت رسد ز خلق نہ رنج  
 از خدا داں خلاف دشمن و دوست  
 کہ دل بہر دو و تہرق اوست

(۱۵ صفر ۱۳۶۲ھ)



## ۲۵ منشی ہمیش پرشاد

”صلائے عام ہے یا رانِ نکتہ داں کے لئے“  
(۲۷ دسمبر ۱۹۴۹ء)

## ۲۶ آل احمد سرور

غالب کا مطالعہ ایک ادبی کام ہی نہیں، تہذیبی فریضہ بھی ہے۔  
غالب پہلا شاعر ہے جو زندگی کے متعلق ہمیں کچھ سوچنے پر مجبور کرتا ہے  
جس کے کلام میں انسانیت کی عظمت اس کی خلش، زندگی کے  
رنج و راحت کو ہموار کرنے کا جذبہ اور ایک لطیف شوخی ملتی ہے۔  
غالب کا فکرو فن اردو ادب کا ایک غیر فانی سرمایہ ہے۔ انگریز اگر  
شیکسپیر کو نہیں بھلا سکتے تو غالب اور ان کے بعد اقبال کے بغیر  
ہمارا ادب اپنی حرارت اور توانائی سے محروم رہ جاتا ہے۔  
غالب سے دلچسپی، ذوق کی پہچان ہے۔

(۲۸ دسمبر ۱۹۴۹ء)

## ۲۷ آرزو لکھنوی

غالب اپنا بھی عقیدہ ہے بقولِ ناسخ  
آپ بے بہرہ ہیں جو معتقدِ میر نہیں

(۱۴ فروری ۱۹۵۰ء)

## ۲۸ مالک رام

پوچھتے ہیں لاوہ کہ غالب کون ہے  
کوئی بتلاؤ کہ ہم بستلائیں کیا

(۸ فروری ۱۹۵۲ء)



## ۷ علامہ کفّی

مرزا نوشہ جدت طرازی کے ساتھ ترقی کے  
بادشاہ تھے۔

(۲۷ مارچ ۱۹۵۴ء)

## ۸ محی الدین قادری زور

غالب نام آورم نام و نشانم سپرس

(۱۱ دسمبر ۱۹۵۴ء)

## ۹ رشید احمد صدیقی

نگلوں کی جلوہ گری، مہر و ماہ کی بوالعجبی  
تمام شعبہ ہائے ظلم بے سببی

(از اصغر گونڈوی)

(۲۵ مارچ ۱۹۶۳ء)

## ۱۰ مختار الدین احمد

یہ مسائلِ تصوف یہ ترا بیان غالب

تجھے ہم ولی سمجھتے جو نہ بادہ نوار ہوتا

(۲۷ اپریل ۱۹۶۳ء)

## ۱۱ کالی داس گیتا رخصا

اشعارِ نو کا روح و قالب غالب

ہر طور نئی بات کا طالب غالب

شاعر تھا ضرور وہ نرالا، ورنہ

(۲۵ اگست ۱۹۷۲ء)

یوں ہوتی نہ شہر شہر، غالب غالب



## ۱۱ سید جمیل الدین بغدادی

جب جمیل صاحب بیاض پر مجھ سے لکھو چکے تو میں نے ان سے کہا کہ آپ خود بھی اس بیاض میں شامل ہوں۔ غالبیات کا آپ سے زیادہ رسیا کون ہے، تو انھوں نے ذیل کے چند الفاظ لکھ کر دستخط کر دیئے۔  
آج غالب سب پر غالب ہے۔

(۲۵ اگست ۱۹۷۲ء)

## ۱۲ ڈاکٹر گیان چند

عالم تمام حلقہٴ دامن خیال ہے۔

(۱۷ اکتوبر ۱۹۷۷ء)

## ۱۳ قاضی عبدالودود

غالب کے سینکڑوں اشعار مجھے پسند نہیں، ان میں سے چند اس جگہ درج ہیں۔

محرم نہیں ہے تو ہی تو اہائے راز کا  
یاں ورنہ جو حجاب ہے پردہ ہے ساز کا

دہر جز جلوہٴ یکتا کی معشوق نہیں  
ہم کہاں ہوتے اگر حسن نہ ہوتا خور میں

لافِ دانش غلط و نفعِ عبادت معلوم  
دردِ یک ساغر غفلت ہے چہ دنیا و چہ دیں

ناکردہ گناہوں کی بھی حسرت کی ملے دار  
یارب اگر ان کردہ گناہوں کی سزا ہے



نجیت میں نہیں ہے فرق مرنے اور جیتنے کا  
اسی کو دیکھ کر جیتنے میں جس کا فریہ دم نکلے

فریاد کی کوئی کے نہیں ہے  
نالہ پابند نے نہیں ہے۔

منحصر مرنے پہ ہو جس کی امید  
ناامیدی اسکی دیکھا چاہیے

آگے آتی تھی حالِ دل پہنسی  
اب کسی بات پر نہیں آتی

دیکھنا تقریر کی لذت کہ جو اس نے کہا!  
میں نے یہ جانا کہ گویا یہ بھی میرے دل میں ہے

بس ہجومِ ناامیدی خاک میں مل جائے گی!  
یہ جو اک لذت ہماری سعیِ لاحاصل میں ہے

ہوسِ گلی کا تصور میں بھی کھٹکانہ رہا  
عجب آرام دیا بے پروا بالی نے مجھے

(۲۱ مارچ ۱۹۷۹ء)

۲ بیاض میں قاضی صاحب کی اس تحریر کے مقابل میرا ایک نوٹ ہے جو میں نے قاضی  
صاحب کے مکان سے فوراً اپنے ہوٹل واپس آکر لکھ لیا تھا۔ یہاں سن و عن درج  
کیا جاتا ہے۔



”میں نے قاضی صاحبؒ (ان کے ناپسندیدہ اشعار پڑھ کر) کہا کہ  
ان اشعار میں کئی ایسے ہیں جو اہل ذوق کو عام طور پر پسند ہیں۔  
آپ نے جواب دیا کہ اس بات کا کیا کیا جائے کہ غالب کے جو بہت  
سے اشعار مجھے پسند ہیں، وہ اہل ذوق کو پسند نہیں۔“

یہ بات قاضی صاحب کے دولت کدے پر ایک دعوت کے دوران ہوئی جو انہوں نے میر  
اعزاز میں دی تھی۔ کلیم الدین احمد بھی موجود تھے۔

## ۱۴ ڈاکٹر عابد رضا بیدار

خون ہو کے جگر آنچ سے ٹپکا نہیں لے مرگ

رہنے دے ابھی یاں کہ مجھے کام بہت ہے۔

(۲۱ مارچ ۱۹۷۹ء)

## ۱۵ سردار جعفری

ہاں، غالبِ خلوت نشیں، بیمے چناں بیمے چنیں  
جاسوسِ سلطان درکس، مطلوبِ سلطان در بغل

(۱۶ اپریل ۱۹۷۹ء)

## ۱۶ قتیلِ شہنائی (پاکستان)

دو گھڑی آؤ مل آئیں کسی غالب سے قتیل  
حضرتِ ذوق تو وابستہ ہیں دربار کیساتھ

(۱۹ ستمبر ۱۹۷۹ء)

## ۱۷ ضمیر نیازی (پاکستان)

آدنی کو بھی میسر نہیں انساں ہونا

(۲۸ ستمبر ۱۹۷۹ء)



## ۱۸ قرۃ العین حیدر

جو تھا نہیں ہے، جو ہے نہ ہوگا، یہی ہے اک حرفِ محرانہ (اقبال)  
غالب صریحاً نہ نوائے سروش ہے۔

(۱۲ فروری ۱۹۸۰ء)

## ۱۹ ریاض الرحمن ساغر (پاکستان)

غالب کسی ایک قوم کسی ایک دور کسی ایک خطہ ارض کا  
شاعر نہیں ہے۔ غالب پوری کائنات کا ہم زبان و ہم سفر ہے۔  
(۳ مارچ ۱۹۸۰ء)

## ۲۰ انتظار حسین

میں نے نام کاظمی سے پوچھا تھا اور اب آپ سے پوچھتا ہوں کہ  
غالب کے یہاں خالی نالہ عندلیب کیوں ہے، کوئل کی آواز  
کیوں سنائی نہیں دیتی۔

(۱۶ اپریل ۱۹۸۰ء)

## ۲۱ کنہیا لال کیور

قرض کی پتیا تھامے لیکن تھا اتنا جانتا  
رنگ لائے گی مری غالب پرستی ایک دن

(۱۶ اپریل ۱۹۸۰ء)

## ۲۲ ڈاکٹر کوپی چند نارنگ

غالب کی معنی آفرینی کو سب تسلیم کرتے ہیں، لفظ اس کے ہاتھ میں  
آکر معنی کی پھلجھڑی بن جاتا ہے لیکن غالب کی کئی نفسیاتی جہات ایسی ہیں  
جس کی پر تیں وقت کے ساتھ ساتھ کھلیں گی شاید ہر عہد غالب میں  
اپنا غالب تلاش کرے گا۔  
(۱۶ اپریل ۱۹۸۰ء)



## ۲۳ احمد، ہمیش (پاکستان)

غالب اپنے خطوط کی رو سے اردو فکشن کا بانی ہے۔  
اس طرح غالب اردو کا پہلا افسانہ نگار ہے، محض یہ  
کہنا کہ وہ بڑا شاعر ہے، کافی نہیں، وہ بڑا افسانہ نگار بھی ہے۔

(۶ اپریل ۱۹۸۰ء)

پہلے ۹ حضرات کے بارے میں میں نے جمیل صاحب سے پوچھا تھا کہ ان سے یہ تحریریں  
کس شہر اور کس مقام پر حاصل کی گئیں۔ انہوں نے بالتفصیل بتایا تھا، مگر مجھے اس میں سے جو کچھ یاد  
ہے وہ یہاں لکھ دیتا ہوں۔

مولانا محمد طیب<sup>۱</sup>، ہمیش<sup>۲</sup> پرشاد، آل احمد سرور (میٹھی میں)۔ آرزو لکھنؤی (جمیل صاحب  
کے مکان واقع محمد علی روڈ پر) مالک رام<sup>۳</sup>، علامہ کفئی، قادری زور (یاد نہیں) رشید احمد صدیقی،  
فتح راہ الدین احمد (علی گڑھ میں)

کالی داس گپتا رضا، سید جمیل الدین بغدادی، (میرے دفتر واقع نیو میرین لائٹز بمبئی میں)  
ڈاکٹر گیان چند (میرے گھر واقع نیپن سی روڈ بمبئی پر) قاضی عبدالودود (قاضی صاحب کے مکان  
واقع بھنور پوکھر پٹنہ پر) ڈاکٹر عابد رضا بیدار (تسکار ہوٹل پٹنہ میں)، سردار جعفری، قتیل شفائی<sup>۱۶</sup>  
ضمیر نیازی، قراۃ العین حیدر، ریاض الرحمن<sup>۱۹</sup>، انتظار حسین، کنہیا لال کیور، ڈاکٹر  
گوپی چند نارنگ<sup>۲۰</sup>، احمد ہمیش<sup>۲۱</sup> (میرے گھر واقع نیپن سی روڈ بمبئی پر)۔  
اب آگے بھی یہ سلسلہ جاری رہتا ہے کہ نہیں دیکھا جائیے۔



بیاضی رفعت



[illegible]



مولانا ابوالفضل محمد عباس شروانی رفعت<sup>ؒ</sup> مذہباً شیعہ تھے۔ ۳۰ مئی ۱۸۷۶ء کو بنارس میں پیدا ہوئے۔ مشہور عالم شیخ احمد عرب بمبئی شروانی (وفات ۱۸۷۰ء بمقام پونا) کے بیٹے تھے۔ عربی اپنے والد ماجد اور فارسی میر خیرات علی خاں مشتاق فیض آبادی شاگرد شیخ علی حزیں سے پڑھی۔ والد کی وفات کے بعد ۱۴ سال کی عمر میں اپنے چچا سے ان بن ہو جانے کی وجہ سے گھر سے نکل کھڑے ہوئے۔ دکن تک کا سفر کیا۔ پھر دلی آ گئے۔ بہادر شاہ ظفر کے دربار سے مرزائی، خانی اور ابوالفضل دوراں کے خطاب عطا ہوئے۔ انھیں ایام میں غالب سے ملاقات ہوئی اور شاگردی اختیار کی جو فارسی کلام کی اصلاح تک ہی محدود رہی دلی سے نکلے تو بھوپال پہنچے اور سرکار سے وابستہ ہو گئے۔ کچھ عرصے سرکاری ملازمت چھوڑ کر تجارت بھی کرنے لگے تھے لیکن جب سید محمد صدیق حسن خاں کا دور دورہ ہوا تو پھر ریاست کے ملازموں میں شامل کئے گئے۔ حکمہ تنظیمات شاہجانی (یعنی قانون اور تاریخ نویسی) ان کے سپرد ہوا۔ سو روپے ماہانہ مشاہرہ مقرر ہوا۔ ۱۳۱۵ھ (۱۸۹۷ء - ۱۸۹۸ء) میں بھوپال ہی میں انتقال ہوا۔

رفعت کی عربی فارسی کی استعداد بہت اچھی تھی۔ اردو ادب، علم کلام اور تاریخ میں مشہور زمانہ تھے۔ تصنیفات کی صحیح تعداد معلوم نہیں مگر کہا جاتا ہے کہ تقریباً ۶۰ کتابیں لکھیں۔ آدھی مطبوعہ ہیں۔ اور باقی ماندہ غیر مطبوعہ۔ کئی کتابوں کے صرف نام ملتے ہیں۔ مگر اصل نسخے ناپید ہو چکے ہیں۔

یہاں جس تصنیف (بیاض رفعت) کا ذکر کیا جا رہا ہے۔ یہ ان تمام کتابوں یا رسالوں کے علاوہ ہے جو آج تک معلوم ہو چکے ہیں۔ اس بیاض کا ذکر میں اپنی کتاب متعلقات غالب میں کر چکا ہوں۔ اور شاید دو ایک متفرق مضامین میں بھی اسے بطور حوالہ استعمال کیا ہے مگر اس کا تفصیلی حال آج تک شائع نہیں کیا جاسکا۔ آج اس کے بعض



حصے تذرا حجاب کرتا ہوں۔ بیاض میرے کتب خانے کے غالب کلکشن میں شامل ہے۔  
 ۵×۹ کے سائز کے نہایت عمدہ اور چکنے ولاتی کاغذ کی یہ بیاض جو ۲۰۸ صفحات  
 کو محیط ہے، رفعت کے اپنے قلم سے لکھی ہوئی ہے۔ ایک جگہ (ص ۱۵۰) یہ الفاظ لکھے ہوئے  
 ملتے ہیں۔

”اشعار مرزا کمال الدین سبخر.... شاگرد لسان الملک مرزا تقی  
 سپہر مصنف ناسخ التواریخ دیوان شاہشاہ ایران نام الدین  
 قاجار کہ بسلسلہ سیر و اردو ہندوستان شد و در بھوپال تشریف آورد  
 با حباب والد ماجد مولانا محمد عباس رفعت دام ظلہ دوستانہ و  
 مخلصانہ بر بخورد.....“

..... خط نوشت۔ جناب ممدوح جواب نوشتند۔ باز مرزا سبخر  
 جو اجواب بر نگاشت و اس ابیات در صدر نوشت خاکسار ابوالقاسم  
 در اس بیاض نقل برداشت ہے۔

اس سے معلوم ہوا کہ کچھ اوراق ابوالقاسم مختم (رفعت کے صاحبزادہ کلاں) کے قلم سے بھی ہیں  
 اور یہ خط صاف پہچانا جاتا ہے متن تقریباً  $۲ \times \frac{1}{4}$  ے اپنچ تک محدود ہے۔ گویا لمبائی میں دونوں  
 طرف پہنچ اپنچ اور چوڑائی میں آدھ اپنچ کا حاشیہ بیشتر خالی چھوڑ دیا گیا ہے۔  
 جن

۱۵ انھیں مرزا کمال الدین سبخر نے مولانا رفعت کے ایک انتقال پر دو تاریخی قطعے کہے تھے مادہ یہ تھے  
 (۱) آہ مرگ ابوالفضل کمال (۱۳۱۵ھ) (۲) صدوائے ابوالفضائل مرد (۱۳۱۵ھ)  
 ۱۶ رفعت نے دو صاحبزادے یادگار چھوڑے۔ ایک ابوالقاسم جن کا تخلص مختم تھا۔ دوسرے  
 ابوالحسن جن کا تخلص محرم تھا۔

۱۷ یہ خط اور جواب الجواب منظوم ہیں اور فارسی میں ہیں۔ طوالت کے خوف سے درج نہیں کئے  
 گئے۔ سبخر کے خط کا پہلا شعر یہ ہے۔

اے آنکہ بر بکلیک تو شد استوار خط  
 از بہت نہان تو شد لالہ زار خط



اوپر تلامذہ غالب کے حوالے سے لکھا جا چکا ہے کہ محکمہ تنظیمات شاہجہانی (یعنی قانون اور تاریخ نویسی) رفعت کے سپرد تھا۔ بیاض کے صفحہ ۹۲ اور ص ۱۵۰ پر چار پنکھڑیوں والی ایک مہر ثبت ہے جس میں یہ الفاظ کندہ ہیں۔

مہر محکمہ

عناوین تنظیمات شاہجہانی

۱۲۹۸ھ  
بھوپال

ریاست

”تنظیمات“ اور ”بھوپال“ کی درمیانی جگہ میں ۱۲۹۸ھ کندہ ہے۔ مہر کے نشان کے بالائی حصے پر رفعت کے قلم سے یہ عبارت درج ہے۔

”نقش مہر محکمہ دستور العمل ریاست بھوپال کراقم محمد عباس

رفعت افسر اوست“

تحریر بیشتر شکستہ ہے۔ مگر بعض مقامات خوش خطی کا اعلیٰ نمونہ پیش کرتے ہیں۔ پہلا ہی صفحہ اس کی ایک نادر مثال ہے جو یوں شروع ہوتا ہے۔

”اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ“

صفحہ ارتزنگ مافی یا بیاض رفعت است

تحت گلزار حبیب یا ریاض رفعت است“

ایک کونے پر مہر لگی ہوئی ہے ”شیعہ آل محمد عباس ۱۲۹۸ھ“ یہ سب جمع ہے جو صفحہ ۲ پر لکھا گیا ہے۔

خوش بود سب جمع نگینم رفعت

شیعہ آل محمد عباس

پھر اپنے کئی فارسی اشعار دیے ہیں۔ ایک مطلع لکھا ہے جس کی اصلاح بھی خود ہی کی

ہے۔ (اصل مطلع)

عمر بایاران روشن دل بسر بردن خوش است

خلر ایران با ایرانیاں خوردن خوش است

(بعد از ترمیم)



عمر بایاران ہم مشرب بسر بردن خوش است  
خلر شیراز با ایرانیاں خوردن خوش است

حاشیے میں کہتے ہیں کہ خلر شیراز کے قریب ایک مقام ہے۔ وہاں طرح طرح کے انگور ہوتے ہیں جن کی شراب کشید کر کے دوسرے شہروں کو بھیجی جاتی ہے، اس لئے شراب کو بھی خلر کہہ لیتے ہیں۔ اس زمین میں غزل موجود نہیں۔ صرف مطلع اور مقطع ہی دیئے ہیں۔ مقطع یہ ہے۔

پندر رفت گوش دار و ہوش کن اے نوجواں

ز لیتن در اصفہان و در نجف مردن خوش است

ص ۵ پر قصیدے کے ایک شعر سے معلوم ہوتا ہے کہ نواب صدیق حسن خاں ۱۲۹۹ھ میں کسی سلسلے میں کلکتہ گئے تھے اور وہاں سے کامیاب ہو کر واپس آئے۔

رفت تا کلکتہ و برگشت باخیر و ظفر

ایں سبب تاریخ اوا حسن ظفر آمد پدید

۱۲۹۹ھ

ص ۸ پر درج ہے (۱) ”بت و پنجم ماہ شعبان روز سہ شنبہ ۱۲۹۷ھ..... آصف جہاں

بگیم دختر احمد علی خاں از بطن سلطان جہاں بگیم صاحبہ پیداشت“

(۲) ”وزیر محمد خاں ۱۲۱۷ھ ہوشنگ آباد از والی ناگپور گرفتہ بود“

ص ۹ پر قلیل کا ترجمہ درج ہے۔

”۱۲ سالہ سپہ درگاہی مل در دہلی بعہد شاہ عالم مسلمان شد

شاہ نام وے مرزا محمد حسن خاں گذشت۔ وے در خدمت مولانا محمد

باقر کرمان شاہی متخلص بہ شہید علم و ادب آموخت و در ہفت سال

در عربی و فارسی و ترکی ذی استعداد شد و تخلص خود قلیل کرد۔

۱۷ فرہنگ آندراج میں غیاث اللغات کے حوالے سے لکھا ہے کہ خلار (بردزن فحول) شیراز کے قریب ایک موضع ہے جہاں کی شراب خوب ہوتی ہے کیا خلر خلار ہی کی بگڑی ہوئی شکل تو نہیں؟

۱۸ سلطان جہاں بگیم نواب شاہ جہاں بگیم کے بطن سے تھیں اور ان کے پہلے شوہر کی اولاد تھیں۔

۱۹ وزیر محمد خاں مختار ریات بھوپال مستوفی ۱۸۱۶ء



بہ سیر بلداں برآمد و گجرات و دکن را دیدہ وارد لکھنؤ شد۔ بسیار  
کساں شاگرد وے شدند و شاعر و منشی گردیدند۔ قلیل مجرّد زندگانی  
بسر برد، ۲۳ ربیع الاول ۱۲۲۲ھ روز شنبہ وقت صبح در خانہ مرزا  
سکندر کوہ شاگرد خود انتقال کرد۔ رسایل وے مثل چار شربت  
و غیرہ بسیار مشہور اندہ قولہ

نور تجلی شعلہ رویت، دور لطیفش زلف چلیپا  
صبح قیامت چاک گریباں، قتلہ دوراں قیامت زیبا  
جاگیر دارانہ نظام میں عیش پرستی کو بے حد دخل رہا ہے۔ چنانچہ فحش مذاق سے اچھی اچھی  
محفلیں بھی حال نہ تھیں خلوت خاص میں تو رنگ ان عیاشیوں اور لطیفہ گوئیوں کے بغیر جتا ہی نہ  
تھا۔ 'بیاض رفعت' میں بھی جہاں رفعت ایسے اشعار درج کر کے اپنے مذہب سے مطمئن نظر  
آتے ہیں۔

کافی ست مرا پیر وئی آل محمد  
دیگر کہے سچ سرو کار ندام (ص ۲)  
وہاں شاہ اجل آبادی سے متعلق ایسا لطیفہ بھی بیان کر جاتے ہیں۔

ص ۱۔  
”رمضان کے مہینے میں اجل معتکف ہوئے۔ شاہ عبد العظیم جو کہ ان  
کے بھائیوں میں سے ایک تھے مسجد میں نماز گزارنے کے لئے آئے۔ اتفاق  
سے شاہ اجل کا گوزنکل گیا۔ شاہ عبد العظیم نے فی البدیہہ کہا۔

سہ۔ ظاہر ہے کہ یہاں شاہ عالم سے مراد مرزا عبد اللہ علی گوہر شاہ عالم ثانی ہے۔ شاہ عالم ۱۷۵۹ء میں تخت نشین ہوا۔ ۱۷۸۸ء  
میں اندھا کر دیا گیا۔ اور ۱۸۰۶ء میں مرا قتل ۱۷۵۸ء۔ ۱۷۵۹ء میں شاہجہاں آباد میں پیدا ہوا اور ۱۸۱۸ء (۱۲ جنوری)  
کو لکھنؤ میں فوت ہوا۔ گویا جب شاہ عالم کو اندھا کیا گیا اس وقت قتل کی عمر تقریباً ۳۰ سال تھی۔ اس طرح قتل کا بعر ۱۲ سال جو دست  
نہیں معلوم ہوتا، یا ۱۸ سال (صحفی) تبدیل مذہب کرنا یقیناً شاہ عالم کے عہد میں ممکن ہے مگر یہ کہ خود بادشاہ نے اسے محمد حسن  
خان نام دیا، مزید ثبوت چاہتا ہے۔ بقول مصحفی لا عقد تریا قتل نے جو اس وقت دیوانی سنگھ (دیوانی سنگھ) کے نام سے جانا  
جاتا تھا فیض آباد میں مرزا محمد باقر شہید اصغہانی کے ہاتھوں بعر ۱۸ سال اسلام قبول کیا۔



مسجد زکوز معتکفان پر برآمدہ

ایں خانہ خداست کہ بر باری رود<sup>۱</sup>،

اسی صفحہ پر نواب صدیق حسن خاں کی تصنیف 'ایجدالعلوم' کا تاریخی قطعہ بھی درج ہے۔  
نواب موصوف کی یہ کتاب کبھی دیکھنے میں نہیں آئی چند اشعار قطعہ درج کئے جاتے ہیں

”دلچسپ و مفید خوش کتابے

موسوم بہ ایجدالعلوم است

تصنیف نمود طبع فرمود

علامہ عمر چوں سیوطی

کز دیدن اوست قلب سرور

درنگے مثال در منشور

سر حلقہ عالمان مشہور

در ہند و عرب بفضل مذکور

نواب کریم شاہ مکت

صدیق حسن امیر منشور

تاریخ تمام ایں صحیفہ

مرقات علوم دانش آموز

جستم ز تلاش طبع پر نور

فرمود خرد بگو بمشہور

۱۲۹۴ھ

ص ۱۳ پر شاہجہاں بیگم والی بھوپال کی کسی تعمیر کے آغاز کی تاریخ ہے۔

لہ محمد کہ از فضلِ قدیر متعال

جذ اقصرِ فلک منظر بقیس چشم

کرد اندیشہ چورفت پے فصلی تاریخ

گفت در گوش ملک کاخ خدیو بھوپال

۱۲۸۶ ف

قاضی محمد صادق خاں اختر کے تذکرے 'آفتاب عالمیاب' کے بارے میں "بیاض رقت" خصوصی

روشنی ڈالتی ہے چونکہ رقت خود نواب صدیق حسن خاں 'قاضی محمد صادق اختر' مرزا غالب وغیرہ کے

ایک حد تک ہم عصر تھے۔ اس لئے انکی یہ تحریریں "چشم دید" بیانات کا درجہ رکھتی ہیں۔ ملا عبدالمومن دہلوی کے

۱۔ اس مضمون میں جہاں کہیں اقتباسات اردو میں دیے گئے ہیں وہ تمام فارسی سے ترجمہ ہیں۔  
۲۔ مجتبیٰ سید حنیف نقوی صاحب خبر دیتے ہیں کہ انہوں نے یہ کتاب دیکھی ہے اور کچھ نذرہ کے کتب خانے میں موجود ہونا چاہئے۔



ترجمے میں کہتے ہیں۔

”ملا عبدالمومن دہلوی“ معروف مہلا دوپایہ ابن ملا محمد عبدالولی کو علم و فضل کا بہرہ وافر ملا تھا۔ چونکہ ان کی طبع پر مزاج غالب تھا، اس لئے ان کی علمی استعداد کا چرچا زیادہ نہیں ہوا۔ عمر نظام الملک آصف جاہ والی دکن کی رفاقت میں بسر کردی۔ ہندوستان میں وفات پائی۔ اس کی تصنیف النامہ مشہور و معروف ہے۔ قاضی محمد صادق اختر تذکرہ آفتاب عالمتاب میں کہتے ہیں کہ ملا نے لغت ترکی میں ایک کتاب اتراک عالم گیری بہت اچھی لکھی ہے۔ پھر ملا کے تین شعر درج کر کے لکھتے ہیں۔

تذکرہ روز روشن میں جو کہ مولوی یوسف علی لکھنوی نے تذکرہ آفتاب عالمتاب سے لے کر اپنے بیٹے کے نام تالیف کیا ہے (ملا عبدالمومن دہلوی کے بارے میں) اس قدر زیادہ ہے کہ قریہ ہندوستان دریا کے نزدیک قریہ ہند کے متصل واقع ہے اور چلیا پائیز سے جو کہ دریا کے کنارے آباد ہے اور ریات بھوپال میں واقع ہے۔ ایک دن کی مسافت پر ہے اور چلیا پائیز بھوپال سے تین کوس کے فاصلے پر ہے مگر

ص ۲۰ ”راقم الحروف محمد عباس رفعت کہتا ہے کہ قریہ ہند چلیا پائیز کے قریہ سے دس کوس کے فاصلے پر دریا کے کنارے آباد ہے پہلے یہ سلطنت نظامیہ میں شامل تھا۔ پھر سندھیا کی ملک میں آیا اور اب ۱۲۶۰ھ سے

۱۰ قاضی محمد صادق اختر ولد قاضی لعل بھگلی (بنگال) کے رہنے والے تھے، مگر لکھنؤ آ رہے تھے۔ مرزا قلیل کے شاگرد تھے۔ غازی الدین حیدر نے ملک الشعراء کا خطاب عطا کیا تھا۔ بہت علمی اور شعر و سخن کے فن میں یگانہ تھے۔ ۱۸۵۸ء میں لکھنؤ ہی میں انتقال کیا۔ ان کے ایک تذکرہ ”شعراء آفتاب عالمتاب“ کی بڑی شہرت ہے۔ (شاید اس کا مخطوط اب نہیں ملے گا) اس کے لئے کہا جاتا ہے کہ بھوپال سے متعدد تذکرے دراصل اس تذکرے کے جز ہیں جو نواب صدیق حسن خاں نے اپنے ہجرت خانہ کے افراد کے نام بانٹ لیے ہیں۔ مگر تذکرہ ”آفتاب عالمتاب“ کا ذکر نہیں آنے دیا۔



انگریزوں کے قبضے میں ہے۔ جب ۱۲۷۶ھ میں میں بھوپال کی طرف آ رہا تھا تو قبضہ مذکور (ہنڈیہ) میں وارد ہوا۔ معلوم ہوا کہ ملا دو پیازہ کی قبرستان لبہ جو، میں مشہور و معروف ہے۔ اور اس قبضے کے رہنے والے اسے ولی ملتے ہیں اور زیارت کرتے ہیں۔ میں بھی گیا فاتحہ پڑھی۔ قبر پر ایک حجرہ بنا دیا گیا ہے اور فقیر وہاں حاضر رہتے ہیں۔ لوگ کہتے ہیں کہ یہ شخص کامل ولی تھا۔

پھر آگے چل کر رفعت لوگوں کی زبانی بتاتے ہیں کہ یہ شخص ملا دو پیازہ ظاہر میں مسخرہ بنا رہتا تھا اور سپاہ میں نوکری کرتا تھا۔ اب یہ بوڑھا ہو گیا تھا۔ اتفاق سے نظامیہ دکن کا لشکر ہنڈیہ میں وارد ہوا۔ ملا دو پیازہ آئے اور نظام سے عرض کیا کہ مجھے ہنڈیہ ہی میں چھوڑ دیا جائے۔ قیامت کے دن گرما گرم چپاتی تو مہیا کروں گا۔ نظام ہنس اور اس نے ملا دو پیازہ کا کچھ وظیفہ مقرر کر کے اسے وہیں چھوڑ دیا۔ اس نے اپنی الہیہ کا نام بی بی چپاتی رکھ چھوڑا تھا۔ اس کی قبر بھی ملا دو پیازہ ہی کے پہلو میں ہے۔ قلیان بیگ خادم دو پیازہ کی قبر بھی قریب ہی ہے۔ رفعت کہتے ہیں کہ ان کی کتاب "الناس" جو عبید زاکانی کے "الناس" کے جواب میں ہے، نظر سے گزری ہے۔ حق یہ ہے کہ بے حد مزاح کے پیرائے میں ہے اور خوب لکھی ہے۔ اسی صفحہ ۲۰ پر نواب شاہ جہاں بیگم کے تاریخی نام یوں لکھے ہیں۔

### مسعود بخت بیگم ولقب مشتی قدر

۱۲۵۴ھ ۱۲۵۴ھ مطابق ۱۸۳۸ء ص ۲۱ (۱) جمادی الاول ۱۲۸۲ھ میں لکھنؤ کی طوائف ناظمہ مرگئی۔ رفعت نے ایک دوست کی فرمائش پر تاریخ لکھی

"ہائے ناظمہ مر گئی"

۱۲۸۲ھ

(۲) ۶ صفر ۱۲۸۳ھ کو سید غلام مرتضیٰ سارنگ پوری نے بھوپال میں انتقال کیا۔ ص ۲۲ (۲) جمادی الاول ۱۲۹۷ھ کو نواب والا جاہ (نواب صدیق حسن خاں) نے بخار کے عارضے سے صحت پائی۔ رفعت نے ۹ شعر کا قطعہ کہا ہے ۳ شعر سنئے :

رفعت کہ شاخوان و دعاگوے قدیم ست  
نواب فلک دبذبہ صدیق حسن خاں  
دستش بنخاوت سحر و شام دراز است  
چوں بیل شیراز بدیں جہچہ سر کرد  
از ہر بہر کس کہ نظر کرد گہر کرد  
جیب و کف سایل بوطا معدن زر کرد



اپنے چھوٹے صاحبزادے ابوالحسن محترم کے تذکرہ روز روشن کے لئے کہا ہوا قطعہ تاریخ دیا ہے۔  
آخری شعر یہ ہے ۷

بتاریخ این تذکرہ محترم  
بلندی اختر بد فتر نوشت

۱۲۹۷ھ

ص ۲۵ پر اپنے بڑے صاحبزادے ابوالقاسم خاں محشم کا قطعہ درج ہے۔ جس میں  
صدیق حسن خاں کی مدح بھی ہے اور منظر حسین صبا کے تذکرہ روز روشن کی تاریخ بھی ہے۔  
آخری شعر سے تاریخ نکلتی ہے۔

از مبدیٰ فیاض ازل سال تماش  
القابدم گشت کہ منشورست

۱۲۹۶ھ

ص ۲۷ اپنے استاد مرزا غالب کے ۲ تاریخی قطعے دیئے ہیں جو رفعت نے کسی اخبار سے  
نقل کئے تھے۔ یہ قطعے غالب کے متداول کلام میں شامل نہیں ہیں۔ میں نے اپنی کتاب "معلقات غالب"  
میں شائع کر دیئے تھے۔ مگر ان کا ماخذ اول خود غالب کے قلم کا تحریر ہے جو میرے کتب خانے  
میں ہے۔

"از کلام استاد فرخ ہنار جنت آرام گاہ مرزا اسد اللہ خاں غالب

دہلی علیہ الرحمہ۔ این ابیات در دیوان نیست، از یک اخبار نقل شد

تاریخ تولد فرزند نواب بندر سورت

بنوآب فرزند بخشید انیرد

بپاسخ چنیں گفت غالب کہ یارب

بمانار سید مہابت علی خاں

۱۲۸۳ھ

ولہ علیہ الرحمہ

زہے نواب بابا خاں بہادر

ندیم گھرچہ از روے دل فروز

کہ باشد چشم مشتاق جمالش

ہمیں فرزند فرخ رخ ہلالش

۱۔ تفصیل کے لئے دیکھئے "معلقات غالب" ص ۱۰۵ تا ۱۱۱



بودنواب ممدوح آسمانے ہمیں فرزند فرخ رخ ہلاش  
مبارک روشنی شد جلوه گستر ازاں گقتیم فرخ تاب سالت

ص ۳۰ ۱۷ رمضان ۱۲۹۷ھ کو حکیم شاکر علی بھوپال میں فوت ہوئے۔

ص ۳۶ انگریزوں نے ۱۸ شعبان ۱۲۹۷ھ مطابق ۲۷ جولائی ۱۸۸۰ء کو ایوب خاں

سے بمقام کشت خود قریب قندھار پہلی جنگ کی۔

اس بڑائی میں ایوب خاں نے فتح پالی رفعت نے ایک قطعہ لکھا جس کے آخری شعر یہ ہیں۔

سرِ شام سالار لندن دیار پینہ گیر شد در درِ قندھار

خدا در و ناز بانگریز داد سپہدار ایوب را کردشار

ص ۳۷ ۱۲ اگست (۱۸۸۰ء) کو پھر دوسری بار جنگ ہوئی جس میں جنرل بروک مارا

گیا اور فوج فرنگ نے شکست کھائی۔ رفعت نے پھر ۵ شعر کا قطعہ کہا۔

ص ۴۰ "میر فضل مولا خاں وحید العصر افضل الشعراء" کے ۸ اشعار دئے ہیں حاشیہ

میں رفعت نے لکھا کہ "فضل را تم الحروف کے خالو تھے" ۲ مطلع سنئے ۷

خوش موسم است مژدہ بیارانِ غمگسار صبح وصال فی دمد از شام انتظار

شام بحرِالِ زمین وزلفِ پریشان از تو صبح ماتم زمین و چاک گریباں از تو

ص ۴۲ منشی تفضل حسین عطاء نے ۱۲۸۵ھ میں حیدر آباد میں وفات پائی۔

ص ۴۳ اپنے چھوٹے لڑکے مرزا ابوالحسن خاں محترم کی غزل لکھی ہے اور اس کی اصلاح کی ہے۔

کل اشعار ۵ ہیں، ایک قلم زد کر دیا گیا ہے اور باقی ۴ اشعار میں کافی ترمیم کی گئی ہے۔

اصلاح شدہ مطلع سنئے ۷

ہر کہ دل از نورِ ہم او منور ساختہ

پیش وے خورشید رنگِ روئے انور باختہ

ص ۴۴ "تاریخ چاہ" جسے سید عبدالقیوم و سید عثمان پیران سید معصوم مرحوم نے سید

سلیمان کے باغ میں کھدوایا ۷

(۱) عبدالقیوم و محمد عثمان چاہ کنند بباغِ سلطان

سال وے کوثر شیریں آمد بر لبِ رفعتِ اخلاص نشان

۱۲۹۶ھ



(۲) ۱۲۹۵ھ یعنی تقریباً سو سال بعد اسحاق خاں دہلوی کی کوشش سے بے ہمد شاہ  
جہاں بیگم و نواب صدیق حسن خاں بدھوارا کی مرمت ہوئی جس پر رفعت نے  
۴ شعر کا قطعہ تاریخ کہا۔ آخری ۲ شعر یہ ہیں۔

نوی و تازگی بگرفت از سرباب بدوارا !

سن تعین و الف و دو صد و پنج - اے سخن بنجاں !

بسعی و کوشش اسحاق خاں دہلوی رفعت !

بیایاں آمد ایں تعمیر در ماہ خوش شعباں !

(۳) "تاریخ وفات (سید غلام محی الدین) والد سید غلام مصطفیٰ صاحب الہ آباد

شب یک شنبہ ماہ ذوالحجہ مات سید غلام محی الدین

نادر عصر رفت رفعت گفت از جہاں در قضاے علین

۱۲۹۵ھ

ص ۴۹ (۱) آخری شعبان ۱۲۹۶ھ کو متوجان بہادر بخش فوج ریاست بھوپال مر گئے۔ ۱۰  
رمضان روز جمعہ کو کپتان امیر اللہ خاں پسر بخشی مرحوم کی درخواست پر رفعت  
نے یہ تاریخ کہی ہے

چوں متوجان بہادر کرد رحلت

بتاریخ تحسین کرد رفعت

زہے فضل عمیم رب عزت

ندا آمد مکرر لفظ "رحمت"

۱۲۹۶ھ = ۶۴۸ + ۶۴۸

۱۵ دیوان چھوٹے خاں (متوفی ۱۶۹۴ء) نے بھوپال میں داخلے کئے، دروازے بنائے تھے۔ اتوارہ دروازہ

پیر دروازہ - منگل وارہ - بدھوارہ - گنوری دروازہ - امانی دروازہ اور پرانا قلعہ دروازہ۔ یہاں

باب بدوارا سے یہی بدھوارہ دروازہ مراد ہے۔ (دروازوں کی تفصیل اردو ادب کی ترقی

میں بھوپال کا حصہ - ص ۲۸ سے لی گئی ہے) -



(۲) منشی امجد علی اشہری متوطن ایٹہ، ملازم ریاست بھوپال نے شش امیر صاحب ملک کی مدح میں شش رقعہ فارسی میں لکھا اور رفعت سے تاریخ کی خواہش ظاہر کی۔

قطعہ یہ ہے

اشہری منشی عالی فطرت      زورِ قلم طرفہ کتبے چوبہشت  
سال تصنیف بستم رفعت      ملک شش رقعہ رغنا نوشت

۱۲۹۶ھ

ص ۵۳ ۳ شعبان ۱۲۹۶ھ کو نواب صدیق حسن خاں کے بڑے صاحبزادے نور الحسن خاں نے رفعت کو لکھا کہ بزم مشاعرہ مقرر کی جا رہی ہے، آپ مشاعرے میں شریک ہوں۔  
مصرع طرح بھیج رہا ہوں، مصرع یہ تھا

ترا دیدار ارزانی کہ من از خوشین رفتم

رفعت نے اس کے جواب میں بیت اور ایک مطلع فوراً لکھ کر فوراً بھیج دیے۔ اشعار کا قطعہ تو معذرت نامہ ہے جو طرح میں نہیں ہے تاہم ایک مطلع طرح میں بھی لکھ بھیجا تاکہ برائے نگے

یہ بزم یار پنہانی چوبے تابانہ من رفتم

رقبیم دیدورخ پچید و گفت از خوشین رفتم

ص ۶۱ رفعت نے سنا کہ میر حافظ علی اندور سے اپنے وطن نہپور تشریف لے جا رہے تھے کہ

ان کا انتقال ہو گیا۔ رفعت نے تاریخ وفات کہی آخری ۲ شعر یہ ہیں

"شنیدم ز مخبر چو این واقعہ      بدل فکر تاریخ او بردمید

ز روئے ادب گفت ہا تلف بہن      روانش بفردوس عالی رسید

۵۵۷ ۳۵۲ ۱۱۱ ۲۷۴

= ۱۲۹۵ھ

۱۸۵۱ء میں پیدا ہوئے۔ نواب سکندر بیگم کے دور کے آخری دنوں میں تقریباً ۴۴ سال کی عمر میں بھوپال

آ کر ملازم ہوئے اور ۲۲ سال ملازم رہنے کے بعد ۱۸۸۶ء میں حیدر آباد چلے گئے۔ بڑے عالم فاضل تھے اصل وطن ایٹا یوپی تھا۔

۷ شاید نواب صدیق حسن خاں کی طرف اشارہ ہے۔







(۲) یہاں بتایا ہے کہ ۱۸۷۸ء میں ہندوستان سے انگریزوں کو ۵۸ کروڑ ۹۶ لاکھ ۹ ہزار تین سو ایک روپیہ کی یافت ہوئی۔

ص ۸۳ پر رفعت ایک بڑی اہم خبر دیتے ہیں، چونکہ رفعت نواب صدیق حسن خاں کے ہم عصر تھے اس لیے ظاہر کہ یہ سب کچھ رفعت کی آنکھوں کے سامنے ہوا ہے۔ ملاحظہ کیجئے۔

”تذکرہ شمع ابھن نواب والا جاہ (صدیق حسن خاں) نے سرو آزاد اور دو تین دوسرے تذکروں سے لے کر لکھا ہے۔ سرو آزاد کی نظم و نثر اس تذکرہ میں بیشتر نقل کر دی گئی ہے۔ نگارستان سخن بنام نور الحسن و صبح گلشن بنام علی حسن پیران نواب صاحب محمود (صدیق حسن خاں) و روز روشن بنام سپر خود، مظفر حسین صاحب، مولوی یوسف علی نے لکھے ہیں اور یہ تینوں تذکرے آخر (یعنی محمد صادق خاں) کے تذکرہ آفتاب عالمیاب سے تالیف ہوئے ہیں اور وہ تذکرہ (آفتاب عالمیاب) جو کہ کم یاب تھا اب غارت ہو گیا ہے۔

فخت دگر کرد عشرت دگر دید

تختے دگر افگندہ خرمین دگر چید۔

طورِ کلیم تذکرہ اشعار اردو و نثر فارسی، نور الحسن (پیر نواب صدیق حسن خاں) محمد خان شہیر نے لکھا ہے اور بزم سخن بنام علی حسن (پیر نواب صدیق حسن خاں) صابر حسین صبا سہوانی نے۔۔۔۔۔

۱۰ شہیر پیر مولوی غلام حسین خاں وطن رام پور ۱۸۷۲ء میں بھوپال میں آئے تھے۔ اور وہیں ۱۹۰۰ء یا ۱۹۰۶ء میں وفات پائی۔ بھوپال میں شعروادب کو ترقی دینے میں آپ کا بہت بڑا ہاتھ ہے جو دو نواب صدیق حسن خاں آپ کے شاگرد تھے برہادر بھوپال سے افتخار الشعراء کا خطاب ملا تھا، فارسی شعر بہت اچھا کہتے تھے۔ غالب کے شاگرد تھے۔

۱۱ یہاں ورق کرم خوردہ ہونکی وجہ سے ٹھیک پڑھا نہیں جاسکتا۔ تاہم معلوم ہوتا ہے کہ صابر حسین صبا سہوانی ہی تھے۔ گویا یہ تذکرہ (بزم سخن) صابر حسین صبا سہوانی کا لکھا ہوا ہے۔ صبا سہوانی مشہور شاعرانوار حسین تسلیم سہوانی کے بھائی تھے۔ علم عروض کے ماہر تھے ۱۲۹۷ھ تا ۱۳۱۳ھ بھوپال میں رہے اور وہیں انتقال کیا۔

نواب صدیق حسن خاں کے ہم جلیوں میں تھے۔ ولادت ۱۲۵۳ھ



ص ۱۵      پر رفت کا تذکرہ بزمرہ سخن کے لئے کیا ہوا قطعہ تاریخ ہے ۔

جدا نوشت در اردو سلیم

بے بہا و پر فواید      تذکرہ

سالِ تالیف: بہیں بزمِ سخن

گفت رفعت بے زواید تذکرہ

تذکرہ - زواید = ۱۲۹۷ھ

ص ۹۲ (۱) " ۱۹ صفر ۱۲۹۸ھ پنج شنبہ کے دن " وقتِ طلوع : گھنٹہ روز

برخوردار ابوالقاسم (محشم) کے گھر میں دختر نیک اختر پیدا ہوئی

اور حقیقہ کے دن اس کا نام آمنہ رکھا،

(۲) " ۱۲۹۹ھ کے عاشورہ کی رات کو یرتخوردار ابوالحسن (محرّم)

کے گھر پر بیٹا پیدا ہوا۔ عقیقہ کے بعد محمد حسین نام رکھا۔۔۔۔۔“

ص ۹۳ (۱) پر برہمہ سماج کا حال لکھا ہے۔ اس میں رفعت نے راجہ رام موہن رائے کے بارے

میں لکھا ہے کہ ۱۷۷۴ء میں بردوان میں پیدا ہوئے اور ۱۸۳۴ء میں انتقال کیا۔

حقیقت یہ ہے کہ راجہ رام موہن رائے کو شتاگر ضلع ہنگلی کے پاس ایک گاؤں رادھا

لنگر میں ۶۷۷۲ (۲۲ مئی) کو پیدا ہوئے تھے اور ان کا انتقال انجلیٹڈ میں ۶۱۸۳۳

(۲۷ ستمبر) کو ہوا تھا۔

(۲) پر لکھا ہے کہ ۱۸۶۴ء تک برہموسماج کلکتہ سے لاہور تک پھیل گیا تھا اور آج

۱۸۸۱ء میں بھی ترقی پذیر ہے۔ حتیٰ کہ مدراس میں بعض لوگ برہمن سماجی بن گئے۔

ص ۱۰۲ مرزا کمال الدین سبخر قزوینی ریاست جاوہر گئے ہوں گے وہاں سے فارغ ہو کر

اشعار کا ایک خط لکھا، پہلا اور آخری شعر یہاں درج کیا جاتا ہے۔

گلشنِ آبارِ جاوہرِ دیم جوں نہائے کرنامِ وے وقواق

۱۰ علی حسن کا تخلص سلیم تھا اور نور الحسن کا کلیم

۷۔ فدا علی فاسخ مراد آبادی۔ تاریخ کہتے ہیں یہ طوائف رکھتے تھے۔ بھوپال کی ادبی زندگی میں ان کے دم

سے بڑی رونق تھی۔



آپ نے بنوشتہ ام در ای نامہ بخدا من نگفتہ ام اغراق  
 ص ۱۰۵ " غزہ (چاند کی پہلی تاریخ) ربیع الثانی ۱۲۹۸ھ کو مولوی حمایت اللہ  
 صوفی کشمیری سے معلوم ہوا کہ کشمیر کے قبضہ اسلام آباد میں حمید اللہ  
 شاعر ماہر تھا۔ اس نے چار نامہ کمالِ بلاغت سے لکھا تھا۔ اس مثنوی  
 سے کچھ متفرق اشعار یادگار کے طور پر اس بیاض میں درج کئے جاتے ہیں۔  
 ایک شعر بطور نمونہ

بگل نکبت و چارہ رنگ داد    ب بدل دانش و عقل و فرہنگ داد  
 ص ۱۰۷ شہر سرینگر کشمیر کے محلہ خان یار میں ملا عبد اللہ ایک زبردست فاضل رہتا تھا۔  
 ملا مجرم نیت پوری نے اسکی ہجو میں تین سو شعر کہے۔ ملا (عبد اللہ) نے بھی اس کے  
 جواب میں تین سو شعر کہے۔ دونوں قصیدے عجیب و غریب الفاظ و معنی پر مشتمل  
 ہیں۔ یہ تین شعر ملا عبد اللہ کے قصیدے سے ہیں (یہاں صرف ایک شعر درج کیا  
 جاتا ہے)

اے پوک خوک طینتِ وے مجرمِ دلوس  
 بلقندر غرابہ دگر دنگ قرطبوس

ص ۱۲۲ (۱) ربیع الاول ۱۲۹۸ھ کے انگریزی اخباروں سے خبر ملی ہو کہ زار روس اپنے  
 دارالسلطنت میں گٹری میں سوار جاتا تھا کہ کسی دشمن نے ہاتھ گولہ گٹری میں  
 پھینک دیا۔ جس سے اس کا ایک پاؤں اڑ گیا اور جان دے دی۔ یہ واقعہ طلوع  
 آفتاب کے بعد آٹھ بجے، ۱۳ مارچ ۱۸۸۱ء کے مطابق، ۱۲ ربیع الاول ۱۲۹۱ھ  
 میں رونما ہوا۔ اور گیارہ بجے اسنے جان قابض ارواح کے سپرد کر دی۔۔۔۔۔  
 (۲) "۲۵ رجب ۱۲۹۸ھ کو میر حسین علی رسالدار ملازم ریاست اندور، متوطن سازنگ پور  
 سے معلوم ہوا کہ منشی عبدالولی بھوپالی کا سازنگ پور میں انتقال ہو گیا۔ فقط  
 منشی خوش نویس و نقاشم    بخت اگر نیت برہمہ ششم لہ

لہ (ترجمہ) میں منشی ہوں، خوش نویس اور نقاش ہوں لیکن اگر نصیب میرے ساتھ نہیں تو میں ان سب (ادھان)  
 پر پیشاب کرتا ہوں۔



ص ۱۲۲ "جب میرے والد کی شیخ امام بخش ناسخ سے ملاقات ہوئی تو میرے والد نے کہا کہ آپ کے اردو اشعار تو میں نے بہت سنے ہیں مگر میں آپ کے فارسی کلام کا مشتاق ہوں۔

ناسخ فی البدیہہ یہ تاریخ کہی ہے  
بچوں ملاقی شدم بشیخ احمد  
دیش معجز زخلق بنی  
سال تاریخ صحبتش ناسخ  
گفت دل "شیخ احمد عربی"

۱۲۴۵ھ

ص ۱۲۴ حضرت نظام الدین اولیا کی ایک رباعی درج کی ہے

از اصل حقیقت خبرے نیست ترا  
میداں بقیں کہ لا مکانست خدا  
خواہی کہ ترا کشف شود این معنی  
جاں در تن تست کو کجا دارد جا

ص ۱۲۵ ۹ اشعار کی غزل ہے۔ آخر میں رفعت نے لکھا ہے "تمام شدا بیات کمال الدین

سیفر قزوینی" معلوم ہوتا ہے کہ یہ شعر خود سبجہ کے اپنے قلم کی تحریر ہیں۔

ص ۱۲۷ یر نواب صدیق حسن خاں کے رسلے "خطیر القدس" پر رفعت کی تقریظ ہے

جو پہلی ذیقعدہ ۱۲۹۷ھ کو کھی گئی۔

ص ۱۳۰ (۱) "۱۷ ذیقعدہ ۱۲۹۷ھ کو جمعہ کے دن اندور شہر میں ریاست بھوپال کے

پرانے ملازم شیخ عبدالرحیم نے بعارضہ بواسیر انتقال کیا۔

(۲) "۱۲۹۸ھ محرم کے مہینے میں، مولوی محمد حسین صاحب مہتمم دبدبہ سکندری رام پور

سے معلوم ہوا کہ بعد عشرہ محرم منشی کنج بہاری لال ملازم ریاست رام پور کا

انتقال ہو گیا۔ وہ زبردست شاعر اور منشی تھے۔ راقم سے ملاقات تھی۔

۱۷ شاید منشی کنج بہاری لال لائق شاگرد امیر مینائی مراد ہے۔ مختصر ترجمہ "انتخاب یادگار" میں موجود ہے۔



(۳) "مولوی عبدالرشید کشمیری بھوپال سے برطرف ہو کر جیلپور شہر کو چلے گئے۔ اور  
بعارضہ سرسام عین جوانی میں، نانہ زندگانی کو پارہ کر دیا۔ ۸ صفر ۱۲۹۸ھ کو  
انتقال کیا۔"

(۴) "۲۴ ربیع الثانی ۱۲۹۸ھ کو محمد حسین پسر شریف حسن نے بھوپال میں انتقال کیا۔"

(۵) "شعبان ۱۲۹۸ھ شیخ عبدالواحد عثمانی نے مجھے بتایا کہ حکیم ابوسعید فاروقی رجب  
کے مہینے میں بمقام حیدرآباد و وفات پا گئے۔ یہ حکیم صاحب طبیب حاذق و منشی  
فائق راقم کے دوستوں میں سے تھے۔"

ص ۱۴۲ "شیریں تخلص کی ایک رنڈی (لولی) .... لکھنؤ کی تھی۔ نام اس کا بیگم تھا۔ یہ  
اردو کا مطلع اس کے کلام سے ہے۔

اس نے جب مستی لگائی اور جو بن ہو گیا  
مرگ گل اعجاز اب سے برگ سوسن ہو گیا،

ص ۱۶۴ "شیریں کے ۴ شعر فارسی کے بھی دیے ہیں۔  
"اخبارات سے معلوم ہوا کہ ۱۸۸۰ء میں ایک لاکھ صحرائی افریقی مسلمان ہوئے  
اور چین میں بھی ایک لاکھ لوگ اسلام لائے۔"

علی گڑھ کے اخبار میں سید احمد خان نے لکھا ہے کہ جنگ روم میں ایک ارب  
دو کروڑ ۶۰ لاکھ روپے خرچ ہوئے۔ . . .

ص ۱۶۶ (۱) "شوال ۱۲۹۸ھ میں خجائی نہ شہر اجیر میں مولوی نجف علی مولف "سفرنگ دسائیر"  
وفات پا گئے۔"

(۲) "۸ شوال ۱۲۹۸ھ کو حرم علی خاں ناظم ملازمت ریاست بھوپال و متوطن

سہ "سفرنگ دسائیر" کیا کتاب ہے۔ اس کے چند نسخے میرے غائب کلشن میں موجود ہیں۔ مولف کا اصل

نام مولوی محمد نجف علی خاں جھیری تھا۔ کتاب ۱۲۸۰ھ میں "در مطبع سراہی باہتمام عنایت علی" طبع

ہوئی۔ کل صفحات ۱۹۴ ہیں۔ آخر میں ۱۴ صفحے غلط نامے اور تقریظوں وغیرہ کے زائد ہیں۔ کتاب کی

ایک خصوصیت یہ ہے کہ اس پر تقریظ "سخن پرور سرمائیہ نازش کمال ہنر جناب مرزا اسد اللہ خاں

المخلص غالب المشہور مرزا نوشہ" کی لکھی ہوئی ہے۔







اور باغِ دلکش میں دفن ہوئے ۔۔۔۔۔“

قدسیہ بیگم و جمال الدین

رخت بستند چو زدارِ پنج

بہر تاریخِ این دو چشمہ فیض

در دلِ رفعتِ آمدہ غم ورنج

۱۲۹۹ھ

(۴) ”۸ صفر روز جمعہ کو منشی جگل کشور مہتمم دفتر کل انتقال کر گئے۔“

(۵) ”اجنٹ گورنر سنٹرل انڈیا گرنٹ صاحب اندور سے ۶ صفر کو بھوپال آئے۔

اور ۳ روزہ کر بھیت چلے گئے پھر ۱۳ صفر کو لوٹے اور ۱۶ صفر کو واپس گئے۔“

”شمس الاخبار مدراس مورخہ ۲۶ محرم ۱۲۹۹ھ سے۔۔۔۔۔“ ص ۱۸۰

فوٹو گراف کوئن و کٹوریہ کے عہد میں ۱۸۳۸ء میں لندن میں ایجاد ہوا۔۔۔۔۔“

”۱۹ محرم ۱۲۹۹ھ کو رشید الدین خاں شمس الامراء ثالث حیدر آباد دکن میں

دس بجے انتقال کر گئے اور برہنہ صاحب کی درگاہ میں دفن ہوئے۔“

(۱) ”۱۶ ذی الحجہ ۱۲۸۱ھ فوجدار محمد خاں انتقال کر گئے“ ص ۱۸۶

(۲) ”۲۶ جمادی الاول ۱۲۸۶ھ نواب جعفر محمد خاں نے وفات پائی۔“

(۳) ”حیدر آباد دکن میں ۱۱ جمادی الثانی ۱۲۹۹ھ کو نور شید جاہ شمس الامراء

رابع بنے۔ یہ صاحب رشید الدین شمس الامراء ثالث کے بڑے بیٹے ہیں جن کا خطاب

پہلے اقتدار الملک و قارا لامراء تھا۔ اور وہ عمدۃ الملک شمس الامراء ثانی ان کے بڑے

بھائی تھے۔ ابوالفتح خاں شمس الامراء اول تھے اور یہ خطاب ’امیر کبیر‘ کے لفظ

کے اضافے کے ساتھ نظام الملک حیدر آباد کے عہد سے اب تک مسلسل چلا آتا

ہے۔ اور جو ’امیر کبیر‘ ہوتا ہے، وہ ریاستِ نظام کارکنِ رکین ہوتا ہے۔“

تاریخِ خاتمہ ترک افغانی (۱) ص ۱۸۷

شد ختم برستی و صحت

ایں نامہ ز فضل ایزد پاک

تاریخِ ملیح گفتِ رفعت

خوش بود تمام ایں صحیفہ

۱۲۹۹ھ



(۲) "۱۶ ربیع الاول ۱۲۹۹ھ کو حیدرآباد دکن میں آغا محمد حسن شیرازی

انتقال کر گئے۔ اور دائرہ میر مومن علیہ الرحمہ میں دفن ہوئے۔۔۔۔۔“

ص ۱۸۹ "ماجی مولا زوجہ نواب یار محمد خان والی بھوپال کی پتھر کی قبر جو کہ مسجد ماجی مولا

واقعہ کنارہ تالاب .... کے صحن میں تھی پہلی ربیع الاول ۱۲۹۹ھ کو نواب والا جاہ

(صدیق حسن خاں) کے حکم سے مسما رکھ دی گئی۔

ص ۱۹۶ "۲۲ ربیع الثانی ۱۲۹۹ھ کو موضع بڈھانہ نزد دہلی مولوی عبدالقیوم بن مولوی

عبدالحق بنجار کے عارضے سے انتقال کر گئے۔ یہ بھوپال میں نوکر تھے ایک موضع

کی جاگیر انھیں ملی ہوئی تھی۔ مولوی صاحب بہت اچھے آدمی تھے اور راقم سے مودت

رکھتے تھے۔

ص ۱۹۹ پر نوابان رام پور کے متعلق دلچسپ اور اہم معلومات دی گئی ہیں جن کا اندراج

قائدہ مند ہوگا۔

نام	تاریخ ولادت	تاریخ وفات	مدفن
علی محمد خاں	۱۱۱۸ھ	۱۱۶۲ھ	آنورہ
فیض اللہ خاں	۱۱۴۶ھ	۱۲۰۸ھ	رام پور
محمد علی خاں	۱۱۶۶ھ	۱۲۰۹	قتل شد
غلام محمد خاں	۱۱۷۶	۱۲۳۸	نادون
احمد علی خاں	۱۲۰۶	۱۲۵۶	رام پور
محمد سعید خاں	۱۲۰۰	۱۲۷۰	رام پور
یوسف علی خاں	۱۲۳۱	۱۲۸۱	رام پور
کلب علی خاں	۱۲۵۰	تاحال زندہ است و والی ریاست است	

کل رقبہ ریاست رام پور ۹۴۵ (مربع) میں

ص ۲۰۱ پر رفعت کا ۱۱ شعر کا ایک قطعہ ہے جس میں اپنا مقام شاعرانہ اور نواب صدیق

حسن خاں (والا جاہ) کا مرتبہ عالی بیان کیا گیا ہے۔ ایک شعر میں غالب کا بھی

۱۰ اطلاقاً عرض ہے کہ میں نے ان معلومات کی تصدیق دوسرے ماخذوں سے نہیں کی۔



ذکر ہے ۔ ۳ شعر دیے جاتے ہیں ۔

بلبل شیراز گردیدی بہارستان من  
والہ و شیدا شدی برہر گلستان من  
قدر جوہر جوہری داند چہ داند جو فروش  
بود غالب قدر داں از زمرہ یاران من  
از کلام رفعت شیوا بیاں ابیات چند  
مدح والا جاہ بشنو اے برادر جان من

ص ۲۰۴ ” ۱۹ رمضان ۱۲۹۹ھ بروز جمعہ نونہ رات کو ’دلہن صاحبہ زوجہ حکیم شہزاد مسیح‘

بھوپال میں ریاست بھوپال کے بڑے جاگیردار کو گر جاگھر میں عیسائیوں کے طریقے  
سے دفن کیا گیا۔“

ص ۲۰۵ ” از کلام شیخ فدا علی صاحب المتخلص فارغ رئیس مراد آباد

عاشق آیا باغ میں گلہام پاس تھے حنا سے سرخ اس کے پوروں  
کی شکایت ہم تو کھائے داغِ ہجر تم رنگو جو لالہ اپنے پوروں  
بولے وہ پونچھے تھے میں نے اشکِ توں اس کے باعث سے ہی ایسے پوروں

ص ۲۰۶ ” سجع منشی فدا علی فارغ ۔

فدا علی فارغ از غم بود

ص ۲۰۷ ” تاریخ ماہ درخشاں مؤلفہ برخوردار ابوالقاسم محتشم از محمد علی خاں ساکن

قصبہ راکشین شاگرد سید اظہر علی صاحب ۔

فصلی و ہجری دو مصرع بدیع ہاتھ و من گفتہ ام باہم چناں  
از برائے سالِ ہجری فرمتا گفتہ ام ماہ درخشاں اماں

۱۲۹۹ھ

سالِ فصلی گفت در گوشم سرور گو، کتابِ محتشم زیب جہاں

۱۲۸۹ھ

اوپر کے اقتباسات سے ظاہر ہے کہ میں نے بیاضِ رفعت کے ۲۰۸ صفحات کے  
بعض ضروری مقامات ہی کو قاری تک پہنچانے کی کوشش کی ہے۔ حق یہ ہے کہ اگر کوئی پوری



بیاض کو ایڈٹ کر کے شائع کر دے تو اس سے بہت سے ایسے قصیدے اور اشعار سامنے  
آجائیں گے جو شاید اب اور کہیں نہ مل سکیں۔ لیکن فارسی کا رواج ختم ہو جانے کے پیشِ نظر  
اب غالبؔ اسکی کوئی امید نہیں۔

---



[illegible]



مولانا فضل حق خیر آبادی کا ایک تاریخی قصیدہ



Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date

21 c

*Handwritten notes and signatures:*  
- A large signature, possibly "J. H. ...", spans across the middle of the page.  
- Below it, another signature or set of initials is visible.  
- To the right of the central vertical line, there are several vertical scribbles or marks, possibly representing initials or a date.



**مستقل قیام دلی کے دوران غالب کی جن مشاہیر سے شناسائی ہوئی ان**  
 میں مولانا فضل حق خیر آبادی کا نام اہم ہے مولانا شعر و سخن کا نہایت صاف ستھرا مذاق رکھتے  
 تھے۔ اس شناسائی نے جو غالب کی سکونت دلی (۱۸۱۲ - ۱۸۱۳ء) اور سفر کلکتہ (۱۸۲۷ - ۱۸۲۸ء)  
 کے درمیان کسی وقت بھی ہوئی، غالب کے رنگ شعر کو سنوارنے اور نکھارنے میں بڑی مدد کی۔  
 آگے چل کر یہ شناسائی دوستی میں تبدیل ہو گئی۔ چنانچہ جب دلی میں مولانا "حاسیانِ تقلید"  
 کے علم بردار بنے اور ان کی "وہابیت" اور "عدمِ تقلید" کے قافلہ سالاروں شاہ اسماعیل  
 شہید اور سید احمد بریلوی سے ٹھن گئی تو غالب نے اپنے عقیدے کے باوجود، جو مولانا کے  
 مسلک کے حق میں نہ تھا، مولانا کا ساتھ دیا۔ جتنے کہ ایک فارسی مثنوی بھی لکھ دی۔ یہ مثنوی  
 ان کے کلیات نظم فارسی میں موجود ہے۔ جب نواب محمد یوسف علی خاں والی رام پور  
 ۱۸۵۵ء میں تخت پر بیٹھے تو غالب نے ان سے میل جول بڑھانا چاہا تھا مگر ان کو بھڑا  
 کامیابی نہ ہوئی تھی۔ اب اپنے قیام رام پور کے دوران مولانا نے غالب کو لکھا کہ ایک قصیدہ  
 نواب صاحب (رام پور) کی خدمت میں بھیجیں۔ غالب نے قصیدہ بھیج دیا۔ جو مولانا کی  
 سفارش سے قبول کیا گیا۔ جواب میں نواب نے ۵ فروری ۱۸۵۷ء کو چند شعرا صلاح کے  
 لیے غالب کو بھیجے۔ غالب اور مولانا کے انھیں تعلقات کی بنا پر میں نے اس مضمون کو غالبیات  
 میں شامل کیا ہے۔

انیسویں صدی کے پہلے نصف میں بلحاظ علم و ادب جن مشاہیر کا سگ چلتا تھا  
 ان میں مولانا فضل حق خیر آبادی کا (۱۷۹۷ء تا ۱۸۶۱ء) نام سرفہرست ہے۔ اعلیٰ دماغی صلاحیتوں  
 کے باعث وہ علماء میں مقام بلند رکھتے ہیں اور ان کا جلایا ہوا چرغِ علم و فضل آج  
 بھی مجلسوں کو جگمگا رہا ہے۔



مگر جہاں وہ بلاشبہ معقولات میں اپنے وقت کے امام سمجھے گئے وہاں کالے پانی کی سزا کے پیش نظر انھیں ۱۸۵۷ء کی جنگ آزادی کا ہیرو بھی قرار دیا گیا۔ اور ان کے اس پہلو نے متعلق ایسی ایسی باتیں گھڑ لی گئیں کہ اہل تحقیق کی نظر میں ان باتوں کا کسوٹی پر کسا جانا ضروری ہو گیا۔ چنانچہ اس کام کو پہلے مولانا امتیاز علی خاں عرشی نے اپنے مضمون ”مولانا فضل حق خیر آبادی اور ۱۸۵۷ء کا فتویٰ جہاد“ (تحریک، اگست ۱۹۵۷ء) کے ذریعے اور پھر مالک رام صاحب نے اپنے مضمون ”مولانا فضل حق خیر آبادی“ (تحریک، جون ۱۹۶۰ء) کے ذریعے پورا کیا۔ اور ثابت کیا کہ نہ صرف مولانا فضل حق نے ۱۸۵۷ء کی تحریک میں کوئی حصہ نہیں لیا بلکہ وہ آخر تک اس سے اپنی بے تعلقی اور عاید کردہ الزامات سے بے گناہی ثابت کرنے کے لئے پوری لگن و دو کرتے رہے۔

یہ دونوں مضامین اپنی جگہ نہایت مدلل ہیں۔ مضمون کا انحصار مولانا کے اس خط پر ہے جو انھوں نے نواب یوسف علی خاں والی رام پور کو لکھا تھا۔ اور دوسرے مضمون کی پختہ عمارت حکومت کے ان پرانے کاغذات پر گھڑی کی گئی ہے جن میں اصل مقدمے کے کوالیف محفوظ ہیں۔

مالک رام صاحب نے مضمون بڑی تفصیل سے لکھا ہے اور ہر مفروضے کے خدو خال حقیقت کی روشنی میں ظاہر کر دیے ہیں۔ آج تک یہ مانا جاتا رہا تھا کہ

(۱) مولانا فضل حق مرحوم پر مقدمہ جس میں بالآخر انھیں کالے پانی کی سزا ہوئی سلطنت

مغلیہ کی وفاداری یا فتویٰ جہاد کی پاداش یا جرم بغاوت کی بنا پر قائم ہوا تھا۔

(۲) منصف عدالت مولانا کا شاگرد تھا، اور وہ چاہتا تھا کہ مولانا بری ہو جائیں۔

(۳) جیوری میں ایک اسیسٹر بھی مولانا کو بری کر دینے کے حق میں تھا۔

(۴) مولانا خود استغاثہ کے بیانات اور دلائل کو ”تار عنکیوت“ کی طرح توڑ دیتے تھے

اور وہ اس بنا پر بری کر دیے جاتے مگر انھوں نے خود اقرار کیا کہ جس فتوے کی بنا

پر مقدمہ قائم ہوا ہے وہ صحیح اور میرا لکھا ہوا ہے۔

(۵) اس اقرار و اقبال کے بعد عدالت نے ”بے حد رنج و غم کے ساتھ“ مولانا کے لئے کالے

پانی کا حکم سنایا۔

(۶) مولانا نے یہ حکم کمال خندہ پیشانی سے سنا۔



مالک رام صاحب نے مندرجہ بالا تمام دعائیہ کا مقدمے کی اصل میل کو سامنے رکھ کر جائزہ لیا تو معلوم ہوا کہ (۱) مولانا نے کوئی ایسا فتویٰ نہیں دیا تھا جس میں لوگوں کو جہاد کی ترغیب دی گئی ہو۔

(۲) مقدمہ کپتان ٹھہرن اور اس کے بعد جارج کیمبل اور میجر بارو کی مشترکہ عدالت میں ہوا تھا اور ان تینوں کا مولانا سے شاگردی کا رابطہ ممکن نہیں۔

(۳) یہ عدالت فوجی قسم کی تھی ایسی عدالتوں میں جیوری ہوا ہی نہیں کرتی۔ لہذا اسیسٹر کا سوال ہی پیدا نہیں ہوتا۔

(۴) مولانا بار بار (مقدمہ کے دوران) یہی کہتے تھے کہ میں نے بغاوت میں کوئی حصہ نہیں لیا اور فتویٰ جہاد پر جن علماء کے دستخط ہیں ان میں سے سے مولانا کا نام ہی نہیں۔

(۵) جو ڈیشیل کشر لکھتا ہے کہ مولانا کو سخت ترین سزا ملنی چاہئے اور انھیں جلاوطن کر دینا چاہئے۔ عدالت یہ فیصلہ ”بے حد رنج کے ساتھ کیوں سناتی۔

(۶) جب مولانا اپنی پیرائہ سالی اور اپنی اولاد کی صغر سنی اور عیسائی الحالی کا درناک قصہ بیان کر کے حکومت سے رحم کی التجا کرتے ہیں کہ مجھے رہا کر دیا جائے تو وہاں ”خندہ پیشانی“ سے فیصلہ سننے کا کیا مقام ہے۔

مالک رام صاحب تمام داستانی باتوں کی تغلیط کے بعد تحریر فرماتے ہیں :

”آج تک ان (مولانا) کی نسبت جو غلط باتیں مشہور رہی ہیں دراصل یہ

نتیجہ تھیں ہماری اس خواہش کا کہ ہم انھیں..... ”جنگِ آزادی“ میں بھی

برابر کا شریک دیکھنا چاہتے تھے..... اب کہ حقیقت واشگاف ہو کر ہمارے

سامنے جلوہ فروز ہو گئی ہے ہمیں اپنی گزشتہ غلطیوں کا اعادہ نہیں

کرنا چاہئے..... مرحوم کی صحیح عزت اسی میں ہے کہ ہم انھیں (مولانا کو)

ان کے صحیح مقام پر بٹھائیں، نہ کہ غلط باتیں ان سے منسوب کر کے ان کا ایک

فرضی بت بنائے رکھیں جو ممکن ہے خوبصورت تو ہو لیکن اصل سے اس کا

کوئی رور کا بھی تعلق نہیں ہوگا۔۔۔“

میں پہلے عرض کر چکا ہوں کہ مالک رام صاحب کا یہ مضمون نہایت مفصل ہے جسے پڑھے

بغیر مقدمے کی تفصیلات اور مولانا کے عاجزانہ اور ملتجیانہ بیانات جن میں بار بار اپنی بے گناہی جتائی گئی ہے اور رہائی کی درخواست کی گئی ہے۔ گرفت میں نہیں آسکتے اور چونکہ یہ سب تحریریں



حکام وقت اور مولانا یا ان کے وکیل کا دستخطی ہیں اس لئے ان کی صحت قطعی مشکوک نہیں۔  
 اب صاف ظاہر ہے کہ جہاں تک مولانا فضل حق خیر آبادی اور ان کے مقدمے اور  
 مال کار کالے پانی کی سزا کا تعلق ہے، عام روایتیں نادرست ہیں۔ عرشی صاحب اور مالک رام  
 صاحب نے ایمانداری سے تحریری شہادتیں پیش کر کے ثابت کر دیا کہ مقدمے کے دوران  
 اور اس کے بعد انتقال (۶۱۸۶۱) تک مولانا نے صورتحال کا جیسا بھی مقابلہ کیا اسے بہادرانہ  
 نہیں کہا جاسکتا۔ اسی طرح اس غرصے میں انھوں نے جو بھی بیان دئے وہ مہمورانہ بیانات  
 میں شمار نہیں کئے جاسکتے تاہم میری ذاتی رائے ہے کہ مقدمے اور مال بعد کے رویے سے قطع  
 نظر جو میرے خیال میں مولانا نے اپنی جان بچانے اور رہائی حاصل کرنے کے لئے اختیار کیا  
 تھا وہ ”جنگ آزادی“ سے پورے پورے متاثر تھے۔ انھوں نے اس جنگ میں عملی  
 طور پر حصہ لیا ہو کہ نہ لیا ہو لیکن وہ جذباتی طور پر جنگ آزادی سے قطعی ہم آہنگ تھے اور  
 فرنگیوں کی مخالفت میں کسی سے پیچھے نہ تھے۔ اس کا ثبوت مولانا کا وہ قصیدہ فراہم کرتا  
 ہے جس کے اقتباسات آگے چل کر پیش کئے جائیں گے۔ یہاں مرثیہ کے پس منظر کو سمجھنے کے لئے  
 ضروری ہے کہ چند سنین کی تفصیل درج کر دی جائے۔

جب ۱۰ مئی ۱۸۵۷ء کو میرٹھ میں ”جنگ آزادی“ کا آغاز ہوا تو مولانا فضل حق  
 خیر آبادی اور میں تھے۔ ۱۵ جولائی ۱۸۵۷ء کو اور میں ہمارا جہ بنے سنگھ کا انتقال ہو گیا اور بقول  
 مولانا وہ ہمارا جہ کی وفات کے ایک ماہ بعد یعنی ۱۵ اگست ۱۸۵۷ء کو دہلی کے لئے روانہ ہوئے  
 جیون لعل اپنے روزنامے میں لکھتا ہے کہ مولانا ۱۶ اگست (عبداللطیف کے مطابق ۱۹ اگست)  
 کو بہادر شاہ ظفر کے دربار میں شامل تھے اور انھوں نے تدریس کی۔ اسی زمانے میں مہرجان  
 سہ مولانا دل کیننگ والیس کے اور گورنر جنرل کو ایک درخواست میں لکھتے ہیں۔

”اب میری عاجزانہ درخواست ہے کہ جو کچھ صدر میں پیش کشنروں کے فیصلے کے خلاف  
 قانون ہونے سے متعلق لکھا گیا ہے اس پر فور کیا جائے مجھے یقین ہے اس کا نتیجہ یہ ہوگا  
 کہ خواہ شاہی اعلان کے مطابق انصاف کیا جائے یا ایک پیرانہ سال بوڑھے اور اس کے  
 متعدد بے بس افراد خاندان پر رحم کو مد نظر رکھا جائے۔ بہر حال میری رہائی اور جاندار  
 کی بحالی کے احکام صادر فرمائے جائیں گے۔“



لارنس پنجاب سے ملک لے کر دلی پہنچے۔ ۱۴ ستمبر ۱۸۵۷ء کو جب انگریزی فوج فاتح ہو کر دلی شہر میں داخل ہوئی تو مولانا شہر ہی میں موجود تھے۔ پانچ دن تک شہر کے گلی کوچوں میں دست بہ دست مڑ بھڑا ہوتی رہی اور آخر کار ۱۹ ستمبر ۱۸۵۷ء کو شہر مکمل طور پر انگریزی فوج کے قبضے میں آ گیا۔ بقول مولانا پانچ دن بعد وہ ۱۹ ستمبر یا ۲۴ ستمبر ۱۸۵۷ء کو خدا پر بھروسہ کر کے بیوی بچوں کو ساتھ لے (اور کو) چل کھڑے ہوئے۔ "سارا ساز و سامان اور کتابیں اور ماں وغیرہ یہیں (دلی میں) چھوڑا" اہل و عیال کو الور میں چھوڑ کر مولانا نے دسمبر ۱۸۵۷ء میں خیر آباد کی راہ لی۔ خیر آباد کے علاوہ چندے کھیرمی، ہرگاؤں، تانبول، سہور پور، درتہ وغیرہ میں رہے اور ۲۴ دسمبر ۱۸۵۸ء کو انھوں نے سبھا کے مقام پر کرنل کلارک سے ملاقات کی جنھوں نے حکم دیا کہ مولانا کو ڈپٹی کمشنر ضلع کی تحویل میں دے دیا جائے۔ مولانا ۳۰ دسمبر ۱۸۵۸ء کو ڈپٹی کمشنر کے سامنے حاضر ہوئے اور اپنے مکان ہی پر ٹھہرے رہے۔ جنوری ۱۸۵۹ء کو ڈپٹی کمشنر نے انھیں لکھنؤ روانہ کر دیا۔ مقدمہ ۲۲ فروری ۱۸۵۹ء کو کپتان تھربرن (لکھنؤ) کی عدالت میں پیش ہوا۔ ۲ مارچ ۱۸۵۹ء کو مقدمے کا فیصلہ سنایا گیا۔ مئی ۱۸۵۹ء میں انھیں لکھنؤ سے مختلف جلیوں میں رکھتے ہوئے کلکتہ پہنچا گیا اور وہاں سے فائر کوئین نامی جہاز میں انڈیاں بھیج دیا گیا۔ جہاز ۸ اکتوبر ۱۸۵۹ء کو پورٹ بلیر پہنچا ایک سال دس مہینے تیرہ دن بعد ۲۰ اگست ۱۸۶۱ء کو مولانا نے وہیں انتقال کیا۔

میرے کتب خانے میں عربی کی ایک قلمی کتاب ہے جس میں سات چھوٹے بڑے رسائل شامل ہیں۔ جن کو مصنفین کے اصلی خطی نسخے سے نقل کیا گیا ہے۔ ان میں مولانا فضل حق خیر آبادی کے چھوٹی بڑی بحروں میں ۱۶ قصیدے ہیں۔ ۳ قصائد نونیہ ہیں۔ ایک قصیدہ نونیہ کا موضوع انگریزوں کے ہاتھوں دلی کی تباہی و بربادی اور مصنف کا دلی سے نکلنا ہے اور یہاں اسی قصیدے کا لب لباب پیش کرنا مقصود ہے۔ چونکہ قصیدے میں دلی کی تاراجی کے بعد مولانا کا دلی سے نکل کر منزل پر پہنچنے کا حال درج ہے اس لیے قیاس کیا

۱۔ دہلی میں مولانا کی ایک بیوی امراؤنگیم اپنے دونوں صاحبزادوں شمس الحق اور علاء الحق کیا تھ محلہ بلی باراں میں مقیم تھیں۔  
۲۔ کتاب کا مکمل تعارف آئندہ پیش کیا جائیگا۔

۳۔ اس قصیدے کے صحیح مفہوم کیلئے ایک عربی عالم سے مدد لی گئی اور وہی اسکی صحت کے ذمہ دار ہیں۔



جاسکتا ہے کہ قصیدہ ستمبر ۱۸۵۷ء کے تیسرے یا چوتھے ہفتے اور دسمبر ۱۸۵۷ء (خیر آباد کو روانگی) کی درمیانی مدت میں کہا گیا ہے۔ اگر قصیدہ خیر آباد پہنچ کر کہا گیا ہوتا تو اس میں خیر آباد کے سفر کا حال بھی درج ہوتا۔ اس لئے قصیدے کی تاریخ فکر اکتوبر یا نومبر ۱۸۵۷ء مقرر کی جاسکتی ہے۔

## قصیدہ

میں اپنے معشوق کے ساتھ جس کے حسن و کمال کی توصیف ممکن نہیں بڑی پُر  
 مسرت زندگی گزار رہا تھا کہ اچانک ایسے حادثات گذرے جو میرے اس کے درمیان حائل  
 ہو گئے اور وصل کے تمام اسباب منقطع، راہیں مسدود ہو گئیں۔ محبت کی باتیں کہانی بن گئیں  
 اور طوفان نے ہمیں چاروں طرف سے گھیر لیا وہ طوفان یہ ہے کہ نصاریٰ تمام دنیا کو عیسائی  
 بنانا چاہتے ہیں۔ وہ اپنے مدعا کو سینے میں چھپائے، حیلوں، بہانوں سے دین عیسوی کو  
 پھیلانے اور بڑھانے کی کوشش کر رہے ہیں۔ وہ ہر عہد کو توڑ دیتے ہیں اور فریب و  
 ضلالت پر کمر بستہ ہیں جس ملک کو غضب کرتے ہیں ظلم و طغیان میں حد سے گذر جاتے  
 ہیں۔ کمینوں، زلیلوں، کوا بھارتے ہیں تاکہ شریف ختم ہو جائیں اور مدرسے بناتے ہیں تاکہ  
 بچے بگڑ جائیں ان کے مدرسوں میں لغویات، مکروہات، بہتان، عیاری، و مکاری کی تعلیم دی  
 جاتی ہے۔ انہوں نے تمام لوگوں کا رزق چھین رکھا ہے چاہے وہ صنّاع ہوں کہ کاشت  
 کار ان کا فیصلہ فریقین کا مال سلب کر لیتا ہے اور ان بے چاروں کو حزن و ندامت کے سوا  
 کچھ ہاتھ نہیں آتا۔ جب ان سکاروں نے شاہان ہند کو لہو و لعب میں مشغول اور کمزور  
 و ست پایا تو آہستہ آہستہ ملک پر چھا گئے۔ اور جب یہ جان لیا کہ حالات موافق ہیں  
 تو اپنے لشکریوں کو کھلم کھلا تثلیث کی طرف دعوت دینی شروع کر دی۔ فوجیوں میں اکثر  
 ہندو تھے اور تھوڑے مسلمان لیکن دونوں کی حمیت نے نصاریٰ کے قدم روک دیے۔ ان  
 انگریزوں نے ان ہندو مسلمانوں کو گائے اور سور کی چربی کھانے پر مجبور کیا تاکہ دونوں فرقوں  
 کے لوگ بے دین ہو جائیں اور ہماری طرف آجائیں، کیونکہ ایک فرقہ گائے کو پوجتا ہے اور  
 قرآن کے ماننے والوں کے یہاں سور بخس العین اور شیطان کی گندگی مانا جاتا ہے جیسا پتھر  
 جب ان لشکریوں نے اس حکم کو ماننے سے انکار کیا تو انگریزوں نے ان پر سختی و تشدد کے آئے



کو آزمایا۔ شکریوں نے جواب میں الٹا ان ہی کو دھمکیا اور ان کی طرف اسلحے لیکر پلٹ پڑے۔  
 چنانچہ شکر کے بہت بے سہارا قتل کر دیے گئے یہی نہیں بلکہ ان کی عورتوں، بچوں، وغیرہ کسی کا لحاظ  
 نہ کیا۔ سب کو مارا، زخمی کیا، اموال لوٹے، مکانات جلائے اور اس طرح ملک ہند میں افراتفری  
 و انتشار عظیم پیدا ہو گیا۔ کوئی حاکم رہا نہ نگران، سب کو اپنی جان کے لئے بڑ گئے۔ جان، مال،  
 ناموس، آبرو کسی کے تحفظ کا سہارا نہ رہا۔ عجیب بڑا حیا اور امن و سکون تہ وبالا ہو گیا۔ غنی مفلس  
 ہو گئے اور مفلس مالدار۔ عزت والے بے عزت اور کمینے معزز و بابرغ۔ غرض کہ سب الٹ پلٹ ہو  
 گیا۔ امن و امان کا خاتمہ ہو گیا۔ قتلہ پھیلتا گیا اور اب تمام شکری ایک بزدل و کمزور شخص کے  
 گرد جمع ہو گئے جس کا نام بہادر شاہ تھا اور دہلی پر قبضہ کر لیا۔ ان کے ارادے غیر مستقل، اندازے  
 غلط و بے سود۔ نہ ان میں دین نہ ایمان جو نظر آیا اسے لوٹ کھایا۔ ایک بڑا گروہ زنا کاری میں لگ  
 گیا۔ اور ہزاروں عورتوں کی عزت و ناموس پر ڈاکا ڈال کے ان کو بدکار بنادیا۔ پیشہ ور بدکار  
 عورتوں کی چاندی ہو گئی ان کا حکم چلنے لگا۔ کچھ صرف مال جمع کرنے پر ادھار کھائے ہوئے  
 تھے تو کچھ بھوکے پیاسے اور تباہ حال۔ بعض ان میں اسلحہ کا استعمال بھی اچھی طرح نہ جانتے  
 تھے۔ ادھر یہ دھینگا مستی مچی ہوئی تھی۔ ہر کوئی اپنے میں مست تھا۔ دوسری جانب نصاریٰ  
 خندق کھود رہے تھے اور فیصلیں بنا رہے تھے۔ انہوں نے اونچی اونچی پہاڑیوں پر پہنچ کر  
 دمدے لحدب کر دیے اور افواج کثیر کو چاروں طرف پھیلا کے شہر دہلی کا محاصرہ کر لیا۔ اس کے  
 بعد آتشیں اسلحہ بندوق و توپ و تفنگ کا کمال دکھلانے لگے شہر دھوئیں سے بھر گیا۔ ہر  
 طرف آگ آگ بھاگ بھاگ مچا ہوا تھا۔ ہزاروں افراد بھسم ہو گئے، مارے گئے زخمی  
 و معذور لوگوں کا کچھ حساب نہ رہا۔ افسوس کہ شکر دہلی میں کچھ مخلص مجاہدین بھی تھے۔  
 لیکن ان غریبوں کے پاس تھا کیا؟ نہ لباس جنگ، نہ رسد، نہ اسلحہ۔ بیچارے تلوار اور گھوڑے  
 لے کر لڑنے آئے تھے۔ انہوں نے بہت سخت جہاد کیا اور اللہ کی رضا کے مستوجب ہوئے  
 لیکن قدیم آلات جنگ کے باعث ہزیمت اٹھائی۔ ان کے علاوہ باقی لشکر زیادہ دیر تک بھی  
 نہ سکا۔ اور تتر بتر ہونے لگا۔ فرار کی صورتیں ڈھونڈھنے لگا۔ انگریزوں نے یلغار شروع  
 کر دی اور حال یہ تھا کہ جسے پاتے موت کے گھاٹ اتار دیتے۔ انگریزی فوج دراندہ چلی  
 آتی تھی اور قتل و غارت کا بازار گرم تھا۔ دہلی والوں نے یہ سہاں دیکھا تو بھاگنا شروع کیا۔  
 اور اس کے بعد لوٹ مار، قتل و غارت، بے رحمی، و شقاوت کا وہ حال ہوا جو بیان نہیں کیا



جاسکتا۔ گھروں کو ڈھادیا گیا۔ عمارتیں توپ سے اڑا دی گئیں۔ راستے ویران بنا دیے گئے۔ درخت تک آگ میں جھلس گئے۔ وہی لوگ بچ گئے جو بھیس بدل کر چھپ چھپا کر، راتوں رات بھاگ لیے، ورنہ پورے شہر دہلی کے باشندے دشمنوں کے قیدی بن گئے اور قبرستان جیسا خوف اور سناٹا کئی روز تک طاری رہا۔ ہائے ہائے نصاریٰ پیر ٹپکتے اور اکڑتے ناچتے چلتے تھے اور ہر گلی کوچہ میں گشت سگاتے تھے اور اہل دہلی حیران، سوختہ ساماں، نیم مرئی کے عالم میں آسمان کو تکتے تھے۔ باپ بیٹے سے دورا بھائی، بھائی سے الگ، بیوی کو شوہر کی خبر نہیں بچے ماں کے لئے روتے پھرتے اور مائیں بھوک اور حزن سے گریاں۔ کھانے کو ماش، پینے کا پانی شور، ہر قسم کی ذلت و صعوبت کا اجتماع، شریف عورتوں کی عصمت و عفت کا خدا ہی نگہبان تھا۔ پردہ دار خواتین کے جسم پر پھٹے ہوئے لباس تھے۔ لیکن ان کو اپنی عریانی کا ہوش ہی نہ تھا۔ سچاریاں ایک طرف منہ اٹھائے بھاگی جا رہی تھیں۔ کتنی تو راستے میں ہلاک ہوئیں اور نہ جانے کتنی کنویں اور دریاں کو دھڑپیں۔ کیونکہ نصاریٰ کے شکری ان کے پیچھے پڑے تھے اور جو بھی مل جاتا اس کے ساتھ شقاوت و بے رحمی کی انتہا کر دیتے تھے۔

بادشاہ قید کر لیا گیا۔ اسکے چار جوان بیٹوں کے سر کاٹ کر اس کے پاس بھیجے اور لاش کو سولی پر چڑھا دیا۔ ملکہ کو قصر کے بدلے قید خانہ آباد کرنا پڑا۔ ان انگریزوں کے ظلم سے کوئی شاید ہی بچا ہو۔ یا تو وہ جس نے بھیس بدل لیا ہے یا کسی قریبی گھاؤں میں بھاگ کے چھپ کر بیٹھ گیا ہے۔ آل تیمور اور جرجان کے بادشاہوں کی اولاد نے ہزاروں کی تعداد میں پھانسی کی سزا پائی۔ نہ کسی عالم کو چھوڑا نہ قدیم نشان کو، نہ قرآن کو بچنا۔ تمام مسجدیں ڈھادیں سولے دو ایک کے اور اس میں بھی نماز کی مناسبت کر دی۔ شہر کو اس طرح برباد کیا کہ فرس و ایوان ایک نہ بچا جس نے نصرا نیوں کی مدد کی اسے آسمان پر چڑھا دیا۔ یہ کم بخت لوگ۔ اور زندگی و شیطیت میں ان سے بھی دو قدم آگے تھے۔ جب میں نے دیکھا کہ دشمن کسی کو معاف کرنے والا نہیں اور مقابلے کا کوئی سوال نہیں تو میں نے بھی دکھے ہوئے دل سے دہلی کو خیر باد کہا مگر ہر قدم پر خوف تھا کہ نصاریٰ کے جاسوس دھرد بانگے اس لئے میں نے دور دراز کا راستہ اختیار کیا۔ ناقابل عبور ندیوں کو پار کیا۔ خدا ہی بچانے والا تھا ورنہ جگہ جگہ مجھے دشمن کی آنکھیں گھورتی نظر آتی تھیں۔ جب میں اپنے اہل و عیال سے آملا تو لوگوں نے نذریں اتاریں اور کئی دن تک تہنیت کا سلسلہ چلتا رہا۔



مطالعات و مشاهدات



[illegible]



دریں کتاب مسہی بہ قاطع سہ ہاں

نگر کہ خانہ غالب چہ مایہ گوہر سفت

جیسا کہ جوہر رنگیں صغیر بے کم و بیش

نگار خانہ فرہنگ سالِ طبعش گفت،

حقیقت یہ ہے کہ جواہر سنگہ جوہر لکھنوی اور جواہر سنگہ جوہر خالق قطعہ دو مختلف شخصیتیں ہیں۔ جواہر سنگہ جوہر لکھنوی منشی بنجٹا اور سنگہ راقم کے بیٹے تھے۔ اردو میں خواجہ وزیر کے اور فارسی میں گل محمد خاں ناطق مکرانی کے شاگرد تھے۔ ۱۸۸۰ء میں انتقال کیا۔ جواہر سنگہ جوہر خالق قطعہ تاریخ راے چھج مل دہلوی کے صاحبزادے تھے۔ جہاں جوہر غالب کے شاگرد درشید تھے وہاں راے چھج مل غالب کے خاص دوستوں میں تھے جس زمانے میں غالب کلکتہ گئے تھے اپنے معاملات کی دیکھ بھال راے چھج مل ہی کو سونپ کر گئے تھے۔



# مباحثہ گلزارِ نسیم یعنی معرکہ چکبست و شرر

میرزا محمد شفیع شیرازی لکھنوی ۱۹۱۳ء ص ۱۵۸

احمد علی شوق مرحوم (اودھ پنچ ۷ اگست ۱۹۰۵) رقم طراز ہیں:  
 "حضرت غالب مرحوم کا دیوانِ فارسی جب منشی نو کشور مرحوم کے مطبع  
 میں چھپنے کو آیا، تب مولوی محمد ہادی علی اشک مرحوم مصحح تھے۔ انہوں  
 نے حضرت غالب کو تحریر فرمایا کہ آپ سے دھوکا ہو گیا ہے۔ یعنی آپ فرما  
 گئے ہیں۔"

چونکہ لب ز زمزمہ یا ابوالحسن

یہ مصرعہ حضرت غالب مرحوم کے ایک قصیدہ فارسی کا ہے۔ دراصل حرف

نذا کے ساتھ "ابا الحسن" فرمانا چاہیے تھا۔ حضرت غالب نے جواب تحریر

فرمایا کہ میں نے کہا اسی طرح ہے اس کا نتیجہ یہ ہوا کہ یہ غلط لفظ اپنی غلط

حالت کے ساتھ چھپ گیا اور اب بھی اسی طرح دیوان میں موجود ہے۔"

مطبع نو کشور سے غالب کا کلیاتِ نظم (فارسی) پہلی بار ۱۸۶۳ء میں طبع ہوا۔ یہ اسی اڈیشن  
 کا ذکر ہے۔ اس کے "خاتمۃ المطبع" کی عبارت بھی مولوی ہادی علی اشک ہی کی ہے۔ پورا شعر جو  
 کلیات کے ص ۱۸۴ پر درج ہے، یہ ہے۔

ساغرِ پے صبوح لبالب کنم زمرے

چونکہ لب ز زمزمہ یا ابوالحسن

شوق مرحوم شاید اس فحاشی میں ہیں کہ غالب کی عدم توجہی یا ہٹ دھرمی کی وجہ سے "یہ غلط لفظ پہلی بار"

اپنی غلط حالت کے ساتھ چھپ گیا۔ حالانکہ حقیقت یہ ہے کہ یہ شعر اسی "غلط لفظ" کے ساتھ اٹھارہ سال پہلے

چھپ چکا تھا۔ جسے غالب کے دیوانِ فارسی مطبوعہ مطبع دارِ سلام شاہجہاں آباد ۱۸۵۵ء کے

ص ۱۳۳ پر دیکھا جاسکتا ہے۔



۱۸۴۵ء میں قصیدے کا عنوان تھا۔ ”در منقبت امیر المومنین علی علیہ السلام“ اور

۱۸۶۳ء میں صرف قصیدہ پنجم در منقبت  
غالب کی عربی دانی کچھ ایسی ہی تھی۔  
(۳)

## متعلقات غالب۔ کالی داس گیتا رضا۔ بمبئی ۱۹۷۸ء

ص ۱۳۱ پر دیوانِ ذکا (اردو) کے تحت میں نے تفصیل سے لکھا تھا کہ جناب عبدالرزاق بسمل (ذکا کی ہمشیرہ کے نواسے متوفی ۲ جولائی ۱۹۶۳ء) اور جناب ضیا الدین خلیب (جوالہ برس۔ غالب نمبر ستمبر اکتوبر ۱۹۶۹ء ص ۶۴) فرماتے ہیں کہ ذکا شاگردِ غالب بنے اپنا اردو کلام جمع کرنے کی کوشش نہ کی اور اسے قابلِ اعتناء نہیں سمجھا۔ اس خیال کی تردید میں نے بتایا تھا کہ ذکا نے اپنا اردو کلام پورے انہماک سے جمع کیا تھا اور اسے مکمل دیوان کی شکل دی تھی جس کا ایک قلمی نسخہ جناب مالک رام کے پاس تھا۔ اور ایک قلمی نسخہ میرے کتب خانے کی زینت ہے اور کہ انھیں اپنے اردو کلام سے پوری دلچسپی تھی۔ جو آخر تک قائم رہی۔ اب تذکرہ اشعارِ بنیش (مولفہ سید رضیٰ بنیش و مرتبہ شریف حسین قاسمی۔ ص ۷۷) سے مزید انکشاف ہوتا ہے کہ ذکا نے اپنا اردو دیوان اول اول ۷۱ سال کی عمر میں ترتیب دیا تھا۔

مولفہ تذکرہ بنیش (ذکا کے اولین اساتذہ میں سے تھے۔ انھوں نے یہ تذکرہ ۱۲۶۵ھ (مطابق ۱۹۴۹ء - ۱۹۸۸ء) میں مکمل کیا تھا۔ لکھتے ہیں۔

”... از روئے انصاف می گویم نہ بیاس شاگردی کہ فی زمانہ عدیش نمی  
بینم.... در زبانِ رختہ ہم دیوانے ترتیب داده.... تاریخِ تدوینش  
چشم بنیش روشن، یا فتم و زہین نیز بصنعتِ تعمیرِ مائشِ خوشِ گفتِ ہلہ شعار  
ذکا بے غیب است....“

لے زمینِ نخلِ پورا نام علی دوست تھا حکیم شفا دست خان کے بیٹے تھے۔ ذکا سے سال بھر چھوٹے تھے اور بنیش کے تلامذہ میں سے تھے۔



تدوینِ دیوان کی تاریخ ”چشمِ بنیشِ روشن“ سے ۱۲۶۱ھ برآمد ہوتا ہے۔ اور ذہن کی تاریخ ”ہمہ اشعارِ ذکا بے عیب است“ سے بھی ۱۲۶۱ھ برآمد ہوتا ہے۔ (ہمہ اشعارِ ذکا = ۱۳۴۳ اس میں سے غیب = ۸۲ نکالنے سے ۱۲۶۱ھ مستخرج ہوا)۔ ذکا ۱۲۴۴ھ میں پیدا ہوئے تھے۔ ۱۲۶۱ھ میں ان کی عمر صرف ۱۷ سال کی تھی۔ اس عمر میں پورا دیوان ترتیب دے دینے کے معنی یہ ہوئے کہ ذکا بچپن ہی سے انتہائی زرخیز ذہن رکھتے تھے۔ جس دیوانِ ذکا (نسخہ رقم) سے میں نے (متعلقات غالب ص ۱۵۰) انتخابِ کلام اخذ کیا ہے۔ اس میں ایک نظم (مرثیہ غالب) ۱۸۶۹ء کی بھی ہے معلوم نہیں کہ اس میں ۱۲۶۱ھ والا دیوان شامل ہے یا یہ اس کے بعد مرتب کردہ دوسرا دیوان ہے کیونکہ تذکرہ اشارتِ بنیش میں ذکا کے دیوانِ رنجیتہ کا کوئی انتخاب شامل نہیں۔ اس تذکرہ کا موضوع فارسی گوشعرا ہیں۔

(۴)

## بیسویں صدی کے بعض لکھنوی ادیب مرزا جعفر حسین لکھنؤ

۱۹۷۸ء

آزاد آبِ حیات میں غالب کے اردو کلام کے بارے میں لکھتے ہیں۔

..... دیوان بہت بڑا تھا۔ یہ منتخب ہے مولوی فضل حق صاحب

کہ فاضل بے عدیل تھے۔۔۔۔۔ سرشتہ دار تھے۔ اسی غم میں مرزا خاں عرف

مرزا خانی صاحب کو تو الٰہ شہر تھے۔ یہ مرزا قاتل کے شاگرد تھے۔۔۔۔۔ انھوں

نے مرزا (غالب) صاحب کو سمجھایا کہ یہ اشعار ام لوگوں کی سمجھ میں نہ آئیں گے

..... انتخاب کرو اور مشکل شعر نکال ڈالو۔ مرزا صاحب نے دیوان حوالے

کر دیا۔ دونوں صاحبوں نے دیکھ کر انتخاب کیا۔ وہ یہی دیوان ہے جو کہ ہم

عینک کی طرح آنکھوں سے نکلے پھرتے ہیں۔

اس انتخاب کی تائید و تردید میں بہت کچھ کہا گیا ہے۔ یہاں اس سے غرض نہیں۔ صرف مرزا خانی

کے تعلق سے ایک عبارت نقل کرنا ہے۔ مرزا جعفر حسین (ص ۷۳) لکھتے ہیں :

”مرزا غالب سے ان (مرزا محمد عسکری) کو عشق تھا۔ غالب نے



۱۸۶۹ء میں وفات پائی تھی۔ اور مرزا (محمد عسکری) صاحب اسما سال  
 غالب کی وفات کے ٹھوڑی ہی مدت بعد پیدا ہوئے تھے۔ وہ فرمایا  
 کرتے تھے کہ مرزا غالب کی روح مجھ میں حلوں کر گئی ہے۔۔۔۔۔ فرماتے  
 تھے کہ میرے دادا مرزا خاں المعروف بہ مرزا خانی دلی میں کو تو ال شہر کے  
 منصب پر فائز تھے۔۔۔۔۔ جید عالم اور مستند ادیب تھے۔ مرزا غالب  
 نے اپنے اردو دیوان میں کانٹا چھانٹ کا فریضہ جن اساتذہ کے سپرد کیا  
 تھا ان میں مرزا خانی بھی تھے۔۔۔۔۔ ذوق اور شاہ نصیر کے ساتھ  
 متعدد مقامات پر مرزا خانی کا بھی ذکر آتا ہے شاہ نصیر کے ایک  
 قصیدے کا یہ شعر انھوں نے مجھے (مرزا جعفر حسین کو) کئی بار سنایا

تھا

نصیر الدین بے چارہ تو رستہ طوس کا لیتا  
 نہ ہوتے شخنہ دہلی اگر یاں میرزا خانی  
 مرزا (محمد عسکری) صاحب فرماتے تھے کہ کچھ مسلح لوگوں نے جواکزیوں  
 کے خلاف جہاد کرنے آئے تھے کسی بدگمانی کی بنا پر شاہ نصیر کا گھر گھیر لیا تھا  
 اور ان (محمد عسکری) کے دادا میرزا خانی نے اس ہنگامے کو فرو کر دیا تھا  
 یہ شعر اسی واقعہ کی طرف اشارہ ہے۔۔۔۔۔ دلی کی تباہی کے بعد مرزا  
 خانی (لکھنؤ چلے آئے تھے۔۔۔۔۔ لکھنؤ آکر اسی مکان میں مقیم ہوئے  
 تھے جو اب تک عبدالعزیز روڈ پر موجود ہے۔ اور جس میں آج بھی  
 (۱۹۷۸ء) ان کے پر پوتے مرزا وحی رہتے ہیں۔۔۔۔۔ اس وقت یہ ایک  
 چھوٹا مکان تھا۔۔۔۔۔ اب ایک عالیشان املاک ہے۔

۱۔ یہ دہی مرزا محمد عسکری ہیں جنھوں نے رام بابو سکینہ کی گراں قدر تالیف کا اردو ترجمہ ”تاریخ ادب اردو“  
 کے نام سے کیا ہے۔ ”ادبی خطوط غالب“ بھی انھیں کی تالیف ہے۔ لکھنؤ میں یہ پہلے مسلمان تھے جنھوں نے  
 بی اے کی ڈگری حاصل کی تھی۔



# ماثر صدیقی - حصہ دوم - نوکثور - ۱۹۲۲ء ص ۱۵

”..... زمانہ آغاز ملاقات میں والاجاہ (نواب صدیق حسن خاں) ایک بار میرزا غالب مرحوم کے دولت خانہ پر خانہ بے کلف سمجھ کر بلا اطلاع سابق یکایک پہنچ گئے۔ اس وقت یاران رنگین طبع کی محفل گرم تھی۔ مرزا صاحب نے ان کو دیکھ کر بے ساختہ یارانہ لہجے میں کہا: بیا برادر آؤ رہے بھائی اس وقت آپ کی یاد غوت کروں پہلے سے مجھ کو آپ کے آنے کا علم بھی نہ تھا۔ خیر بیٹھے میں ضیافت طبع کئے دیتا ہوں۔ یہ کہہ کر مرزا صاحب نے اپنی تازہ غزل سنائی جو انھیں دنوں میں شاہی دربار کی فرمائش سے لکھی تھی اس کا مطلع یہ ہے۔

نکتہ چیں ہے غمِ دل اس کو ستائے نہ بنے  
کیا بنے بات جہاں بات بنائے نہ بنے

والاجاہ (نواب صدیق حسن خاں) اکثر اوقات کہا کرتے تھے کہ مرزا صاحب کا وہ دلاؤ و نریب و لہجہ اور ان کے فصیح و بلیغ اشعار کی حسن ترتیب و ادا اور لطائف شعریہ اور خزانہ معانی کی تاثیر.... دل میں پیوست ہو گئی ہے۔

’ماثر صدیقی‘ نواب صدیق حسن خاں کے صاحبزادے کی تصنیف ہے بعض کا خیال ہے کہ یہ داستان نواب صاحب کی عظمت بڑھانے کے لئے کھڑائی گئی ہے مگر واقعے اور شعر کے سنین کی مطابقت ظاہر کرتی ہے کہ کچھ افراط و تفریط سے قطع نظر کر کے تمام واقعہ قابل قبول ہے۔ اسی کتاب کے ص ۱۸ پر لکھا ہے کہ ”اکیس سال کی عمر میں (نواب صدیق حسن خاں) دہلی سے اپنے وطن قنوج میں واپس آئے“ دہلی میں دو سال کی عمر میں قیام (ص ۱۳) رہا اور غالب سے ملاقات ”زمانہ آغاز“ (ص ۱۵) میں ہوئی گویا ۱۹ سال کی عمر میں صدیق حسن خاں نے غالب سے ملاقات کی چونکہ صدیق حسن خاں کی ولادت ۱۸۳۲ء کی ہے۔ لہذا ملاقات کا سال ۱۸۵۱ء ٹھہرتا ہے اور اسی سال (اپریل تا جولائی ۱۸۵۱ء) غالب اپنی یہ غزل نبی بخش حقیر کو ایک خط میں بھیجے ہیں و دیکھئے ندرات غالب ص ۱۳ یوں بھی ۱۸۵۵ء (نسخہ رامپور جدید) سے پہلے یہ غزل غالب کے کسی مطبوعہ یا قلمی مجموعہ کلام میں شامل نہیں۔



# کاروانِ خیال - مولانا ابوالکلام آزاد - مکتبہ احباب لاہور ص ۹۳

”شاعری کے ذوق و فہم کا جو اعلیٰ مرتبہ ان (مولانا شبلی مرحوم) کے حصہ میں آیا تھا، اسکی تو نظیر ملنی دشوار ہے۔ ہندوستان میں فارسی شاعری غالب پر نہیں، ان پر ختم ہوئی کئی مرتبہ مجھے خیال ہوا کہ اگر وہ شاعری پر پوری طرح متوجہ ہوتے تو ان کا وزن شعر فارسی میں غالب سے کسی طرح کم نہ ہوتا۔ پھر غالب جو کچھ ہے تغزل و مدح کے محدود میدانوں میں ہے، لیکن مولانا نے... فکر و تخیل کے نئے نئے میدان پیدا کئے...“

غزل میں تو یقیناً مولانا کے ہاں غالب سے کہیں زیادہ سرخوشی و کیفیت ہے اور حقائق و ارادت کے لحاظ سے تو مقام ہی دوسرا ہے۔۔۔۔۔“

مولانا آزاد نے یہ رائے مولانا حبیب الرحمن خاں شیروانی کے نام ایک خط میں ظاہر کی ہے معلوم ہوتا ہے کہ شیروانی مرحوم نے آزاد کی رائے سے اتفاق نہیں کیا۔ اگرچہ کھل کر نہیں کہا مگر جواب سے یہی ظاہر ہوتا ہے۔ مولانا آزاد نے اپنے خط میں شیخ علی حزیں کی بے حد تعریف کی تھی۔ اور لکھا تھا کہ ہند کے معتز حزیں شیخ حزیں کے سامنے ”زاغ و بلب“ کا حکم رکھتے ہیں۔ شیروانی مرحوم نے غالب اور شبلی کے موازنے کو پس پشت ڈال کر دو ہی جملوں میں بات صاف کر دی۔ کہتے ہیں۔

”شعر العجم میں علامہ (شبلی) مرحوم نے شیخ (علی حزیں) کو نہیں مانا، میں نے ٹوکا۔ ایک بار سے زیادہ (میں نے) بنارس میں مزار شیخ (علی حزیں) دیکھا ہے اور اسکو غزل فارسی کا مدفن محسوس کیا ہے۔۔۔۔۔“

شیخ علی حزیں کے مزار کو غزل فارسی کا مدفن، کہنے کے معنی یہ ہوئے کہ شیروانی کے نزدیک حزیں کی غزل کے مقابلے میں غالب اور شبلی دونوں کی فارسی غزل ناقابلِ اعتنا تھی اور شعر العجم میں شیخ علی حزیں کو نہ ماننے پر شیروانی کا شبلی کو ٹوکنے کا مطلب یہ ہوا کہ انھیں شبلی کی فارسی شاعری کے متعلق آزاد کی رائے سے اتفاق نہ تھا۔



# عمر گذشتہ کی کتاب - مرزا ظفر احسن - حسامی بکڈ پو حیدر آباد

ص ۱۹۸

فیض کہتے ہیں.... ”یہ تو غالب نے خود ہی تسلیم کیا ہے کہ تصورِ جاناں کے لئے  
و فرصت کے رات دن، ابھی شرط ہیں....“  
یہ بیان غالب کے اس شعر سے مستعار ہے جس کا پہلا مصرع عام طور پر  
اس طرح پڑھا جاتا ہے۔ دل ڈھونڈتا ہے پھر وہی فرصت کے رات دن  
حالانکہ صحیح شعر یوں ہے۔

دل ڈھونڈتا ہے پھر وہی فرصت کے رات دن  
بیٹھے رہیں تصورِ جاناں لیے ہوئے  
گویا کہ رات دن، دوسرے مصرع کا حصہ ہے۔  
شعر کہنے کا یہ اسلوب اساتذہ کے نزدیک مستحسن نہیں تاہم غالب نے اسی کو حسن بنا  
لیا ہے۔ غالب کے اسی قبیل کے چند اور شعر سنئے۔  
کتنے شیریں ہیں تیرے لب کہ رقیب  
گالیاں کھا کے بے مزہ نہ ہوا!!

میں ہوں اور افسردگی کی آرزو غالب کہ دل  
دیکھ کر طرزِ تپاکِ اہل دنیا جھل گیا

میں اور اک آفت کا ٹھکانا وہ دلِ وحشی کہ ہے  
عافیت کا دشمن اور آوارگی کا آشنا!



# تلاشِ غالب - نثار احمد فاروقی - مئی ۱۹۶۹ء ص ۱۸۹

”غالب کے ہم عمروں میں ضلع بجنور کے ایک شاعر احمد حسن رسوا تھے۔ جو فارسی اردو دونوں زبانوں میں شعر کہتے تھے۔ ان کا فکر معمولی ہے اور فنی اعتبار سے بھی کلام بلند نہیں۔ ان کا دیوان اردو طبع ہو چکا ہے اور فارسی کا دیوان بھی مطبع نو لکھنؤ نے شائع کیا تھا۔ اس میں انھوں نے غالب کی متعدد زمینوں میں طبع آزمائی کی ہے۔ اور کئی جگہ غالب سے خوشہ چینی بلکہ اس سے بہتر کہنے کا دعویٰ بھی کیا ہے۔۔۔۔۔ اس دیوان کی ترتیب ۱۲۹۷ھ (۱۸۸۰ء) میں ہوئی لیکن ورقِ اول پر لکھا ہے :

”دیوانِ رسوا۔۔۔۔۔ حسبِ فرمائش نواب علاؤ الدین خان بہادر

فرمانروائے لوہارو۔۔۔۔۔ بہ ماہ جنوری ۱۸۹۹ء۔۔۔۔۔ مطابق ماہ

رمضان ۱۳۱۶ھ“

فاروقی صاحب نے آخر میں رسوا کے دیوانِ فارسی سے ۸ ایسے اشعار دیے ہیں جن میں ”غالب کو خراج عقیدت پیش کیا ہے“، معلوم ہوتا ہے فاروقی صاحب کی نظر سے رسوا کا دیوان اردو نہیں گزرا۔ یہ کتب خانے میں اسکی ایک جلد ہے۔ کتاب کا نام دیوانِ رسوا ہے اور ورقِ اول کی آخری سطریں یہ ہیں :

”من تصنیف جناب مولانا مولوی احمد حسن صاحب متخلص بہ رسوا

خلف الصدیق جناب مولوی محمد حسن صاحب بیدار بخوری۔۔۔۔۔ مطبع صادق

الانوار بہاولپور میں باتمام حافظ عبدالقدوس قدسی سپرنٹنڈنٹ کے چھپا۔“

دراصل رسوا کے دیوانِ اردو دو تھے۔ مگر اس دیوان میں دونوں کو ملا دیا گیا ہے۔ ”گویا شیر و شکر ایک جگہ ہو گئے ہیں“۔ دیوان کے آخر میں گوری شنکر سہائے مجذوب (برادرِ خورجینی لال مائل الفت علی گویا، شاگردِ رسوا، حافظ عبدالقدوس قدسی کی تقریظیں اور گوری شنکر سہائے مجذوب الفت علی گویا، چنی لال مائل اور محمد جعفر ذکی شاگردِ رسوا کے قطعات تاریخ درج ہیں۔ تمام مادوں سے ۱۲۹۷ھ یا ۱۸۸۰ء مستخرج ہوتا ہے۔ مگر طباعت کی تاریخ ۱۲۹۹ھ مطابق ۱۸۸۲ء ہے۔ غزلوں کے کئی مقطعوں میں مومن اور ذوق کا نام بھی آتا ہے۔ مگر غالب کا



نام زیادہ جگہ آیا ہے جس سے معلوم ہوتا ہے کہ رسوا کو غالب سے خاص عقیدت تھی۔  
 اگرچہ تقریظوں میں رسوا کے احباب نے رسوا کو غالب اور دوسرے اساتذہ پر فوقیت دینے  
 کی کوشش کی ہے مگر خود رسوا نے کہیں اپنی برتری ثابت کرنے کی کوشش نہیں کی، البتہ ذوق  
 پر مومن کو اور دونوں پر غالب کو ایک طرح سے ترجیح دینے کی کوشش صاف دکھائی دیتی ہے۔  
 شک تو نہیں کچھ ذوق کی استاد میں رسوا  
 پر حضرت غالب کا ہے اندازِ بیاں اور

رسوا ہم اسکا عہد جو پاتے تو دوڑ کر  
 لیتے ضرور مومن استاد کے قدم

ہے رنجیت میں مومن و غالب کا خوشہ چیں  
 رسوا یہ بات ہے ترے عقل و شعور کی

رسوا کہاں ہیں مومن و غالب کہاں ہیں ذوق  
 مدفون مثالِ گنج یہ سب پاک ہو گئے

گلشنِ لہجہ غالب میں عجب ہے رسوا  
 مثلِ بیل کے تراغصہ سرا ہو جانا

زمانہ غالب آتشِ زباں کا یاد آتا ہے  
 دل پر غم میں رسوا شعلہ زن ہے بار بار آتش

رسوا بقولِ حضرت غالب نہ ہو ملول  
 ایسا بھی ہے کوئی کہ سب اچھا کہیں جسے



لکھا جو اس غزل میں تو نے رسوا بس غنیمت ہے  
 زمینِ شعر ہے غالب سے استادِ سخنور کی  
 رسول نے غالب کی اکثر غزلوں پر غزلیں کہی ہیں مگر غالب کی مکر کے تو کیا فنی لحاظ سے حبت اور بخت  
 شعر بھی ڈھونڈے ہی سے ملتے ہیں چھ غزلوں سے دو دو اشعار درج کئے جاتے ہیں :-  
 پار کا حلقہ دور یاد آیا      :-  
 ابر تر ہو گیا پانی پانی      :-  
 جب مرا دیدہ تر یاد آیا

پہلے تو کبھی دیدہ سمندر نہ ہوا تھا      :-  
 یوں خلق کو طوفاں کا کبھی ڈرنہ ہوا تھا      :-  
 تو آپ بھی حیرت زدہ ہوتا، یہ ہوئی غیر      :-  
 آئینہ ترے رخ کے برابر نہ ہوا تھا

روح ہو گی مری مصروفِ بکا میرے بعد      :-  
 کس لئے ہو رہے ہیں خارِ بیا باں پیلے      :-  
 ہے کسے درد مرا میرے سوا میرے بعد  
 کیا نہ آوے گا کوئی آبلہ پا میرے بعد

جنت میں تو کچھ دل نہیں کھلنے کا ہمارا      :-  
 اس بت کے سوا کچھ نہیں مانگا ہے خدا سے  
 ظالم ترے کوچے سے چلے جائیں کہاں اور  
 ہے میری طرف اس کا خیال اور گماں اور

ناخوش ہو یا کہ خوش نہیں ان کا اختیار      :-  
 کامل ہے جذبِ دل تو یقین ہے کہ ایک دن  
 لکھا گیا ہے سب کا مقدر کہے بغیر  
 آئے گا میرے گھر وہ ستار کہے بغیر

جتنا عتاب اس کا ہے مجھ پر ہے سب روا      :-  
 تذلیلِ نفس کے لئے رسوا ہوں ورنہ میں  
 مجھ سا جہاں میں ایک گنہگار بھی نہیں  
 زاہد نہیں تو رندِ قدحِ خوار بھی نہیں



ذکر غالب - پانچواں ایڈیشن - مالک رام - فروری ۱۹۷۶ء

ص ۲۷

” (سرزا غالب کی بہن) چھوٹی خاتم کی اولاد میں تین صاحبزادے اور

ایک صاحبزادی ہوئی۔ صاحبزادوں کے نام میرزا عاشور بیگ، میرزا جواد علی

بیگ..... میرزا عباس بیگ تھے۔۔۔۔۔“

غالب کے بھانجوں یعنی بہن چھوٹی خاتم کے صاحبزادوں کی یہ ترتیب بلحاظ سن درست نہیں۔ میرزا جواد

علی بیگ سب سے چھوٹے تھے۔ گویا میرزا عاشور بیگ، میرزا عباس بیگ اور میرزا جواد علی بیگ۔

آخر الذکر کا عرف میرزا مغل بیگ تھا۔

(تفصیل کے لئے دیکھئے متعلقات غالب ص ۵۲)

(۱۰)

ذکر غالب - پانچواں ایڈیشن - مالک رام - فروری ۱۹۷۶ء

ص ۹۳ ” بلا مبالغہ اس نیشن کے، مقدمے پر اُن (غالب) کا ہزاروں روپیہ

اٹھ گیا جس کا بڑا حصہ انہوں نے مہاجنوں سے سود پر لیا ہوگا۔۔۔

بد قسمتی سے مقدمے کا فیصلہ ان کے خلاف ہو گیا۔ اور ان کی باقی عمر اس

قرض کو چکانے میں کٹ گئی۔۔۔۔۔ ۱۸۳۵ء میں جب ان کے

خلاف پانچ ہزار روپے کی ڈگری ہوئی تو اس زمانے میں بقول ان کے

مجموعی طور پر چالیس پچاس ہزار کا قرض تھا۔“

(ص ۹۰) ” ۲۵ مئی ۱۸۴۷ء کو غالب پھر جوئے کے الزام میں گرفتار

ہو گئے۔“

(ص ۹۳) ” غالب کے لئے یہ بڑی سختی کے دن تھے۔ بلکہ حقیقت یہ ہے کہ وہ پچھلے بیس سچیس برس سے



(مالی مشکلات کی وجہ سے) نہایت پریشانی کے عالم میں بسر کر رہے تھے۔“ (ص۔ ۱۴۱) ”(مرزا غالب کی بیوی امراؤ بیگم) نے یکم اگست ۱۸۶۹ء (یعنی غالب کی وفات کے ساڑھے پانچ مہینے بعد) نواب درام پور) کی خدمت میں لکھا کہ آٹھ سو روپے مرزا (غالب) مرحوم کا قرض باقی ہے۔ اسکی ادائیگی کے لئے مدد فرمائی جائے۔۔۔۔۔“

ان اقتباسات سے یہ نتیجہ نکلتا ہے کہ ۱۸۳۵ء میں جبکہ غالب کی عمر ۳۸ سال تھی وہ چالیس سچاں ہزار روپے (جسے آج کا کم از کم دس لاکھ روپیہ کہنا چاہئے) کے قرض کے بھاری بوجھ تلے دبے ہوئے تھے اور ان کی مالی مشکلات ان کی جوئے کی علت میں اسیری کے بعد تک جبکہ ان کی عمر ۵۰ برس کی تھی قائم رہی۔ پھر ہمیں یہاں تک کہ یہ آگہی ہوتی ہے کہ انتقال کے وقت غالب صرف آٹھ سو روپے کے مقرض تھے۔ گویا غالب کو اپنی عمر کے آخری ۲۲ سالوں میں اس قدر آمدنی ہوئی کہ انھوں نے آٹھ سو روپے کے قرض کے علاوہ چالیس سچاں ہزار روپے کا تمام قرض معہ سود ادا کر دیا اور تقریباً سرخ رو اس جہاں سے گئے۔ مگر

(۱) کیا یہ ممکن تھا ؟

(ب) اگر تھا تو کیوں کر؟

معلوم ہوتا ہے کہ اصل قرض اور غالب کے بیان کردہ چالیس سو پچاس ہزار روپے کے مفروضہ قرض میں کوئی مناسبت نہ تھی محض زیادہ انعام و اکرام حاصل کرنے کی غرض سے ایسا لکھ دیا ہو گا۔

(11)

ذکرِ غالب۔ فروری ۱۹۷۶ء۔ پانچواں ایڈیشن

(ص ۱۸۴) "یہ کتاب (لطائف غیبی) ۶۵ ۱۸ میں سید سحرات علی

کی ’محرّق قاطع برہان‘ کے جواب میں لکھی گئی تھی۔ ۔۔۔۔۔“

۱۔ غالب نے یہ اطلاع ایک فارسی خط بنام ناسخ میں دی ہے۔ دیکھئے متفرقات غالب مطبوعہ ۱۹۴۷ء ص ۱۰۱۔  
مرتبہ معوذ حسن رضوی ادیب ۔



جناب مالک رام سے یہاں سہو ہو گیا ہے۔ 'لطائف غیبی' ۲ اکتوبر ۱۸۶۴ء کو چھپی تھی۔ خاتمے میں لکھا ہے "بتاریخ بہت نہم ربیع الثانی ۱۲۸۱ھ ہجری طبع شد" اور یہ تاریخ ۲ اکتوبر ۱۸۶۴ء کے مطابق اس کے علاوہ میرے کتب خانے میں 'لطائف غیبی' کا ایک نسخہ ہے جس کے آخری سادہ ورق پر یہ عبارت درج ہے جو غالباً تفتہ کے متعلقین میں سے کسی کی لکھی ہوئی ہے۔ تفتہ کی تو نہیں معلوم ہوتی۔

فرستادہ استاد، بدست منشی بہاری لال مشتاق موصول

شدم دسمبر ۱۸۶۴ء بخانہ ہرگوپال۔

گویا غالب نے بطور خاص یہ کتاب چھپنے کے ۲ مہینے ۲ دن بعد منشی بہاری لال مشتاق کی معرفت ہرگوپال (تفتہ) کو بھیجی۔

(ص ۲۵) "مداری اور کلو داروغہ اور کلیان تینوں بہت لمبے عرصے تک ان کے پاس

رہے۔ بلکہ کلو کا انتقال بھی میرزا کے بعد اسی گھر میں ہوا۔"

یہاں اسی گھر سے مراد وہ مکان ہے جس میں خود مرزا غالب کا انتقال ہوا۔ لیکن کلو تو غالب کی وفات سے برسوں بعد مراد اسی گھر میں اسکی سکونت کا مکان سال دو سال سے زیادہ کا نہیں ہو سکتا کیونکہ غالب کی بیگم کا انتقال غالب کی وفات کے پورے سال بعد ہو گیا تھا۔ چنانچہ میں نے اس بارے میں جناب مالک رام کو تفصیلی خط لکھا۔ پھر جب میں دہلی گیا تو ۳ اکتوبر ۱۹۸۶ء کو از سر نو یہ مسئلہ زیر بحث آیا۔ اور انھوں نے دیانت داری سے ذیل کی یادداشت تحریر فرمائی۔

"۱۹۳۷ء کے جاڑوں کی بات ہے۔ شاید ۱۹۳۶ء کے اواخر

کی ہو) کہ میں باقر علی خاں مرحوم، نبوی، بنگا، بیگم صاحبہ کے پاس بیٹھا تھا۔ غالب سے متعلق گفتگو رہی تھی۔ ہم نواب ضیاء الدین احمد خاں نیروخشاں کے مکان (ضیاء منزل) میں بیٹھے تھے۔ باتوں باتوں میں انھوں نے فرمایا کہ کلو (کالے خاں) غالب کا داروغہ ان کے بعد

بھی زندہ رہا اور اس کا اسی مکان میں انتقال ہوا۔ اس وقت میں نے غور نہ

کیا لیکن اب سوچتا ہوں تو خیال ہوتا ہے کہ اس سے ان کی مراد یہ تھی کہ کلو کا

'ضیاء منزل' میں انتقال ہوا (نہ غالب کے آخری کونتی مکان میں۔ رضا)۔"

تفصیل کے لئے اسی کتاب میں میرا مضمون "غالب کا ملازم خاص۔ کلو داروغہ" ملاحظہ فرمائیے۔



# ارمغانِ بے بہا - ۱۲۸۹ھ از منشی دین دیال

(۱) غالب اور مومن کی موجودگی میں اور ذوق کی زندگی اور پھر وفات کے بعد بھی کافی عرصے تک ذوق کا مقام بطور شاعر بہت بلند رہا۔ گلدستہ نازینیاں اور آثار الضاوید نے ذوق کی شاعری کی تعریف کرتے ہوئے یہاں تک لکھ دیا کہ "اب فی زمانہ خصوصاً دہلی میں کوئی اس (ذوق) کے مقابلے کا نہیں" اور کہ یہ بلندی شعر "متقدمین سے متاخرین تک کسی اور فرد کو حاصل نہیں ہوئی"۔ یہ ذوق کے معاصروں کے تبصرے ہیں اور اس زمانے کے مذاقِ سخن پر روشنی ڈالتے ہیں۔

ایسا ہی ایک بے ساختہ تبصرہ "ارمغانِ بے بہا" کے ص ۲۲ پر ملتا ہے۔ یہ ۵۰ صفحے کا قدیم رسالہ منشی دین دیال میر منشی اجنبی ریاست بھوپال کے فارسی خطوط اور رقعات کا مجموعہ ہے۔ منشی دین دیال میر منشی امام بخش صہبائی کے شاگرد تھے۔ اور فارسی کے اچھے اشاء پرداز تھے۔ اور سیہور (علاقہ اجنبی بھوپال) میں رہتے تھے۔ اگرچہ یہ خط ۱۲۸۹ھ میں شائع ہوئے مگر یہ لکھے ہوئے بہت پہلے کے تھے۔ یہ خط جس کا اقتباس یہاں درج ہو رہا ہے مولوی محمد نواز مدرس اول مدرسہ سیہور کو لکھا گیا ہے۔ خط کے متن سے (جس کا اقتباس یہاں نہیں دیا جائے گا) معلوم ہوتا ہے کہ منشی جی مولوی محمد نواز سے اپنے مسودے اصلاح بھی کرایا کرتے تھے۔

قیاس چاہتا ہے کہ یہ خط ۱۲۷۹ھ یا ۱۲۸۰ھ میں لکھا گیا ہے۔ کیونکہ اسی زمانے میں دیوانِ ذوق مرتبہ ویران طبع ہو کر شائع ہوا تھا۔

"دیوانِ ذوق کہ از عذوبت کلام چوں کاغذِ قند شکر آمیز است و از نمکینی استعارات چوں طعنہ حاسداں بر زخمِ منکراں نمک ریز، بخدمتِ خدامِ مخدوم الانام می رسانم۔۔۔۔۔"

اب، انھیں منشی دین دیال کی تحریک پر منشی ہزرا بن حقیق دہلوی نے اپنے بعض خطوط "خیالاتِ نادر" کے نام سے منشی نوکشور کے مطبع سے مارچ ۱۸۸۲ء مطابق ربیع الآخر ۱۲۹۹ھ کو شائع کرائے۔ مسودہ ۱۲۹۷ھ میں مکمل ہو چکا تھا۔ حقیق کا کہا ہوا قطعہ تاریخ ملاحظہ کیجئے۔

جو پردازیں نثر را ختم کردم  
بفضلِ خداے توانا وقادر



حقیر کا پہلا خط مولوی امین الدین امین کے نام ہے۔ اس سے معلوم ہوا کہ مولوی امین الدین امین ہرنزین کے استاد تھے۔ یہ امین الدین امین دہلوی جو پٹیاہ میں مدرس تھے وہی ہیں جنہوں نے غالب کی قاطع برہان کے جواب میں ایک کتاب قاطع القاطع لکھی تھی۔ قاطع القاطع، قاطع برہان کے معر کے کی سب سے پہلی کتاب تھی۔ یہ کتب (صفحات ۲۶۸) ۱۲۸۳ھ میں مطبع مصطفائی سے چھپی تھی لیکن اس کی تاریخ ترتیب فراغ سے ظاہر ہے کہ یہ ۱۲۸۱ھ میں مکمل ہو چکی تھی۔ محرق قاطع برہان میں بھی اس کا ذکر ہے۔ اتفاق سے قاطع القاطع ہی ایسی کتاب ہے جس کا جواب غالب کی طرف سے نہیں دیا گیا تھا کیونکہ اس کی زبان مخش ہے۔ گدھے کے لات مارنے والا لطیفہ بھی اسی کتاب سے منسوب ہے۔ پھر یہ بھی ہوا کہ اس کتاب کے مصنف پر غالب نے ۲ دسمبر ۱۸۶۷ء کو ازالہ حیثیت، عرفی کا مقدمہ بھی دائر کر دیا اور جب بعد میں واپس لیا تو یہ بات غالب کے لئے اور بھی سبک سری کا باعث ہوئی۔ مقدمے کے گواہوں پر ایک نظر ڈالنے سے معلوم ہوتا ہے کہ صاحب علم لوگوں میں مولوی امین الدین امین کا رسوخ مرزا غالب سے زیادہ تھا۔

اسی مجموعہ میں ایک خط غالب کے عزیز شاگرد لالہ بہاری لال (مشتاق) کے نام ہے اور تعجب ہے کہ ان سے حقیر نے قاطع القاطع کا ایک نسخہ مانگا ہے اور یہاں تک لکھ دیا ہے کہ

”شوق تماشاے گلزار ہمیشہ بہار قاطع القاطع ہم چاں دامن دل نی کث

یارب مطالعوش زود نفیب منتظرال فرماید و اشتیاق استفادہ ازاں مفید

الانام ہماں قدر در استیلاست خدائیش جلد بر مشتاقان صادر نماید۔۔۔“

حالی نے ٹھیک ہی لکھا ہے کہ مولوی امین الدین کی طرف سے جو لوگ بطور گواہ غالب کے کے خلاف پیش ہوئے تھے ان کا مرزا سے ملنا جلتا تھا، کسی نے پوچھا۔ حضرت! انہوں نے آپ کے خلاف شہادت کیوں دی؟ مرزا نے اپنا فارسی کا یہ شعر پڑھا:

ہر آنکہ در سگری، جز بجنس مائل نیست

عیار بے کسی من شرافت نسبی مست







ناماد وہ کہ جسکی کوئی مراد کوئی خواہش بر نہ آوے، بے مراد وہ کہ جس کا

صفت ضمیر نقوش مدعا سے سادہ ہو۔۔۔۔۔“

غلام غوث بے خبر کے خط میں تحریر ہے۔

”..... ناماد اور بے مراد کا ذکر مبنی الیٰ پر ہے کہ عبدالواسع ہالنوی

نے بے مراد کو صحیح اور ناماد کو غلط لکھا ہے۔ میں لکھتا ہوں کہ ترکیبیں

دونوں صحیح لیکن بے مراد غنی کو کہتے ہیں اور ناماد محتاج کو“

غالب اس میں قطعی حق بجانب ہیں۔ عبدالواسع نے ناماد کو غلط قرار دے کر لغت اور محاورے کا پاس نہیں کیا۔

(۱۴۱)

## نہر الفصاحت - مرزا قتیل - مطبع مصطفائی لکھنؤ

جمادی الاول ۱۲۵۸ھ ص ۲۸

”کہہ بمعنی خانہ باشد پانچ لفظ ملحق شدہ سولے آں مسموع نیست

بتکدہ، و نمکدہ، و آتشکدہ و میکدہ و گلشن کدہ۔۔۔۔۔“

مرزا غالب کو قتیل کی فارسی دانی سے بے حد چڑھتی اور وہ قتیل پر وار کرنے کے لئے ہر موقع تیار رہتے

تھے۔ چنانچہ نہر الفصاحت کے مندرجہ بالا قول کو سامنے رکھ کر غالب نے قتیل کو خوب خوب غلط گو کہا ہے

ہر گو پال تفتہ کو لکھتے ہیں۔

”... یہ الو کا پیٹھا قتیل صفت کدہ و تشقکہ و نشر کدہ کو۔۔۔ غلط

کہتا ہے۔“

چودھری عبدالغفور سرور کے خط میں صاحب عالم کو لکھتے ہیں۔

”یہ شخص (قتیل) مدعی ہے کہ کدہ کا لفظ سولے پانچ چار اسم

کے اور اسم کے ساتھ ترکیب نہیں پاتا۔ بس آرزو کدہ اور دیو کدہ

اور نشر کدہ اور اشال اس کے جوہر جگہ اہل زبان کے کلام میں آیا ہے

وہ نادر مت ہے۔۔۔۔۔“



ایک اور خط میں (بذریعہ چودھری عبدالغفور سرور) صاحبِ عالم کو طنز یہ لکھتے ہیں۔  
 "... وہ (قتیل) کہتا ہے کہ کدہ کے ساتھ سوائے پانچ سات لفظ  
 کے اور لفظ کو ترکیب نہ دوئے

غالب نے اس (کدہ) لاحقے کے بیان کو قتیل کی زبان سے نہیں سنا تھا بلکہ قتیل کی تصنیف "ہنر الفصاحت" میں لکھا ہوا پڑھا تھا مگر حیرت ہے کہ جہاں غالب نے متن کی عبارت کو بار بار دہرایا ہے وہاں قتیل کے حاشیے کو بحیر نظر انداز کر دیا ہے۔ جو ہنر الفصاحت کے اسی صفحے پر درج ہے جس پر کہ متن درج ہے قتیل نے حاشیے میں صاف طور پر لکھ دیا ہے کہ یہ صرف اصولاً بیان کیا گیا ہے۔ اس لئے ان پانچ اصولوں کے سوائے اساتذہ کے کلام میں جہاں کہیں اس قسم کے مرکبات آئے ہیں وہ انھیں اصولوں کی فروع ہیں۔ حاشیہ ملاحظہ فرمائیے اسے متن کے فوراً بعد پڑھنے سے بات واضح ہو جائے گی۔

”یعنی اس! اصول اند و سوائے اس پنج آنچہ در کلام اساتذہ یافتہ شد  
 فروع اس بابا شد، حصر مقصود نیست و فروع در اصل داخل است چوں  
 حیرتکدہ و سنبلکدہ و حسرتکدہ و ماتمکدہ و سیالکدہ و راحتکدہ و تغافلکدہ  
 جہنمکدہ و بہشتکدہ ہر دو در گلشن کدہ داخل است چرا کہ گلشن جائے  
 گل معنی دارد و ماتمکدہ و نشرتکدہ تحت غمکدہ داخل اند، اول مرادف  
 معنی دوم بسبب ضد بودن نظر بر نظر است۔۔۔۔۔“

(۱۵)

دیوانِ غالب مع شرح۔ جوش ملیحانی۔ بارہم۔

آثار ام اینڈ سنسز دہلی ص ۲۷۹

موت کا ایک دن معین ہے

نیند کیوں رات بھر نہیں آتی

میں نے کئی لوگوں کو یہ کہہ کر جوش صاحب کو معطون کرتے دیکھا ہے کہ انھوں نے اپنی شرح میں اس شعر سے غالب کی مراد یہ لی ہے کہ ”موت کا دن مقرر ہے اور وہ رات کو نہیں آئے گی پھر رات بھر



نہیں نہ آنے کے کیا معنی ؛ لیکن جو کچھ شرح میں درج ہے وہ یہ ہے ۔

”ظاہری مطلب تو یہی ہے کہ موت اپنے وقت پر ضرور آئے گی پھر ہم  
اس کے آنے کا انتظار کیوں کریں ۔ مگر ادبی نکتہ اس شعر میں یہ ہے کہ موت  
کا ایک دن مقرر ہے وہ دن کے وقت آئے گی رات تو اس کے لئے مقرر ہی

نہیں پھر رات بھر نیند کیوں نہیں آتی ۔۔۔“

جب دسمبر ۱۹۷۲ء میں میں جوش صاحب کی خدمت میں حاضر ہوا تو میں نے اس شعر کی شرح کے اس پہلو کی  
طرف اشارہ کیا ۔ آپ نے فرمایا کہ ”میں ظاہری مطلب تو پہلے ہی بیان کر چکا ہوں ۔ ادبی طور پر دن اور  
رات کے تقابل سے استاد اور کیا معنی پیدا کر سکتا ہے ۔ وہ میں نے یہاں بیان کر دیئے ہیں ۔ شارح کو یہ  
حق ہی حاصل نہیں بلکہ اس کا فریضہ بھی ہے کہ وہ شعر کی تشریح کرتے وقت اس کے تمام پہلوؤں پر نظر  
رکھے“ آپ نے طباطبائی کی شرح اٹھائی اور مجھ سے اس شعر کی تشریح پڑھنے کو کہا ۔ میں نے ذرا بلند  
آواز سے پڑھا

”شب ہجر میں موت اگر نہیں آتی تو وہ معذور ہے کہ اس کے آنے کا  
جو دن معین ہو چکا ہے اس میں تاخیر و تقدیم ممکن نہیں لیکن نیند کو کیا  
ہو کہ رات رات بھر نہیں آتی ۔۔۔۔“

سن کر بولے ”شاعر زندگی سے بیزار ہو کر موت کی دعا مانگ رہا ہے یا موت سے اس قدر خائف ہے کہ  
اس کے خیال سے اسے رات رات بھر نیند نہیں آتی ۔ اس ظاہری مطلب میں ”شب ہجر“ کی تخصیص  
کہاں سے آگئی ۔ ظاہر ہے کہ طباطبائی نے اپنے شارح ہونے کے حق کو استعمال کیا ہے ۔ میرا ایک  
مطلع اس شعر کی ترجمانی کرتا ہے ۔

بے سود ارادہ مقتل کا بے کار دعا مر جانے کی  
موت اپنے وقت پر آئے گی بے وقت نہیں وہ آنیگی“

میرا خیال ہے کہ جوش صاحب کو صرف یہ کہہ کر بات ختم کر دینی چاہئے تھی کہ دن اور رات میں صنعت  
تضاد پائی جاتی ہے ۔ کیونکہ غالب کے اس شعر کی خوبیوں میں یقیناً ایک ادبی خوبی یہ بھی ہے ۔



# مکتوباتِ جوش ملیحانی بنام رضا۔ اگست ۱۹۷۶ء ص ۱۶۱

”آپ کا زہرِ امداد..... بچا۔ وہ بہت ممنون ہوئے ان کی طرف سے شکر

گزاری کا خط لکھ رہا ہوں۔ غالب کا یہ شعر اس محل پر یاد آتا ہے۔

سروت کرۂ شب ہا بر تو سیرِ بام و در لازم

نخے باشد چراغِ خانہ بے دستگا ہاں را“

یہ شعر ظہوری کا ہے۔ غالب کا نہیں مگر غالب کے خطوط میں درج ہے۔ میں یہ بات خطوطِ غالب

(مہر ص ۴۹۴) کی سند پر لکھ رہا ہوں۔ ظہوری کے کلام میں دیکھنے کی کوشش نہیں کی۔ غالب،

چودھری عبدالغفور سرور کو لکھتے ہیں۔

”میں جانتا ہوں مشتری اور عطار دے نے محل کر ایک صورت بکڑی

تھی۔ اس کا اسم نور الدین اور تخلص ظہوری تھا۔ اللہ اللہ فرماتا ہے۔

سروت کردہ شب ہا بر تو سیرِ بام و در لازم

نخے باشد چراغِ خانہ ہائے نوایاں را“

یہاں جوش صاحب سے سہو ہوا ہے نہ صرف یہ کہ اسے غالب کا شعر کہہ دیا۔ بلکہ ”خانہ ہائے بے

نوایاں“ کو بھی ”خانہ بے دستگا ہاں“ لکھ دیا۔ حافظہ عالموں کو بھی دھوکا دے جاتا ہے۔

(۱۷)

## شرح دیوانِ غالب۔ نظم طباطبائی۔ مطبوعہ مفید الاسلام

حیدر آباد۔ ص ۴۷

غالب کا ایک شعر ہے۔ جگرِ تشنہ آزار تسی نہ ہوا!!

جوئے خوں ہم نے بہائی بن ہر خار کے پس



نظم طباطبائی نے اس کی تشریح یوں کی ہے ”یعنی میرا جگر تشنہ آزار ہے اور آبلہ پانی، صحرانوردی سے اسے لطف ملتا ہے، اب بھی اسے تسلی نہ ہوئی ایک ایک کانٹے کے پاس میرے تلوؤں سے لہو کی ندیاں بہہ گئیں۔ لیکن ایذا اٹھانے سے اس کا جی نہ بھرا۔ جگر تسلی نہ ہوا، خلاف محاورہ ہے۔“  
حقیقت یہ ہے کہ تسلی نہ ہوا، ”تسلی نہ شد“ کا ترجمہ ہے۔ یہ خلاف محاورہ نہیں، قدما استعمال کرتے تھے۔ جیسے میر تقی میرؒ

نہ تسلی ہوا دل بے تاب - نہ تھما چشم تر سے خون ناب

(کلیات میر - نو لکھنور - ۱۹۴۱ء ص ۹۰۲)

حق یہ ہے کہ غالب کا شعر میر کے شعر کا چربہ ہے۔

(۱۸)

## گلزارِ سخن - جگنا تھ فیض - مطبوعہ - تالیف ختم کتاب ۱۹۰۸ء ص ۱۸۲

”دریاض خیر آبادی (پہلا دیوان جو غالب کے رنگ میں تھا تمام و

کمال جناب اسیر لکھنوی) کا اصلاحی تھا۔ چونکہ آپ کی طبیعت کا وہ اصلی

رنگ نہ تھا اور بقیدِ ردیف و قوافی غالب ترتیب دیوان کو، مرتبہ غالب

کے لحاظ سے آپ بد نما و نازیبا سمجھے۔ اس دیوان کو تلف فرما دیا۔ اسیر مرحوم

کی ہدایت سے صاف و سادی زبان میں شعر فرماتے گئے۔۔۔“

غالب کے انتقال کے وقت ریاض کی عمر صرف ۱۶ سال تھی۔ اور قرآن سے ثابت ہے کہ غالب کے جواب

میں ریاض اپنا دیوان غالب کی زندگی ہی میں کہہ چکے تھے۔ گلزارِ سخن کے مندرجہ بالا اقتباس سے تین باتیں

سامنے آتی ہیں۔ (۱) ریاض کا پہلا دیوان غالب کے رنگ میں تھا۔

(۲) وہ تمام و کمال اسیر لکھنوی مرحوم کا ”اصلاحی“ تھا

(۳) اور اسے بعد میں بوجہ نہ ریاض نے تلف کر دیا۔

اے خود غالب نے لکھا ہے کہ

مردم ز فرط ذوق و تسلی غمی شوم

یارب کجا برم لبِ خنجر ستانے را



خیابانِ غالب (نادم سیٹاپوری مطبوعہ کراچی ص ۱۲۳) میں مندرجہ ذیل تفصیل سے بخوبی ظاہر ہے کہ  
ما قطعی درست ہے۔ یعنی ریاض نے ایک دیوانِ غالب کے دیوان کے جواب میں کہا تھا۔ عا یعنی یہ  
شہرت کہ وہ دیوان تلف کر دیا گیا (نذر آتش کر دینے کے حکم کی فوری تعمیل کی گئی) بھی درست ہے مگر صرف  
سنی سنائی کی حد تک۔ کیونکہ اس دیوان کا ریاض کے ہاتھ کا لکھا ہوا مسودہ دریافت ہو چکا ہے۔ اب  
رہا عا یعنی یہ کہ کیا وہ دیوان تمام و کمال اسیر لکھنوی کا اصلاحی تھا؟ نادم صاحب (بھٹوں نے  
اس مخطوطے کو دریافت کیا) تحریر فرماتے ہیں۔

”.... بعض غزلیں اور ربایات ابتدائی حصہ میں شکستہ خط میں بھی ہیں

اور پھر انھیں دوبارہ خوش خط بھی لکھا گیا ہے۔۔۔ جابجا اشعار قلمزد

کئے گئے ہیں۔ اور اصلاح میں بھی موجود ہیں۔ مگر یہ تمام اوراق بھی اس

مخطوطے میں شامل ہیں۔ ان کا لفظ لفظ ریاض کا لکھا ہوا ہے۔۔۔“

نادم صاحب کے بیان سے اس بات پر کوئی روشنی نہیں پڑتی کہ آیا دیوان اسیر مرحوم کا اصلاحی ہے کہ

نہیں۔ اب نادم صاحب ہی کے مضمون سے خود ریاض مرحوم کا بیان ملاحظہ کیجئے۔

”میں نے ابتدائے سخن کے لئے ’دیوانِ غالب‘ کو پسند کیا تھا۔ ’دیوانِ

غالب‘ کے اشعار پر بہ ترتیب قافیہ سپائی کرتا، کلام جناب اسیر کو دکھاتا۔

مگر.... اکثر اس لئے پشمرہ واپس ہوتا کہ جناب اسیر بساطِ نشینان

صحبت کو میرے اشعار ’بوجھیں‘ کہہ کر سناتے۔۔۔۔۔“

ریاض کا بیان ”گلزارِ سخن“ کے اس موقف کو کہ دیوان تمام و کمال اسیر کا اصلاحی تھا، تقویت پہنچاتا

ہے۔ یہ امر بھی قابلِ غور ہے کہ مولف تذکرہ گلزارِ سخن منشی جگناتھ فیض آقائے سخن و سیم خیر آبادی

(برادرِ ریاض خیر آبادی) کے شاگرد تھے اور ریاض کا ترجمہ ان کے لئے و سیم خیر آبادی ہی نے فراہم کیا

ہوگا۔ سب سے بڑی بات یہ کہ جب یہ تذکرہ چھپا تھا اس وقت ریاض (بم ۵۶ سال) زندہ تھے۔

(۱۹)

گلزارِ سخن۔ جگناتھ فیض۔ مطبوعہ۔ تاسیخ ختم کتاب ۱۹۰۸ء

اس تذکرہ نما کتاب کے مولف منشی جگناتھ پرشاد فیض ۱۸۵۹ء میں ناگپور کے مقام پر



پیدا ہوئے تھے۔ والد کا نام بخشی رام تھا۔ جو ہندی زبان کے ادیب تھے۔ تذکرے کی تالیف کے وقت فیض  
نائب مہتمم ہندو بستی اور اکسٹرا اسٹنٹ کمشنر کے عہدے پر کھنڈوہ میں متعین تھے۔ ہندی اور اردو  
دونوں زبانوں میں نظم و نثر سے گہری دلچسپی تھی۔ وسیم خیر آبادی سے تلمذ تھا۔

گلزارِ سخن میں غالب اور شاگردانِ غالب کا ذکر کثرت سے آیا ہے۔ ذیل میں غالب  
سے متعلق ضروری مواد دیا جاتا ہے۔ ”آبِ حیات“ کی پیروی کے علاوہ مولف کا کہنا ہے کہ غالب کے  
”دیکھنے والوں میں اب بھی کچھ لوگ زندہ ہیں“ جن کی زبانی حالات معلوم ہوئے ہیں۔

ص ۲۸۷ - غالب تخلص۔ مخدوم اعظم، نجم الدولہ دبیر الملک اسد اللہ

خاں بہادر نظام جنگ معروف بہ مرزا نوشہ خلف عبداللہ بیگ

خاں - آپ افسر سیاب کی اولاد سے تھے۔ اکبر آباد میں پیدا ہوئے

مگر دلی میں شادی ہوئی اس لئے وہیں سکونت اختیار کی۔ آپ کی

طبیعت بہت دشوار پسند تھی اور فارسی گوئی میں زیادہ توغّل تھا

آپ کے فارسی اشعار ظہوری اور مرزا عبدالقادر بیدل کے ہم پیل ہوتے

ہیں اوائل میں اردو اشعار میں اسد تخلص فرماتے تھے۔ آپ کا

ابتدائی رخیہ بھی بالکل فارسی کے رنگ میں ڈوبا ہوا ہے چنانچہ فرماتے ہیں

وہ جو کہے کہ رخیہ کیونکہ ہو رشکِ فارسی

گفتہ غالب ایک بار پڑھ کے اسے سنا کر یوں

پھر خیالات کی بلندی اور وقتِ مضمون نے اس کو فہم عام سے بھی بالاتر بنا دیا۔ چنانچہ لوگوں کی شکایت  
کے جواب میں آپ ایک جگہ کہتے ہیں۔

زستائش کی تمنائے صلے کی پروا

گر نہیں ہیں مرے اشعار میں معنی نہ بھی

آخر میں دوستوں کی صلاح سے صاف گوئی و سادہ بیانی اختیار کر لی تھی اور ایک رباعی بھی اس مضمون

میں ہے، فرماتے ہیں :-

مشکل ہے زبیں کلام میرا اے دل سن سن کے اسے سخنورانِ کامل

آساں کہنے کی کرتے ہیں فرمائش گویم مشکل و گرنہ گویم مشکل



حکیم آغا جان عیش ہوا ایک ظریف الطبع اور خوش مزاج شخص تھے، ایک روز انہوں نے آپ کے روبرو  
 مشاعرے میں غزل طرچی میں آپ کی طرف اشارہ کر کے یہ قطع پڑھا۔  
 اگر اپنا کہا تم آپ ہی سمجھے تو کیا سمجھے  
 مزا کہنے کا جب ہے اک کہے اور دوسرا سمجھے  
 کلام میر سمجھے اور زبان میرزا سمجھے  
 مگر ان کا کہا یہ آپ سمجھیں یا خدا سمجھے

بہر کیف آپ کا کلام بلاغت و متانت کا عمدہ نمونہ ہے اور پھر جو شعر صاف نکل گئے ہیں وہ اپنا جواب  
 نہیں رکھتے۔ معانی کثیر کو الفاظِ قلیل میں آپ بڑے لف سے ادا فرماتے تھے۔ آپ کے دیکھنے والوں  
 میں اب بھی کچھ لوگ زندہ ہیں جن کی زبانی معلوم ہوا کہ آپ بہت آزادانہ زندگی بسر کرتے تھے۔  
 ۱۲۸۵ھ میں انتقال کیا صاحبِ دیوان اردو و فارسی گذرے ہم آپ کا کلام آپ کے دیوان سے انتخاب  
 کر کے درج کر کے گلدستہ کرتے ہیں۔ (اس کے بعد غزل 'یہ نہ تھی ہماری قیمت۔۔۔' کے گیارہ شعر  
 درج ہیں۔ پھر لکھا ہے)

نواب زینت محل کے بیٹے شہزادہ جوان بخت بہادر کے زمانہ عقد میں آپ نے یہ سہرا کہہ  
 کر ابو ظفر سراج الدین محمد بہادر شاہ مرحوم کی نذر کیا اور پھر اس مشہور سہرے کے ۱۲ شعر  
 درج کئے ہیں، بعد ملاحظہ ظفر شاہ نے مقطع دیکھ کر خیال کیا کہ شیخ ابراہیم ذوق کو جو  
 میں نے اپنا استاد اور ملک الشعراء بنایا ہے یہ (مقطع) اس کی طرف اشارہ ہے کہ یہ  
 سخن فہمی سے بعید ہے۔ اسی وقت شاہ مرحوم نے ذوق مغفور کو سہرا دکھا کر مقطع  
 کی جانب توجہ دلائی اور دوسرے سہرے کی فرمائش کی۔ چونکہ یہ (ذوق) بھی استاد  
 مسلم الثبوت تھے اسی وقت بکمال فکر سہرا کہا جس کا آج تک مثل و جواب نہیں ہوا۔  
 اور بادشاہ نے اربابِ نشاط کو دونوں سہرے عطا فرما کر شب کو مجلسِ تہنیت میں گانے  
 کا حکم صادر فرمایا، چنانچہ حسبِ حکم حضور بادشاہ اربابِ نشاط نے یکے بعد دیگرے  
 دونوں سہرے گائے اور دوسرے روز دلی بھر میں مشہور ہو گئے۔ مرزا صاحب بھی  
 سخن سنج و سخن فہم تھے۔ اور عہد کا مصاحبت پر ممتاز ہونے کی وجہ سے بادشاہ مغفور  
 کے مزاج داں ہو چکے تھے۔ فوراً تاڑ گئے کہ مقطع مرابعتِ تکرر طبع شاہی ہوا، اسی وقت  
 قطعہ معذرت کہہ کر حضور بادشاہ میں پیش کیا جس کی خوبی نظم نے بادشاہ



کے آئینہ خاطر سے غبارِ کدورت کو دھو دیا۔ (اس کے بعد قطعہ معذرت منظور ہے گزارشِ احوال واقعی۔۔۔۔۔ ۱۲ شعر۔ غزل ”جس بزم میں تو ناز سے گفتار میں آوے“ ۱۱ شعر، غزل ”حسنِ مہ گرچہ بہنگام کمال اچھا ہے“ ۱۰ شعر، بطور انتخاب درج کیے ہیں۔)

ص ۳۲۷

۔۔۔۔۔ بلاغت میں جس پایہ کا (میر تقی میر) کا کلام ہے، اس پایہ تک سولے مرزا نوشتہ غالب کے کوئی نہ پہنچ سکا۔ غالب بھی اپنے نام کا تھا، جہاں کہیں میر نے جگہ دی ہے تو (غالب) بہت تیز روی سے اُس مقام پر پہنچا ہے، جہاں آج تک کسی کے دماغ کا گزر نہیں ہوا۔ اگر میر نے کسی شعر میں بلاغت کا حصہ لیا ہے تو مرزا نوشتہ نے فصاحت کا۔ اگر (میر) کا کوئی شعر نزاکت اور غلو میں بالا ہے تو مرزا نوشتہ کا مذاقِ سلیم مذاق اور رنگینی بیان میں اعلیٰ ہے اور جہاں کہیں (میر) نے لاجواب اور بے مثل کہا ہے، وہاں مرزا نوشتہ بھی ٹال گئے، اور چونکہ منصف مزاج تھے سمجھ گئے کہ اب اسکے مقابلے میں نہیں ہو سکتا ہے۔ چنانچہ ہم اپنے قول کی تصدیق کے لئے (میر) کی اور غالب کی ایک ایک غزل ہم قافیہ و ہم ردیف ذیل میں لکھتے ہیں۔ ناظرین ملاحظہ فرمائیں کہ جس قافیہ کو (میر) نے نہایت بلاغت سے فرمایا ہے اسی قافیہ کو مرزا نوشتہ غالب نے جگہ پا کر کہاں پہنچایا ہے اور جو قافیہ (میر) نے لا جواب فرمایا ہے وہاں غالب نے بھی دم نہیں مارا۔ ہے۔۔۔۔۔“

## (غزلِ میر)

دلِ عشق کا ہمیشہ حریفِ نبرد تھا	اب جس جگہ ہے داغ وہاں پہلے درد تھا
اک گردِ راہ تھی پئے محلِ تمام راہ	کس کا غبار تھا کہ یہ دنبالہ گرد تھا
دل کی شکستگی نے در آئی رکھا ہمیں	واں چیں جسیں پہ آئی کہ یاں رنگِ زرد تھا
مانندِ حرفِ صفحہ ہستی سے اٹھ گیا	دل بھی مرا جریدہ عالم میں فرد تھا
تھا پشتِ ریگ بادیہ اک وقتِ کارواں	یہ گردِ باد کوئی سیاہاں نورِ تھا
گزری مدام اسکی جوانانِ مست میں	پیرِ مٹیاں بھی طرفہ کوئی پیرِ مرد تھا!



عاشق ہیں ہم تو میر کے اس ضبطِ عشق کے  
دل جل گیا تھا اور نفس لب پہ سرد تھا

## (غزل غالب)

دھکی میں مر گیا جو نہ بابِ نبرد تھا      عشقِ نبردِ پیشہ طلبِ کارِ مرد تھا  
دل تاجگر کہ ساحلِ دریائےِ نول ہے اب      اس رہگذر میں جلوہ گل آگے گرد تھا  
تھا زندگی میں مرگ کا کھٹکا لگا ہوا      اڑنے سے پیشتر بھی مرارنگِ نرد تھا  
تالیفِ نسخہ ہائے وفا کر رہا تھا میں      مجموعہ خیال ابھی فردِ فرد تھا  
احباب چارہ سازیِ وحشت نہ کر سکے      زنداں میں بھی خیالِ سیاہاں نورد تھا

یہ لاشِ بے کفن اسِ خستہ جاں کی ہے  
حقِ مغفرت کرے عجب آزادِ مرد تھا

حاشیے میں مولف 'گلزارِ سخن' نے میر کے دو شعروں پر غالب کو مد نظر رکھ کر اپنی رائے کا اظہار کیا ہے  
جو لطف سے خالی نہیں رہے

’تھا پشتہ ریگِ بادیہ اک وقت کارواں  
یہ گردِ باد کوئی سیاہاں نورد تھا‘

میر کے اس شعر کے معنی یہ لکھتے ہیں :

ص ۳۶۸ ”پشتہ ریگِ بادیہ سے وہ تو دے مراد میں جو صحرا و میدان میں گردِ باد سے دب  
کر جا بجا رہ جاتے ہیں، دیکھیے میر نے اس سچے اور اصلی واقعہ کو، جس کو تغزل  
سے کوئی تعلق نہ تھا، کس خوبی سے مذاقِ عشق کے پیمانہ میں ڈھالا ہے یہ معلوم ہوتا  
ہے کہ گردِ باد وحشی دشت گرد ہے، بلکہ اس عشق کے صحرا کا ہر صحرا ایک ذرہ اور اس

کے دریا کا ہر دریا ایک قطرہ ہے۔۔۔“

پھر غالب کے اس شعر ’احباب چارہ سازیِ وحشت نہ کر سکے  
زنداں میں بھی خیالِ سیاہاں نورد تھا‘

کو میر کے شعر کے مقابل رکھ کر کہتے ہیں ۔

”..... مگر مرزا نوشہ نے اس قافیہ کو ایسا کہا ہے جسکی تعریف



نہیں ہو سکتی، جو اہر حل کئے ہیں،

’عاشق ہیں ہم تو میر کے اس ضبطِ عشق کے

دل جل گیا تھا اور نفس لب پہ سرد تھا،

سرد کا قافیہ غالب کی غزل میں نہیں ہے، اس پر جگنا تھ فیض رقمطراز ہیں:

ص ۳۴۹ ”حضرات ناظرین! دیکھئے سرد کا قافیہ میر کے مقطع میں ایسا ہے کہ اس کے مقابلے  
کام زانو شہ سے ممکن نہ ہوا۔ اسی بات کا اندازہ کر کے اس نے قافیہ کو ہاتھ نہیں لگایا“

(۲۰)

## مجموعہ سخن - حصہ اول - اکیسویں بار ماہ مئی ۱۸۹۴ء

### نو لکھنؤ، لکھنؤ

اس کتاب کو پنڈت شیو نرائن ڈپٹی انسپکٹر مدارس ضلع لکھنؤ، مولوی محمد حکیم الدین  
ہیڈ ماسٹر چوک اسکول لکھنؤ اور غلام حسنین قدر بلگرامی (شاگردِ غالب) نے کالن اے۔ او۔ براؤٹنگ  
ڈائرکٹر ”سابق سررشتہ تعلیم اودھ“ کے ایماء کے مطابق ”اساتذہ اردو ساکن لکھنؤ و دہلی کے کلام  
وضاحت فرجام سے تالیف کیا“ تھا۔ پیش نظر اکیسویں ایڈیشن ہے جو ۱۸۹۴ء میں شائع ہوا تھا، فی الحال  
یہ معلوم نہیں کہ یہ کتاب پہلی بار کب شائع تھی مگر یہ یقینی ہے کہ پہلی اشاعت کے وقت واجد علی شاہ  
زندہ تھے اور بعد کے ایڈیشنوں میں حاشیے میں لکھ دیا گیا ہے کہ ان کا انتقال ۱۸۸۷ء میں ہوا۔ ۱۰۷  
صفحے کی یہ کتاب ”شعرائے متقدمین و سخنورانِ متاخرین“ کے کلام پر مشتمل ہے اور آخر میں دقیق لفظوں  
کے معنی اور شعراء اور اشخاص کا تذکرہ ہے۔ غالب کا ترجمہ یہ ہے۔

ص ۹۴ ”غالب تخلص نام ان کا اسد اللہ خاں اور شاہ دہلی کی طرف سے نجم الدولہ دبیر الملک  
نظام جنگ خطاب ہے۔ ۱۷۹۵ء میں خاص شہر دہلی میں متولد ہوئے۔ ان کے والد کا نام  
عبداللہ بیگ خاں قوم اتراک سے ہیں۔ مرزا غالب کے دادا کسی بات پر اپنے باپ سے  
ناراض ہو کر ہند میں آئے اور لاہور میں معین الملک کے نوکر ہوئے۔ بعدہ دہلی میں آکر  
بادشاہی ملازمت اختیار کی۔ والد ماجد ان کے یہیں پیدا ہوئے۔ اور دہلی سے اجڑ کر



اکبر آباد میں جا رہے۔ مرزا غالب کا سن پانچ برس کا تھا جب ان کے باپ نے قضا کی۔  
تب ان کے چچا نصر اللہ بیگ خاں ان کے چچا نے ان کو پرورش کیا۔ وہ از جانب مرہٹہ  
اکبر آباد کے صوبہ دار تھے۔ بعدہ ایک صاحب بہادر گورنر جنرل کی جانب سے چار سو  
سوار کے رسالہ دار ہو کر دو پرگنوں کے جاگیر دار ہوئے۔ آخر کو وہ جاگیر ۱۸۰۶ء میں  
ضبط ہو گئی اور اس کے عوض تنخواہ ملنے لگی جب تو مرزا غالب شاہ جہاں آباد میں آ کر  
آباد ہوئے اور گوشت نشینی اختیار کی۔ فارسی میں ایک آتش پرست کے شاگرد تھے اور  
زبان اردو میں فقط میر کے معتقد تھے۔ ۲ ذیقعدہ ۱۲۷۸ھ مطابق ۱۸۶۶ء  
کو اس دار فانی سے کوچ فرمایا۔ اور دیوان قصائد فارسی و غزلیات فارسی اور نثر  
فارسی میں تاریخ مہر نیمروز اور انشاے پنج آہنگ و قاطع برہان و تاریخ دستو

اور اردو میں ایک دیوان غزلیات مختصر موجود ہے۔

مجموعہ سخن کے مولف اگر غالب کے اولین سوانح نگار نہیں تو کم از کم اولین سوانح نگاروں میں  
ایک ضرور ہیں۔ اندازہ ہے کہ یہ حال غالب کے پندرہ سولہ برس بعد لکھا گیا ہے۔ اور مؤلفوں میں  
غالب کے ایک شاگرد اور دوست (قدر بلگرامی) بھی شامل ہیں۔ مگر حیرت ہوتی ہے کہ اس وقت تک  
غالب کے حالات زندگی (خصوصاً سینن) کے بارے میں خصوصی واقفیت بھی بہت نامکمل تھی۔ کتاب  
میں (۱) غالب کا سال ولادت ۱۷۹۵ء دیا گیا ہے۔ حالانکہ صحیح ۱۷۹۷ء (۲۷ دسمبر) ہے۔ (۲) وہ دہلی  
میں نہیں بلکہ آگرہ میں پیدا ہوئے تھے۔ (۳) ان کے چچا نصر اللہ بیگ خاں کا انتقال ۱۸۰۶ء میں ہوا تھا۔  
اس پر انگریزوں نے جاگیر واپس لے لی تھی۔ (۴) غالب ۱۸۰۶ء کے فوراً بعد دہلی آ کر آباد نہیں ہوئے  
تھے بلکہ ۱۸۱۲ء - ۱۸۱۳ء میں دہلی میں سکونت اختیار کی تھی۔ (۵) تاریخ وفات کا تو کیا ہی کہنا،  
۲ ذیقعدہ ۱۲۷۸ھ تو غالب کے انگریزی درباروں میں کسی نشینی اور خلعت کے اعزاز کے دوبارہ  
اجراء کا زمانہ ہے۔ (۱۸۶۶ء سہو کتابت ہے ۱۸۶۲ء ہی ہوگا) مگر تاریخ وفات تو بہر حال  
۲ ذیقعدہ ۱۲۸۵ھ (۱۵ فروری ۱۸۶۹ء) ہی ہے۔



# دیوان غالب اردو نسخہء عرشی مطبوعہ ۱۹۵۸ء

(ص ۲۹۹) مطلع

ممکن نہیں کہ بھول کے بھی آرمیدہ ہوں  
میں دشتِ غم میں آہوئے صیاد دیدہ ہوں

مقطع

پانی سے سگ گزیدہ ڈرے جس طرح اسد  
ڈرتا ہوں آئینے سے کہ مردم گزیدہ ہوں

(گل اشعار ۹)

ص ۳۸۹ پر عرشی صاحب فرماتے ہیں کہ ”یہ غزل بیاضِ علانی سے لی گئی ہے۔ رسالہ اردو  
جولائی ۱۹۲۹ء میں بھی اس تمہید کے ساتھ چھپ چکی ہے۔“

’میرزا مرحوم نے خواجہ میر درد کی مشہور غزل پر غزل لکھی تھی جو  
دیوانِ مطبوعہ میں نہیں۔ اب یہ غزل اردو میں اشاعت کے لئے بھیجتا

ہوں جو ابھی ابھی سید زاہد حسین صاحب زائد نے مرحمت فرمائی ہے مقدر،

آگے چل کر عرشی صاحب لکھتے ہیں کہ زاہد صاحب نے اس میں دو شعر میرزا صاحب کی پرانی خارج کردہ غزلوں  
کے بھی داخل کر دیے۔“

حقیقت یہ ہے کہ یہ ۱۹ اشعار جواب دیوان غالب اردو نسخہء عرشی کے ص ۲۹۹ پر درج ہیں سب  
سے پہلے رسالہ سخنِ سخن کے اپریل ۱۹۱۷ء کے شمارے میں شائع ہوئے تھے۔ مرزا غالب کے کلام کے ساتھ مولانا  
شبلی کی ایک غیر مطبوعہ غزل بھی شائع ہوئی تھی جس کا مطلع اور مقطع یہ ہے۔

یار کو رغبتِ اغیار نہ ہونے پائے  
گلِ ترکو ہو س خار نہ ہونے پائے

آپ جانتے تو ہیں اس بزم میں لیکن شبلی!!  
حالِ دل دیکھیے اظہار نہ ہونے پائے

مولانا شبلی کی غزل کے گل اشعار سات ہیں۔ ایڈیٹر سخنِ سخن نے ”غزل جناب مرزا غالب مرحوم“ اور ”غزل



مولانا شبلی مرحومؒ سے پہلے یہ نوٹ دیا ہے جس سے غزل کے ماخذ کی نشاندہی ہوتی ہے۔  
 "غزلیات غیر مطبوعہ مرزا غالب دہلوی و علامہ شبلی رحمۃ اللہ علیہم ضیافت  
 طبع ناظرین کے لئے ہدیت" پیش کی جاتی ہیں اور آخر میں ہم اپنے دوست منشی  
 فصاحت حسین صاحب صابری و معظمی منشی حمید حسن صاحب کا شکریہ ادا کرتے  
 ہیں جنہوں نے یہ غزلیات عنایت فرما کر ہم کو رہن منت فرمایا۔  
 ایڈیٹر

(۲۲)

## کلیات غالب (قاری) دوسرا ایڈیشن مطبع نو لکھنؤ ۱۲۷۹ھ ۱۸۶۳ء

بقیہ شوق نہیں طرف تنگنائے غزل  
 کچھ اور چاہئے وسعت مرے بیاں کیلئے  
 یہ شعر عام طور پر غالب کا غزل سے بیزار ہونے کا ثبوت سمجھا جاتا ہے، حالانکہ اس سے صرف یہ بتانا مقصود ہے  
 کہ شاعر اب غزل سرائی ترک کر کے نواب تھمیل حسین خاں کی مدح سرائی شروع کرتا ہے۔ اگر غالب کو غزل گوئی ناپسند  
 تھی تو انھوں نے آگے کے مرتبہ اشعار اسی غزل کی زمین میں کیوں کہے۔ وہ مثنوی کی کوئی زمین استعمال کر سکتے تھے۔  
 ایسا ہی ایک شعر مندرجہ بالا کلیات کے ص ۱۶۵ پر بھی ملتا ہے۔  
 غزل گر ملاں آرد افانہ گوے  
 کہن داستاں ہائے شاہانہ گوے

[یعنی اگر تجھے غزل سے ملاں ہوتا ہے (اور وہ تجھے پسند نہیں) تو کوئی افانہ کہہ یا پرانی شاہانہ داستاںیں سنا]۔  
 اسے بھی غزل کی مخالفت کی دلیل نہیں گردان سکتے۔ یہ شعر غالب کی مشہور مثنوی ابرگر بار کے ساقی نامہ میں سے ہے۔  
 یہاں باقی اشعار پڑھنے سے مطلب صاف ظاہر ہو جاتا ہے شاعر کہتا ہے (اے لا ابالی خرام) تجھے غزل ابھی نہیں لگتی  
 یہی، تو کوئی افانہ کہہ لے یا شاہانہ داستاں ہائے کہن کہہ لے میری تو صرف یہ خواہش ہے کہ تیری چال  
 کا ستانہ پن اور بڑھے۔

حقیقت یہ کہ غالب کو غزل گوئی بے عدم غوب تھی اور یہ رغبت انھیں غزل کی مخالفت پر بھی آمادہ نہیں کر سکتی تھی۔ اس  
 لئے غالب کے کلام سے غزل سزائی کی کوئی علامت ڈھونڈنا سعی لا حاصل ہے۔



# دیوانِ غالب - مرتبہ حامد علی خاں : مجلس یادگار غالب لاہور ۱۹۶۹ء ص ۹

”اے نو آموزِ فنا ہمتِ دشوار پسند

سخت مشکل ہے کہ یہ کام بھی آساں نہ نکلا“

حاشیے میں لکھا ہے ”اس اے کی مثال غالب کے اس مصرع میں بھی کسی قدر ملتی ہے۔

ع اے نالہ نشانِ جگر سوختہ کیا ہے“

غالب نے اردو کلام میں دسیوں اشعار میں اے کا استعمال کیا ہے۔ اور ان میں سے بیشتر میں طرعی استعمال ویسا ہی ہے جیسا کہ ”اے نو آموزِ فنا۔۔۔ پسند“ میں مگر مندرجہ بالا شعر کا اور ان دسیوں اشعار میں سے کسی شعر کا استو ”اے نالہ نشانِ جگر سوختہ کیا ہے“ کا سا نہیں ہے مثلاً

اے دلِ ناعاقبت اندیش، ضبطِ شوق کر

اے خانماں خراب! نہ احساں اٹھائیے

اے ساکنانِ کوچہ دلدار دیکھنا

اے تازہ واردانِ باطن ہوں دل

اے شہنشاہِ کواکب سپہ و ہر علم

اے عندلیبِ چل کے چلے دن بہار کے

اے مرگِ ناگہاں! تجھے کیا انتظار ہے

اے عندلیب! وقتِ وداعِ بہار ہے

اے عندلیب! یک کفِ خس بہرِ آشیاں

اے پری چہرہ! یک تیز خرام

اے مفیضِ وجودِ سایہ و نور!

اے شہنشاہِ آساں اورنگ!

”اے نو آموزِ فنا۔۔۔“ لفظِ عربی میں اے کی جگہ تھی ہے۔ خدا معلوم کہاں سے لیا ہے۔ دیوانِ غالب کے صرف تیسرے ایڈیشن میں اے ہے بقیہ بیشتر میں ہے۔ نطائی ایڈیشن جو معتبر ترین ہے اس میں بھی ہے نو آموزِ فنا۔۔۔ ہے حامد علی خان صاحب نے اس نکتہ پر روشنی ڈالی ہے۔



البتہ ذیل کے چند مصرعے ایسے ہیں جن میں اے کا استعمال "اے نالہ نشان ...." کے اے ایسا کہا جاسکتا ہے اگرچہ یہ مقابلہ دور کی کوڑی لانے کے مترادف ہوگا۔

اے شوقِ منفعل! یہ تجھے کیا خیال ہے

اے عافیت! کنارہ کرا اے انتظام چل

اے شوقِ ایالِ اجازتِ تسلیم و ہوش ہے

اے نامتائیِ نفسِ شعلہ بار! حیف

لیکن اگر بقول غالب (نولہ یادگار غالب) "اے نالہ! نشان ...." میں اے جز کے معنی دیتا ہے تو اے کا یہ استعمال صرف اسی مصرع تک محدود رہے غالب نے کہیں اور اے بمعنی جز استعمال نہیں کیا "اے نو آموزِ فنا ہمتِ دشوار پسند" میں بھی نہیں۔

مولانا حالی فرماتے ہیں (یادگار غالب پہلا ایڈیشن ص ۱۱۴) کہ "ایک شخص نے یہ معنی سن کر کہا کہ اگر وہ (غالب) اے کی جگہ جز کا لفظ رکھ دیتے .... تو مطلب صاف ہو جاتا .... مگر مرزا معمولی آلو لوں سے تا مقدوز پختے تھے اور شارع عام پر چلنا نہیں چاہتے تھے ...." مگر غالب نے یہ اسلوب ذیل کے شعروں میں روا نہیں رکھا اور یہاں جز کے لیے معمولی اسلوب ہی برتا۔

جز قیس اور کوئی نہ آیا بروئے کار  
صحرانگر تبسگی چشمِ حُود تھا

حسرتِ لذتِ آزار رہی جاتی ہے  
جادہ راہِ وفا جز دمِ شمشیر نہیں

جز نام نہیں صورتِ عالم مجھے منظور

جز وہم نہیں ہستیِ اشیاء کے

اگر مرزا کو شارع عام پر چلنا منظور نہیں تھا، تو یہاں بھی جز کی جگہ اے کہہ سکتے تھے۔



# دیوان غالب مرتبہ حامد علی خان مجلس یاکار غالب لاہور

۱۹۶۹ء ص ۲۲۸

” دکھ جی کے پسند ہو گیا ہے غالب  
دل رک رک کر بند ہو گیا ہے غالب  
واللہ کہ شب کو نیتہ آئی ہی نہیں  
سونا سو گند ہو گیا ہے غالب

حاشیہ میں ہے ” اس رباعی کے دوسرے مصرعے کے متعلق بڑا جھگڑا رہا ہے یہ بظاہر  
حضرت طباطبائی کے عرضی اعتراض سے شروع ہوا، جو غالباً غلط فہمی پر مبنی تھا

مختلف اس کے بعد مختلف حضرات اس مصرع پر طبع آزمائی کرتے رہے۔ اور انھوں نے  
رک رک کر کے بجائے صرف رک کر، رکھ کر اس کی اصلاح کی کوشش بھی کی مگر  
یہ لحاظ نہ فرمایا کہ اس اصلاح سے رباعی کی جان بھی نکالی گئی ہے۔ دل رک  
کر بند ہو گیا، تو ایسا ہی مہمل ہے جیسا ’دل رک کر رک گیا‘ یا دل بند ہو کر  
بند ہو گیا، غالب نے دل رک رک کر کہا تھا تو اس طرح ایک ایسے تدریجی عمل  
کی طرف بیغ اشارہ کیا تھا جو آخر کار حرکتِ قلب کے کاملاً بند ہو جانے کی تمہید  
بنا تھا اور جس کا ذکر کئے بغیر مصرع قطعاً بے کیف رہ جاتا ہے۔ عرض خواہ  
کچھ کہے رک کر، کو ’رک رک کر‘ کی جگہ نہیں دی جاسکتی۔“

مرتب دیوان کے حاشیہ کی عبارت سے مندرجہ ذیل باتیں مستخرج ہوتی ہیں جن کا باری باری اور تفصیل سے جائزہ  
لیا جائیگا۔

(۱) اس رباعی کے دوسرے مصرعے میں ایک سبب بڑھ جانے کا اعتراض ”غلط فہمی پر مبنی“ ہے۔

(ب) بعض حضرات نے ”رک رک کر کے بجائے صرف رک کر کہہ کر اس کی اصلاح کی کوشش بھی کی مگر۔

دل رک کر بند ہو گیا تو ایسا ہی مہمل ہے جیسے ’دل رک کر رک گیا‘۔

(ج) غالب نے دل رک رک کر کہا تھا تو ایک ایسے تدریجی عمل کی طرف بیغ اشارہ تھا جو آخر کار



حرکتِ قلب کے کاملاً بند ہو جانے کی تمہید نہ تھا۔۔۔۔۔" عروض خواہ کچھ کہے رُک کر کو  
رُک کر جگہ نہیں دی جاسکتی !

آئیے اب ان امور پر غور کریں :

(۱) "دل رُک کر بند ہو گیا ہے غائب" میں یقیناً ایک سبب زائد ہے۔ اس اعتراض کا

غلط فہمی پر مبنی ہونا کیا معنی ؟ اگر یہ مصرع رباعی کے کسی وزن پر پورا اترتا ہے تو اسے  
آج تک پیش کیوں نہیں کیا گیا ؟

(ب) اسلوبِ کلام پر ایک نظر ڈالنے سے معلوم ہوتا ہے کہ غائب نے رُک کر نہیں بلکہ رُک رُک کر  
کہا ہوگا۔ ان کے یہ مصرعے دیکھیے :

ۛ میں بھی رُک رُک کے نہ مڑتا، جو زباں کے بدلے

ۛ تھک تھک کے ہر مقام پر دو چار رہ گئے

اگر انھوں نے رُک کر ہی کہا ہے تو ان سے یقیناً عروضی سہو ہوا ہے لیکن یہ بھی عین ممکن ہے کہ انہوں

نے دل رُک رُک بند ہو گیا ہے۔ غائب کہا ہو۔ ان کے کلام میں ایسی مثالیں موجود ہیں جہاں انھوں نے کمر کو  
محذوف رکھا ہے۔ مثلاً

ۛ ہوش اڑتے ہیں مرے جلوہ گئی دیکھ ات

ۛ رک گیا دیکھ روانی میری

دونوں جگہ دیکھ بطورِ فعل انہیں بلکہ دیکھ کر کے معنوں میں آیا ہے۔ یہ زبانِ لاکھ پرانی تھی مگر غائب نے اسے روارکھا

ہے اور وہ بھی منتخب متداول کلام میں۔ ان کے یہاں اور بھی متعدد مقامات ہیں جہاں پرانی زبان کے آثار موجود  
ہیں جیسے

ۛ بھول پاس آنکھ قبلہ حاجات چاہئے

ۛ جس پاس روزہ کھول کے کھانے کو کچھ نہ ہو

ۛ ایک دل تیس پر یہ ناامیدواری ہائے ہائے

ۛ یاں تو کوئی سنتا نہیں فریاد کسو کی وغیرہ

(ج) دل کے رُک کر بند ہو جانے سے غائب کی مراد کوئی ایسی تدبیر بھی عمل نہیں ہے۔ "جو آخر کار

حرکتِ قلب کے کاملاً بند ہو جانے کی" کی خبر دیتا ہو۔ اگر اس مصرع سے یہ مطلب لیا جائے کہ

ہوتے ہوتے دل کی حرکت کاملاً بند ہو گئی تو رباعی کے آخری دو مصرع



والٹ کہ شب کو نیند آئی ہی نہیں

سو ناسو گند ہو گیا ہے غالب

قطعی بے کار ہو جاتے ہیں۔ موت کی ابدی نیند کے بعد رات کو نیند نہ آنے کی شکایت اور سونا  
سو گند ہو جانا بے ربط باتیں ہیں۔ مصرع کا مطلب صرف اتنا ہے کہ بار بار کے رنج و الم سے دل  
گھٹ کے رہ گیا ہے، اس مصرع میں حرکتِ قلب بند ہو جانے سے موت واقع ہونے کی طرف  
کوئی اشارہ نہیں ہے۔ غالب کے زملے میں اس سے پہلے اس محاورے اور روزمرہ کے  
وہی معنی لیے جاتے تھے جو میں نے اوپر بیان کئے ہیں۔ مثلاً میر حسنؒ

تو رک رک کے دل کو نہ کر اپنے بند

نہ پہنچے کہیں تیرے جی کو گزند

اب اس رباعی کے بارے میں کچھ مزید عرض کرنا چاہتا ہوں۔ رسالہ اردو ادب (شمارہ ۳

۱۹۶۵ء) میں سحر عشق آبادی مرحوم کا ایک مضمون ”غالب کی ایک رباعی“ چھپا تھا۔ سحر لکھتے ہیں۔

”غالب کی رباعی ہر شاعر کے لئے ایک پہلی نبی ہوئی ہے۔ جو جس کے سمجھ میں آتا  
ہے لکھ دیتا ہے اور اسکی وجہ یہ ہے کہ مرزا نوشہ اس پر نوٹ لگانا چاہتے تھے  
لیکن دوسرے مرزا (ہر گویاں سہائے صاحب بھٹنا گرتفتہ سکندر آبادی) نے  
کہا کہ کچھ تو اوروں کو سمجھ لینے کے لئے بھی چھوڑ دیجئے۔ کیا اتنی بات بھی اہل نظر  
نہ سمجھ سکیں گے۔ مرزا نوشہ مسکرا کر خاموش ہو گئے۔ آخر وہی ہوا جس کا  
مرزا نوشہ کو شبہ تھا۔۔۔“

آگے کہتے ہیں۔

”اب میں (سحر عشق آبادی) کہتا ہوں کہ رباعی کا دوسرا مصرع (دل رک رک کر  
بند ہو گیا ہے غالب) رباعی کے چوبیس اوزان میں ہے نہ جدید چھتیس اوزان میں“

پھر کہتے ہیں۔

”حامد علی خاں صاحب کے استفسار پر محترم نیاز فتح پوری نے اس مصرع کو  
ذرا بدل کر یہ وزن رکھا تھا۔“



دم رک رک کے بند ہو گیا ہے غالب

مفعولن مفاعلن مفاعیلن فع

لیکن مفعولن مفاعلن یعنی مفعولن کے بعد مفاعلن رباعی کے ۳۶ اوزان میں کوئی وزن نہیں ہے۔

سحر نے یہ صحیح لکھا ہے۔ نیا نے غلط رکن لکھا۔ اسی مضمون میں سحر نے لکھا ہے۔

”مرزا غالب نے یہ مصرع ’دل رک رک کر بند ہو گیا ہے غالب، یعنی

تکرار رک ہی لکھا ہے۔ اس میں عروض کا جو نکتہ ہے وہ طباطبائی سے پوشیدہ

نہ تھا۔ انہوں نے عدا ظاہر نہ فرمایا۔ وہ چاہتے تو اب تک یہ مصرع معتمہ نہ

بنارہتا۔ آخر مجھے یہ معتمہ حل کرنا ہے اور ضرور کروں گا۔“

لیکن اس کے بعد سحر صاحب دوسری باتوں میں الجھ گئے اور اس رباعی کا کوئی ذکر ہی نہیں کیا گویا یہ معتمہ حل ہوتے ہوئے رہ گیا۔

میں نے ایک دفعہ ڈاکٹر گیان چند صاحب کو لکھا تھا کہ مجھے اس بات میں ذرا بھی شبہ نہیں کہ اس رباعی میں ایک سبب زیادہ ہے۔ اور یہ کہ یہ غالب کا سہو ہے، لیکن میں نے کہیں سے سنا ہے کہ شمس الرحمن فاروقی صاحب نے اس امر کی کوئی تاویل پیش کی ہے۔ ڈاکٹر صاحب نے جو کچھ لکھا، ملاحظہ کیجئے۔

”ایک دفعہ شمس الرحمن فاروقی سے اس رباعی کے بارے میں میری بات

ہوئی تھی۔ وہ کہتے تھے کہ محقق کے قول کے مطابق شاعر کو کسی بھی وزن میں

ایک سبب خفیف بڑھانے کی اجازت ہے۔ انہوں نے اس زحاف کا کوئی

نام بھی بتایا تھا۔ میں نے کہا کہ میرے علم میں محقق نے ایسا نہیں لکھا۔ ایک

حرف کے اضافہ کا ذکر کیا ہے لیکن میرے سامنے فی الوقت نہیں آپ دیکھ لیجئے

زیر کامل عیار ترجمہ معیار الاشعار از محقق (ترجمہ سیر)۔۔۔ لیکن

محقق خدا نہیں ہم اس کی بات کو کیوں مانیں۔ غالب کا مصرع غیر موزون ہے

اگر یوں خواہ مخواہ سبب خفیف بڑھایا جائے تو سارے عروض ہی درہم برہم

ہو جائیگا۔“

اس سیر مرحوم خود بھی بہت اچھے عروضی تھے۔ ان کے ترجمے کے مطالعے سے یہ بات سامنے آئی کہ

زیر کامل عیار ترجمہ معیار الاشعار (نو لکھو لکھنو۔ اکتوبر ۱۹۰۵ء) ص ۲۱۲-۲۱۳ پر بعض عربی اشعار درج کر کے محقق



نے لکھا ہے کہ اگر شعر کا ایک مصرع متقارب سالم میں (فعولن ۴ دفعہ) ہو تو اس کے دوسرے مصرع کا آخری رکن فعول یا فعل یا محض مت ہو سکتا ہے۔ اس کتاب کے ص ۲۱۶ پر رودکی کی اس دھاندلی کو بھی جائز قرار دیا ہے۔

بہار است ہر روز در روز نم  
منکر فر اوان و مصروف کم  
یعنی مصرع اول فعولن فعولن فعولن فعل  
اور مصرع ثانی فعلن فعولن فعولن فعل

کیا اس سے قیاس کیا جائے گا کہ اگر محقق فعولن کے مقابل فع یا فعلن لانے کی اجازت دیتا ہے تو اس نے کہیں خواجواہ ایک سبب خفیف بڑھانے کو بھی لکھ دیا ہوگا؟

(۲۵)

## مکتوبات آزاد مع ایک ضروری دیباچہ مولفہ سید جالب دہلوی مرغوب ایجنسی لاہور۔ بار دوم

سید جالب دہلوی اپنے دیباچہ (ص ۱۰) میں فرماتے ہیں۔

"خاصکر کلو، کلیان.... مرزا صاحب (غالب) سے اس قدر مانوس تھے کہ  
کلو نے ان (غالب) کی وفات کے بعد کبھی کسی کی نوکری ہی نہیں کی اور ساری  
عمر ان (غالب) کی یاد اور فاتحہ خوانی میں گزاری۔ راقم الحروف نے کلو سے بارہا  
مرزا صاحب مرحوم کے حالات سنے ہیں۔ مگر کبھی اس نے ٹھنڈا سا سنس لیے اور سخت  
حیرت ظاہر کیے بغیر ان کا ذکر شروع نہیں کیا۔ (غالب کے) دیوان خانہ میں بیٹھے  
والوں کی نسبت وہ کہا کرتا تھا کہ مرزا صاحب بعض اوقات دنوں نیچے نہ

اترتے تھے۔ اور ان کی (وہ لوگ جو دیوان خانے میں آکر بے حد شور و غل  
مچاتے تھے) صورت نہ دیکھتے تھے۔ مگر وہ غل غپاڑہ گویا ان (غالب) کی غذا  
روح تھا، جس کے بغیر انہیں (غالب کو) کل نہ پڑتی تھی۔ ان لوگوں (دیوان خانہ  
میں شور و غل مچانے والوں) سے اگر وہ کبھی کچھ کام لیتے تھے تو یہ لیتے تھے کہ



جب کوئی نیا مضمون باندھتے تھے اور اس کی مسرت کے کیف میں بے خود ہو جاتے تھے تو نیچے تشریف لے آتے تھے اور وہ شعر لوگوں کو سناتے تھے اور داد لے کر پھر اٹے پاؤں واپس چلے جاتے تھے کبھی ایسا موقع ہوتا تھا دیوان خانہ میں چند ناخواندہ شخص جمع ہیں جو شعر کا مطلب تو درکنار اس کی ترکیب لفظی کو بھی نہیں سمجھ سکتے تھے مگر مرزا صاحب موصوف پر شوق کا وہ غلبہ ہوتا تھا کہ انہیں کو سناتے تھے۔ ایک ایک لفظ کی تشریح کر کے بتاتے تھے۔ اور داد لیتے تھے۔ کلو کا بیان ہے مگر کئی مرتبہ ایسا بھی دیکھا کہ دیوان خانہ میں چڑیا بھی نہیں لیکن مرزا صاحب آئے اور دروازہ میں کھڑے ہو کر آپ نے فرمایا ”لو بھئی سنو، کیا مضمون ہا تھا آیا ہے، اور پھر آپ نے شعر پڑھا اور اس کی ضروری تشریح کی اور مطمئن ہو کر پھر کوٹھے پر چلے گئے۔ ملازم چونکہ ان حالتوں سے واقف تھے اس لئے خاموش رہتے تھے۔ اور بعض اوقات کسی معمولی آدمی کو چپکے سے دیوان خانے میں بھیج دیتے تھے تاکہ مرزا صاحب کی تکلیف رائیگاں نہ جائے اور وہ آزر دہ نہ ہوں۔ حالانکہ انھیں مرزا نوشہ کی نازک دماغی کاریہ حال تھا کہ بعض موقعوں پر جناب نواب ضیاء الدین خاں مرحوم نیز ورخشاں اور نواب مصطفیٰ خاں شیفتہ مہر اور نواب علاء الدین خاں عمادی مغفور جیسے روسا بلند پایہ منتیں کرتے کرتے تھک جاتے تھے اور وہ ایک مصرع تک زبان پر نہ لاتے تھے۔ اللہ اللہ سچ ہے کہ شاعر اپنے رنگ میں بادشاہ سے بڑھ کر ہوتا ہے۔۔۔“

یہ دیباچہ جالب دہلوی نے لاہور میں ۱۹ مارچ ۱۹۰۷ء کو تحریر فرمایا تھا۔ دیباچے کے شروع میں تحریر فرماتے ہیں کہ ”کم و بیش بائیس برس کا زمانہ گزرتا ہے کہ راقم سطور ہذا نے جس کی عمر ان دنوں دس گیارہ سال سے زیادہ نہ ہوگی، حضرت آزادؒ کو دیکھا“

اس بیان سے جالب دہلوی کا سال ولادت (۱۹۰۷ء میں سے پہلے ۲۲ سال اور پھر ۱۱ سال کم کرنے سے ایک سال کی کمی بیشی کے ساتھ) ۱۸۷۴ء ٹھہرتا ہے گویا جالب کی ولادت سے کم از کم پانچ سال پہلے غالب انتقال کر چکے تھے۔

کلونے یہ باتیں ۱۹۰۰ء کے لگ بھگ (جبکہ جالب دہلوی ۲۵/۲۶ سال کے ہونگے) جالب دہلوی کو

بتائی ہوئی، گویا اس وقت غالب کو اس دنیا سے سدھارے ۲۰ سال ہو چکے تھے۔

غالب میر مہدی مجروح کو لکھتے ہیں۔ (نئی ۶۱/۱۸۶۱) :



”.... غالب.... ان دنوں بہت خوش ہیں پچاس ساٹھ جزو کی کتاب امیر

حمزہ کی داستان کی اور اس قدر حجم کی ایک جلد بوستان خیال کی آگئی.... دن بھر کتاب

دیکھا کرتے ہیں، رات بھر شراب پیا کرتے ہیں....“

قربان علی بیگ سالک کو لکھتے ہیں (۱۱ جولائی ۱۸۶۴ء) :

”محمد مرزا (پسر سالک) پنج شنبہ اور جمعہ کو داستان کے وقت آجلا ہے۔

رضوان (پسر سالک) ہر روز شب کو آتا ہے۔۔۔“

ان اقتباسات سے یہ تو ثابت ہوتا ہے کہ غالب کو داستانیں پڑھنے سننے کا شوق تھا۔ اور ان کے دیوان خانے

میں داستان سرائی کی محفلیں ہوتی تھیں مگر ان کے اوقات مقرر تھے یعنی پنج شنبہ اور جمعہ کے روز وقت معینہ پر۔

قیاس ہے کہ داستان سرائی کی محفل رات ہی کو ہوا کرتی ہوگی۔ کلو کا بقیہ بیان ان پڑھ اور وفاداروں تو کروں کی

زیٹ سے زیادہ حیثیت نہیں رکھتا۔ ایسے ملازموں میں مبالغہ آرائی عمر کے ساتھ بڑھتی رہا کرتی ہے۔

(۲۶)

## اردوئے معلّے۔ اکمل المطالعہ دہلی۔ ۱۸۶۹ء۔ ص ۵۶

”میں بحر ہرج مسدس مجنون میں ایک شعر تم کو لکھتا ہوں... ’بابو برج موہن‘

سوائے اس بحر (ہرج) کے یا بحر مل کے اور بحر میں نہیں آسکتا وہ شعر میرا یہ ہے

برم چوں نام بابو برج موہن

چکد خون دل ریش از لب من“

غالب نے یہ خط تفتہ کو ۲۰ اپریل ۱۸۵۸ء کو لکھا تھا۔ اس کے جواب میں تفتہ نے غالباً غالب کے بیان کو چیلنج

کرتے ہوئے ایک دوسرے وزن میں بابو برج موہن کو کھپا دیا۔ تاہم وہ وزن غالب کی بیان کردہ دونوں

بحروں سے باہر نہیں تھا۔ چنانچہ غالب ۲۴ مئی ۱۸۵۸ء کو لکھتے ہیں (اردوئے معلّے ص ۱۰۶)

”وہ جو تم لکھتے ہو کہ

حرف بابو برج موہن مے زخم

اور اس کا دوسرا مصرع میں بھول گیا ہوں، مگر قافیہ میں من ہے، یہ شعر

غالب کو برا معلوم ہوا ہوگا.... جب تک کہ تم نے نہیں لکھا میرے خیال میں



بھی یہ بات نہ تھی۔ بہر حال بات وہی ہے جو میں اوپر لکھ آیا ہوں۔۔۔۔۔“

حقیقت یہ ہے کہ غالب کا شعر ”بحر“ ہرج مسدس محذوف میں ہے نہ کہ ہرج مسدس مخبون“ میں۔ غالب نے مخبون غلط لکھا ہے۔ کیونکہ ہرج میں خبن نہیں آتا۔ خبن دوسرے حرف ساکن گرنے کا نام ہے۔ مضاعیلین میں دوسرا حرف متحرک ہے اس لئے خبن کی گنجائش نہیں۔

اب رہا بابو برج موہن کا بحر ہرج اور بحر رمل کے سوائے کسی اور بحر میں نہ آ سکتے کا دعوا، تو یہ بھی غالب کی عروض سے کما حقہ، واقعیت نہ ہونے پر دلالت کرتا ہے۔ کیونکہ بابو برج موہن ہرج اور رمل کے علاوہ بھی کئی بحروں میں آ سکتا ہے۔ چند مثالیں ملاحظہ ہوں۔

اردو میں مصرع میں تے لگائے ہیں

(۱) مضارع مثنیٰ سالم

مضاعیلین فاع لاتن مضاعیلین فاع لاتن

مصائب سے رنج و غم سے، چھٹے بابو برج موہن

متفعّلن متفعّلن متفعّلن مفعولن

دنیا سے بابو برج موہن اٹھے

(۲) سرلیح مسدس مکسوف

فاعلاتن متفعّلن فاعلاتن

اب کہاں بابو برج موہن کا ثانی

(۳) خفیف مسدس سالم

متفعّلن متفعّلن متفعّلن متفعّلن

افسوس بابو برج موہن آج دنیا سے گئے

(۴) رجز مثنیٰ سالم

اس کی طرح ہے میں

کسی کسی اور بحر میں نے آ سکتے کا دعوا، تو بھی غالب

کا عروض ہے

لہ خیال ہے کہ غالب اور تفتہ نے برج کو فاع کے وزن پر رکھ لیا ہے۔ دراصل برج موہن میں برج کے تلفظ میں ب ساکن اور ر متحرک ہے اس لئے زیادہ بہتر یہ تھا کہ اردو میں برج کو مفع کے وزن پر لایا جائے۔ تاہم میں یہاں غالب اور تفتہ کے بقول ر ساکن مان کر ہی یہ بات کر رہا ہوں۔ بابو اور موہن کا وزن فعلن ہی ہے۔



# مقالاتِ گارساں دتاسی (جلد اول) انجمن ترقی اردو ہند

دہلی ۱۹۴۳ء

(ص ۳۴۴) ”لاہور کا اردو اخبار موسوم بہ پنجابی اپنے ایک شمارے (۱۹ مارچ ۱۹۴۳ء) میں ایک مضمون ”ہندوستانی شاعری“ میں یہ سبیل تذکرہ تہذیب الاخلاق کی تعریف کرتا ہے۔

”تین یا چار شعراء کے سوا مشاہیر شعراء نے فنِ قصیدہ نگاری کو ترقی دینے کے قابل نہیں گردانا۔ آتش نے ایک شعر بھی کسی کی مدح میں نہیں لکھا۔ سودا، ناسخ، جرات، موتی، ذوق وغیرہ نے قصیدے لکھے تو ہیں لیکن صلے کی توقع کے بغیر۔ غالب کی حد تک یہ کہ اگر مجھے ان کے احباب اور ان کے شاگردوں کا خوف نہ ہوتا تو میں یہ ضرور کہتا کہ اس شاعر میں جہاں اور طرح کی اکل خوبیاں تھیں، وہاں یہ عیب بھی تھا کہ جب کبھی وہ کسی نواب کسی خان، کسی رائے یا کسی مشہور ہندوستانی کا ذکر کرتا تو قصیدے کا رنگ اختیار کر لیتا“

یہ بات غالب کے انتقال کے چار سال بعد کی ہے۔ اس سے یہ تو معلوم ہو ہی جاتا ہے کہ لوگ غالب کے خوشامدانہ مزاج کو پسند نہیں کرتے تھے اگرچہ ایک عام ہندوستانی کے مزاج میں خوشامد کا عنصر عموماً پایا جاتا ہے۔ تاہم عام ہندوستانی مزاج کا یہ بھی ایک حصہ ہے کہ وہ ہر سربر آوردہ ہندوستانی کو اس لعنت سے پاک دیکھنے کا متمنی ہے۔

سہی گارساں دتاسی (خطبات گارساں دتاسی۔ انجمن ترقی اردو اور رنگ آباد ۱۹۳۵ء ص ۸۱۲) اپنے خطبے میں جو ۶ دسمبر ۱۸۶۹ء کو دیا گیا تھا، لکھتے ہیں۔

”دوسرے مشہور شخص اسد اللہ خاں غالب ہیں۔ آپ اسد بھی تخلص کرتے تھے۔ آپ کا سرور سے دو ماہ قبل ۷۳ سال کی عمر میں انتقال ہوا۔ موصوف اپنے زمانے کے بہترین انشاء پر داز اور شاعر تصور کئے جاتے ہیں۔ اہل ہند کا خیال ہے کہ موصوف کی تصانیف ابد الابد تک زندہ اور باقی رہیں گی۔“

اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ اہل ہند غالب کی تصانیف کو کتنا اونچا درجہ دیتے تھے۔ لہذا وہ غالب ایسے نامور ہندوستانی کے چہرے کو خوشامد کے عیب سے داغدار دیکھنا کس طرح گوارا کرتے۔

اب رہی دوسرے مشاہیر شعراء سودا، ناسخ، جرات، موتی، ذوق وغیرہ کے کسی صلے کی توقع



کے بغیر قصیدہ لکھنے کی بات تو کارسماں و تاسی کا یہ قول تمام تر درست نہیں کیونکہ سودا اور ذوق نے یقیناً صلہ پانے کی توقع میں قصیدے لکھے۔ تاریخ نے اردو میں کوئی قصیدہ نہیں کہا۔ فارسی میں ضرور کہے ہیں اور صلہ پانے کی بات بھی مشہور ہے۔  
(۲۸)

## فغانِ بے خبر۔ خواجہ غلام غوث خاں بے خبر۔ مطبوعہ ۱۸۹۱ء مطبع نامور پریس الہ آباد

(۱) (ص ۱۱۱ خط بنام مولوی عبدالرزاق شاگر)

”... میرٹھ پہنچ کر... جو موقع ملا۔ جی نے نہ مانا۔ دو روز کی رخصت لے کر دہلی آگیا۔ احباب سے ملنا، شہر کا دیکھنا، منارات کی زیارت کرنی، دو دن میں کیا کیا کرتا بہر حال اوروں سے ایک بار حضرت غالب سے دوبار ملا۔ اور انھیں دیکھ کر رنج ہوا فی الواقع اب وہ پیر فانی ہو گئے ہیں۔ اور بڑی بے لطفی یہ ہے کہ سامع باکل باطل ہے لکھ کر باتیں ہوتی ہیں۔ عرصہ دراز کے بعد ملاقات ہو، جی چاہے کہ بہت سی باتیں کیجے لکھنے میں بھلا کہاں تک لکھیے مگر جو اس و ہوش بہت درست، شوخی طبعیت اور ظرافت کا وہی عالم بخلاف مولوی صدر الدین خاں (آزردہ) صاحب کے کہ ان کے حواس میں بھی فتور کئی ہے۔“

(ب) (ص ۱۲۸ بنام غالب)

”آپ کے ضعف کا حال جو اپنی آنکھوں سے دیکھا تھا اور کچھ بعضوں سے سنا کہ اب آپ نے خدام سے فرمایا ہے کہ کوئی کاغذ ہو مجھے دکھایا ہی نہ کرو۔ اس سبب سے تحریر پر جرات نہ کر سکا۔ دل پر حیر کر کے بیٹھ رہا۔ اب جو آپ کا عنایت نامہ آیا، انہیں کہہ سکتا کہ کسی خوشی ہوئی.... کیا“

(ج) (ص ۱۳۰ خط بنام غالب)

”کل میں ایڑ میں تھا۔ مرزا حاتم علی مہر جو اپنے بیٹے کے اس ضلع میں سررشتہ دار کلکٹری ہونے کے سبب سے بالفعل وہیں ہیں، میرے پاس بیٹھے تھے کہ ہر کارہ ڈاک کا آپ



کا خط لایا، میں نے پڑھا، انھوں نے سنا، دونوں نے لطف اٹھایا۔ پہلا مجموعہ (عودِ ہندی) اگر ایسا مہل چھپا تو دوسرے (اردوئے معلّے) کا چھپنا بہت مناسب ہوا مگر گستاخی معاف، یہ نام اردوئے معلّے نہایت بھونڈا رکھا گیا۔ لالہ صاحب یا بابو صاحب کی تجویز ہوگی۔ آپ نے اخلاق سے دخل نہ دیا ہوگا۔ آپ کی تصنیف اور ایسا بھدا نام۔ لاجول والا۔ اسے قبلہ 'قندِ ہندی' نام رکھا ہوتا یا پھر سے جو چھپا ہے 'قندِ مکرر' فرمایا ہوتا۔  
یہ دونوں نام کیسے شیریں ہیں۔۔۔۔۔“

یہاں لالہ صاحب اور بابو صاحب سے مراد غالب کے ہندو احباب اور شاگرد ہیں۔ لالہ شونارائن آرام، بابو پیارے لال آشوب، لالہ گوپال تفتہ، بابو جواہر سنگہ جوسہ یا کوئی اور۔ اس زمانے میں ہندوؤں کی اردو فارسی دانی کے بابے میں ایسی ہی رائے رکھی جاتی تھی۔ خود غالب ایک جگہ کہتے ہیں: (بنام مجروح) ”میاں یہ اہلِ دہلی کی زبان ہے۔ اسے اب اہلِ دہلی یا ہندو ہیں یا اہلِ حرفہ ہیں۔۔۔ ان میں سے تو کس کی زبان کی تعریف کرتا ہے؟“ حالی فرہنگِ آصفیہ پر یو یو کرتے ہوئے دس قدم آگے بڑھ جاتے ہیں۔ اردو ڈکشنری لکھنے کے لئے ان کے نزدیک دو نہایت ضروری شرطیں ہیں۔  
اول یہ کہ اس کا لکھنے والا دہلی کا باشندہ ہو اور

”دوسری شرط یہ کہ ڈکشنری لکھنے والا شریف مسلمان ہو کیونکہ خود دہلی میں بھی فصیح

اردو صرف مسلمان ہی کی زبان سمجھی جاتی ہے۔ ہندوؤں کی سوشل حالت اردوئے معلّے کو ان کی ماری زبان نہیں ہونے دیتی۔۔۔۔۔“

حالی کی آواز اصل میں انشاء کے موقف کی بازگشت ہے۔ وہ دریائے لطافت میں کہہ چکے ہیں کہ دہلی میں ہر کسی کو فصاحت نصیب نہیں ہے۔ اس کے لئے اصل شرط یہ ہے کہ وہ نجیب ہو، یعنی اس کے ماں باپ دہلی کے ہوں (ظاہر ہے کہ ایسا شخص ہندو نہیں ہو سکتا کیونکہ ہندوؤں کے بارے میں انھوں نے اپنا نظریہ الگ سے پیش کیا ہے اور کہا ہے) کہ صاحبِ تمیز لوگ جانتے ہیں کہ چال ڈھال، کھانا پینا، اور گفتگو کا سلیقہ ہندوؤں نے مسلمانوں ہی سے سیکھا ہے۔ اس لئے کسی مقام پر بھی ان کے قول فعل کو معتبر نہیں جانا چاہئے۔

اردوئے معلّے کی پہلی جلد غالب کی دیکھ ریکھ میں مکتی ہوئی ہے میرا خیال ہے کہ اس کا نام (اردوئے معلّے) بھی غالب ہی تجویز کردہ ہے لیکن اگر یہ کسی لالہ صاحب یا بابو صاحب نے دیا ہے تو ہمیں ان 'لالہ صاحب یا

۱۔ حالی نے مقدمہ شعر و شاعری (جامع ایڈیشن ۶۹-۷۱ ص ۲۲) میں بھی لکھا ہے کہ۔۔۔۔۔ عربی کے ساتھ فارسی، ترکی، پشتو اور اردو  
..... خالص مسلمانوں کی زبانیں ہیں۔۔۔۔۔“



بابو صاحب کے ذوقِ صحیحہ کی داد دینی چاہئے۔ اردو کے معنی کے خطوط کی اشاعت کا مقصد یہ تھا کہ پہلے حصے کے صاف صاف عبارت کے خطوں سے مدرسے کے طلباء فائدہ اٹھائیں اور دوسرے حصے کی نشر سے ”سخنورانِ معنی یاب“ لطف اندوز ہوں۔ ایسے مجموعے کا نام اردو کے معنی سے بہتر کیا ہو سکتا ہے۔ اس کے مقابلے میں جب ہم دیکھتے ہیں کہ بے خبر نے اپنے خطوط کے مجموعوں کا نام ”فغانِ بے خبر“ اور ”خونابہ جگر رکھا ہے تو مذاقِ سلیم سر پیٹ لینے پر مجبور ہو جاتا ہے۔ پھر بے خبر کا یہ کہنا بھی قطعی نادرست ہے کہ اردو کے معنی عودِ ہندی کا دوسرا ایڈیشن ہے۔ ان دونوں مجموعوں میں بہت زیادہ فرق ہے۔ عودِ ہندی میں کل خط ۱۶۶ ہیں جبکہ اردو کے معنی میں ۴۸۰ خط ہیں۔ عودِ ہندی میں ۲۲ مکتوب الیہ ہیں اور اردو کے معنی میں ۴۹۔ اس کے علاوہ دونوں کی نوعیت اور نصب العین میں بھی زمین آسمان کا فرق ہے۔

(۷) بے خبر نے فغانِ بے خبر کے خطوں میں کہیں کہیں غالب کے شعر بھی لکھے ہیں۔

ہم نے مانا کہ کچھ نہیں غالب      مفت ہاتھ آئے تو برا کیا ہے  
عشق نے غالب نچا کر دیا      ورنہ ہم بھی آدمی تھے کام کے  
ہم وہاں ہیں جہاں سے ہم کو بھی      کچھ ہماری خبر نہیں آتی  
خزاں کہتے ہیں کس کو فضل گل کیا کوئی موسم ہو      وہی ہم ہیں، قفس ہے اور ماتم بال و پر کا ہے  
ایک شعر میں تحریف کی ہے۔

اپنے دل پر ہی جب نہ ہو قابو      کیوں کسی کا گلہ کرے کوئی

غالب کا مصرع اول یہ ہے۔ جب توقع ہی اٹھ گئی غالب

اس وقت کے اعتبار سے اعلیٰ عہدے پر فائز ہونے کی وجہ سے غالب، بے خبر کی عزت بلکہ چالبوسی کرنے پر مجبور تھے، ورنہ علمی ادبی حیثیت سے بے خبر بمقابلہ غالب نہایت پستہ قد تھے۔

(۲۹)

دیوانِ غالب پہلا ایڈیشن۔ چھاپہ خانہ سید محمد خاں بہادر

اکتوبر ۱۸۴۱ء ص ۴۰



(۱) میرے کتب خانے میں ایک قلمی بیاض ہے۔ (اس پر ایک مبسوط مضمون اسی کتاب میں شامل ہے) جو رفعت شروانی بھوپالی شاگردِ غالب کی ہے۔ اس کے ص ۲ پر رفعت کا ایک شعر ہے۔  
 ”عمر بایاران ہم مشرب لبہ بر دُن خوش است  
 خُدر شیراز با ایرانیاں خوردن خوش است  
 حاشیے میں رفعت کہتے ہیں۔

”خُدر نام دہراست قریب شیراز کہ در آنجا اقسام انگور با فراط تمام فی شود  
 و مشرب کشیدہ از آنجا بدگیر بلادنی برندا بایں رو مشرب را خُدر (فی گویند)  
 اس کی تصدیق کے لیے میں بہارِ عجم کی ورق گردانی کر رہا تھا، اس میں خُدر لفظ تو نہیں ملا مگر ایک عجیب ترکیب  
 پر نظر پڑی اور یہ تھی ”جگر تشنہ“ بمعنی  
 کنایہ از بسیار مشتاق کذا فی الملحقات  
 اور فوراً غالب کا مطلع یاد آیا۔

بھر مجھے دیدہ تر یاد آیا  
 دل جگر تشنہ فر یاد آیا  
 اب ساری شرحیں ایک طرف دھری رہ گئیں اور اس شعر کے سیدھے سادھے معنی پیدا ہو گئے۔ یعنی دل فر یاد کا  
 بے حد مشتاق ہوا، وہ جو ”دل جگر“ نے ایک پھانس گاڑ رکھی تھی، ”دم زدن میں نکلی گئی۔  
 اگرچہ یہ صحیح ہے کہ تشنہ بمعنی آرزو مند یا مشتاق استعمال ہوتا ہے جیسے میر کا شعر  
 خُدر تشنہ اس کے ہے دیدار کا  
 میحاشہ سید اس کے بیمار کا  
 لیکن غالب نے ”جگر تشنہ“ کی نہایت قلیل الاستعمال ترکیب استعمال کی جس سے مراد ”بہت زیادہ  
 مشتاق“ کے سوا کچھ اور نہیں۔ شعر غالب کے ابتدائی کلام میں سے ہے۔ گویا غالب نے اسے متداول  
 کلام کے لئے بطور خاص منتخب کیا ہے۔

۱۹۸۱ء میں مکرمی ڈاکٹر گیان چند نے اپنی کتاب ”ذکر و فکر“ کا نسخہ ارسال فرمایا۔ اس کے ص ۴۵ سے معلوم ہوا کہ ڈاکٹر  
 صاحب ”جگر تشنہ“ کی ترکیب کے درست معنی (بہت مشتاق) سے واقف تھے۔ مزید دریافت کرنے پر معلوم ہوا کہ انھیں یہ معنی ۱۹۶۸ء سے معلوم  
 ہیں۔ ڈاکٹر صاحب نے غالب کے کلام کا بالاستیعاب مطالعہ کر کے غیر متداول کلام کی شرح کی ہے۔ تاہم اس گتھی کے سلجھانے



میں اولیت یوسف سلیم چشتی کو حاصل ہے۔ (شرح دیوان غالب: مطبوعہ لاہور جنوری ۱۹۵۹ء، بار اول) مولانا حسرت موہانی نے بھی اپنی شرح میں اس کے معنی قریب قریب ٹھیک لکھے ہیں مگر انھوں نے محض قیاس سے کام لیا معلوم ہوتا ہے۔ لکھتے ہیں "جگر تشنہ" بمعنی "تشنہ جگر" یعنی آرزو مند۔ مطلب یہ ہے کہ دیدہ ترکی یاد نے پھر دل کو فریاد کا آرزو مند بنادیا۔

(دیوان غالب (اردو) مع شرح دیوان غالب، دیباچہ طبع سوم ۱۶ اگست ۱۹۱۱ء، ص ۲۶)

لیکن جگر تشنہ کے معنی بہت زیادہ آرزو مند کے ہیں۔ اس کے میں صرف آرزو مند کے نہیں۔ اور غالب نے اسے انھیں معنوں میں استعمال ہے جسرت نے جگر تشنہ کو تشنہ جگر کے برابر لکھا آرزو مند کے معنی نکالے ہیں جو صرف تشنہ کے معنی ہیں مگر لغت سے معلوم ہوتا ہے کہ تشنہ جگر تشنہ دل، اور تشنہ ہم معنی ہیں یعنی مشتاق آرزو مند۔ مگر جگر تشنہ کے معنی میں بسیار مشتاق بہت زیادہ آرزو مند۔ (جگر تشنہ، کلمہ مبالغہ ہے یعنی بغایت تشنہ۔ یوسف سلیم چشتی)

میں نے فرہنگ فارسی از ڈاکٹر محمد معین، فرہنگ نفیسی، لغت نامہ مولفہ علی اکبر دہلوی وغیرہ سب دیکھے ہیں مگر سب نے "جگر تشنہ" کے معنی کم و بیش فرہنگ آندراج کے حوالے سے لکھے ہیں۔ اور فرہنگ آندراج کے مولف نے اسے "بہارِ عجم" سے لیا ہے۔ ٹیک چند بہار نے کوئی شعر بطور سند نہیں دیا ہے۔ حالانکہ وہ عام طور پر ایسا کرتا ہے۔ لہذا کسی فرہنگ نے بھی اس ترکیب کے لئے سند فراہم نہیں کی۔ اس سے بآسانی یہ مطلب اخذ کیا جاسکتا ہے کہ یہ ترکیب نہایت قلیل الاستعمال رہی ہوگی مگر غالب کو یہ بہت بھاتی تھی۔ نہ صرف یہ کہ انھوں نے اسے اردو اشعار میں دو جگہ استعمال کیا بلکہ فارسی میں بھی کم از کم تین اشعار میں استعمال کیا ہے اور ایک جگہ "جگر تشنگی" (معنی بہت زیادہ مشتاق) بھی باندھا ہے۔ ملاحظہ فرمائیے۔

زالال لطف تو سیرابی ہو سنا کاں  
یکے بیس کہ جگر تشنہ جفائے تو کیت

بر تشنہ لب بادیہ سوز دلش از ہر  
اندوہ جگر تشنہ دیدار نداند

بیامند و داغِ بیاے روند  
جگر تشنہ مر حباے روند



’جگر تشنگی‘ بھی دیکھ لیجئے ۔

یا پیش ازیں بلاے جگر تشنگی نہ بود  
یا چوں من التقات نہ جھجوں نکرده کس

’جگر تشنه‘ بمعنی ..... بسیار مشتاق ... بنفاعیل (یا مفاعیلین) کے وزن پر ہے۔ دوسری تمام  
تراکیب کا اختصار دونوں لفظوں کے لغوی معنی پر ہے گا۔ غالب نے یہ استعمال بھی کئی اشعار میں کیا ہے چند  
فارسی شعر یہاں درج کیے جاتے ہیں ۔

ز شوری ملک پر کشش نہائی نت  
اگر مرا جگر تشنه عتابے ہست  
مگر دہم جگر تشنه را دے بے داغ  
نشاں دہید بر آہش اگر سرابے ہست  
منم کہ با جگر تشنه می نور دم راہ  
بوادی کہ خضر کو زہ و عصا انداخت

از جگر تشنه بد ریاسرود  
وز تن بے جاں بسیجا درود

(۲) اسی غزل کا مقطع ہے (دیوان غالب پہلا ایڈیشن ص ۴۱) ۷

میں نے مجنوں پہ لڑکپن میں اسد  
سنگ اٹھایا تھا کہ سر یاد آیا

یہ کچھ ایسا دقیق شعر نہیں ہے لیکن لڑکپن نے بچپن مراد لینا درست نہیں ہو سکتا کیونکہ عمر کے اس ابتدائی دور میں  
یہ سوچ بوجھ کہاں سے آ سکتی ہے جس کا یہ شعر تقاضا کرتا ہے۔ میرا خیال ہے کہ یہاں لڑکپن کے معنی نادانی نہ سمجھی  
کے سوا کچھ نہیں، یعنی یہ میری نادانی تھی جو میں نے مجنوں پر پتھر اٹھایا لیکن مجھے فوراً خیال آ گیا کہ تو بھی تو عاشق  
منزل ہے کوئی مجنوں سمجھ کر تیرے ساتھ بھی وہی سلوک کرے گا جو تو مجنوں سے کرنے والا ہے یعنی تیرا سر پھوٹے گا۔

لے غالب کا دوسرا اردو شعر یہ ہے ۷ ہر کف خاک، جگر تشنه، صدر رنگ ظہور  
غنجے کے مے کدے میں مست تامل ہے بہار



# ماہنامہ نقاد۔ آگرہ جون ۱۹۱۴ء ایڈیٹر شاہ دلیگر

”کرتا ہے چرخ روز بصد گونہ احترام  
فرمانرواے کشور پنجاب کو سلام“

یہ قصیدہ جو غالب کے متداول کلام میں شامل نہیں ہے۔ یہ سب سے پہلے ۱۹۱۴ء جون کے المہلال میں مولانا ابوالکلام آزاد نے شائع کیا تھا۔ وہاں سے شاہ دلیگر ایڈیٹر نقاد آگرہ نے اسی ماہ کے شمارے میں اسے شائع کیا۔ پھر جولائی ۱۹۱۴ء کے زمانہ کانپور میں اسے نقل کیا گیا۔ مولانا ابوالکلام آزاد کا ماخذ دیوان غالب اردو کا وہ قلمی نسخہ تھا جو نواب سعید الدین احمد خاں طائب کی ملکیت تھا اور چند دنوں کے لئے مولانا کے پاس رہا تھا کئی برس بعد جب دیوان غالب۔ طاہر ایڈیشن شائع ہوا تو یہ قصیدہ اس میں بھی درج تھا مگر اس کا ماخذ مولانا ابوالکلام آزاد والا ماخذ نہ تھا بلکہ بقول طاہر ان کے نانا حسین مرزا کے ہاتھ کا لکھا ہوا ’دیوان غالب‘ تھا جسے ’مرزا (غالب) نے پڑھ کر دستخط اور مہر سے منترین کر کے بطور یادگار (حسین مرزا) کو واپس کر دیا تھا۔

اس طرح یہ ظاہر اس میں کوئی شبہ نہیں رہ جاتا کہ یہ قصیدہ غالب ہی کا لکھا ہوا ہے۔ تاہم نقاد آگرہ جون ۱۹۱۴ء میں مولانا ابوالکلام آزاد کے مضمون کے بعد ایڈیٹر (شاہ دلیگر) کا ایک سیوٹ نوٹ شائع ہوا ہے جس میں ثابت کرنے کی کوشش کی گئی ہے کہ ”یہ قصیدہ از روئے کلام مرزا نوشتہ کا ہو ہی نہیں سکتا“ فی الحال میرے علم میں نہیں کہ اس نوٹ کا جواب دیا گیا ہو اگرچہ حاشیے میں دلیگر نے امید ظاہر کی ہے کہ نواب (سعید الدین احمد رئیس لوہارو) اس امر پر ضرور روشنی ڈالیں گے کہ ان کو یہ قصیدہ کہاں سے اور کیونکر ملا تھا تا کہ معاملہ صاف ہو جائے۔ پھر حالی، شبلی، شرر، حیدر (نظم طباطبائی) اکبر اور ریاض خیر آبادی سے التماس کیا ہے کہ وہ اس قصیدے کی نسبت اپنی اپنی گرائی رائے سے مطلع کریں تاکہ بطور قول فیصل ان کی آراء کو نقاد میں شائع کیا جائے۔

نوٹ کے صرف ضروری اقتباس ہی درج کیے جاتے ہیں :

”مولانا ابوالکلام آزاد۔۔۔ اس قصیدے سے متعلق اپنے مضمون (المہلال

۱۷ جون ۱۹۱۴ء میں مفصل بحث کر چکے ہیں جس سے واضح ہو گیا ہو گا کہ یہ قصیدہ



کب اور کس غرض سے لکھا گیا : لیکن سب سے زیادہ اہم بات جو فاضل ایڈیٹر کی نظر نقد سے رہ گئی وہ یہی ہے جس کی نسبت نہایت رواروی میں انہوں نے یہ جملہ لکھ کر ماں دیا ہے : امید کہ مرزا (غالب) مرحوم کے ان عقیدت مندان کمال کے لئے جن کی تعداد اب ملک میں روز افزوں ہو رہی ہے یہ غیر مطبوعہ قصیدہ بہت دلچسپ ہو گا گو شاعری کے اعتبار سے چنداں اہم نہ ہو ۔

..... ہم جانتے ہیں کہ جب کسی کے اقوام ذاتی اور وقت کلام کی حالت یہ (یعنی حد سے بڑھی ہوئی خوش اعتقادی) کی ہو جاتی ہے تو ایک گروہ پیدا ہو جاتا ہے جو صرف اپنی شخصیت میں اتفاق، تعزز کے لئے لغو بے پروا کوششیں ذات و کلام سے نسبت پیدا کرنے کا کرنے لگتا ہے چنانچہ آج بھی بہت سے نفوس ایسے موجود ہیں جو صرف دوسروں کے مرعوب کرنے کے لئے اپنے تئیں غالب کا شاگرد بتاتے ہیں۔۔۔۔۔“

.... آج ایڈیٹر صاحب الہلال، نواب طالب دہلوی کی روایت سے غالب کا یہ غیر مطبوعہ قصیدہ شائع کرتے ہیں جس کو دیکھ کر بے اختیار ہماری نگاہوں کے سامنے صولت فاروقی کا وہ مدبرانہ طرز عمل آ جاتا ہے جب احادیث رسول کی روایت کرنے والوں کی زبانیں زور حکومت سے روک دی جاتی تھیں۔ جو واقعہ اس وقت ہمارے سامنے ہے وہی صورت بلا کسی تشبیہ کے اس مقدس ذات کے سامنے تھی۔۔۔۔۔ لیکن فن نقد جس کی غایت سے ہر شخص واقف ہے، اس وقت بھی موجود تھا اور آج بھی ہم اس سے روکنے نہیں جاسکتے اور اسی بنا پر ہم کو نہایت افسوس کے ساتھ کہنا پڑتا ہے کہ اس لغو قصیدہ کو غالب سے منسوب کرنا ایسی شرمناک اور کھلی ہوئی غلطی ہے جس پر بحث کرنے کے لیے زیادہ صفحات کی ضرورت نہیں۔۔۔۔۔ ریختہ میں مرزا غالب کی تین خصوصیتیں ہیں جو رفتہ رفتہ ان کی عمر کے ساتھ ان کے کلام میں پیدا ہوئیں۔ اول اول عنقر فارسی کے غلبہ کی وجہ سے جب ریختہ لکھنا شروع کیا تو الفاظ متعلقہ کثرت سے استعمال کیے اور گو مضمون آخر نبی کے لحاظ سے وہ وقت پسندی چنداں ناگوار نہ ہو لیکن ریختہ کے مناسب حال نہ تھی۔۔۔۔۔



اس کے بعد ان کی اردو شاعری کا دور ثانی آیا جس میں مشکل الفاظ کم ہو گئے لیکن  
 مضمون آفرینی کا وہی عالم رہا، تیسرا دور انکی شاعری کا وہ تھا جب انھوں نے  
 ریختہ پر حقیقتاً احسانِ عظیم کیا اس سادگی و سلاست کے ساتھ جو کسی زمانہ میں  
 میر کا حصہ ہو چکا تھی۔۔۔۔۔ آپ۔۔۔ شروع سے آخر تک دیکھ جائیے لیکن  
 کسی جگہ ایسی ترکیبیں نہ پائے گا جو ذوقِ سلیم پر بارہوں اور ان میں عمومیت  
 پائی جائے۔ اب دیکھنا یہ ہے کہ یہ قصیدہ ان کی شاعری کے کس دور سے متعلق ہو  
 سکتا ہے۔ وہ تحقیقات جو اس قصیدہ کی نسبت ایڈیٹر صاحب الہلال نے  
 کی ہے، ظاہر کرتی ہے کہ یہ کلام ان کے آخری زمانہ کا ہے جب وہ غدر کے بعد بہت  
 پریشان و مضطرب الحال تھے۔ اس دور کی خصوصیات کو پیش نظر رکھ کر جب ہم  
 اس قصیدے کو دیکھتے ہیں تو بعد افسوس کہنا پڑتا ہے کہ اس قصیدہ کا ایک شعر کیا ایک  
 مصرعہ بھی ایسا نہیں جس کو ہم اس عالی دماغی و نازک خیال شاعر سے منسوب کریں۔۔۔  
 تمام قصیدہ محتاجِ تنقید ہے۔۔۔۔۔ چند شعروں پر ہم نظر ڈالتے ہیں۔۔۔۔۔

حق گو و حق پرست و حق اندیش و حق شناس

نواب مستطاب امیر شہ احتشام

جس شخص کو فارسی سے ذرا بھی درک ہے اور جس نے کلامِ غالب کا تھوڑے تامل کے ساتھ بھی مطالعہ کیا ہے وہ ایک  
 لمحے کے لیے بھی حق حق کی اس غیر مانوس تکرار کو جس کے بعد ہر جگہ واو عاطفہ نے بھی لطف پیدا کر دیا ہے، غالب سے  
 منسوب کرنا گوارا نہ کرے گا۔ اور قیامت تک اسکی سمجھ میں نہ آئے گا کہ شہ کی ہ کے بعد احتشام کے الف کا تقطیع  
 سے گرنے جیکہ اس صورت میں ہائے ہوڑہ حائے حطی سے مل کر ایک سخت ناگوار اور کریمہ آواز پیدا کر رہی ہے کیونکہ  
 غالب کی انشاء ہو سکتی ہے، پوچھئے شعر کا پہلا مصرع جس بزم میں کہ ہوا انھیں آئینِ مے کشی، لے

لے دیوانِ غالب طاہر ایڈیشن میں "آہنگِ مے کشی" ہے اس سے عبارت کچھ مربوط ہو جاتی ہے یعنی جس بزم میں وہ  
 مے کشی کا ارادہ کریں (ضبا)۔ پورا شعر یوں ہے۔

جس بزم میں کہ ہوا انھیں آئینِ مے کشی

واں آسماں شیش بنے، آفتاب جام



قابلِ ملاحظہ ہے جس میں آئینِ کشتی کے ساتھ ہونا کسی طرح سمجھ میں ہی نہیں آتا کہ کیا معنی رکھتا ہے؟۔۔۔۔۔  
 آٹھویں شعر میں 'حق' کے تفصیلات، بھی عجیب چیز ہیں۔ اس نوع کی جمع اور اس حسن کے ساتھ کلامِ غالب میں پہلی  
 مثال ہے۔ اس سے نگے کے شعر میں تحریر ایک جس بری طرح نظر پڑی سے دور دوسرے مصرع میں جا پڑتی ہے  
 غالب کی قادرِ سکائی سے بعید ہے۔ چودھویں شعر کا دوسرا مصرع، استادہ ہو گئے۔ لبِ دریا پہ جب خیام، جس  
 قدر سامانِ ظرافت اپنے اندر پنہاں رکھتا ہے اور اس کا اظہار جس حسن کے ساتھ 'خیام کی استادگی' اور لبِ دریا،  
 کے بعد اس لفظ پہ سے ہوتا ہے اس کی داد دینے کے لیے یہ زبان کہاں سے لائی جائے؟ یہ حسنِ بیان فخرِ غے کے لیے  
 وجہِ نازش ہو تو ہو غالب کے لئے قطعاً باعثِ تنگ ہے۔

اس کے بعد غالب کو نشست میں از روئے اہتمام ممبر ملا اور یہ ہوا کہ ان کو ناگوارا تو وہ  
 سوہویں شعر میں اس تاثر کو یوں ظاہر کرتے ہیں۔

سمجھا اسے گراب ہوا پاش پاش دل  
 دربار میں جو مجھ پہ چلی چشمکِ عوام !

عوام کی چشمک کا دربار میں چلنا اور اسے غالب کا گراب سمجھنا، سمجھ میں نہیں آتا کہ غالب کی نازک طبیعت اس ثقالت  
 کی کہاں تک متحمل ہو سکتی ہے۔ اور یہ تخیلات یہ لطافتِ زبان کس طرح اس لطیف حسیات کے مالکِ دماغ  
 سے منسوب کیے جاسکتے ہیں؟

لیکن ہمارا تخیل واضطراب جاتا رہتا ہے جب ہم دیکھتے ہیں کہ غالب نے اس قصیدے کے انیسویں شعر  
 میں ریل کے کھلنے کا وقت ظاہر کر کے اردو زبان کو ناقابلِ برداشت صدمہ پہنچا پایا ہے اور اکیسویں شعر کا پہلا  
 مصرع لنگِ تقطیع پورا کرنے کے لئے ایک حرف کو ترس رہا ہے اور تیسویں شعر میں 'مدح خوان' کا اعلانِ فون

۱۰ پورا شعر یہ ہے ۔ میری سنو کہ آج تم اس سرزمین پر : حق کے تفصیلات سے ہومرجِ انام

۱۱ اخبار کو دھیان میں میری نظر پڑی : تحریر ایک جس سے ہوا بندہ تلخ کام

یہ قطعی غالب کا اندازہ ہے اس نے کئی مقامات پر اس اسلوب کو برتا ہے (رضنا)

۱۲ تھی جنوری مہینے کی تاریخ تیرہویں : استادہ ہو گئے لبِ دریا پہ جب خیام

۱۳ اس بزم پر فروغ میں اس تیرہ بخت کو : ممبر ملا نشیب میں از روئے اہتمام

۱۴ یہ زبان غالب کے لئے غیر مانوس نہ تھی ۱۸۵۷ء کے بعد سکے کا الزام ان پر آیا تو انھوں نے لکھا سکے کا وار

ایسا چلا جیسے چھرا یا گراب ۔ (رضنا) ۱، ۲، ۳، ۴ ص ۷۳ ایردیکھیے ۔



بے چارے غالب کی پوری تشہیر ہے۔ غرض کہاں تک لکھا جائے۔ اس قصیدے کا ایک لفظ بھی ایسا نہیں جو غالب کے رنگ میں ہو۔۔۔۔۔۔ یہ کلام کلام غالب نہیں۔۔۔۔۔۔

سہ بے وجہ کیوں ذیل ہو غالب ہے جس کا نام

اس میں شک نہیں کہ یہ کلام کلام غالب ہی ہے مگر یہ قطعی بیانیہ اور سپاٹ ہے، شعریت نام کو نہیں، شاید اسی لئے غالب نے اسے اپنے دیوان کے لئے منتخب نہیں کیا۔

(۳۱)

## ماہنامہ نقیب - بدایوں - مارچ ۱۹۱۹ء - ص ۳۶

ایڈیٹر نقیب فرماتے ہیں۔

”مرزا غالب کی یہ غزل جو یہاں پیش کی جاتی ہے مولوی صاحب قبلہ (مولوی

امیر احمد صاحب ایمر بدایوں) کی جدت طبع کی بدولت نئی پوشاک میں نمودار

ہوتی ہے۔ قابل تعریف یہ خصوصیت ہے کہ مصرع کے شروع میں جو الفاظ زائد ہم

پہنچائے گئے ہیں ان سے مرزا کے غلو تخیل میں فرق آتا ہے اور نہ زبان کا لطف

کم ہوتا ہے۔ ایسی ہی جدت طراز یاں نظم اردو میں چارچاند لگا سکتی ہیں۔

غالب کے رنگ میں حضرت امیر کو یہ طولی حاصل ہے، یہ اسی کا ادنیٰ کرشمہ ہے“

امیر صاحب نے غزل کے ہر مصرع کے شروع میں ایک کن فاعلاتن کا کامیاب اضافہ کیا ہے، یہ کوئی بہت بڑا

کارنامہ نہیں۔ محض تفنن طبع کے لیے پیش خدمت ہے۔ غالب کا مطلع یہ ہے سہ

جو رے باز آئیں پر باز آئیں کیا

کہتے ہیں ہم تھکومنہ دکھلائیں کیا

(ص ۲، ۱۲۱) آیتھا وقت ریل کے کھلنے کا بھی قریب : تھا بارگاہ خاص میں خلقت کا از و حام

۱۲ ۱۳ جو واں نہ کر سکا وہ لکھا حضور کو : دیں آپ میری داد کہ ہوں فائز المرام

پہلے مصرع میں غالباً لکھا کے بعد ہے، چھوٹ گیا ہے، جو سہو کہتا ہے۔ (رضی)

۱۴ وکٹوریہ کا دہر میں جو مدح خوان ہو : شایانِ عصر چاہئے، لیں عزت اس سے وام



وہ تو اپنے جور سے باز آئیں پر باز آئیں کیا

بے تکلف کہتے ہیں ہم تجھ کو منہ دکھلائیں کیا

گر یہ سچ ہے رات دن گردش میں ہیں سات آسمان

ایک دن پھر ہو رہے گا کچھ نہ کچھ گھرائیں کیا

اپنے دل سے لاگ ہو تو اس کو سمجھیں ہم لگاؤ!

لاگ جب دل سے نہ ہو کچھ بھی تو دھوکا کھائیں کیا

گزری ہے مگر موجِ خوں سر سے گزری کیونٹ جا!

ڈر کے اب ہم آستانِ یار سے اٹھ جائیں کیا!

کس ادا سے پوچھتے ہیں وہ کہ غالب کون ہے

اب تو اتنا کوئی بتلاؤ کہ ہم بتلائیں کیا

اسی جدت سے متاثر ہو کر ”اودھ پنچ“ کھنؤ کے بدایوں ہی کے ایک نامہ نگار ”کھلے رستم“ کی رگِ  
ظرافت پھر ک اٹھی۔ اس نے ۱۸ اپریل ۱۹۱۹ء کے ”اودھ پنچ“ (جلد ۴ نمبر ۱۶) میں ایک مستنداد بہ  
عنوان ”غالب کی نئی پوشاک میں موزوں کا اضافہ“ لکھی اور اس سے پہلے ایک مفصل نوٹ بھی  
تحریر کیا۔ لیجئے، پڑھئے اور رطف اٹھائیے۔

”اصل پوشاک دیوانِ غالب میں رمل مہر س محذوف کی وضع میں تھی

یعنی (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن) یا (جور سے باز آئیں پر باز آئیں کیا)

اس پر رسالہ نقیب بدایوں مطبوعہ مارچ ۱۹۱۹ء میں امیر صاحب بدایوں

کی طرف سے بطور عمامہ ایک قطعہ۔ ”فاعلاتن“ کا اضافہ ہو کر بقول ایڈیٹر صاحب

رسالہ مذکور نظم اردو میں چار چاند لگے۔ تو بحرِ رمل مہر س محذوف ہو گئی۔ یعنی

”فاعلاتن (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن) یا“ وہ تو اپنے (جور سے باز آئیں پر

باز آئیں کیا) یہ دیکھ کر اس جانب ہر مصرعے کو دو قطعہ مستفعلن کا ایک ایک

موزہ نذر کر کے نظم اردو میں چار چاند اور اضافہ کر کے آٹھ چاند بلکہ باعتبار

تعداد ارکان بارہ چاند نصب کر دیے۔ یعنی پورے ایک درجن ۱۲ گر قبول

افتدز ہے عز و شرف ۱۲ اور اب بحر مذکور۔ ”رمل مہر س محذوف مع الرجز“

مرجع سالم الارکان یعنی ”فاعلاتن (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن) مستفعلن مستفعلن“



یا ”وہ تو اپنے (جور سے باز آئیں پر باز آئیں کیا) غیرت انھیں کھا جائیگی“  
 مکمل پوشاک ذیل میں اس تفصیل سے درج ہے کہ بریکٹ سے قبل عمامہ عطیہ امیر  
 صاحب بدایونی، بریکٹ کے اندر اصلی پوشاک اور بریکٹ کے بعد اس جانب  
 کا نذرانہ یعنی موزے۔ اب اگر یہ سوال کیا جائے کہ بہ نسبت موجودہ اس  
 بارہ برجی (بارہ چاند ہیں تو بارہ برج بھی ہونے چاہئیں) اشاعتی کا اسم  
 مبارک کیا ہوگا تو جناب اس کا نام نامی ہے ”مستزاد جدت ہند“  
**ملاحظہ ہو۔**

وہ تو اپنے (جور سے باز آئیں پر باز آئیں کیا) غیرت انھیں کھا جائیگی  
 بے تکلف (کہتے ہیں ہم تھکو منہ دکھلائیں کیا) تجھ سے ہمیں شرم آئیگی  
 گریہ سچ ہے (رات دن گردش میں ہیں سات آسمان) شاہد ہے نیرنگ جہاں  
 ایک دن پھر (ہوئے گا کچھ نہ کچھ گھبراؤں کیا) ہاں ات بھی پھر آئیگی  
 اپنے دل سے (لاگ ہو تو اس کو ہم سمجھیں گے) واعظ تمہیں ہم کو بتاؤ  
 لاگ دل سے (جب نہ ہو کچھ بھی تو دھوکا کھائیں کیا) کیا چیز پھر بہکے گی  
 گزری ہے مگر (موجِ نوحوں سر سے گزری کیوں نہ جائے) غوطہ لاشہ کیوں نہ کھائے  
 ڈر کے اب ہم (آستانِ یار سے اٹھ جائیں کیا) بس جان ہی تو چائیگی  
 کس اداسے (پوچھتے ہیں وہ کہ غالب کون ہے) مرنے کا طالب کون ہے  
 اب تو اتنا (کوئی بتلاؤ کہ ہم بتلائیں کیا) ڈرتے ہیں موت آجیگی  
 (۳۲)

## پیامِ یارِ لکھنؤ - اپریل ۱۸۹۱ء ص ۱۲

کرامت علی صفا، لالہ گنگا پرشاد اور بالکنڈ بے صبر جو غالب کی شاگردی اختیار کرتے  
 سے پہلے منشی ہرگوپال تفتہ سے اصلاح لیا کرتے تھے سولہ ہمیں تفتہ کے کسی اور شاگرد کا علم نہیں مگر پیام  
 یار کا مندرجہ بالا شمارہ ان کے ایک شاگرد کی نشاندہی کرتا ہے۔ ان کا نام تھابری کرشن اور فروع تخلص تھا  
 ۱۸۹۱ء میں دہلی میں وکالت کرتے تھے۔ طرچی غزل کے دو شعر درج کیے جاتے ہیں۔

وہ آہ جو تھی باعثِ ویرانی دنیا

جاتی ہے فلک پر دلِ مضطرب سے نکل کر



کل شام در میکده سے شیخ و برہمن

پوشیدہ گئے میرے برابر سے نکلی کر

یہ وہی فروغ ہیں جنہوں نے ہر گوپال تفتہ کی وفات (۶۱۸۷۹) پر ذیل کا قطعہ تاریخ کہا تھا ۷

ستمبر ستم با بعام گذاشت

کہ از دہر سوے جہاں تفتہ رفت

دوم روز در دہر ماتم دو چند

ز جور فلک الاماں تفتہ رفت

سن عیسوی گفتم آخر فروغ

”چہ سوئے جہاں زیں جہاں تفتہ رفت

تفتہ کا انتقال ۲ ستمبر کو ہوا تھا اس لئے پہلے اور تیسرے مصرع کے الفاظ ستمبر اور دوم روز معنی خیز ہیں۔

ہندو شعراء (عشرت لکھنوی) میں فروغ کو سکندر آباد کارسین اور وکیل دہلی لکھا ہے۔

ذیل کا شعر بھی دیا ہے ۷

بت و بت خانہ و دیر و کنشت و کعبہ و مسجد

متاعِ پارِ سالِ سب ہوئی جاگیرِ مے خانہ

(۳۳)

بحر الفصاحت۔ محمد نجم الغنی۔ مطبع نو لکھنور ۱۹۱۷ء۔ ص ۶۲۔ ۱۰

”ایک روز شہر بھوپال میں یار محمد خاں صاحب شوکت (شاگردِ غالب) کے مکان پر چند احباب کا جلسہ تھا مولف

(محمد نجم الغنی) بھی حاضر تھا۔ خاں صاحب موصوف نے ان اشعار کو اپنے نام پر پڑھا اور بجائے صابر اپنا تخلص شوکت

کر دیا۔

(ص ۱۷۵ سے پیوستہ)

۷ اردوئے معلیٰ، اکل المطابع دہلی ۶۱۸۶۹ ص ۶۷ غالب بنام ہر گوپال تفتہ (خط مورخہ ۳ جنوری ۶۱۸۵۹)

۸ اردوئے معلیٰ، اکل المطابع دہلی ۶۱۸۶۹ ص ۹۲۔ غالب بنام ہر گوپال تفتہ (خط مورخہ ۲۷ نومبر ۶۱۸۵۸)



ہو فنا ذات میں کہ تو نہ رہے  
تیری ہستی کا رنگ و بون نہ رہے  
اس قدر ڈوب اس میں اے صابر  
کہ بجز ہو کے غیر ہو نہ رہے ۔

شوکت غالب کے علاوہ غالب کے ایمان سے مولانا رفعت بھوپالی سے بھی اصلاح لیتے تھے ۔ شوکت کے نام آج تک جو کچھ منسوب ہے اس میں رفعت کا بھی کافی حصہ ہے ۔ چونکہ اس واقعہ کے راوی خود جائے وقوع پر موجود تھے ۔ اس لئے شوکت کے اس فعل کو سرقے کے سوائے دوسرا نام دیا نہیں دیا جاسکتا ۔  
( ۳۴ )

## ماہنامہ جلوہ یار ۔ میرٹھ ۔ شمارہ جنوری ۱۹۱۵ء ص ۳۳

مولانا حالی کے انتقال کی خبر دیتے ہوئے اس ماہنامے کے ایڈیٹر لکھتے ہیں ۔  
" مولانا حالی ، دبیر الملک نواب اسد اللہ خاں غالب مرحوم کے تلامذہ عمدہ میں سے  
تھے ۔ خود میرزا مرحوم حالی کے اردو اشعار کے عمدہ اور کسانوں ہونے کے معترف تھے  
چنانچہ اپنے کسی خط میں مولانا حالی کی نسبت یہ جملہ یا اس قسم کے جملے لکھتے ہیں ۔  
" میرا مذاق اردو پانی پت محلہ انصاریاں کا رہنے والا ٹوٹ کرے گیا ۔"  
بس غالب ایسے کامل بلکہ مکمل ماہر فن شاعری کے الفاظ حالی کے کمال کے لئے  
کافی ہیں ۔۔۔۔۔۔ "۔

بعض لوگ لاعلمی میں آج بھی اس جملے کو حالی ہی کے لیے کہا ہوا مانتے ہیں ۔ حالانکہ حقیقت یہ ہے کہ یہ الفاظ  
غالب نے میر مہدی مجروح کے لئے کہے تھے جو ۱۸۵۷ء کے شہرگامے کے زمانے میں دہلی سے نکلی کر پانی پت  
چلے گئے تھے ۔ اور وہاں انصاریوں کے محلہ میں رہتے تھے ۔ غالب نے یہ خط مجروح کے نام ، مارچ ۱۸۵۹ء  
کو لکھا تھا ۔ ضروری اقتباس یہاں درج کیا جاتا ہے ۔

" جیتے رہو ، آفرین صد آفرین ۔ اردو عبارت لکھنے کا اچھا ڈھنگ پیدا کیا ہے  
کہ مجھ کو رشک آنے لگا ۔ سنو ، دلی کے تمام مال و متاع و زر و گوہر کی ٹوٹ پنجاب  
احاطہ میں گئی ہے ۔ یہ طرز عبارت خاص میری دولت تھی ۔ یو ایک ظالم پانی پتی



انصار یوں لکے محلے کا رہنے والا ٹوٹ لے گیا مگر میں نے اس کو بھل کیا۔ اللہ برکت دے۔

حالی کا انتقال ۲ دسمبر ۱۹۱۲ء کو ہوا۔ اور جلوہٴ یار جنوری ۱۹۱۵ء کے شمسائے میں یہ جملہ جس بے ساختگی سے حالی سے منسوب کر دیا گیا ہے، وہ اس بات کی غمان ہے کہ حالی کی کھلے بندوں تردید اور وضاحت کے باوجود غالب کا یہ جملہ حالی ہی سے منسوب رہا۔ یادگار غالب میں حالی کہتے ہیں کہ ”میں نے جس قدر ان (لوگوں) کو سمجھایا کہ یہ خود میر مہدی (محرورج) کی نسبت لکھا ہے، میری نسبت نہیں لکھا۔ اسی قدر ان کو اس بات کا زیادہ خیال ہوا کہ میں ازراہ کسر نفسی ایسا کہتا ہوں۔“

اسی شمسائے میں حالی کی وفات پر قطعات تاریخ بھی درج ہیں جو تھل جلاپوری کے زورِ قلم کا نتیجہ ہیں۔

شمسِ حیاتِ حضرتِ حالی بھی سمجھ گئی ÷ بے نورِ علم و فضل کی ہر انجمن ہوئی  
مصرعِ سالِ مرگِ تھل سناؤ تم ÷ ہے ہے وفاتِ حالی اہل سخن ہوئی

۳۳ ۱۳ ھ

ادب ان کا کرتے تھے اربابِ معنی  
گئے سیدھے فردوسِ دارالمن سے  
تھل سناؤ یہ سالِ مسیحی  
بزرگ ایسے ہی تھے حقیقت میں حالی  
کرم سے خدا کے ہیں راحت میں حالی  
آرام ہیں باغِ جنت میں حالی

۱۲ ۱۹ ۶

تھل جلاپوری (حاجی تھل حسین تھل) ایک مدت تک بمبئی میں مقیم رہے۔ شاعری میں مولانا تائب شاہ جہانپوری سے تلمذ تھا۔

(۳۵)

## ماہنامہ محزن۔ لاہور نومبر ۱۹۰۲ء ص ۱

رسل کے ایڈیٹر شیخ عبدالقادر نے مولانا الطاف حسین حالی کے لیے اپنی عقیدت کا اظہار ذیل کے الفاظ میں کیا ہے جن سے معمولی ہی سہی چند ایسی باتوں کا علم ہوتا ہے جو عام طور پر معلوم نہیں۔ مثلاً یہ کہ حالی کی رباعیوں کا انگریزی میں ترجمہ ۱۹۰۲ء سے پہلے ہو چکا تھا۔



”...گو خطاب شمس العلماء سرکاری طور پر حال ہی میں آپ (حالی) کو عطا ہوا ~~گلا~~ ہے۔

تاہم فی الواقع وہ دیر سے اس خطاب کا اور اس سے بہتر خطابات کا استحقاق حاصل کر چکے ہیں۔۔۔۔۔ سخن کے لئے مناسبتِ طبعی قدرت سے عطا ہوئی ہے، اس پر غالب رنگیں بیاں کی صحبت اور اصلاح کا اثر اور دلی کی شاعری کے دورِ آخر کی جرّہ نوشتی یہ وہ نعمتیں ہیں، جو بہت کم لوگوں کو نصیب ہوئی ہیں۔۔۔۔۔ آپ کی تصانیفِ نظم میں عام راتِ دوام کا سہرا سٹس، مدوجزِ اسلام کے سرِ باندھتی ہے۔ مگر بجائے خیال میں دیوانِ حالی ہی نہایت قدر کے قابل ہے اور اس میں خصوصاً آخری حصے میں حکیم محمود خاں مرحوم کا مرثیہ اور بھائی کے انتقال اور غالب کی وفات کے متعلق جو درد انگیز بند ہیں نہایت ہی دیرِ با شہرت پانے والی چیزیں ہیں۔۔۔۔۔ حال میں ان کا نام بذریعہ رباعیاتِ حالی کے انگریزی ترجمے کے انگلستان تک پہنچ گیا ہے۔ یہ ترجمہ مسٹر جی ای او وارڈ صاحب بہادر ایم اے نے جو سول سروس سے منشن یاب ہو چکے ہیں، کمالِ لیاقت تیار کیا ہے۔ اور اس کے ساتھ رومن حروف میں اصل رباعیات بھی درج کی ہیں۔ مولانا حالی مخزن کے اولین سرپستوں میں ہیں۔ آپ نے سب سے پہلے چندہ ارسال فرما کر ہماری ہمت بڑھائی تھی اور گواہِ بوجہ کم فرحتی اور ضعیف صحت مخزن کو باقاعدہ نہیں دیکھے تاہم انھیں حق ہے کہ اسے خطاب کے فرمادیں۔

اول آں کس کہ خریدار شدش من بودم

باعثِ گرتی بازار شدش من بودم

خطاب کی خبر زمانہ میں پہلے ہی شائع ہو چکی تھی (دیکھیے زمانہ جولائی و اگست ۱۹۰۴ء ص ۱۳۲)

”جشنِ سالگرہ کے خطابات میں یہاں پر علمی دلیپی کے لحاظ سے مولانا حالی کے اعزاز کا تذکرہ ضروری ہے۔ مولانا الطاف حسین حالی کی علمی خدمات، اظہارِ شمس ہیں۔ مولانا موصوف ان چند اصحاب میں ہیں جنہوں نے اپنی بیش بہا زندگی ملک کی علمی خدمات کیلئے وقف کر دی ہے۔ اور جن کے احسانات سے زبانِ اردو سکدوش نہیں ہو سکتی شکر ہے کہ آخر کار گورنمنٹ نے ان احسانات کا لحاظ کر کے انھیں شمس العلماء کا معزز خطاب عطا فرمایا۔ خدا کرے مولانا موصوف عرصہ تک اس خطاب کے مخاطب رہیں“



## گلزارِ سخن - جگناتھ فیض - مطبوعہ تاریخ ختم کتاب ۱۹۰۸ء

’گلزارِ سخن‘ میں ایک باب شجرۃ الشعراء کلبے جس میں ولی، سب سکہ دیوانہ، میر تقی میر، خواجہ میر درد، نصیر ذوق، میر سوز، مصحفی، ناسخ، وغیرہ کے شجرے ہیں۔ ایک شجرہ غالب سے متعلق بھی ہے، عنوان ہے۔

ص ۵۱۶ ”اسد اللہ خاں غالب نواب مرزا نوشہ غالب کا سلسلہ

تلامذہ یعنی شجرہ درفن شاعری“

اس میں غالب کے صرف ۱۶ شاگردوں کا ذکر ہے جن کے تخلص حسبِ ذیل ہیں۔

عالم، جن، رضواں، قدر، عزیز، عاشق، حزیں، مقصود،

خضر، سخن، حالی، میکش، شاداں، افسر، آذر، ثاقب

ان میں تین تخلص (عالم، جن، افسر) ایسے ہیں جن کا ترجمہ کہیں دیکھنے میں نہیں آیا، حتیٰ کہ گلزارِ سخن میں بھی نہیں۔ شجرے کے پھول پتے ظاہرِ انہایت خوبصورت ہیں مگر فریب سے خالی نہیں۔

(۳۷)

## تذکرہ نادر - مرتبہ مسعود حسن رضوی ادیب - ۱۹۵۷ء

مرزا کلب حسین خاں نادر شاگردِ ناسخ نے اپنے محسوس کا ضخیم مجموعہ ”دیوانِ عزیز“ کے نام سے ۱۲۸۳ھ میں ترتیب دیا تھا جو منشی رام سروپ کے مطبع دکنش واقع فتح گڑھ سے ۱۲۸۴ھ میں چھپا تھا۔ اس میں نادر نے تقریباً پانچ سو شاعروں کی غزلوں کو محسوس کیا ہے اور ان سب شاعروں کے حالات بھی مختصراً لکھ دیئے ہیں۔ یہ تذکرہ انھیں پرہیزگار اور اس میں اتفاق سے غالب کے چند شاگردوں کا حال بھی درج ہے۔ میں یہاں ان میں سے بے ضمیر، مداح اور مفتوں کا ذکر کروں گا۔

مداح: نساخ (تذکرہ سخن الشعراء ۱۲۶۶) لکھتے ہیں :-

”مداح تخلص شیخ محمد صادق علی مقیم سکندرہ ضلع علی گڑھ، مرزا نوشہ غالب کو



اپنا استاد بتلاتے ہیں اور سوزاں بھی تخلص کرتے ہیں۔

اس کو بلوایا تو ہے لطف تب اب دل آئے  
ساتھ تلوار بھی لائے جو وہ قاتل آئے

ایسا نہ ہو کہ ظلم سے بھی ہاتھ اٹھائے یار  
کیوں کہیے ناز اٹھانے کی طاقت نہیں رہی

نساخ کے اس جملے سے... غائب کو اپنا استاد بتلاتے ہیں،، ایسا ظاہر ہوتا ہے کہ یہ اطلاع مصدقہ نہیں مگر  
تذکرہ نادر اس البیسی کو دور کرنے میں مدد کرتا ہے۔ دیکھیے ص ۱۴۲ ”مداح شیخ محمد صادق علی مقیم سکندر  
راؤ ضلع علی گڑھ شاگرد جناب مرزا اسد اللہ خاں غالب سے

ضعف نے آہ و فغاں کی بھی نہ چھوڑی طاقت

لب پہ نالے بھی جو آئے تو بمشکل آئے !

نہ رہی یاد رہ عشق غرض بھول گیا

ساتھ ہم چند خضر بھی کئی منزل آئے !

شمع تھرتھانے لگی یار کی آمد سن کر !

رنگ اڑ جائے جو وہ رونق مٹھل آئے

نہیں مداح کوئی حضرت غالب کا نظیر

کس کو دعویٰ ہے سخن کا جو مقابل آئے

چونکہ نساخ اور نادر دونوں کے تذکرے غائب کی زندگی ہی میں مرتب ہو گئے تھے۔ اس لئے یہ تسلیم کرنے میں

کوئی پس و پیش نہیں ہونا چاہئے کہ مداح بقول نساخ - سوزاں بھی، غائب کے باقاعدہ شاگرد تھے

”سرود غلیبی المستمی بہ خیابان تواریخ“، مؤلف محمد علی جو یا مراد آبادی کے ص ۷۷، ۷۸ اور ص ۹۱

پر دو تاریخی قطعے درج ہیں جن سے ثابت ہوتا ہے کہ مداح کا دوسرا تخلص سوزاں درست ہے اور کہ اس

نے ایک تذکرہ ”تذکرہ سوزاں“ کے نام سے جمع کیا تھا، فی الحال یہ معلوم نہیں کہ یہ تذکرہ چھپا تھا کہ نہیں

۱۔ اس غزل کا مطلع وہی ہے جو نساخ نے دیا ہے، دوبارہ درج نہیں کیا گیا۔

۲۔ سوزاں کے تحت کسی تذکرے میں ذکر نہیں ملا۔



قطعے یہ ہیں

ص ۷۷ "تاریخ تذکرہ سوزاں شاعر بلند شہر  
جن کا تخلص آپ مداح ہے

گلشن ناز سخن ہست ایں بانواع سخن  
ہم کلام سہل و ہم مضمون نازک ہم ارق  
از حروف معجمہ و مہملہ تاریخ گفت !  
روضہ فردوس و رشک صد جمال ہر ورق  
۱۲۸۳ از معجمہ و از مہملہ ۱۲۸۳ ۷۷

ص ۹۱ "یہ تاریخ میاں صادق علی سوزاں مداح کے تذکرے کی ہے۔

جمع کیا تذکرہ سوزاں نے خوب  
ہو گئی کچھ روزوں کو قدر سخن  
نظم کے افلاک کا جویا تو کہہ  
مادہ سال ہے بدر سخن

۶۱۸۶۸

مشہور رسالہ "مرات الاشباہ" (ص ۱۰۳، ۱۰۴) پر مداح کے تین تاریخی قطعے اس عنوان کے ساتھ درج ہیں:  
"قطعات تاریخ طبع از نتائج افکار ناظم بے بدل، ناثر بے مثل، ہمدوش خیر و فلاح محمد صادق علی صاحب  
مداح، مقیم سکندرہ راؤ ضلع علی گڑھ تلمیذ با تمیز بنجم الدولہ دبیر الملک نواب اسد اللہ خاں بہادر نظام جنگ  
غالب

شدہ طبع در مطبع ارتقا خاں  
کتابے سجالات شاہان ذی جاہ

۱ اگرچہ کتاب میں ۱۸۶۸ چھپا ہے مگر ۶۱۸۶۹ چاہیے کیونکہ ۱۲۸۳ھ سے یہی سال مطابق ہوتا ہے۔ بدر سخن کے  
۹۱۶ میں "نظم کے افلاک" یعنی لفظ کے ۹۵۰ عدد ملائے جائیں تو ۶۱۸۶۹ برآمد ہو سکتا ہے۔



رقم کرد مداح تاریخ طبعش  
کہ وہ طبع گردیدہ مرآت استبہ

در مطبع چہ مطبوع شدہ عمدہ کتابے  
باطر ز خوش اسلوب و بہ زیبائی مضمون  
مداح رقم کردہ چہ تاریخ خمسہ  
مطبوع شدہ نسخہ با زیب ہمایوں

خوش عروس کتاب پر زینت  
گشتہ آراستہ بہ زیور طبع!  
گفت مشاطہ خرر تاریخ!  
چہ شد آراستہ بہ زیور طبع

بعض کا خیال ہے کہ مداح تخلص صرف نعت رسول کے لئے مخصوص تھا، ورنہ عاشقانہ کلام میں تخلص سوزاں  
رہتا تھا۔ تذکرہ نادر کی غزل کا مقطع اس کی تغلیط کے لئے کافی ہے۔

بے صبر: ”لالہ بالکنڈ متوطن سکندر آباد ضلع بلند شہر خلف لالہ کا بجی مل شاگرد لالہ ہر گوپال تفتہ“

خانہ دل سے ہزاروں مل گئے گھر خاک میں  
قصہ منعم کو ہے دولت خانہ کی تعمیر کا  
خواب بخت اپنے میں گروہ دولت بیدار آئے  
ہو معبر یوسف اپنے خواب کی تعبیر کا  
آدنی کی کٹتی ہے بے صبر کس سختی سے عمر  
پیر ہونا طفل کا آنا ہے جوئے شیر کا!!“

جیسا کہ پہلے (تذکرہ نادر ص ۴۴) بیان ہوا، نادر نے بے صبر کو ہر گوپال تفتہ کا شاگرد لکھا ہے حقیقت یہ ہے کہ

لہ اس غزل کا مطلع اور ایک شعر تلامذہ غالب میں درج ہیں۔ اس لئے حذف کئے گئے۔



وہ پہلے تفتہ کے بعد میں غالب کے شاگرد ہوئے تھے جس وقت تذکرہ نادر لکھا گیا تھا اس وقت بے قہر یقیناً غالب کے شاگرد تھے معلوم ہوتا ہے کہ نادر کو بہت پہلے کی چھپی ہوئی یا کھلی ہوئی غزل مل گئی جس کے عنوان میں بے قہر نے اپنے آپ کو تفتہ کا شاگرد لکھا ہوگا۔ نادر نے دوبارہ اس کی تصدیق کی ضرورت نہ سمجھی اس طرح اس غزل کو بے قہر کی ابتدائی غزلوں میں شمار کرنا چاہئے۔ غزل غالب کی مشہور زمین میں ہے۔

**مفتون:** (پنڈت لچھی نارائن خلف پنڈت گوہر دھن داس متوطن فرخ آباد) کا حال کئی تذکروں میں مل جاتا ہے۔ تلامذہ غالب میں بھی کافی حالات درج ہیں مگر صرف ۱۶ اشعار (۷ اردو کے اور ۹ فارسی کے) دیئے ہیں۔ یہاں تذکرہ نادر (ص ۱۴۸) سے مزید چار شعر دئے جاتے ہیں تاکہ ایک جگہ محفوظ ہو جائیں۔

مرغ بسمل ہو گئے میرا تڑپنا دیکھ کر  
لوٹ ہیں اہل تماشا یہ تماشا دیکھ کر  
کس قدر رم خوردہ صحرآ و حشت ہو گیا  
ہاتھ میں نبض غزالی میرے عیا دیکھ کر  
گرم ہوا بزم نوشا نوش بے خوف و خطر  
مختب ساقی بنا تنزی صہبا دیکھ کر!  
آب ہے مفتوں دل مفتوں بشکل آئینہ  
محو حیرت ہو گیا اس کا سراپا دیکھ کر لے  
(۳۸)

**ماتر صدیقی - حصہ اول - نو لکشور ۶۱۹۲۴ ص ۷۹**

”مولانا عیسیٰ کو نظم و نثر فارسی میں نجم الدولہ دبیر الملک نواب اسد اللہ خاں غالب دہلوی مرحوم کا شرف تلمذ حاصل تھا۔۔۔۔۔“

لہ تذکرہ بہار گلشن کشمیر اس وقت پیش نظر نہیں ہو سکتا ہے۔ یہ چار شعر بھی اس میں درج ہوں۔ تلامذہ غالب میں اس غزل کا صرف ایک شعر دیا ہے جو ان اشعار میں شامل نہیں۔



مولانا احمد حسن عرشی نواب صدیق حسن خاں کے بڑے بھائی تھے۔ ۱۸۳۱ء میں پیدا ہوئے اور عین جوانی میں  
بتام بڑودہ ۱۸۶۰ء میں وفات پائی (مفصل حالات کے لئے دیکھئے مائثر صدیقی حصہ اول ص ۴ تا ص ۱۱) عربی و  
فارسی اردو تینوں زبان میں شعر کہتے تھے۔ ان کے بہت سے اشعار مذکورہ بالا کتاب میں درج ہیں۔ قصیدے  
کے ایک شعر میں فرماتے ہیں۔

مغلوب ہیں سب اہل جہاں میر کے سخن سے  
ہوں زلہ ربا غالب اعجازِ قسم کا!  
معلوم ہوتا ہے کہ وہ اردو اشعار پر بھی غالب ہی سے اصلاح لیتے تھے ورنہ فارسی کے بجائے وہ غالب کی  
شاگردی کا اعتراف اردو میں کیوں کرتے؟۔

(۳۹)

## گلزارِ سخن جگنا تھ فیضِ مطبوعہ۔ تاریخ ختم کتاب

۱۵۰ ص ۶۱۹۰۸

”حزین۔ میر بہادر علی دہلوی ملازم ولی عہد بہادر دہلی  
شاگرد زین العابدین خاں عارف واسد اللہ خاں غالب“  
جناب مالک رام (نلامذہ غالب ص ۹۳) نے لکھا ہے کہ ”عارف اور غالب دونوں سے استفادہ کیا“  
اور حزین کے ترجمے کا ماحذ طبقات الشعراء نے ہندو گلستانِ سخن، گلستانِ بے خزاں، شمیمِ سخن، بزمِ  
سخن اور خمخانہ جاوید کو ٹھہرایا ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ تذکرہ گلستانِ سخن اور شمیمِ سخن کے علاوہ کسی نے حزین  
کو غالب کا شاگرد نہیں لکھا اور صاحب گلستانِ سخن نے بھی صرف یہ لکھا ہے کہ زین العابدین عارف کی وفات  
کے بعد شاید اب غالب سے استفادہ کرتے ہوں گے۔ ایسی حالت میں حزین کو غالب کا شاگرد تسلیم کرنے میں  
تامل ہوتا ہے۔ جناب قاضی عبدالودود (جہان غالب از قاضی عبدالودود معاصم حصہ ۴) تحریر فرماتے ہیں  
”بہادر علی حزین کے متعلق گلستانِ سخن میں مرقوم ہے کہ یہ ولی عہد میرزا فتح

الملک کے ملازم ہیں۔ پہلے عارف کے شاگرد تھے، اور ان کی وفات کے بعد غالباً  
غالب سے اصلاح لیتے ہیں۔ غالب کی تحریروں میں ان کا ذکر نہیں اور قطعاً طور پر اس کا



فیصلہ نہیں ہو سکتا کہ انھیں غائب سے تلمذ کیا یا نہیں یا

(۴۰)

# گلزارِ سخن - جگناتھ فیض - مطبوعہ - تاریخ ختم کتاب

۱۹۰۸ء - ص ۱۵۲

”منشی بنی بخش صاحب حقیر اکبر آبادی - یہ بزرگ عدالت فوجداری ضلع کول کے سررشتہ دار تھے۔ ان کے والد کا نام منشی حسین بخش تھا۔ ان کو فارسی میں اچھا دخل تھا۔ ان کا کلام ذیل میں درج کیا جاتا ہے۔“

بتادیں ہم تمہارے عارض و کاکل کو کیا سمجھے

اسے ہم سانپ سمجھے اور اسے من سانپ کا سمجھے

یہ کیا تشبیہ بیودہ ہے کیوں موزی سے نسبت دیں

سمن عارض کو اور کاکل کو سمنبل کا جٹا سمجھے

بنات زمین سے انکو کیا نسبت معاذ اللہ

ہم عارض کو اور کاکل کو ہم ظلِ ہما سمجھے

غلط ہی ہو گئی تشبیہ یہ بھی ایک طائر سے

اسے برق اور اسے ساون کی ہم کالی گھٹا سمجھے

گھٹا اور برق کیا ہے کیوں گھٹا کر ان سے نسبت دیں

اسے ظلمات اس کو چشمہ آبِ بقا سمجھے

جو کہے یہ بھی اک مخصوص تھی خضر و سکندر کی

یدِ بیضا اسے اور اس کو موسیٰ کا عصا سمجھے !

جو اس تشبیہ سے بھی داغ ان دونوں پر آتا ہے

اسے قندیلِ کعبہ اسکو کعبہ کی ردا سمجھے !

جو یہ تشبیہ پسندِ خاطر والا نہ ہو تو پھر



اسے وقت نماز صبح اور اسکو عشاء سمجھے

حقیر ان ساری تشبیہوں کو رد کر کے یہ کہتا ہے  
سویدا اسکو سمجھے اور اُسے نور خدا سمجھے

نور خدا۔ بعض گلدستوں میں یہ غزل ظفر کے نام سے لکھی ہے۔

حقیر کا کلام بہت کم دستیاب ہوتا ہے اور جو کچھ فراہم ہوا ہے اس میں مندرجہ بالا غزل  
کا کوئی شعر شامل نہیں۔ اسی طرح (بہادر شاہ) ظفر کے چار دیوان بھی اس غزل سے خالی ہیں۔ دیوان (جلد  
اول) میں ۸ شعر کی ایک غزل ”آشنا سمجھے“ کے قافیہ ردیف میں ہے مگر اس میں اس غزل کا کوئی شعر نہیں  
ملتا۔ پوری غزل کے مصنف کا تاحال علم نہیں مگر غزل کا مطلع حافظ عبد الرحیم حقیر عظیم آبادی کا ہے جو دیوان  
غالب عرشی میں درج ہے۔

بنی بخش حقیر، گلزار علی اسیر (نظیر اکبر آبادی کے صاحبزادے) کے شاگرد تھے۔ اسیر ۱۸۷۷ء  
میں یعنی غالب کی وفات کے آٹھ سال بعد مرے۔ حقیر ۱۸۶۰ء میں انتقال کر چکے تھے۔ تاہم کسی تذکرے نے نہیں لکھا  
کہ حقیر کو غالب سے بھی تلمذ تھا۔ حقیر کا درج ذیل شعر غمازی کرتا ہے کہ حقیر غالب کو دوست سمجھتے تھے نہ استاد  
حقیر اگر وہ میں ہم ملے ہیں غالب سے

نہ نصیب کہ دیدار دوست کا دیکھا

غالب، حقیر کو سخن فہمی میں یکساں مانتے تھے، حتیٰ کہ ۸ مایچ ۱۸۵۵ء کے خط میں یہاں تک لکھ دیا ہے

”ان دنوں میں دو رباعیاں لکھی ہیں۔ ان کو بنظر اصلاح دیکھو۔“

یہ دونوں رباعیاں <sup>وہی</sup> ہیں جو غالب کے متداول دیوان میں شامل ہیں۔ دوسری رباعی کے پہلے مصرع ”ہم گرچہ  
ہوئے سلام کرنے والے“ میں ہوتے کو بنے لکھا ہوا بھی ملتا ہے ان دو رباعیوں میں اور کوئی ترمیم نہیں۔  
حقیر نے بہ نظر اصلاح تو کیا دیکھا ہوگا اشعار کی خوبی کو تسلیم کرتے ہوئے صادر کر دیا ہوگا، اور جیسا کہ غالب کے  
خط کے اقتباس سے ظاہر ہے وہ چاہتے بھی یہی تھے۔

اس بات سے قطع نظر کہ حقیر نے باقاعدہ غالب کا تلمذ اختیار کیا تھا یا نہیں۔ یہ تسلیم کرنا پڑیگا

کہ حقیر نے غالب سے اپنے اشعار پر اصلاح ضروری ہے۔ ”نادرۃ غالب“ میں شامل غالب کے دو خط

(ایک ۱۸۴۸ء اور دوسرا ۱۸۵۳ء) اس کے شاہد ہیں مگر تعجب ہے کہ اس پانچ سال کے وقفے میں لکھے ہوئے



(21)

ص ۲۱۸

”قوم کے کالتہ تھے، مجذوب سے آدنی تھے۔ ہمیشہ فکرِ شعر میں غرق رہتے تھے۔ عین

جوانی میں ۶۸۷ میں انتقال کیا

رات دن ایک سا رہتا ہے اُجبالا مرے گھر

آتشیں آہ ہے یا آٹھ پہر کی جی

پڑ گئی رکھتے ہی ناسورِ جگر میں ٹھنڈک

اس کا پیکاں بھی ہے کیا خوب اثر کی تہی

شبِ فرقت کا اندھیرا نہ گیا، پر نہ گیا

کام کچھ موم کی آئی نہ اگر کی جتی

رات گھر اس کے دیے میں کہیں جلتی تھا ضرور

تار ہائے نچھڑ اہل نظر کی ہتی

شمع کی مجھ کو ضرورت نہیں والٹا ظہیر

میری روشن ہے ہر اک مصرعِ ترکی جی

تلامذہ غالب کے ماخذ تذکرہ بہارِ سخن اور ”آشنا الشعراءِ ہنود“ ہیں۔ ”بہارِ سخن“ سے ذیل کی باتیں

تلامذہ غالب سے محذوف ہیں :

”ذہانت خداداد تھی، تھوڑے ہی زمانے میں نظم میں بڑا ملکہ حاصل کر لیا تھا۔ جناب

غالب آپ کو بے حد عزیز سمجھتے تھے..... ۶۶



گلزارِ سخن (ص ۲۸۰) میں ظہیر کے ترجمے میں تلامذہ غالب سے چار شعر زیادہ ہیں :

ماہ کے گرد یہ ہالہ ہے کہ سر کی بتی

دیکھت کوئی مرے رشکِ قمر کی بتی

دیر میں جا کے جلایا جو بتِ کافر نے

یا الہی مراد دل تھا کہ اگر کی بتی

شیخ جی آتشِ دوزخ سے ڈراتے کیوں ہو

خیر اک میں ہی سہی نارِ سفر کی بتی

آج یہ اور شبِ وصل جلا لیں دل کو

گلا ہے اور چربلی مرغانِ سحر کی بتی

"آثار الشعراء ہنود" "تلامذہ غالب کا اولین ماخذ ہے مگر "تلامذہ غالب" میں لبشاش (مولف

آثار الشعراء ہنود) کے نہایت معتبر ترجمے کو مختصر کر کے لکھا ہے اور مندرجہ ۳۱ میں سے صرف پانچ شعر منتخب

کئے ہیں۔ لبشاش کا بیان اور مزید چار شعر ملاحظہ فرمائیے۔

"... شعر کہنے میں بہت مہارت رکھتے تھے۔ میں نے بھی ان کو اجیر میں دیکھا ایک

محبوب سے آدمی تھے اور ہمیشہ فکرِ سخن میں ڈوبے رہتے تھے مگر افسوس کہ عین

شباب ہی میں ان کا انتقال ہو گیا۔ یہ غزل ان کا جو مشہور ہے یہاں درج کی جاتی ہے

کس روشِ مجھ کو یہ قاتل نے جلایا پس مرگ

نہ ہوا کچھ تو مرے خون میں ترکی بتی

اس نزاکت پر سپاہی سے ڈبے پھرتے ہو

پر تلہ دیکھئے تلوار کا سر کی بتی

یہ تماشا تھا کہ وہ شوخ جدھر جا بیٹھا

آپ سے آپ ادھر کو دہیں سر کی بتی

خیر اتنا تو کر داسکو جلاؤ تو نہیں

خطِ عاشق کی جو کی آپ نے بل کرتی ۱

۱۔ اس غزل میں کچھ شعر قطع کی صورت میں ہیں مگر یہاں ترقیب بگڑ جانے کی وجہ سے میں نے انھیں غزل ہی میں ملا دیا ہے۔



تلامذہ غالب میں لکھا ہے کہ ظہیر ۱۸۷۴ء میں مکہ مکرمہ میں پیدا ہوئے۔ تلامذہ غالب کے  
دونوں ماخذوں میں تو یہ درج نہیں۔

(۴۲)

## میاں داد خاں سیاح اور میر غلام بابا خاں کلیاتِ سالک

مطبوعہ ۱۲۹۷ھ

(۱) سیاح کے کئی اولادیں ہوئیں مگر کوئی بچہ زندہ نہ رہا۔ معلوم ہوتا ہے کہ سب بچے کم سنی ہی میں فوت ہو گئے  
کچھ زیادہ تفصیل معلوم نہیں مگر دو لڑکوں کا کچھ حال ملتا ہے۔ ایک کی وفات اور ولادت کا اور دوسرے  
کی ولادت کا۔ غالب ایک خط مورخہ ۲۵ اگست ۱۸۷۷ء میں کہتے ہیں :-

”تمہارے یاں لڑکے کا پیدا ہونا اور اس کا مر جانا معلوم ہوا۔۔۔ تم ابھی جوان ہو۔

حق تعالیٰ تمہیں صبر اور نعم البدل دے۔۔۔“

پھر ایک لڑکا ۱۲۸۹ھ (۱۸۷۳-۱۸۷۴ء، قرین قیاس ۱۸۷۲ء) میں پیدا ہوا جس کی تاریخ قربان علی  
بیگ سالک نے کہی۔ یہ قطعہ تاریخ کلیاتِ سالک میں موجود ہے۔

تاریخ ولادتِ فرزند میاں داد خاں سیاح شاگرد غالب

’خدا نے حضرت سیاح کو دیا فرزند

ہوا ہے خاطر سالک کو خرمی افزا

سنایہ مشردہ جاں بخش جب تو اس کا حال

”نہاں تازہ کشتِ امید ہے“ یہ کہا

۱۲۸۹ھ

ظاہر ہے کہ یہ اولاد بھی زیادہ عرصہ زندہ نہ رہی ہوگی۔ کیونکہ سیاح لا ولد مرے سیاح نے ۱۸۷۵ء میں بعمر ۳۵ سال  
عارضی بی سے شادی کی تھی جو شہر سورت ہی کی رہنے والی تھیں۔ یہ سب اولادیں انھیں کے بطن سے ہوئیں۔  
آخر عمر میں ایک لڑکا اور ایک لڑکی گود لیے تھے۔ لڑکی کی شادی کر دی تھی۔ مگر لڑکے کو اس کی اوباش طبیعت  
کے سبب گھر سے نکال دینا پڑا تھا۔ سیاح کے انتقال (۱۹۰۷ء) کے بعد ان کی بیوہ عارض بی کو غلام بابا خاں



کے بیٹے مظفر حسین خاں نے اپنے محل میں بلالیا تھا۔ عارض بی نے ۱۹۳۰ء میں بچہ سو سال وفات پائی (میاں داد خاں سیاح اور ان کا کلام ص ۲۳)

(ب) میر غلام بابا خاں سورتی (۱۲۵۰ھ تا ۱۳۱۰ھ) کو سرکارِ انگریزی کی طرف سے دیگر انگریزی خطابات کے علاوہ 'خان بہادر' کا خطاب بھی ملا تھا۔

سالِ اعزاز ۱۲۹۵ھ ہے۔ کلیاتِ سالک میں ذیل کا قطعہ تاریخ موجود ہے۔

قطعہ تاریخ یافتن خطابِ نواب میر غلام بابا خاں

لقب خانی و بہادری از سرکارِ انگلشیہ !

ملا نواب سورت کو ہے سالک

بہت اچھا لقب خانِ بہادر

دیرِ چرخ نے دفتر میں اپنے

لکھا ہر جا لقب خانِ بہادر

کہا سالک نے بھی سال اس خوشی کا

”طرب افزا لقب خانِ بہادر“

۱۲۹۵ھ

(۲۳)

## ادکارِ شوق، دفترِ برکات، رباعیاتِ مستحضر، مجموعہ اشعار

### مولوی ممتاز احمد صاحب ممتاز تھانوی (۱۳۲۸ھ)

ڈاکٹر ظہیر الدین مدنی نے سیاح شاگردِ غالب کا مجموعہ اشعار ”میاں داد خاں سیاح اور

ان کا کلام“ کے عنوان سے ۱۹۵۷ء میں شائع کر دیا تھا۔ میں نے اپنی تصنیف ”مقلقاتِ غالب“ میں ان

اشعار پر مزید دو غزلوں کا اضافہ کیا تھا۔ اب مندرجہ بالا کتاب سے جو ممتاز تھانوی (شاگردِ داغ دہلوی و

شوق نیموی) کے کلام کا ”مجموعہ گانہ“ ہے سیاح کے دو قطعات تاریخ دیئے جاتے ہیں۔



ص ۱۰۷ " درِ قلزم معنی سباح جناب منشی

محمد میاں داود خاں سیاح اوزنگ بادی

تم السورتی

بارک اللہ حضرت ممتاز

چھپ گیا آپ کا جریدہ نعت

اہل معنی ہیں وجد میں پڑھ کر

غزل و قطعہ و قصیدہ و نعت

صفحہ دل پہ کیجئے تحریر !

ہیں وہ مضمون برگزیدہ نعت

سبد میوہ ہے ورق کیا ہے

نقطہ نقطہ ہے میوہ چیدہ نعت

شور انگیز عشق ہے ہر شعر

کیا ہے دیواں نمک چشیدہ نعت

ہر طرف ہیں لگے ہوئے انبار

ٹوٹ کر میوہ رسیدہ نعت

نظم میں ہے روانی کوثر !

ہے مصنف جوئے کشیدہ نعت

میں بھی تاریخ طبع وہ کھوں

جو سراپا ہو جلوہ دیدہ نعت

کلک سیاح نے لکھا مصرع

سرور دیں کا ہے جریدہ نعت

۱۳۰۸

دیگر

طبع گردید .....

..... گشت



.....

.....

..... سنخشی .....

گر ز شعر تو چاشنی ....

کام جانت از آن شود شیریں

بہر تاریخ، طبع آں سیاح

گفت گلزارِ نعتِ سرورِ دیں

۱۶

۱۳۰۸ھ

(۴۴)

## کلام مشتاق - ناشر کایستھ اردو سبھا دہلی (۱۹۳۸ء)

منشی بہاری لال مشتاق شاگردِ غالب (۱۸۳۶ء تا ۱۹۰۸ء) کا دیوان چوری ہو گیا تھا بعد ازاں کچھ یاد سے اور کچھ مسودوں سے جو کچھ دستیاب ہو سکا ایک جگہ فراہم کر دیا گیا "کلام مشتاق" اسی بیاض سے لے کر شائع کیا گیا تھا۔

اس کے ص ۱۴ پر شعر کی ایک غزل ہے - مطلع اور مقطع یہ ہیں -

ہو کس طرح فریبِ نظرِ ما سوا مجھے

دی ہے خدا نے چشمِ حقیقتِ نما مجھے

مشتاق دردِ قلب کا ہوتا ہے یا علاج

محمود خاں کی بزم ہے دارا شفاء مجھے

۱۔ پہلے پہل یہ غزل مشتاق کے انتقال (۱۹۰۸ء) کے بعد ان کے بڑے بیٹے چندو لال کی وساطت سے رالہ

۱۔ اس قطعہ کے پہلے تین شعر ورق پھٹ جانے کی وجہ سے درج نہیں کیے جاسکے۔



”محزن“ کے جون ۱۹۰۹ء کے شمارے میں شائع ہوئی تھی اور اس میں ذیل کے چار شعر زیادہ ہیں :  
 نوئے ستم شمار سے آگاہ ہو گئے : دشمن بھی اب تو دینے لگے ہیں دُعا مجھے  
 میری ہی آنکھ نیچی ہے گویا کہ شرم سے : آتی ہے ذکرِ وصلِ عدو سے حیا مجھے  
 زلفیں سنوارتے ہوئے کیجیے معاف : لگ جائے میری جان تمہاری بلا مجھے  
 جاتا ہوں ساتھ ساتھ مگر دغ داغ ہوں : لے جائے کوئے یار میں اب رہنا مجھے

(ب) مقطع کے پیش نظر چند لال، محزن جون ۱۹۰۹ء میں فرماتے ہیں :  
 ”والہ ماجد صاحب حکیم محمود خاں صاحب مرحوم کے جلسے تھے اور  
 انھیں کے دیوان خانے میں بیٹھا کرتے تھے۔“

(۴۵)

## بزم غالب - عبدالرؤف عروج - ادارہ یادگار غالب

کراچی ماسچ ۱۹۶۹ء

ص ۳۴۸ پر بہاری لال مشتاق دہلوی شاگردِ غالب کے ترجمے میں لکھا ہے :

”غالب کے بعض خطوں سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ منشی بہاری لال مشتاق کی

لیاقت علمی معمول تھی۔ اس سلسلہ میں غالب اکثر ان کو متوجہ کرتے رہتے تھے۔

ایک خط میں ان کو لکھا ہے ’چونکہ تم کو مشاہدہ اخبارِ اطراف اور خود اپنے مطبع کے

اخبار کی عبارت کا شغلِ تحریر ہمیشہ رہا ہے بہ تقلید اور انشا پر دازول کے تمہاری

عبارت میں بھی املا کی غلطیاں رہتی ہیں، تم کو جایا آگاہ کرتا رہتا ہوں اخدا

چاہے تو املا کی غلطی کا ملکہ بالکل زائل ہو جائے۔۔۔۔۔“

غالب کے خط کے اس ادھورے اقتباس سے یہ اندازہ کرنا ٹھیک نہیں کہ مشتاق کی ”لیاقت علمی معمول

تھی“ غالب نے کہیں اس طرف اشارہ نہیں کیا۔ مشتاق ’اکمل الاخبار‘ کے مہتمم اور ایڈیٹر تھے اور اچھے

خوش نویس بھی تھے۔ ان کی عبارت میں املا کی وہ غلطیاں درآئی تھیں جو دیکھا دیکھی اخبار والوں



کے یہاں در آیا کرتی ہیں یہاں انھیں غلیبوں کی طرف اشارہ ہے، اس خط کا پہلا حصہ شاید ہے کہ غالب  
بہاری لال مشتاق کو کم علم نہیں سمجھتے تھے۔

”مجھ کو تم سے محبت ہے، اس کے دو سبب ہیں، ایک تو یہ کہ تمہارے خال

فرخ حال منشی مکند لال میرے بڑے پرانے یار ہیں۔۔۔۔۔ دوسرے تمہاری

سعادت مندی اور خوبی اور علم اور بقدر حال علم، اردو نظم و نثر میں تمہاری طبع

کی روانی اور تمہارے قلم کی کلفتانی، مگر چونکہ تم کو مشاہدہ اخبار اطراف اور خود

اپنے مطبع کے اخبار کی عبارت کا شغل تحریر ہمیشہ رہتا ہے۔۔۔۔۔“

مزید برآں حالی کا انھیں مجموعہ کلام بھیجنا، داغ کا گلزارِ داغ میں ان کا قطعہ تاریخ، اشعار، نسخہ کا انھیں

اپنے تذکرے سخن الشعراء میں درج کرنا، اور ان سے دلی میں اپنی ملاقات کا ذکر کرنا، ظاہر کرتے ہیں کہ غالب

کے انتقال کے بعد بھی مشتاق کی اپنے ہم عصر مشاہیر کی نظروں میں اچھی قدر و منزلت تھا۔

(۱) کلامِ حالی موصول ہونے پر مشتاق نے یہ قطعہ لکھا :

حضرت حالی نے بخشاجب مجھے اپنا کلام

اس کو لے کر میں یہ سمجھا، مجھ کو گلدستہ ملا

شاعری میں خضر اے مشتاق! حالی کو سمجھ

شرق کو جس کی بدولت غرب کا رستہ ملا

(کلامِ مشتاق ص ۶)

(ب) گلزارِ داغ پر قطعہ تاریخ (۱۲۹۲ھ) دیکھیے :

قطعہ تاریخ رنجیہ، قلمِ جواہر رقم

درفنِ شعرِ مشتاق

منشی بہاری لال

مشتاق

زہے شاعرِ نغز گفتارِ داغ

کہ در شاعری مے کند ساحری

پے طبعِ دیوانِ جستم سال

چکید از قلم نسخہ شاعری (گلزارِ داغ - مطبع انوارِ محمدی - لکھنؤ ص ۲۲۷)



معلم الشطرنج (۱۹۰۱ء) مولفہ راجا بابو مصباح مہاراجہ پٹیار کی، تقریظِ حالی کی لکھی ہوئی ہے، اس کے قطعاتِ تاریخ میں ایک قطعہ مشتاق کا بھی ہے:

(ج) قطعہ تاریخ از خامہ فصاحت ختامہ شاعرِ بے بدل،

استادِ کامل، سخنورِ شہرہ آفاق

لال بہاری لال صاحب مشتاق دہلوی

تین نام اس کتاب کے رکھو :- جس کی تعریف ہے فراست گنج  
دو تو رکھے ہیں خود مصنف نے :- "یارِ شاطر" - "معلم الشطرنج"

"فجلس شہ" بھی تم کہو مشتاق :- ہے اگر سالِ طبعِ میثاق و پنج  
تا کہ تاریخِ طبع پیدا ہو :- اور فارغ ہو طبعِ گوہر سنج

۲۱ + ۲۲ + ۲۳۸ = ۱۹۰۱

(د) سخن الشعراء (نسخہ) بمشتاق کا ترجمہ اس طرح ہے:

"مشتاق تخلص لال بہاری لال، راقمِ اکمل الاخبار دہلی، ولد لال من بھاون لال

باشدہ دہلی شاگردِ مرزا نوشہ غالب، ان سے دہلی میں ملاقات ہوئی تھی۔

یوں تیرے ساتھ بزم میں دشمن کا بیٹھنا

وہ اعراض ہے کہ اٹھایا نہ جائے گا

ہو گا اثر جو دل میں تو خود جان لیں گے وہ

مشتاق ہم سے عشقِ جانیانہ جائے گا

جہاں جاگے وہیں انگڑائیاں لو

یہاں پھیلانی ہے سستی کہاں کی۔۔۔

نسخہ کے دیے ہوئے پہلے دو شعر کلامِ مشتاق، میں شامل ہیں مگر تفسیر اشعر شامل نہیں اگرچہ اس زمین میں پوری غزل موجود ہے۔ "گلزارِ داغ" اور "معلم الشطرنج" کے اوپر دیے ہوئے قطعے بھی "کلامِ مشتاق" میں شامل نہیں۔



(مرزا) ”ہندوؤں میں اردو“ (ص ۴۰۸) میں رفیق مارہروی نے مشتاق کے ترجمے میں لکھا ہے:  
 ....فتح گڑھ کے رہنے والے تھے، والد کا نام منشی دل سکھ  
 رائے تھا۔۔۔ شروع میں حضرت مجذوب کے شاگرد ہوئے پھر مرزا  
 غالب سے اصلاح لی ۔۔۔۔۔۔۔“

اور پھر بطور نمونہ کلام تین شعر درج کئے ہیں۔ حقیقت یہ ہے کہ مصنف نے لالہ بہاری لال مشتاق ولد دل سکھ رائے شاگرد مجذوب مقیم گڑھ اور لالہ بہاری لال مشتاق شاگرد غالب ساکن دہلی کو ایک ہی شخصیت سمجھ لیا ہے۔ اور جو تین شعر بطور نمونہ کلام دیئے ہیں وہ بھی اتفاق سے مشتاق شاگرد مجذوب کے ہیں نہ کہ مشتاق شاگرد غالب کے۔ بقیہ ترجمہ جو یہاں حذف کر دیا گیا ہے، مشتاق شاگرد غالب کا ہے۔

(س) قربان علی بیگ سالک شاگرد غالب کے 'کلیات سالک' (۱۲۹۷ھ) میں مشتاق کا ایک

برجستہ قطعہ تاریخ شامل ہے۔ یہاں بھی درج کیا جاتا ہے۔

یہی ہے نظم اردوئے معالیٰ

کہ جس کا آج کل سا لک ہے مالک

بجا ہے اس کے چھپ جانے کی تاریخ

”عديم المثل کلیات سالک“

ان قطعاتِ تاریخ کے ہوتے کون مشتاق کو کم علم کہہ سکتا ہے۔

(74)

ماہنامہ جلوہ یار۔ میرٹھ۔ شمارہ نمبر ۹۔ ۶۱۹ ص ۱۴

”جناب منشی نور محمد صاحب ضیاء التلمیذ حضرت غالب مرحوم

اور پہلو میں مجھے کیا چاہیے

اک حسیں اچھے سے اچھا چاہیے

کچھ مریضِ عشق کی بھی ہے دوا

حضرت عیسیٰ سے پوچھا جا رہے



ہم نیا لائیں کہاں سے روزِ دل  
روزان کو اک کھلونا چاہیے  
آئے دن اس ماہِ روئے واسطے

چاند تارے کا دوپٹا چاہیے  
مانگ لے مجھ سے وہ اکراے ضیا  
جس کو مضمون کا خزانہ چاہیے۔

منشی نور محمد ضیا کا تذکرہ آج تک کسی مقام پر نہیں دیکھا گیا۔ اور نہ کہیں غالب کے سلسلے میں ان کا ذکر پایا گیا ہے۔ اس لیے یہ امر فی الحال تحقیق طلب ہے کہ ضیا غالب کے شاگرد تھے کہ نہیں یہ بھی وثوق کے ساتھ نہیں کہا جاسکتا کہ ”حضرت غالب مرحوم“ سے مراد مرزا اسد اللہ خاں غالب دہلوی ہی ہیں یا کوئی اور۔ البتہ ایک بات یقینی ہے کہ جلوہ یار یا پیام یار میں جہاں کہیں غالب کے کسی معروف شاگرد کی غزل شائع ہوئی ہے وہاں تلمیذ / شاگرد حضرت / جناب غالب مرحوم ماہی لکھا ہے۔ نہ خطابات و القابات کا ذکر ہے نہ نام کا اندراج ہے۔ ان قرائن سے ظاہر ہوتا ہے کہ ضیا غالب ہی کے شاگرد تھے۔ جب یہ غزل (۶۱۹۰۹) شائع ہوئی ہے۔ اس وقت مولانا حالی سمیت غالب کے کئی شاگرد زندہ تھے۔ اگر یہ امر غلط ہوتا تو تردید کر دیتے۔

(۴۷)

ماہنامہ پیام یار لکھنؤ۔ فروری۔ ۱۸۸۸ء ص ۱۴

”جناب شیخ کرم اللہ صاحب کرم فیروز پوری شاگرد  
جناب غالب دہلوی

وہ بھی اب بے چین رہتے ہیں ہماری یاد میں

یہ اثر آیا ہمارے نالہ و فریاد میں

چین یاں ہم کو نہیں ہے واں نہیں ان کو قرار

ہم ہیں ان کی یاد میں وہ ہیں ہماری یاد میں

آپ سے باہر ہوں میں فرط خوشی سے اے صنم



تم اگر آج او میرے خانہٴ برہان میں !!!  
 بے سبب خونِ رگ گردن نہیں ہے موجزن  
 پاڑھ رکھوائی ہے اس نے خنجرِ فولاد میں !  
 تم ادھر دشمن کے گھر میں چین سے سوتے رہو  
 ہم ادھر روتے رہیں شب بھر تمہاری یاد میں  
 غیر کے آگے یہ پوچھا اس نے مجھ سے کرم  
 تم بھی کیا بے چین رہتے ہو ہماری یاد میں

غالبیات میں شیخ کرم الہی کرم فیروز پوری کا ذکر کہیں آیا ہو، یہ میرے علم میں نہیں، تاہم غالب کی وفات کے اُنیس بیس سال بعد ہی کرم کا شاگرد غالب ہونے کا غلط دعوے جبکہ غالب کے شاگردوں دوستوں اور ملنے والوں کی ایک بھیڑ ابھی زندہ تھی، قرین قیاس نہیں۔ پیام یار کے ۱۸۸۸ء کے بعد کے شماروں میں بھی اس کی کوئی تردید شامل نہیں۔

(۴۸)

ماہنامہ پیام یار لکھنؤ۔ جنوری ۱۸۸۸ء تا اگست ۱۸۸۹ء۔

مختلف شمس

سید فرزند احمد صغیر بلگرامی ۱۱۹ اپریل ۱۸۳۴ء تا ۱۱ مئی ۱۸۹۰ء

غالب کے شاگردوں میں صغیر بلگرامی کا ایک مقام ہے۔ وہ غایت درجہ قادر الکلام شاعر تھے۔ ان کا بیشتر اردو کلام ابھی غیر مطبوعہ ہے۔ صرف دو دیوان ”صغیر لیلیٰ“ (۶۴-۶۱۸۶۳) اور ”خمس خانہٴ صغیر“ (۸۱-۶۱۸۸۰) مطبوعہ ہیں۔

۱۔ تصانیف کی تفصیل کے لئے ملاحظہ ہو (ا) صغیر بلگرامی۔ حیات و کارنامے۔ کلکتہ ۱۹۷۶ء ص ۱۸۱-۱۹۱ از ڈاکٹر ظفر

ادگانوی (ب) غالب اور صغیر بلگرامی۔ کراچی ۱۹۸۱ء ص ۲۷



صیفر "پیام یار" لکھنؤ کے ماہانہ مشاعروں میں اکثر حصہ لیتے تھے۔ پیام یار کا پہلا شمارہ جون ۱۸۸۳ء کو شائع ہوا تھا۔ میرے کتب خانے میں جنوری ۱۸۸۸ء سے مارچ ۱۸۹۲ء تک کے مختلف شمارے ہیں۔ مگر پہلے دو سال یعنی ۱۸۸۸ء تا ۱۸۹۰ء کے مکمل فائل ہیں۔ ان میں جنوری ۱۸۸۸ء تا اگست ۱۸۸۹ء (کل بیس شمارے) کے شماروں میں صیفر کی غزلیں ہیں۔ ظاہر ہے کہ سن کے لحاظ سے یہ غزلیں ان کے مطبوعہ دیوانوں میں شامل نہیں ہو سکتی تھیں۔ ہو سکتا ہے کہ ان کے غیر مطبوعہ دیوانوں میں شامل ہوں۔ قارئین کے مطالعے کے لئے یہ غزلیں یہاں پیش کی جاتی ہیں۔ جو صیفر کے آخری زمانے کے کلام کی حیثیت سے خاص اہمیت کی حامل ہیں۔ یہ نکتہ نوٹ کرنے کے قابل ہے کہ جولائی ۱۸۸۸ء کے بعد صیفر کم و بیش ہر دوسرے قیسرے شمارے میں شامل نظر آتے ہیں۔ مگر "پیام یار" کے صفحات پر ان کا آخری کلام اگست ۱۸۸۹ء میں چھپا حالانکہ وہ ۱۱ مئی ۱۸۹۰ء تک زندہ رہے۔ شاید ان کی زندگی کے آخری آٹھ مہینے ایسے سقیم گزرے کہ وہ مشقِ سخن یا کسی قسم کی ذہنی کوفت کو برداشت کرنے کے قابل نہ رہے تھے۔ یہ غزلیں زیادہ تر طرحی ہیں۔ اس لئے غزل کے ساتھ ساتھ میں نے مصرع طرح بھی درج کر دیا ہے۔

## پیام یار جنوری ۱۸۸۸ء

طرح "ہزاروں حسرتوں کو لے کے میرا دل نکلتا ہے"

بہی جان پر حسرت سے نیل آنکھوں سے ڈھلتا ہے  
دل زخمی سے کس کے تیر کا پیکاں نکلتا ہے  
نہ تو ہی یاں تک آتا ہے نہ مجھ کو واں رسائی ہے  
ستم پرور نہ قمت سے نہ مجھ سے زور چلتا ہے  
الگ سوئے تھے ہم سے روٹھ کر آخر یہ کہہ لٹے !  
بغل میں سو رہو آکر ہمارا جی دہلتا ہے  
تمہارے گھر میں کیا آؤں وہاں اعیار رہتے ہیں  
تمنا اس کو ہوتی ہے کہ جس کا جی بہلتا ہے  
شبِ وصلت کی چالوں کو نہ پوچھو گوگو کی ہیں  
کسی کا ہاتھ چلتا ہے کسی کا پاؤں چلتا ہے



صیفر خستہ کوئے ناصحو! معلوم ہے سب کچھ  
ٹھہر جاوے کوئی دن میں ہمارا دل سنبھلتا ہے

## پیامِ یارِ جولائی ۱۸۸۸ء

طرح ”ہم ہیں ان کی یاد میں وہ ہیں ہماری یاد میں“

شدتِ غم سے خلل آئے نہ اس کی یاد میں  
ایک کھٹکا ہے تو بس یہ ہے مری فر یاد میں  
ساری دنیا کیا خدا کو بھول جاتے ہیں بشر  
اے بتو! بس اک یہی لم ہے تمہاری یاد میں  
لغزشِ مستانہ ساقی نے دکھلائے مرے  
ہم تو اپنا پاگئے مطلب اسی اقتاد میں  
غیر کا بھی دھیان آتا ہے تمہارے ساتھ ساتھ  
ایک آفت اور یہ بھلے تمہاری یاد میں  
اے صیفر! استاد میرے تھے سحرِ غالب، دبیر  
تھی الگ اک بات سب سے میرے ہر استاد میں

اس مقطع میں شیخ امان علی سحر لکھنوی، مرزا اسد اللہ خاں غالب، دہلوی، اور مرزا دبیر لکھنوی کی طرف اشارہ ہے۔ صیفر تقریباً ۱۸ سال (۱۸۵۲ء) کی عمر میں لکھنؤ جا کر سحر کے شاگرد ہوئے، ۱۸۵۷ء میں مرثیہ گوئی کا شوق ہوا تو مرزا دبیر کی شاگردی اختیار کی اور ۱۸۶۳ء میں پہلے بذریعہ خط و کتابت غالب کا تلمذ حاصل کیا۔ بعد میں مئی ۱۸۶۵ء میں خود دلی جا کر غالب کی خدمت میں بہت دن حاضر رہے۔

## پیامِ یار - ستمبر ۱۸۸۸ء

طرح ”وہ درد نہیں جس کی طبیعوں سے روا ہو“

گر آج وفا وعدہ فرما ہو تو کیا ہو  
کچھ فرض یہی ہے کہ قیامت ہی بپا ہو



ہر آن میں تم موجبِ صدناز واد ہو  
 حیران ہوں میں دل مرا کس کس پہ قدا ہو  
 احوال مرا آنکھوں سے خود دیکھ چکے ہو  
 لکڑ نہ اب تو مرے پہلو سے جدا ہو  
 آئینہ صفائی کے سبب ہے تن روشن  
 تم دل میں کوئی بات چھپاؤ تو مزا ہو  
 بلبل ترے محبوس کی ایسی نہیں آواز  
 صیاد نہ ٹٹٹی میں کہیں بول رہا ہو  
 رونا مجھے اس راز پہ آتا ہے کہ جس سے  
 کچھ کام نہ نکلا ہو، غبتِ فاش ہوا ہو  
 اے بے خودی لذتِ دیدار! رہائی  
 آنے کو پٹ کروہ کہیں کر نہ گیا ہو  
 تم صادق الاقرار ہو، تم قول کے سچے  
 شاید کہ ہمیں وعدہ خلافی کا مزا ہو!  
 ہوں کشتہ خاموشی چشمانِ سخن کو  
 جیسے کہ اشاروں میں کوئی بول رہا ہو  
 در ماندہ رہ کوئی نظر آتا ہے وہ اور  
 ہو تیرا صیقر آہ کہ نقشِ کفِ پا ہو

## پیامِ یار - نومبر ۱۸۸۸ء

طرح ”پری خانہ بنا رکھا ہے میں نے اپنے زنداں کو“

کہے جاتے ہیں، سمجھتے ہیں کب سے تیرے دریاں کو  
 نہ ملنے خیراب ہم بھانڈتے ہیں بامِ ایواں کو  
 یہ بختی تو دیکھو میری، ہے غیر کے ڈر سے



بجھا کر لاتے ہیں تربت پہ وہ شمعِ فروزاں کو  
 بتنگ آتا ہے میرا چارہ گر جب دستِ وحشت سے  
 جنوں کہتا ہے ہنس کر اور سلواؤ گریباں کو  
 چھپاؤ منہ نہ برقع میں کہ عاشق ہوئے سرگرداں  
 ہوا کے جھونکے ڈھونڈیں گے چراغِ زیرِ دہاں کو  
 نمودِ حشر کی خاطر ترا دامن کریں رنگیں  
 خدا تو فیتق دے اتنی کہیں خونِ شہیداں کو  
 یہ آنکھوں میں سماتے ہیں، یہ صحنِ دل میں پھرتے ہیں  
 مری نظروں سے دیکھے تو کوئی رفتارِ خواہاں کو  
 پہنچتا ہوں بڑی حکمت سے پاس ان کے صفر اب تو  
 نظر میں بھانپ لیتا ہوں میں پہلے سے نگہباں کو

## پیامِ یارِ دسمبر ۱۸۸۸ء

طرح " مریضِ عشقِ شبِ ہجرِ نیجاں ہوگا، "

شبِ وصال اگر ضبطِ درمیاں ہوگا  
 تو آپ کا بھی مرے ساتھ امتحاں ہوگا  
 یہ منہ پھرے گا جدھر ہوگا تو بتِ رعنا  
 یہ سر جھکے گا جہاں تیرا آستیاں ہوگا  
 جو سیرِ باغِ کو بن ٹھن کے جائے گا یونہی  
 فساد بھی گلی و بکسیر کے درمیاں ہوگا  
 وقفے وعدہ دیدار کی صورت ہے  
 بروزِ حشر اگر ربطِ جسم و جاں ہوگا  
 صفرِ یوٹریہ اچھا نکالا قسمت نے  
 میں بے زباں جو بنوں گا وہ بے دہاں ہوگا



## پیام یار جنوری ۱۸۸۹ء

اس شمس میں طرح تو یہ تھی "کراہا کرتے ہیں سینہ فگار آہستہ آہستہ" مگر صیفر  
کی غزل "غزلیات غیر طرح" کے تحت شائع ہوئی ہے۔ یہ غزل اسی طرح میں ہے جو ستمبر ۱۸۸۸ء کے شمارے کی  
تھی صیفر نے جنوری ۱۸۸۹ء میں اس زمین میں ۵ شعر شائع کرائے مگر تحقیق سے معلوم ہوا کہ ان ۵ اشعار  
میں ۵ شعر پہلی غزل ہی کے ہیں۔ نئے شعر صرف ۴ ہیں اور یہاں پہلی ۴ شعر درج کئے جاتے ہیں۔  
جب وعدہ کیا، سوچ عبث، فکر ہے بے کار

اک جلوہ مستانہ دکھا جاؤ وقا ہو

بٹھلائے ہوئے قیس کو ہو آبلہ پائی!

آنکھ کھیں ناقہ لیلیٰ تو مزا ہو

بے جان جس آواز پر تم ہو گئے اے جان!

شاید وہ کسی ٹوٹے ہوئے دل کی صدا ہو

لکھا ہے کس نامہ رنگیں کر صیفر آج

اس طرح سے گلبانگ زناں نغمہ سرا ہو

## پیام یار فروری ۱۸۸۹ء

طرح "بتائیے تو سہی ہم میں ہے برائی کیا"

ہماری آگے نظر غیر سے لڑائی کیا

دکھائی آپ نے دیدوں کی یہ صفائی کیا

بیانِ خلد جو کرتے ہیں جوش میں واعظ

شراب چشمہ کوثر سے کھنچ کر آئی کیا

جو کیسے فیصلہ کر دو تو کہتے ہیں کہ چرخ

ہماری آپ کے کس بات کی صفائی کیا



شب وصال یہ کہتا کسی کا آفت ہے  
 تمہارے آگے بھلا جان ہے پرائی کیا  
 ہمیں بہشت سے محروم کرتا ہے واعظ  
 سزا دکھا کر ترے ہاتھ ہے خدائی کیا  
 یہاں جو کچھ ہے وہ اے جان ابے تصویریں  
 ترا وصال ہے کیا اور ہے جدائی کیا  
 صفر ہوش میں ان روزوں میں نظر آتے  
 طبیعت آپ کی قابو میں پھر اب آئی کیا

## پیام یار مارچ ۱۸۸۹ء

طرح ”کسی کے وصل کے امیدوار ہم بھی ہیں۔“

قتیل ہستی ناپائیدار ہم بھی ہیں	فنا ستم روزگار ہم بھی ہیں
ہر ایک رنگ ہے موقع پر اپنے حسن نما	خسراں پکار رہی ہے بہار ہم بھی ہیں
یہ ذکر حوروں کا اس جوش سے پھرے نا صح	کہیں گے آپ بھی پرہیزگار ہم بھی ہیں
ابھی رقیب کو تاکا ہے جس نظر سے حضور	اسی نگاہ کے امیدوار ہم بھی ہیں
ہمیں سمجھ لے وہ بس جیسا جس کا جی چاہے	عدو، عداوتیں یاروں کے یار ہم بھی ہیں
ضرور کہتے یہ سہوں کے حسین خلوت میں !	عجیب شاہد بے اعتبار ہم بھی ہیں
یہاں بھی جاگتے کٹتی ہے وصل و بجر کی رات	خبر ہے، زاہد و شب زندہ دار ہم بھی ہیں

صفر جلتے نہیں واں تو بارِ عام کے وقت  
 کہیں گے آپ بھی امیدوار ہم بھی ہیں

## پیام یار - اپریل ۱۸۸۹ء

طرح ”زندگی رکھ چھوڑیں کس دن کے لیے“

خوش ہوں وہ مرتے ہیں ہم جن کے لیے  
 ”زندگی رکھ چھوڑیں کس دن کے لیے“



اب جوانی آئی نچلے بیٹھے  
شوخیال زیبا ہیں کم سن کے لیے

اے شبِ غم اس قدر ایذا نہ دے  
بدلے تو نے مجھ سے کس دن کے لیے

وصل میں جب ہے تمہارا اختیار  
چاہئے کیا عذر ممکن کے لیے  
جس قدر شوخی کرو زیبا ہے بس

سب معاف اے جان! اس سن کے لیے  
پیر ہو کر عشق بازی کیوں صیقر  
سوچئے زیبا ہے اس سن کے لیے

## پیام یار - مئی ۱۸۸۹ء

طرح ” آئے ہیں وہ تو منہ کو چھپائے مرے آگے “

کل تک بھی جو شرما کے نہ آئے مرے آگے      لو آج وہ یوں باتیں بنائے مرے آگے  
اس قامتِ موزوں کا جو دیدار ہے مشکل      کبھت قیامت ہی پھر آئے مرے آگے  
وہ جامِ پئے غیر کے ہاتھوں میں ہوتے      وہ غیر کو لبثہ میں اکٹھائے مرے آگے  
اس شوخ کا دیدار تعجب ہے تعجب!      جو شوخ تصور میں نہ آئے مرے آگے  
لیلیٰ کو وہ دیوانہ کرے سامنے اپنے      مجنوں کو وہ ہشیار بنائے مرے آگے

دھڑکا مجھے محفل میں صیقر اور نہیں ہے

دشمن نہ کہیں آگ لگائے مرے آگے

## پیام یار - اگست ۱۸۸۹ء

طرح ” خدا جانے کس کی نظر کھا گئی “



تصور میں کس کے یہ نیند آگئی  
پرستان کا خواب دکھلا گئی  
گئے ہم گیا وقت، موقع گیا  
نہ دل سے تمہاری تمنا گئی  
حسینوں کو الفت میں تھا اور کیا  
طبیعت کو کچھ روزوں بہلا گئی  
شب وصل خود بوسے کر انھیں  
یہ شونی تو دیکھو حسیا آگئی  
اگر کام مجھ سے نہیں ہے نہیں!  
زباں پر شکایت بھی کیوں آگئی  
نہ پوچھو کہ پیری میں کیا گیا  
ہر اک بات کی بس تمنا گئی  
یہاں اپنا وعدہ برابر ہوا  
وہ آتے رہے اور موت آگئی

کہاں آنا جانا اب ان کا صیقر جو آئی کبھی ان کی یاد آگئی !

عبدالملک آروی نے لکھا ہے کہ "اگر صیقر، غالب جیسے شفیق استاد سے اصلاح لیتے رہتے  
تو یقیناً آج بہار کے سب سے بڑے شاعر ہوتے۔ لکھنؤ کی شاعری نے ان کے اندر پریشاں نظری اور  
ادبی گہری پیدا کر دی۔ صیقر نے غالب سے پانچ چھ سال استفادہ کیا مگر وہ غیر معمولی قدرتِ شعر گوئی  
کے باوصف شاعر تھے غالب کا رنگ نہ اپنا سکے۔ اوپر دیا ہوا ان کا آخری عمر کا کلام شاہد ہے کہ ان کا معیار  
شاعری طوائف کی چھڑ چھاڑ سے اوپر نہ اٹھ سکا۔ کلام میں گہرائی ایسی چیز کا دور دور تک پتہ نہیں۔

(۴۹)

اردوئے معلیٰ۔ اکمل المطالع دہلی ۱۸۶۹ء



غالب منشی ہر گویاں تفتہ کو لکھتے ہیں۔ (۲۷ نومبر ۱۸۵۸ء) :  
 (ص ۹۲) " لالہ گنگا پرشاد شاد تخلص اپنے کو تمہارا شاگرد بتاتے ہیں مگر رنجیت  
 کہتے ہیں کئی دن ہوئے کہ یہاں آئے اور بالکل بے صبر کی غزلیں اصلاح کو  
 لائے وہ دیکھ کر ان کے حوالے کریں ۔۔۔۔۔"

تاحال گنگا پرشاد شاد، شاگرد تفتہ کا کوئی حال معلوم نہیں ہوا، البتہ آثار الشعراء ہنود (ص ۷۵) میں  
 " شاد تخلص سکندر آباد کے برہمنوں سے کوئی حضرت تھے، " لکھا ہوا ملا۔ مگر نام اور تفتہ کی شاگردی  
 کا ذکر نہیں۔ یوں بھی یہاں برہمن لکھا ہے اور غالب اسے لالہ کہتے ہیں جس سے شاد کا غیر برہمن ہونا ثابت  
 ہوتا ہے۔ ایک شعر بھی درج ہے ۔

اس رنگ چمپئی کا پڑا جس زمیں پہ عکس

چمپا کے پھول اگتے ہیں وال سے بہار میں

اس لئے خیال ہوتا ہے کہ یہ لالہ گنگا پرشاد شاد تو نہ ہوں گے البتہ خمنانہ جاوید جلد چہارم ص ۳۵۵ پر ایک  
 لالہ گنگا پرشاد کا ذکر ہے جو ہیں تو اسی عہد کے مگر خود کو علی الاعلان حاتم علی مہر کا شاگرد بتاتے ہیں۔  
 ترجمہ یہ ہے ۔

" شاد گنگا پرشاد صاحب کا لیٹھ ساکن آگرہ شاگرد مرزا حاتم علی  
 مہر اکبر آبادی۔ ۱۲۸۰ھ میں ۳۳ سال کی عمر تھی اور عدالت ہائی کورٹ میں  
 وکیل تھے۔ طبیعت نہایت رسا اور شوخ تھی۔ "

منوہ " کلام کے طور پر چار شعر دیے ہیں۔ صرف مقطع دیا جاتا ہے جس سے مہر کی شاگردی ظاہر ہے ۔  
 تلمذ مہر سے ہے شاد اکیونکر ہوں نہ خوش طالع  
 یقیں ہے طبع روشن اپنی جلوہ طور کا ٹھہرے  
 ماسٹر شکر دیاں عاشق اکبر آبادی شاگرد غالب کی بہن انھیں گنگا پرشاد شاد سے منسوب تھیں ۔

(ص ۶۷) خط بنام تفتہ - ۳ جنوری ۱۸۵۹ء " لکھنے کے قابل بات

پھر بھول گیا۔ کل میر کرامت علی صفا تخلص کہ میں نے آگے ان کو کبھی نہیں  
 دیکھا تھا، ناگاہ انھ سے آکر ملے اور تمہارا حال پوچھتے رہے میں نے  
 کہہ دیا کہ خیر و عافیت سکندر آباد میں ہیں جب میں نے ان سے کہا کہ کیا وہ  
 تمہارے آشنا ہیں۔ انھوں نے کہا صاحب وہ میرے بزرگ اور استاد



ہیں، میں ان کا شاگرد ہوں، کہیں مدر سے کے علاقے میں نوکر ہیں۔ بسبیل  
ڈاک آئے تھے اور آج بسبیل ڈاک انبار کو گئے، انبار ان کا وطن ہے  
اور نوکر بھی اسی ضلع میں ہیں۔“

میر کرامت علی صفا کے بارے میں غالب کی دی ہوئی اطلاع سے زیادہ تاحال معلوم نہیں ہو سکا۔ مگر اردو  
مغلے حصہ دوم مطبع مجتبائی ۱۸۹۹ء ص ۲۸ پر غالب کا ایک خط بنام مولوی کرامت علی شائع ہوا  
ہے، جس میں غالب لکھتے ہیں ”فقیر اسد اللہ جناب مخدومی مولوی کرامت علی صاحب کی خدمت میں عرض  
کرتا ہے کہ آپ کی تحریک کے دیکھنے سے یاد آیا کہ آپ میرے ہاں آئے ہیں۔ اور میں نے آپ کی ملاقات سے  
حظ اٹھایا ہے۔۔۔۔“ جناب مرتضیٰ حسین فاضل کاگمان ہے کہ یہ خط ۱۸۶۰ء کے بعد کا ہے۔ اور  
غلام رسول مہر مرحوم کہتے ہیں کہ یہ کرامت علی انبارے میں ملازم تھے کیا یہ کرامت علی، میر کرامت علی صفا  
انباروی ہی تو نہیں؟

(۵۰)

## اردوئے معلّے۔ اکمل المطالع دہلی۔ ۱۸۸۹ء۔ ص ۹۳

غالب منشی ہر گوپال تفتہ کو ایک خط میں لکھتے ہیں۔

”پندت بدری ناتھ یا بدری داس، ڈاک منشی کرناں بانکھ مجھ سے اس  
سے ملاقات ظاہر ہی نہیں ہے مگر میں جب جیتا تھا تو وہ کلام میرے پاس  
اصلاح کے واسطے بھیجتا تھا، بعد اپنے مرنے کے (یعنی ترک اصلاح شعر کرنے) کے  
میں نے اسکو لکھ بھیجا کہ اب تم اپنا کلام منشی ہر گوپال تفتہ کے پاس بھیج دیا  
کرو۔ اب تم کو بھی لکھتا ہوں کہ تم میرے اس لکھنے کی انکو اطلاع لکھو۔۔۔۔“

غالب نے گنگا پرشاد شاد کے سلسلے میں بطور خاص لکھا ہے کہ ”ریختہ کہتے ہیں“ اس سے شبہ ہوتا ہے کہ پندت بدری  
ناتھ (یا بدری داس) فارسی لکھتے ہونگے اور اس میں تو کوئی شک ہی نہیں کہ بدری ناتھ غالب سے باقاعدہ  
اصلاح لیتے تھے۔ تذکروں میں غالب کے عہد میں اور اس کے بعد بدری ناتھ نام تو آتا ہے مگر وہ غالب یا تفتہ کے  
شاگرد نہ تھے۔ اگر غالب نام کے ساتھ تخلص کا ذکر بھی کر دیتے تو غالب کے شاگردوں میں ایک اور باقاعدہ  
شاگرد کا اضافہ ہو سکتا تھا۔



[illegible]



# اشاریہ

۱۔ کسی ہند سے کے نیچے لکیر سے یہ مراد ہے کہ اس صفحے پر یہ نام

ایک سے زیادہ مرتبہ آیا ہے۔

۲۔ ترتیب بلحاظ حروفِ ہتھی صرف پہلے ہی حرف تک ہے۔

۳۔ اشاریہ صرف ضروری نشاندہی تک محدود ہے۔



Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date

210

*[Handwritten signatures and scribbles across the center of the page, including a large 'Z' and various loops and lines.]*



# ۱۱ افراد وغیرہ

## الف

آبادی ۱۲

آل احمد سرور ۷۶

آرزو لکھنوی ۷۶

## ب

بے خبر ۷، ۱۰

بگابگیم ۸، ۱۲، ۱۳، ۱۴، ۱۵، ۱۶

باقر علی خان کامل ۸، ۱۰، ۱۱

بڈھی کچن ۴۵، ۵۵

بنوجان ۵۸

بناخان رامپوری ۶۶

بختاور سنگھ راقم ۱۲۱

بسل عبدالرزاق ۱۲۳

بے صبر ۱۸۳

بارق ۵۶

## پ

پنڈت شیونارائن ۱۴۸

پنڈت بدري ناتھ ۲۰۹

## ت

تفضل حسین عطا ۹۴

تفتہ ۱۶۰، ۲۰۸

تجمل جلال پوری ۱۷۸

ایاز ۱۱

امراؤ بگیم ۱۴، ۱۵

اکبر بگ ۳۴

اکبر ۳۵

امیر ۴۶

انور ۵۶

ابرار آبادی ۶۶

اختر شیرانی ۶۹

انتظار حسین ۸۱

احمد میس ۸۲

ابوالقاسم محترم ۸۶

ابوالحسن محترم ۸۶

احمد علی خان ۸۸

امتیاز علی خاں عرشی ۱۱۲

اشک محمد ہادی علی ۱۲۲

احمد حسن رسوا ۱۲۹

امین الدین امین ۱۳۶

اسیر لکھنوی ۱۴۳

ابوالکلام آزاد ۱۶۹

امیر بدایونی ۱۷۳



ث

ثاقب ۹

ج

جالب دہلوی ۱۵۸، ۱۶

جیل صاحب ۷۷، ۷۸، ۷۹

جارج کیمبل ۱۱۳

جیون لال ۱۱۴

جواہر سنگھ جوہر لکھنوی ۱۲۱

جواہر سنگھ جوہر دہلوی ۱۲۱

جوش ملیح آبادی ۱۳۹، ۱۴۰

جگناتھ فیض ۱۴۲، ۱۴۳

چ

چندربائی ۵۷

چھوٹی خانم ۱۳۲

ح

حقیر ۱۱، ۱۸، ۱۷

حسین مرزا ۱۵، ۱۸، ۱۷

حکیم غلام نجف خان ۱۱، ۱۷

حسن علی بیگ ۷

حالی ۱۷، ۱۸، ۱۹

حسین علی خان ۱۱، ۱۳، ۶۷

حمید احمد خان ۱۳، ۱۵

حمیدہ سلطان ۱۶

حضرت علیؑ ۶۸

حضرت محمد رسول کریمؐ ۶۸

حکیم شاکر علی ۹۴

حقیقہ نگار ۱۳۵، ۱۳۶

حنیف نقوی ۹۰

حزب، میر بہادر علی ۱۸۵

خ

خضر مرزا ۱۳، ۹

خیرو مرزا ۱۵

خیرو ۲۶

خانی، مرزا ۱۲۴، ۱۲۵

د

درگاہی مل ۸۸

ذ

ذکا ۱۲۴

ذوق ۱۳۰

ر

رخشاں ۱۸، ۱۵، ۱۴

رجب علی بیگ سرور ۲۲، ۲۳، ۲۴، ۲۸

رحیم بیگ ۳۳

رشید احمد صدیقی ۷۷



ز

زاهد حسین ۱۵۰

س

سالک ۱۱۷

سیاح ۱۱۷

سودی ۲۶

سیفی ۲۹، ۳۱، ۳۲، ۳۵، ۳۶، ۳۹

سیف الدین سیف ۵۶

سمن لال ۵۹

سکندر بیگم ۶۰

سید عزیز الدین قادری ۶۵

سید عبدالقادر جمیلانی ۶۷

سردار جعفری ۸۰

سلطان جہاں بیگم ۸۸

ش

شفق ۱۰۱

شیفتہ ۱۸

شوکت، یار محمد خان ۲۳، ۲۴، ۲۵، ۲۷

۵۰، ۵۱، ۵۲، ۵۶

شیخ احمد عرب بمینی شروانی ۸۵

شیخ علی حزیں ۸۵

شہید ۸۸

شاہ اجل آبادی ۸۹

شاہ اسماعیل شہید ۱۱۱

شوق ۱۲۲

شکیب، ضیاء الدین ۱۲۳

شاکر، عبدالرزاق ۱۶۳

شبلی مولانا ۱۲۷

شکر دیال عاشق اکبر آبادی ۲۰۸

ص

صفا آہ ۷۰

صفیر بلگرامی ۱۹۹

ض

ضیاء الدین احمد ۱۴، ۱۷، ۱۸

ضمیر نیازی ۸۰

ضیاء، نور محمد ۱۹۷

ط

طاہرہ بیگم ۶۸، ۷۲

ظ

ظہیر، پیارے لال ۱۸۸



ع

علائی ۱۸، ۱۱۲، ۱۱۱، ۷

عارف ۱۳، ۹

علی بخش ۱۲

عبد الجلیل جنوں ۱۱

عنصری ۲۶

عمدہ جان ۵۱، ۴۴

عابد علی ۵۰

عابد رضا بیدار ۸۰

عبد اللطیف ۱۱۴

عیش حکیم آغا جان ۱۴۵

عبد الملک آروی ۲۰۷

غ

غالب ۷، ۱۸، ۹، ۱۰، ۱۱، ۱۲، ۱۳، ۱۴، ۱۵

۱۵، ۱۶، ۲۱، ۲۲، ۲۳، ۲۴، ۲۵، ۲۶، ۲۷

۲۸، ۲۹، ۳۳، ۳۴، ۳۵، ۳۶، ۳۷، ۳۸

سے دوسرے صفحات پر

غوث علی شاہ قلندر ۲۱، ۲۲، ۲۳، ۲۴، ۲۵، ۲۶

۲۷، ۲۸، ۲۹، ۳۳، ۳۵، ۳۷، ۳۸

غلام رسول مہر ۲۰۹

ف

فردوسی ۲۶

فضل رسول ۳۴

فوجدار محمد خان ۳۴

فرحت جان ۴۷، ۴۴

فیض محمد خان ۴۶

فائق ۵۶

فضل حق خیر آبادی ۱۱۱

فیض ۱۲۸

ک

کلو ۷، ۸، ۹، ۱۰، ۱۱، ۱۲، ۱۳، ۱۴

۱۵، ۱۶، ۱۷

کلیان ۱۱، ۱۴

کیسر ۴۴، ۴۵، ۵۰

کیفی ۷۷

کالی داس گپتا رضا ۷۷

کنہیا لال کیپور ۸۱

کپتان تھری بن ۱۱۳

کرم الہی کرم ۱۹۸

ق

قاضی محتشم الدین ۳۹

قاضی مومن الدین ۴۰

قاضی عبدالودود ۷۸، ۷۹

قتیل شفا ۸۰

قرۃ العین حیدر ۸۱



قدر بلگرامی ۱۴۸

قتیل ۸۸

قاضی محمد صادق خان اختر ۹۰

گ

گل حسن قادری ۲۴، ۲۹، ۳۰، ۳۱، ۳۲

۳۳، ۳۵، ۳۶، ۳۷، ۳۸، ۳۹

گیان چند ۳۴، ۳۸، ۱۶۶

گھسیٹنی ۴۴، ۴۵، ۵۰

گیتی آرا ۴۵

گوپی چند نارنگ ۸۱

گنگا پر شاد، شاد ۲۰۸

ل

لچمن داس انوپ سنگھ ۵۸

م

مہاراجہ گوالیار ۵۸، ۵۹

مخروج ۷، ۱۹، ۱۰

مناجان ۴۴، ۴۵

محبوب جان ۴۵، ۴۹، ۵۴

مانوجی ۴۶، ۵۹

مداری ۱۱، ۱۲، ۱۴، ۱۳۴

مالک رام ۱۲، ۱۴، ۱۵، ۳۱، ۳۵، ۷۲

۷۶

مولوی اسماعیل میرٹھی ۲۵، ۲۹، ۳۰، ۳۱، ۳۲

۳۳، ۳۵، ۳۶، ۳۸

محمد اسلام سیفی ۳۰، ۳۱، ۳۲، ۳۳

محمد اکبر ۳۵

محمد عبدالاحد ۳۸

محمد طیب ۷۵

مہیش پرشاد ۷۶

محمی الدین قادری زور ۷۷

مختار الدین احمد ۷۷

مشتاق فیض آبادی ۸۵

محمد صدیق حسن خان ۸۵

مرزا کمال الدین بنجر ۸۶

مہاراجہ بنے سنگھ ۱۱۴

مرزا عباس بیگ ۱۳۲

مشتاق، بہاری لال ۱۳۴

منشی دین دیال ۱۳۵

میر تقی میر ۱۴۶

مسعود حسن رضوی ادیب ۱۸۰

مداح ۱۸۰

مفتوں ۱۸۴

میر کرامت علی صفا ۲۰۹

مرتضیٰ حسین فاضل ۲۰۹



ن

نیاز علی ۱۱، ۱۲

نیر ۱۸، ۱۵، ۱۴

نیر مسعود ۱۴، ۲۹

نظامی ۲۶، ۷

نظامی، بمبئی ۵۶

نظم الدین ۳۵، ۳۴

نور جہاں ۴۹

نواب جان ۴۹

نواب محمد ابراہیم علی خان ۶۵

نواب یوسف علی خان ۱۱۲

ناطق مکرانی ۱۲۱

نظم طباطبائی ۱۴۱

نادم سیٹاپوری ۱۴۳

نساخ ۱۸۱

و

وزیر محمد خان ۸۸

ی

یوسف مرزا ۱۱، ۱۰، ۷

یوسف سلیم چشتی ۱۶۷

## (۲) مقامات وغیرہ

الف

اوجہ شریف ۳۵، ۳۴

امرت سر ۳۴

احمد پور ۳۴

انبالہ ۴۹

انڈونیشیا ۶۵

انڈیمان ۱۱۴

الہ آباد ۱۶۳

ب

بغداد ۶۷

بدایوں ۶۷

بنارس ۲۴

بہاولپور ۳۴

بھوپال ۸۵، ۴۶، ۴۳

بمبئی ۴۷، ۴۸، ۴۹، ۵۴، ۵۵

ت

تنبول ۱۱۴

پ

پورٹ بلیر ۱۱۴

پانی پت ۲۲، ۲۱



پونا ۹۵

ط

ٹونک ۶۵

راج دوارہ ۶۶

رام پور ۶۶

س

سیہور ۴۷

سنگاپور ۶۵

سبھا ۱۱۴

ج

جے اینڈ سنس برقی پریس ۳۹

جبل پور ۵۶

ش

شاہ پور ۳۴

شیراز ۸۸

ح

حیدر آباد ۱۴۸

خ

خلر (خلار) ۸۸

خیر آباد ۱۱۵

ک

کوچہ سعد اللہ خان دریا گنج دلی ۴۰

کلکتہ ۵۸، ۵۷

کراچی ۶۵

کھنڈی ۱۱۴

کرناٹ ۲۰۹

د

دلی ۳۷، ۲۸، ۲۵، ۲۴، ۲۱، ۱۵، ۷

۸۵

دیوبند ۷۴

دکن ۸۵

دریہ ۱۱۴

گ

گوالیار ۴۸

ل

لکھنؤ ۲۴، ۲۲

ز

ڈیرہ غازی آباد ۳۴

ر



ن

ناگیور ۸۸

نربدا ۹۱

و

ہردہ ۵۱

ہوشنگ آباد ۸۸

ہندو ۹۱

ہنگلی ۹۱

ہرگاؤں ۱۱۴

م

میرٹھ ۳۴، ۳۰، ۲۴

ملتان ۳۴

مطبع مجتبیٰ دہلی ۳۸

ملایا ۶۵

مراد آباد ۶۶

محد پانگاہ ٹونک ۷۲

# کتاب رسائل وغیرہ (۳)

ب

برہان قاطع ۳۳

بیاضِ رفعت (قلمی) ۹۰، ۸۵

بیسویں صدی کے بعض لکھنوی ادیب ۱۲۴

بحر الفصاحت ۱۷۶

بزمِ غالب ۱۹۴

پ

پیام یار ۱۹۹، ۱۷۵

پنجابی اخبار ۱۶۲

ت

تذکرہ غوثیہ ۲۴، ۲۲، ۲۹، ۳۰، ۳۱، ۳۲، ۳۳

الف

آئینہ غالب ۱۵، ۱۳، ۸

ادبی دنیا سالنامہ ۹

انشائے نور چشم ۴۳-۴۴

اججد العلوم ۹۰

آفتاب عالم تاب ۹۱، ۹۰

ارمغانِ بے بہا ۱۳۵

اردوئے معلّٰی ۱۶۰، ۲۰۷، ۲۰۹

اذکارِ شوق ۱۹۱

ادبی خطوطِ غالب ۱۲۵

اودھ پنچ ۱۷۴



دیوانِ غالب (حامد علی خاں) ۱۵۴، ۱۵۲

دیوانِ ذکا (قلمی) ۱۲۴

دیوانِ رسوا ۱۲۹

دفترِ برکات ۱۹۱

ذ

ذکرِ غالب ۱۳۳، ۱۳۲

ر

رسالہ تحفہ ۵۶

روزِ روشن ۹۱

رسالہ عبدالواسع ۱۳۷

رباعیاتِ مستحسنہ ۱۹۱

س

سخن الشعراء ۹۶

ش

شجرہ معرفت ۳۸

شجرہ عزیزیہ قادریہ ۶۷

شرح دیوانِ غالب - نظم طباطبائی ۱۴۱

شعرِ الجسم ۱۲۷

ص

صفیرِ بلگرامی، حیات و کارنامے ۱۹۹

۳۸، ۳۷، ۳۶، ۳۵

تلامذہ غالب ۱۸۸، ۱۸۷، ۱۲۹

تعلیمِ غوثیہ ۳۹، ۴۰

تلاشِ غالب ۱۲۹

تذکرہ نادر ۱۸۰

تذکرہ اشاراتِ منیش ۱۲۳

تاریخِ ادبِ اردو ۱۲۵

ج

جلوہ یار ۱۹۷، ۱۷۷

ح

حیاتِ اسماعیل ۲۹، ۳۳، ۳۹

خ

خطوطِ غالب از مہر ۹۷

خیالاتِ نادر ۱۳۶

د

دیوانِ شوکت ۴۴

دیوانِ المریدین ۶۵

درفشِ کاویانی ۱۲۱

دیوانِ غالب ۱۳۹، ۱۶۵

دیوانِ غالبِ عرشی ۱۵۰



ع

عمر گزشتہ کی کتاب ۱۲۸

غ

غیاث اللغات ۸۸

غالب اور صفیر بلگرامی ۱۹۹

ف

فسانہ عجائب ۲۸، ۲۴، ۲۳

فرح بخش ۴۹، ۴۸، ۴۴

فرہنگ آندراج ۸۸

فغان بے خبر ۱۶۳

ک

کلیات اسمعیل ۳۲، ۳۱

کلیات نظم فارسی ۱۱۱

کاروان خیال ۱۲۷

کلیات غالب فارسی ۱۵۱

کلام مشتاق ۱۱۳

ق

قاطع برہان ۱۲۱، ۳۳

گ

گلزارِ داغ ۱۹۵

گلزارِ سرور ۲۸، ۲۴

گلدستہ رنگس ۴۹، ۴۸، ۴۴

گلزارِ سخن ۱۸۶، ۱۸۵، ۱۸۰، ۱۴۳، ۱۴۲

ل

لطائف غیبی ۱۳۳

م

مکتوبات آزاد ۱۵۸، ۱۱۶

مثنوی ابرہ گوہر بار ۲۵

متعلقات غالب ۱۲۳، ۹۳، ۸۵

مباحثہ گلزارِ نسیم ۱۲۲

مآثر صدیقی حصہ دوم ۱۸۲، ۱۲۶

مکتوبات جوش ملیحانی ۱۴۱

مجموعہ سخن ۱۴۸

مقالات گارساں دتاسی ۱۶۲

ماہنامہ نقاد ۱۶۹

ماہنامہ نقیب ۱۷۳

مخزن ۱۷۸

مرات الاشباہ ۱۸۲



نہر الفصاحت ۱۳۸

ی

یادگارِ غالب (معیاری ادب) ۱۰

ن

نادرۃِ غالب ۹۷۷

نسخہ حمیدیه (دیوانِ غالب) ۴۳

نسخ التواریخ ۸۶

---

SHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
No 310198  
~~ms 14-3-88~~



Call No. \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Acc. No. \_\_\_\_\_

**K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. If the book is kept beyond that day.



Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date

21.2

*Handwritten notes and scribbles across the center of the page, including the word "Borrower's" and various illegible marks.*



Call No. \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Acc. No. \_\_\_\_\_

**K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. If the book is kept beyond that day.



Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date

21.0

*[Handwritten scribbles and marks across the center of the page, including a large 'X' shape and various illegible characters.]*